# ནམ་ཡང་བརྗེད་ཐབས་བྲལ་བའི་གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་དམར་གསོད་ཆེན་མོ།

## རྩོམ་པ་པོ། མཛངས་མ་ཨ་ན་སི་ཊི་ཤ་ལེན།

## སྒྱུར་པ་པོ། རྔ་བཟའ་བདེ་པོ་འཚོ།

*རྩོམ་པ་པོ་ངོ་སྤྲོད་མདོར་བསྡུས། མཛངས་མ་ཨ་ན་སི་ཊི་ཤ་ལེན(Anastisia Lin) ནི་ཕྱི་ལོ་༡༩༩༠ ཟླ་༡ ཚེས་༡ ལ་རྒྱ་ནག་ཧི་ནན་ཞིང་ཆེན་དུ་སྐྱེས་ཤིང་། སྔོན་འགྲོ་ནས་གཞི་རིམ་བར་དུ་དེ་གར་ནས་སློབ་སྦྱོང་བྱས། ཕྱི་ལོ་༢༠༠༣ ལོར་རང་ལོ་བཅུ་གསུམ་གྱི་ཐོག་ལ་རང་གི་ཨ་མ་དང་མཉམ་དུ་ཁེ་ན་ཌར་གནས་སྤོས་བྱས་ཏེ། དེ་ནས་སློབ་སྦྱོང་མུ་མཐུད་དུ་བྱས་ནས་ཊོ་རན་ཊོ་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭ(University of Toronto )ནས་བསླབ་པ་མཐར་སོན་ཡོད།*

*རང་ལོ་བདུན་གྱི་ཐོག་ནས་གློག་བརྙན་འཁྲབ་སྟོན་གྱི་ལས་ལ་ཞུགས་མྱོང་བ་དང་། ཁ་ན་ཌར་སླེབས་ནས་ཀྱང་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མནར་གཅོད་འོག་ཏུ་རྒྱ་མི་རིགས་རྣམས་ལ་སྨྲ་བརྗོད་རང་དབང་དང་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་མེད་པ། ཆོས་དད་རང་དབང་མེད་པ། མིའི་ནང་ཁྲོལ་ཚོང་བསྒྱུར་དང་འཕྲོག་བཅོམ་བཅས་ཀྱི་བརྗོད་གཞི་གཞིར་བཞག་པའི་གློག་བརྙན་གྲགས་ཅན་བཞི་ཁྲབ་ཡོད་པ་རེད།*

*མོས་རྒྱུན་དུ་རྒྱ་མི་རིགས་སྤྱི་དང་ལྷག་པར་དུ་བོད་དང་ཡུ་གུར་བ་སོགས་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་ཚབ་བྱས་ཏེ་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པར་ཞུམ་པ་མེད་པའི་ཐོག་ནས་ཁ་གཏད་བཅག་པར་བརྟེན། ཕྱི་ལོ་༢༠༡༥ ལོའི་ཁ་ན་ཌའི་མཛངས་མའི་འགྲན་བསྡུར་ཁྲོད་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་སྟེ། འཛམ་གླིང་མཛངས་མའི་འགྲན་བསྡུར་ཁྲོད་དུ་ཞུགས་ལ་ཉེ་དུས། མཐའ་མའི་འགྲན་བསྡུར་དེ་རྒྱ་ནག་གི་གྲོང་ཁྱེར་སན་ཡྭ(Sanya)རུ་གོ་སྒྲིག་བྱས་ཡོད་སྟབས། རྒྱ་ནག་གིས་འཛམ་གླིང་གི་རྒྱལ་ཁབ་སོ་སོའི་འགྲན་ཞུགས་པ་རྣམས་ལ་བཀག་རྒྱ་སོགས་གང་ཡང་མེད་པའི་ཐོག་ནས་མགྲོན་ཤོག་བཏང་ཡོད་ཀྱང་། མཛངས་མ་ཨ་ན་སི་ཏི་ལེན་ལ་མགྲོན་ཤོག་མ་བཏང་བ་མ་ཟད་དགའ་བསུ་བྱེད་མི་འོས་པའི་མི་སྣའི་གྲས་སུ་བཞག་སྟེ་མཐོང་མཆན་མ་སྤྲད་པས། ལོ་དེའི་འཛམ་གླིང་མཛངས་མའི་འགྲན་བསྡུར་ལ་ཞུགས་ཐུབ་མེད།དེའི་རྗེས་མོས་མུ་མཐུད་དུ་སྨྲ་བརྗོད་རང་དབང་དང་། ཆོས་འཁོར་རྩ་རླུང་སྒོམ་སྒྲུབ་པ། ཆོད་དད་རང་དབང་སོགས་ཀྱི་ཆེད་དུ་རྩོམ་ཡིག་བྲིས་ཤིང་གཏམ་བཤད་བྱས་པ་མ་ཟད། ཕྱི་ལོ་༢༠༡༦ ཟླ་༤ པའི་ནང་མོ་རྒྱ་གར་དུ་ཡོང་བ་དང་། བཞུགས་སྒར་དྷ་རམ་ས་ལར་ཆེད་བཅར་གྱིས་བོད་མོ་ཞིག་གི་ཆས་གོས་ཆ་ཚང་ཞིག་གྱོན་ཏེ་༧གོང་ས་མཆོག་ལ་མཇལ་བཅར་ཞུས་ཡོད་པ་རེད།*

གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་མདུན་གྱི་དམར་གསོད་ཆེན་མོ་བྱུང་ནས་ལོ་ངོ་སུམ་བཅུ་འཁོར་བའི་ཉིན་མོ་འདིར། ངས་གཤམ་དུ་ཡོད་པའི་རྩོམ་འདི་ཉིན་རེའི་ཏར་འཕྲིན་ཚགས་ཤོག་ཏུ་བཀོད་པར་སྤོབས་པ་བྱེད་བཞིན་ཡོད། ང་ཕྱི་ལོ་༡༩༩༠ ལོའི་ལོ་སར་གྱི་ཉིན་མོར་རྒྱ་ནག་ཏུ་སྐྱེས། དེ་ནི་གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་དམར་གསོད་ཆེན་མོ་བྱུང་ནས་ཟླ་དྲུག་གི་རྗེས་རེད།

གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་དམར་གསོད་ཆེན་མོའམ་དྲུག་བཞིའི་དོན་རྐྱེན་སྐོར་གྱི་གནས་ཚུལ་བཀག་སྡོམ་ཆེན་པོ་བྱས་ཡོད་སྟབས། ང་ལོ་བཅུ་གསུམ་གྱི་ཐོག་ཏུ་རྒྱ་ནག་ནས་ཁེ་ན་ཌར(canada)གནས་སྤོ་མ་བྱས་བར་དུ་ངས་དེའི་སྐོར་གང་ཡང་ཤེས་ཀྱི་མེད། མཐའ་མཇུག་ངས་གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་མདུན་གྱི་དམར་གསོད་ཆེན་མོའི་བརྙན་ཐུང་དག་མཐོང་སྐབས། ང་ལ་སེམས་འགུལ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཐེབས་བྱུང་། དེ་རིང་ནི་དྲུག་བཞིའི་དོན་རྐྱེན་འདི་བྱུང་ནས་ལོ་ངོ་སུམ་ཅུ་འཁོར་བའི་ཉིན་མོ་རེད། ངས་དེ་བར་དུ་ངའི་རྒྱལ་ཁབ་ལ་ཡོད་པའི་བླ་སྲོག་དེ་མཐོང་མ་མྱོང་། ངས་རྒྱ་མི་རིགས་ལ་རང་དབང་དང་དམངས་གཙོ་རྩོད་པའི་སྙིང་སྟོབས་ཡོད་པར་བསམས་མ་མྱོང་།

ཁོང་ཚོས{ངོ་རྒོལ་བ་རྣམས}རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མ་འོངས་པར་རེ་ལྟོས་ཆེན་པོ་བྱེད་ཀྱིན་པ་མ་ཟད། སྲིད་གཞུང་གིས་ཁོང་ཚོའི་རེ་འདོད་ལ་ཉན་རྒྱུ་ཡིན་པའི་རེ་བའང་ཡོད། ཁོང་ཚོར་རང་ཉིད་ལ་གནོད་འཚེ་འབྱུང་རྒྱུ་ཡིན་པའི་བསམ་བློ་འཁོར་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན་ཅི་ཡང་མེད།

ཁོང་ཚོའི་མི་ཚེ་ཧྲིལ་བོར་སྲིད་གཞུང་དང་། དམར་ཤོག་ཚོགས་པ། སྲིད་གཞུང་གི་སྒྲིག་འཛུགས་བཅས་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་དགོས་པའི་སློབ་གསོ་སྤྲད་ཡོད་ལ། ཁོང་ཚོས་ཀྱང་སྲིད་གཞུང་གིས་རང་གི་ཐོག་ལ་མེ་མདའ་འཕངས་ཤིང་། འཐབ་འཁོར་གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་ཐང་ཆེན་དུ་མ་བསྐོར་བར་དུ་སྲིད་གཞུང་ལ་ཡིད་ཆེས་བློ་གཏད་བྱས་པ་རེད།

གདུག་རྩུབ་དེ་དངོས་སུ་མཐོང་མྱོང་བའི་ངའི་ཕ་མའི་མི་རབས་རྣམས་ཀྱིས་འདིའི་སྐོར་ང་ཚོར་གཏན་ནས་བཤད་མ་མྱོང་བ་དེར་ཡ་མཚན་རྒྱུ་མི་འདུག གང་ཡིན་ཞེ་ན། ལས་འགུལ་དེའི་ནང་ཞུགས་མཁན་གྱི་ཁོང་ཚོའི་སློབ་གྲོགས་དང་ལས་གྲོགས་རྣམས་གཅིག་རྗེས་གཉིས་མཐུད་དུ་བཟུང་ནས་མནར་གཅོད་ཚད་མེད་བཏང་བ་དེས་ཁོང་ཚོའི་སེམས་ལ་དངངས་སྐྲག་དང་བློ་ཕམ་གྱིས་ཁེངས་པར་བྱས་ཤིང་། ཁོང་ཚོས་དམངས་གཙོ་དང་རང་དབང་ལ་བཅངས་པའི་རེ་བ་ལ་སེར་ཁ་ཤོར་ཡོད། དམར་པོའི་སྲིད་གཞུང་གིས་ཁེ་ལས་དང་སྒོར་མོ་ལྷ་བཞིན་བཀུར་བའི་བསམ་བློ་སྤེལ་ཏེ། མང་ཚོགས་ཀྱི་བློ་ཕམ་དེ་འདོད་རྔམ་གྱིས་བརྗེས་ཡོད།

དེང་སྐབས་ཀྱི་རྒྱ་ནག་གིས་བླ་སྲོག་དང་དྲང་བདེན་བོར་ཡོད། མི་མང་གིས་རང་གི་ཁེ་ཕན་ཞིག་གི་ཆེད་དུ་ཅི་ཡང་བསྒྲུབ་ངེས། འདི་ནི་མི་རབས་ཤིག་གི་རེ་བ་བརླགས་པའི་མཇུག་འབྲས་རེད།

དྲུག་བཞིའི་དོན་རྐྱེན་ལ་བརྟེན་ནས་དམར་པོའི་སྲིད་གཞུང་ལ་དཀའ་ངལ་ཧ་ལམ་ཅི་ཡང་ཕྲད་མེད། ཨ་རི་དང་ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་དག་གིས་གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་མདུན་དུ་གང་བྱུང་བ་དེ་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་བྱས་ཏེ། ཚོང་ལས་བཀག་སྡོམ་གྱི་ཉེས་ཆད་འགའ་བཅད་ནའང་། མཐར་དེ་དག་ལྷོད་ཡངས་སུ་བཏང་།

དེ་ནས་ཅང་མ་འགོར་བར། ནུབ་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཀྱིས་ཚོང་འབྲེལ་དང་དཔལ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་གྱིས་རྒྱ་ནག་གི་ཆབ་སྲིད་ལམ་ལུགས་གུ་ཡངས་སུ་འགྱུར་བར་ཤུགས་རྐྱེན་ཐེབས་སྲིད་པའི་སྔར་གྱི་ཡིད་ཆེས་དེ་སོར་འཇོག་བྱས། ཡིན་ནའང་། ཡིད་ཆེས་དེ་ལ་འབྲས་བུ་ཅི་ཡང་བྱུང་མེད།

འདི་དག་ལས་རྒྱ་ནག་གི་དམར་ཤོག་ཚོགས་པར་ཐོབ་པའི་བློ་བསྐྱེད་ཅིག་ནི། ཉེས་མེད་ཀྱི་མི་སེར་རྣམས་ཅི་འདོད་དུ་འཛིན་བཟུང་དང་མནར་གཅོད་ཀྱིས་བསད་ནའང་། རྒྱལ་སྤྱིའི་ཐོག་ནས་ཉེས་ཆད་ཅི་ཡང་གཅོད་མི་ཐུབ་པ་དེ་རེད།

དེང་སང་ཉེས་མེད་ཀྱི་རྒྱ་མི་རིགས་བགྲངས་ལས་འདས་པ་ཞིག་ལ་བཙན་གནོན་དང་མནར་གཅོེད་གཏོང་བཞིན་ཡོད། བདེན་པའི་དོན་དུ་འཐབ་རྩོད་བྱེད་མཁན་གྱི་བཙོན་པ་མང་པོ་ཞིག་བཙོན་ཁང་དང་། བཙན་སྐུལ་ངལ་རྩོལ་ཁང་ནས་སྡུག་སྦྱོང་མནར་གཅོད་ཀྱི་འོག་ནས་འཆི་བཞིན་པ་དང་། ཆོས་འཁོར་རྩ་རླུང་སྒོམ་སྒྲུབ་པ་(Falun Gong) ས་ཡ་མང་པོ་བཙོན་དུ་བཅུག་སྟེ། དེ་དག་ལས་སྟོང་ཕྲག་མང་པོར་མནར་གཅོད་བཏང་ནས་བསད་ཡོད། གྲངས་ཀ་ངེས་མེད་ཀྱི་བཙོན་པ་མང་པོ་ཞིག་གི་ནང་ཁྲོལ་བཀོག་ནས་ཚོང་བསྒྱུར་བྱས་ཤིང་། ཡུ་གུར་བ་ས་ཡ་མང་པོ་ཞིག་ཤིན་ཅང་ས་ཁུལ་གྱི་བཙོན་པ་གསོག་སྒར་དུ་བཙན་གྱིས་བཀག་པ་དང་། འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་ཁྲིམས་རྩོད་པ་དང་ཁོང་ཚོའི་ཁྱིམ་མི་འཛིན་བཟུང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དེའི་ཐོག་ནས་དམར་པོའི་གཞུང་གི་སྒྲིག་འཛུགས་འདིས་ཁྲིམས་ལ་བརྩི་བཀུར་སྤུ་ཙམ་ཡང་བྱེད་ཀྱིན་མེད་པ་ར་སྤྲོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།རྒྱ་ནག་ལ་ཁྲོམ་ར་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་པར་བརྟེན། ང་ཚོས་རང་གི་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ཁེ་ཕན་ཆེད་དུ་བཟང་སྤྱོད་དང་ཁྲིམས་ཀྱི་འགན་ཁུར་དེ་ཟུར་ཞིག་ལ་འཇོག་དགོས་པ་ནི། ཁ་ཡོད་ལག་ཡོད་ཀྱི་སྲིད་ཇུས་ཤིག་ཡིན་པ་མི་འགའ་ཤས་ཀྱི་བརྗོད་ཀྱི་ཡོད། ཡིན་ནའང་། གལ་ཏེ་རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་གིས་རང་གི་མི་རིགས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་ལ་སྣང་ཆུང་དང་རྡོག་རོལ་གཏོང་གི་ཡོད་ན། ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཁེ་ལས་ཚོགས་པ་དང་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་རྒྱ་ནག་གིས་ཁོང་ཚོར་དྲང་པོ་དང་ཡིན་ལུགས་ཚུལ་ལྡན་གྱི་ངང་ནས་འབྲེལ་ལམ་འཛིན་པའི་རེ་ལྟོས་བྱེད་དམ།

རྒྱ་ནག་ལ་ཁྲིམས་དང་མཐུན་པའི་ལམ་ལུགས་དང་། ངལ་རྩོལ་གྱི་བདེ་འཇགས། ཁོར་ཡུག་གཅེས་སྲུང་གི་རྩ་འཛིན་སོགས་མེད། ཁོ་ཚོས་བཙན་སྐུལ་བྱས་པའི་ངལ་རྩོལ་བ་འབོར་ཆེན་ཞིག་བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

རྒྱ་མི་རིགས་རང་གིས་ཀྱང་རང་རྒྱལ་གྱི་ཐོན་རྫས་རྣམས་ཀྱི་སྤུས་ཀ་དང་བདེ་འཇགས་ལ་ཡིད་རྟོན་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་མེད། ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཁེ་ལས་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ནའང་། རྒྱ་ནག་ནི་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ཚོང་ལས་ལ་སྡང་སའི་ཁོར་ཡུག་ཅིག་ཡིན་པར་བརྗོད་མཁན་ཇེ་མང་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད། རྒྱ་ནག་གིས་རིག་རྩལ་ཐོན་དངོས་བརྐུས་པས་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ཁེ་ལས་ཚོགས་པ་དག་ལ་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་མང་པོའི་གྱོང་གུད་ཐེབས་ཀྱི་ཡོད། གཞན་ཡང་སྲིད་གཞུང་ངམ་དམག་ལ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་རྒྱ་ནག་གི་ཁེ་ལས་ཁང་འགའ་ཤས་ཀྱིས་ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་བདེ་འཇགས་དེ་ཉེན་ཁར་གཏོད་ཀྱིན་ཡོད།

དབང་ཡོད་བྱེད་མཁན་སྤྱི་དང་མཚུངས་པར། རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་སྟོབས་ཤུགས་ཁོ་ནར་བརྩི་འཇོག་བྱེད་པས། ནུབ་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ལ་སོ་སོས་བསམ་པ་ལས་ཀྱང་རྒྱ་ནག་ལ་ཁ་གཏད་གཅོད་བྱེད་ཀྱི་སྟོབས་ཤུགས་ཆེན་པོ་ཡོད། ཡིན་ནའང་། ང་ཚོས་ཚད་ལོན་པ་ཞིག་བསྒྲུབས་མེད་ལ། ང་ཚོས་སོ་སོར་འཁྲི་བའི་བཟང་སྤྱོད་དང་ཁྲིམས་ལུགས་ཀྱི་འགན་ཁུར་དེ་བསྒྲུབས་ཐུབ་མེད། ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ནག་ཉེས་འགེལ་ས་ནི་ནག་ཉེས་གསོག་མཁན་རྣམས་ཡིན་ནའང་། ང་ཚོས་རང་ཉིད་ལ་རང་གིས་གཞན་དང་ངན་པ་ལག་སྦྲེལ་བྱས་ཡོད་མེད་འདྲི་དགོས་པ་རེད།

སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་སྤྱི་དང་མཚུངས་པར། རྒྱ་ནག་གིས་ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གིས་རང་ལ་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་རྡོག་རོལ་ཏུ་བཏང་བར་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་པ་ནི། རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དབང་ཚད་ལ་ཐེ་གཏོགས་བྱས་པ་ཞིག་ཏུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། འོན་ཀྱང་། རྒྱ་མི་རིགས་ནི་མིའི་རིགས་ལས་ཐ་དད་པའི་མི་རིགས་ཤིག་མིན་ལ། རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་འཐུས་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་མིའི་རིགས་ཀྱི་ལམ་ལུགས་ཀྱི་རྩ་དོན་ལ་བརྩི་འཇོག་བྱེད་དགོས་པ་ཡིན།

འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་རྩོད་ལེན་བྱེད་པ་ནི། ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་བསམ་བློའི་རིན་ཐང་རྣམས་ཕྱིའི་རྒྱབ་ཁབ་ཅིག་གི་རིག་གཞུང་གི་སྟེང་ལ་བཙན་འགེལ་བྱེད་པ་དང་གཅིག་མཚུངས་ཡིན་པར་ཡིད་ཆེས་མ་བྱེད་རོགས། ང་རང་རྒྱ་ནག་གི་ས་སྐྱེས་རྡོ་སྐྱེས་ཀྱི་མི་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས། ངས་རྒྱ་མི་ཚོས་ཀྱང་འཛམ་གླིང་གི་མི་རིགས་གཞན་ལྟར་རང་དབང་དང་དྲང་བདེན་འདོད་ཀྱི་ཡོད་པ་བཤད་ཐུབ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་མནར་གཅོད་མི་འདོད་པ་ཇི་བཞིན་རྒྱ་མི་ཚོས་ཀྱང་མནར་གཅོད་འདོད་ཀྱི་མེད།

ངས་སེམས་བསམ་པའི་གཏིང་ནས་ཉིན་ཞིག་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཁབ་འདི་ཡར་རྒྱས་གོང་འཕེལ་ཡོད་ཅིང་། རང་དབང་དང་ཞི་བདེ་ལྡན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཏུ་འགྱུར་བར་རེ་བ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད།

རྒྱ་ནག་དམག་ཤོག་ཚོགས་པས་ང་ནི་དགའ་བསུ་བྱེད་མི་འོས་པའི་གང་ཟག་ཅིག་ཡིན་པ་ཁྱབ་བསྒྲགས་བྱས་ཟིན་ནའང་། ང་རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ལ་དུང་བ་ཟབ་མོ་ཡོད་ལ། ཤོག་ཁག་གཅིག་གིས་དབང་སྒྱུར་བྱས་པའི་སྲིད་གཞུང་ལམ་ལུགས་ནི་དུས་རྟག་ཏུ་གནས་ཐུབ་པ་ཞིག་མིན་པ་ངེས་ཤིང་། བདེན་པ་འདིས་ངའི་བློ་བདེ་བར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

ཉིན་ཞིག་རྒྱ་ནག་ལ་འགྱུར་བ་འབྱུང་ངེས་རེད། འགྱུར་བ་དེ་ཡང་ངེས་པར་དུ་རྒྱ་ནག་མི་མང་རང་ངོས་ནས་ཡོང་དགོས་པ་ཞིག་རེད། ལོ་ངོ་སུམ་བཅུའི་སྔོན་ལ་འགྱུར་བ་དེ་གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་མདུན་ནས་ཧ་ལམ་བྱུང་ཡོད། དེ་ལྟ་ནའང་། འགྱུར་བ་དེ་ཡོང་བར་ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གིས་ཀྱང་སོ་སོར་འཁྲི་བའི་འགན་དེ་བསྒྲུབ་པའི་རེ་བ་ཡོད།

རྒྱ་ནག་མི་མང་ལ་མཐའ་མཇུག་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ཉེས་སྐྱོན་ཐེར་འདོན་བྱེད་པའི་རང་དབང་བྱུང་བའི་ཉིན་མོ་དེར་ནུབ་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ལའང་ངན་སྦྲེལ་བྱས་པའི་ནག་ཉེས་འཛུགས་མ་དགོས་ན་བཟང་ངོ་།།

# Today’s China has lost its soul and integrity

Thirty years after democracy activists were massacred by Beijing, the Chinese people still wait for change, writes Anastasia Lin.

## By Anastasia Lin

I was born in China on New Year’s Day 1990, six months after the Tiananmen Square massacre. Until I immigrated to Canada at age 13, I knew nothing of this event. Information about it is strictly censored.

When I finally saw videos of the massacre. I was deeply moved. I saw the spirit of my nation that I had never known existed. I had no idea Chinese people could have the backbone to press for freedom and democracy. They were enthusiastic about the country’s future, and hopeful that the government would listen to them. They had no reason to expect they would be harmed. For their entire lives, they had been educated to trust the state, trust the Communist Party, trust the system. And they did so – until the guns fired on them and the tanks drove into the square.

No wonder my parents’ generation, who witnessed this atrocity, never spoke about it to us. The subsequent arrests and persecution of their classmates and colleagues who participated in the movement filled their hearts with fear and disillusionment. Their hope for democracy and freedom gave way to cynicism. The communist government replaced hopelessness with greed by promoting commercialism and money worship. Today’s China has lost its soul and integrity. People will do anything for a profit. That’s what happens when a generation loses hope.

The Communist regime faced few consequences for the massacre. The US and Europe denounced the massacre and imposed economic sanctions, but most of them were eventually relaxed. The West soon reverted to its belief that China could be appeased – that trade and economic prosperity would lead inevitably to political liberalization. But it didn’t work. The lesson for the Chinese Communist Party was that it can arrest, torture and kill innocent citizens with impunity.

Today countless innocent Chinese citizens are persecuted. Many prisoners of conscience perish in prisons and labour camp. Millions of Falun Gong practitioners have been incarcerated, thousands tortured to death, untold numbers murdered to have their organs harvested for transplant surgeries. Millions of Uyghur Muslims are held in concentration camps in Xinjiang province. The arrests and killing of human-rights lawyers and their families proves this is a system with no respect for the law.

Because China has such a large market, some argue that pragmatism demands we set aside our moral and legal obligations in the interest of trade. But if the Chinese government disregards the rights of its own people, why should Western companies and countries expect to be treated with honesty or decency?

China has no rule of law and no serious labour, safety or environmental standards. It uses slave labour on a massive scale. The Chinese people themselves do not trust the quality or safety of domestic products. Western companies increasingly say that China is a hostile environment for foreign businesses. Intellectual-property theft has cost foreign firms billions of dollars. And some Chinese companies, with ties to the government or military, present serious national-security threats to foreign states.

Like any bully, the Chinese Communist Party respects strength. That means Western nations have far more leverage than they may think. But we haven’t done enough. We have met neither our moral nor our legal obligations. Although the blame for these crimes belongs with the perpetrators, we need to ask ourselves if we have been complicit.

Like all dictatorships, Beijing casts attempts by outsiders to raise concerns about its gross human-rights abuses as interference with its sovereignty. But the Chinese are not a race apart, and the members of the Communist Party of China are subject to the dictates of humanity. Don’t believe that standing up for human rights amounts to “imposing Western values” on a foreign culture. As a native of China, I can tell you that Chinese people crave freedom and fairness as much as any of you. Chinese people don’t want to be tortured any more than you do.

I sincerely hope that China will one day be a prosperous, peaceful, and free nation. Although the Communist Party has declared me persona non grata, I deeply love my native country, and I take comfort in the certainty that no one-party authoritarian state can survive forever.

Change will come to China one day, and it must come from the Chinese people themselves – as it almost did at Tiananmen 30 years ago. But I hope outsiders will play their part too. When the Chinese people are finally free to confront the crimes of the Communist Party, they should not have to indict the West for complicity.

Anastasia Lin is an actor, human rights activist and former Miss World Canada. She is an ambassador on Canada-China Policy for MLI.

# རྒྱ་ནག་གིས་རང་གི་ནད་འབུ་དེ་བསམ་བཞིན་དུ་འཛམ་གླིང་ཡོངས་ལ་ཁྱབ་བཅུག་ཡོད།

—ཨ་རིའི་སྲིད་འཛིན་ཁྲོམ་པུ་མཆོག་གིས་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱས་འཛོམས་ལ་སྩལ་པའི་གཏམ་བཤད།

## རྨ་མགུར་སངས་རྒྱམ་གྱིས་བསྒྱུར།

ངས་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱས་འཛོམས་ཚོགས་ཆེན་ལ་གཏམ་བཤད་གནང་བ་ནི་དོན་དམ་པའི་སྤོབས་པ་སྐྱེ་འོས་པ་ཞིག་ཡིན།

འདི་ནི་འཛམ་གླིང་དམག་ཆེན་ཐེངས་གཉིས་པ་མཇུག་སྒྲིལ་བ་དང་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་གསར་འཛུགས་གནང་བའི་རྗེས་ཀྱི་ལོ་བདུན་ཅུ་དོན་ལྔ་ཡིན་པ་དང་། ང་ཚོ་བསྐྱར་དུ་རླབས་ཆེ་བའི་གོ་ལའི་འཐབ་རྩོད་ཅིག་གི་ནང་དུ་ལྷུང་ཡོད་པ་རེད། རྒྱལ་ཁབ་༡༨༨་ནང་དུ་གྲངས་མེད་པའི་མིའི་ཚེ་སྲོག་འཕྲོག་པའི་རྒྱ་ནག་གི་ནད་འབུ་སྟེ་མི་མངོན་པའི་དགྲ་བོ་དེ་ལ་ང་ཚོས་དྲག་པོའི་འཐབ་འཛིང་ཞིག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

ཨ་རིའི་ནང་དུ། ང་ཚོས་འཛམ་གླིང་དམག་ཆེན་ཐེངས་གཉིས་པ་ནས་བཟུང་ཆེས་གཏིང་ཟབ་པའི་ལས་ཀའི་སྐུལ་སློང་ཞིག་གི་འགོ་བརྩམས་པ་ཡིན། ང་ཚོས་མགྱོགས་མྱུར་ངང་དབུགས་འཐེན་འཕྲུལ་ཆས་ཚད་མཐོའི་ཟིན་ཐོ་མཁོ་སྤྲོད་ཐོན་སྐྱེད་བྱས་པ་དང་ད་དུང་སྐྲུན་བཞིན་པའི་ཅ་དངོས་ལྷག་མ་དེ་དག་ང་ཚོས་གོ་ལའི་མཐའ་སྐོར་དུ་གནས་པའི་གྲོགས་པོ་དང་ལས་རོགས་རྣམས་དང་མཉམ་སྤྱོད་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད། ང་ཚོས་སྔོན་དུ་མི་ཚེ་སྲུང་སྐྱོབ་ཀྱི་བཅོས་ཐབས་ཁག་སྲོལ་གཏོད་བྱས་པ་དང་དེས་ཕྱི་ཟླ་༤་ནས་བཟུང་ང་ཚོའི་མི་གྲངས་ཤི་ཚད་ཀྱི་རིམ་པ་བརྒྱ་ཆ་༨༥་ཇེ་ཉུང་དུ་གཏོང་གི་ཡོད།

ང་ཚོའི་ཧུར་བརྩོན་ལ་བརྟེན་ནས། རིམས་འགོག་སྨན་ཁབ་རིགས་གསུམ་འཕྲོད་བསྟེན་བརྟག་དཔྱད་ཀྱི་མཐའ་མའི་ལས་རིམ་དུ་གནས་ཡོད། ང་ཚོས་མདུན་དུ་ཕྱོགས་ཏེ་དེ་རྣམས་གཞི་རྒྱ་ཆེ་བའི་ཐོན་སྐྱེད་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པས་དེ་དག་མགྱོགས་མྱུར་ངང་སྐྱེལ་ཐུབ་ཀྱི་རེད།

ང་ཚོས་རིམས་འགོག་སྨན་ཁབ་བགོ་འགྲེམས་བྱ་རྒྱུ་དང་། ང་ཚོས་ནད་འབུ་དེ་ཕམ་ཉེས་བཟོ་རྒྱུ། ང་ཚོས་ནད་ཡམས་ཚབས་ཆེན་དེ་རྩ་འགོག་བྱ་རྒྱུ། ང་ཚོ་སྔར་མེད་པའི་སྟོབས་ཤུགས་དང། མཉམ་ལས། ཞི་བདེ་བཅས་ཀྱི་དུས་རབས་གསར་བ་ཞིག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་རྒྱུ་བཅས་ཡིན།

ང་ཚོ་འོད་སྣང་ལྡན་པའི་མ་འོངས་པ་ཞིག་ལ་བརྩོན་ལེན་བྱེད་པའི་སྐབས་སུ། ང་ཚོས་ངེས་པར་དུ་དམ་འཛིན་བྱས་ནས་འཛམ་གླིང་ཐོག་ཏུ་ནད་ཡམས་འདི་ཁྱབ་ཏུ་འཇུག་མཁན་གྱི་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཁབ་ལ་འགན་ཁུར་ལེན་དུ་འཇུག་དགོས།

ནད་འབུ་དེ་ཁྱབ་པའི་ཆེས་ཐོག་མའི་དུས་སུ། རྒྱ་ནག་གིས་རྒྱལ་ནང་གི་འགྲུལ་བཞུད་ཚང་མ་བཀག་སྡོམ་བྱས་པའི་རིང་དུ་ཕྱིའི་གནམ་གྲུ་ཚང་མ་རྒྱ་ནག་ནས་ཐོན་ཆོག་པར་བཟོས་ཏེ་འཛམ་གླིང་ལ་འགོས་ནད་དེ་ཁྱབ་ཏུ་བཅུག་ཡོད། མདོར་ན། ཁོ་ཚོས་རྒྱལ་ནང་གི་གནམ་གྲུ་ཚང་མ་ཕྱིར་འཐེན་བྱས་ཏེ་མི་སེར་རྣམས་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་བཀག་སྡོམ་བྱས་སྐབས་ངས་ཁོ་ཚོའི་རྒྱལ་ཁབ་ལ་འགྲུལ་བཞུད་མཚམས་འཇོག་བྱས་པར་རྒྱ་ནག་གིས་ང་ལ་ཁ་རྡུང་བཏང་ཡོད།

རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་དང་རྒྱ་ནག་གིས་དོན་དངོས་སུ་དབང་སྒྱུར་བྱས་པའི་འཛམ་གླིང་འཕྲོད་བསྟེན་རྩ་འཛུགས་གཉིས་ཀྱིས་ནོར་འཁྲུལ་གྱིས་ཁྱབ་བསྒྲགས་སྤེལ་དོན་དུ། འདིར་མི་དང་མིའི་བར་ལ་ཁྱབ་གདལ་དུ་འགྲོ་བའི་བདེན་དཔང་མེད་པར་བཤད་ཡོད། རྗེས་སུ་ཡང། ཁོ་ཚོས་ནོར་འཁྲུལ་གྱི་སྒོ་ནས་ནད་རྟགས་མེད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་རིམས་ནད་དེ་གཞན་ལ་འགོས་ཐུབ་ཀྱི་མེད་པར་བཤད་ཡོད།

འཛམ་གླིང་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱིས་ངེས་པར་དུ་རྒྱ་ནག་ལ་རང་གི་བྱ་སྤྱོད་ཀྱི་འགན་དེ་དྭང་ལེན་བྱེད་དུ་འཇུག་དགོས།

གཞན་ཡང་། ལོ་རེ་རེར། རྒྱ་ནག་གིས་འགྱིག་ཚི་དང་གད་སྙིགས་ལྗིད་ཚད་ཊོན་ས་ཡ་ནས་ས་ཡ་མང་པོ་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དུ་བཤོ་ཡི་ཡོད་པ་དང་། རྒྱལ་ཁབ་གཞན་དག་གི་ཆུ་ཁོངས་སུ་ཉ་འབོར་ཆེན་འཛིན་བཟུང་བྱེད་པ། བྱུ་རུའི་བྲག་རྡོའི་ས་ཆ་རྒྱ་ཆེན་པོ་གཏོར་བཤིག་གཏོང་བ། འཛམ་གླིང་གི་རྒྱལ་ཁབ་གང་ཡང་རུང་བའི་ས་གནས་གང་རུང་ལས་མཁའ་དབྱིངས་སུ་ཧ་ཅང་དུག་ཤེད་ཆེ་བའི་དངུལ་ཆུ་གཏོང་གི་ཡོད། རྒྱ་ནག་གི་ཐཱན་རྫས་འགྱུར་གྱི་གཏོང་ཚད་དེ་ཨ་རི་ལས་ལྡབ་གཉིས་ལ་ཉེ་བ་དང་། དེ་ནི་མགྱོགས་མྱུར་ངང་འཕར་བཞིན་པ་ཞིག་རེད། ཕན་ཚུན་བསྡུར་ནས་བཤད་ན། ང་རང་ཕྱོགས་རྐྱང་བའི་ཕ་རི་སིའི་གནམ་གཤིས་ཆིངས་ཡིག་ལས་ཐོན་པའི་རྗེས་སུ། ལོ་སྔོན་མར་ཨ་རིས་རང་གི་ཐཱན་རྫས་འགྱུར་གྱི་གཏོང་ཚད་དེ་གྲོས་ཆོད་དེའི་ནང་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་གང་རུང་ལས་ཇེ་ཉུང་དུ་མང་བ་བཏང་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གིས་རང་གི་ཁོར་ཡུག་འབག་བཙོག་ཁྱབ་འགྲོ་བ་ལ་སྣང་མེད་དུ་གཏོང་བཞིན་པའི་སྐབས་སུ་ཨ་རིའི་ཁྱད་དུ་འཕགས་པའི་ཁོར་ཡུག་གི་ཟིན་ཐོ་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་པའི་མི་དེ་དག་ནི་ཁོར་ཡུག་གི་གནད་དོན་ལ་དགའ་སྣང་ཡོད་པ་ཞིག་མ་རེད། དེ་ནི་ཁོ་ཚོས་ཨ་རི་ལ་ཉེས་ཆད་གཏོང་འདོད་པའི་དམིགས་ཡུལ་ཁོ་ན་ཡིན་པ་དང་། ངས་དེ་ལ་ངོས་ལེན་རྩ་བ་ནས་མེད།

གལ་སྲིད་འཛམ་གླིང་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ནི་ནུས་ལྡན་གྱི་རྩ་འཛུགས་ཤིག་ཏུ་འགྱུར་འདོད་ན། དེས་ངེས་པར་དུ་འཛམ་གླིང་གི་དངོས་ཡོད་ཀྱི་དཀའ་ངལ་དག་དམིགས་འབེན་དུ་འཛིན་དགོས། འདིའི་ནང་དུ་འཇིགས་སྐུལ་རིང་ལུགས་དང་། བུད་མེད་ཀྱི་གཉའ་གནོན། བཙན་ཤུགས་ཀྱི་ངལ་རྩོལ། སྨན་རིགས་ལྐོག་ཚོང་། མིའི་དང་ཕོ་མོའི་ཚུལ་མིན་བྱ་སྤྱོད། ཆོས་ལུགས་ཀྱི་མནར་གཅོད། ཆོས་ལུགས་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་གཙང་བཟོ་བྱེད་པའི་མི་རིགས་བཅས་ཚུད་ཡོད།

ཨ་མེ་རི་ཀ་ནི་རྟག་ཏུ་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོང་ཐང་གི་འགོ་ཁྲིད་ཅིག་ཆགས་ཀྱི་རེད། ངའི་འཛིན་སྐྱོང་གིས་ཆོས་ལུགས་རང་དབང་དང་། བུད་མེད་ཀྱི་གོ་སྐབས། མཚན་མཐུན་འཁྲིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཁྲིམས་མཐུན། མིའི་ཚུལ་མིན་བྱ་སྤྱོད་ལ་རྒོལ་རྡུང་། མངལ་ནང་གི་ཕྲུ་གུ་སྲུང་སྐྱོབ་བཅས་ཀྱི་ལས་དོན་ཡར་རྒྱས་གཏོང་བཞིན་པ་ཡིན།

ད་དུང་། ང་ཚོས་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་ལ་ཨ་རིའི་སྟོབས་ཤུགས་ནི་འཛམ་གླིང་ཁྱོན་ཡོངས་ཀྱི་རང་དབང་དང་བདེ་འཇགས་ཀྱི་གཞི་རྩ་ཡིན། འདས་པའི་ལོ་གསུམ་གྱི་རིང་ལ། ང་ཚོས་ལོ་རྒྱུས་རང་བཞིན་གྱི་དཔལ་འབྱོར་ཡར་རྒྱས་རླབས་ཆེན་པོ་བཏང་ཡོད་པ་དང་། ང་ཚོས་བསྐྱར་དུ་གང་མགྱོགས་དེ་ལྟར་དུ་བཟོ་བཞིན་ཡོད། ང་ཚོའི་དམག་དཔུང་ནི་གཞི་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ནང་དུ་གང་འཚམས་ཀྱིས་ཡར་རྒྱས་ཆེན་པོ་ཕྱིན་ཡོད། ང་ཚོས་རང་གི་དམག་དཔུང་གི་ཐོག་ལ་འདས་པའི་ལོ་བཞིའི་རིང་དུ་ཨ་རིའི་སྒོར་མོ་ཐེར་འབུམ་ཆིག་སྟོང་བཏང་ཡོད། ང་ཚོ་ལ་འཛམ་གླིང་གི་ས་གནས་གང་དུའང་ཧ་ཅང་སྟོབས་ཤུགས་ཆེ་བའི་དམག་དཔུང་ཡོད་པ་དང་། མདོར་ན། དེ་ནི་སྒོ་བརྒྱག་གི་མ་རེད།

ང་ཚོས་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་ཁ་ཤས་ཀྱི་རྒྱ་ནག་གི་ལུགས་མཐུན་མ་ཡིན་པའི་ཚོང་ལས་བྱ་སྤྱོད་ལ་ངོ་རྒོལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ང་ཚོས་བསྐྱར་དུ་བྱང་གི་ནུབ་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་ཆིངས་སྒྲིག་འཛུགས་མནའ་འབྲེལ་ལ་ནུས་ཤུགས་རྒྱས་པར་བྱས་པ་དང། དེར་གཞན་རྒྱལ་ཁབ་མང་པོས་ད་ལྟ་འདྲ་མཉམ་གྱི་ཐོབ་སྐལ་ཧ་ཅང་མང་པོ་སྤྲོད་བཞིན་ཡོད། ང་ཚོས་མེག་སི་ཁོ་དང་། གུའ་ཀྲེ་མ་ལ། ཧོན་དོ་ར་སི། ཨེལ་སལ་བི་དོར་བཅས་དང་མཉམ་དུ་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་མཉམ་ལས་འབྲེལ་བ་གཏིང་ཟབ་དུ་བཏང་སྟེ་མིའི་ནག་ཚོང་གི་བྱ་སྤྱོད་མཚམས་འཇོག་བྱས་ཡོད། ང་ཚོས་རྒུ་རྦ་དང་། ནི་ཁ་ར་གུའ། བའེ་ནེ་ཟེའུ་ལཱ་བཅས་ཀྱི་མི་མང་གི་རང་དབང་གི་ཆེད་དུ་ཁོ་ཚོའི་དྲང་བདེན་གྱི་འཐབ་རྩོད་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་བཞིན་ཡོད།

ང་ཚོས་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་ཨེ་རན་གྱི་རྡུལ་ཕྲན་གྱི་གྲོས་ཆོད་ལས་ཕྱིར་འཐེན་བྱས་པ་དང་། འཛམ་གླིང་གི་འཇིགས་སྐུལ་ལ་སྦྱིན་བདག་བྱེད་པར་སྣེ་ཁྲིད་མཁན་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་ལ་ཉེས་ཆད་ལག་ལེན་བསྟར་བར་བཙན་བཀའ་བཏང་ཡོད། ང་ཚོས་ཁ་ཆེ་རྒྱལ་ཁམས་ཞེས་པའི་འཇིགས་སྐུལ་གྱི་ས་གནས་བརྒྱ་ཆ་བརྒྱ་ཐམ་པ་གཏོར་བཤིག་ཏུ་བཏང་བ་དང་། དེའི་འཛུགས་མཁན་དང་འགོ་ཁྲིད་ཨལ་རྦ་ག་རྡ་རྡི་བསད་པ་དང་། འཛམ་གླིང་གི་འཇིགས་སྐུལ་གྱི་རྩེ་ཕུད་ཝ་སེམ་སོ་ལའེ་མ་ནི་མེད་པར་བཟོས་ཡོད།

ཟླ་བ་འདིར། ང་ཚོར་སེར་རྦི་ཡ་དང་ཁོ་སོ་བོ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ཞི་བའི་གྲོས་ཆོད་ཀྱི་གྲུབ་འབྲས་ཤིག་བྱུང་ཡོད། ལོ་བཅུ་ཕྲག་ཁ་ཤས་སུ་ཡར་རྒྱས་མེད་པའི་རྗེས་སུ། ང་ཚོས་དབུས་ཤར་ས་ཁུལ་དུ་ཞི་བའི་གྲོས་ཆོད་གཉིས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ལོ་རྒྱུས་ཐོག་ཏུ་གལ་གནད་ཆེ་བའི་གནད་དོན་ཞིག་ཐག་གཅོད་བྱུང་ཡོད། ཨེ་སི་རེལ་དང་། ཨ་རབ་ཨེ་མིར་མཉམ་འབྲེལ། རྦ་རིན་བཅས་རྒྱལ་ཁབ་གསུམ་གྱིས་ཕོ་བྲང་དཀར་པོའི་ནང་དུ་ལོ་རྒྱུས་རང་བཞིན་ལྡན་པའི་ཞི་བའི་གྲོས་ཆོད་ལ་མཚན་རྟགས་བཀོད་པ་དང་ལྷན་དུ་དབུས་ཤར་ས་ཁུལ་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་མང་པོ་ཡང་དེའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཡོད། ཁོ་ཚོ་མགྱོགས་པོ་ཡོང་གི་རེད། རྒྱུ་མཚན་ནི། དེ་ནི་ཁོ་ཚོ་དང་འཛམ་གླིང་ཡོངས་ལ་ཕན་པའི་རླབས་ཆེ་བའི་གནད་དོན་ཞིག་ཡིན་པར་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་ཡོད།

དེ་ཡང་། ཐབས་ལམ་གསར་བའི་ཞི་བའི་གྲོས་མོལ་འདི་ཚོ་ནི་དབུས་ཤར་ས་ཁུལ་གསར་བའི་སྐྱ་རེངས་ཐོག་མ་དེ་ཡིན། ང་ཚོས་ཐབས་ལམ་འདྲ་མིན་ལ་བརྟེན་ནས་གྲུབ་འབྲས་མི་འདྲ་བ་སྟེ་ཁྱད་དུ་འཕགས་པའི་ལེགས་འབྲས་ཐོབ་ཡོད། ང་ཚོས་ཐབས་ལམ་བཙལ་པ་དང་། ཐབས་ལམ་དེ་ནུས་ཤུགས་ཅན་དུ་གྱུར་ཡོད། ང་ཚོས་གང་མགྱོགས་ཞི་བའི་གྲོས་མོལ་མང་པོ་མངོན་འགྱུར་བྱེད་འདོད་པ་དང་། ངས་ས་ཁུལ་དེའི་མ་འོངས་པ་ལ་ད་ལྟ་ནང་བཞིན་སྤྲོ་སྣང་ཞིག་བྱས་མྱོང་མེད། དེའི་བྱེ་ཐང་གི་ས་ཐོག་ཏུ་ཁྲག་སྦྱོར་མེད་པ་དང་། ཉི་མ་འདི་ཚོ་ནི་རེ་བའི་སྒོ་ནས་ཡལ་ཚར་བ་རེད།

ང་ཚོས་སྐད་ཆ་བཤད་པའི་སྐབས་འདིར། ཨ་རིས་ད་དུང་ཨ་ཧྥུ་ག་ནི་སི་ཏན་ནང་དུ་དམག་འཁྲུག་མཇུག་རྫོགས་པའི་ལས་ཀ་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་དང་། ང་ཚོས་རང་གི་དམག་དཔུང་རྣམས་རང་ཁྱིམ་དུ་ཚུར་འཐེན་གྱི་ཡོད། ཨ་རིས་ཞི་བདེ་བཟོ་མཁན་ཞིག་ཡིན་པ་ལྟར་དུ་ང་ཚོའི་ལས་དབང་དེ་ལག་བསྟར་བྱེད་བཞིན་པ་དང་། ཡིན་ནའང། དེ་ནི་སྟོབས་ཤུགས་ལས་བྱུང་བའི་ཞི་བདེ་ཡིན། ང་ཚོ་སྔོན་མའི་དུས་སྐབས་གང་ལས་ཀྱང་ད་ལྟ་སྟོབས་ཤུགས་ཆེ་བ་ཡོད། ང་ཚོའི་མཚོན་ཆ་དག་ནི་དེ་སྔོན་ང་ཚོར་བྱུང་མྱོང་མེད་པ་ལྟ་བུའི་ཡར་རྒྱས་ཀྱི་རིམ་པ་ཞིག་གི་ཐོག་གནས་པ་དང་། འདི་འདྲ་བོ་སྟེ། དྲང་བོར་བཤད་ན། སྔོན་ཆད་ང་ཚོ་ལ་དེ་འདྲ་ཡོད་པར་རྩ་བ་ནས་བསམས་མྱོང་མེད། ངས་ལྷ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ཁོ་ན་དེ་ནི་ང་ཚོས་མཚོན་ཆ་དེ་དག་རྩ་བ་ནས་བེད་སྤྱོད་བྱེད་མི་དགོས་པ་དེ་ཡིན།

ལོ་བཅུ་ཕྲག་ཁ་ཤས་རིང་ལ། གཅིག་གྱུར་གྱི་དཀའ་ཁག་ཆེ་བའི་སྐད་སྒྲ་དེ་གཅིག་གྱུར་གྱི་ཕམ་ཉེས་བྱུང་བའི་ཐག་གཅོད་དེ་ལས་བྱུང་བ་དང་། གོ་ལ་ཁྱོན་ཡོངས་ཀྱི་མངོན་འདོད་དེ་ཁོ་ཚོའི་རང་གི་མི་མང་གི་བློས་བཏང་གི་ཐོག་ཏུ་བསྙེགས་བཞིན་པ་རེད། ཡིན་ནའང་། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་མི་སེར་རྣམས་ལྟ་སྐྱོང་བྱེད་པའི་སྐབས་ད་གཟོད་ཁྱེད་ཀྱིས་མཉམ་ལས་ཀྱི་བདེན་པའི་རྨང་གཞི་དེ་འཚོལ་ཐུབ་ཀྱི་རེད། ང་རང་གིས་སྲིད་འཛིན་ཞིག་ཡིན་པ་ལྟར་དུ་འདས་པའི་ཕམ་ཉེས་བྱུང་བའི་ཐབས་ལམ་ལ་དགག་པ་རྒྱག་གི་ཡོད་པ་དང་། ངས་སྤོབས་པའི་སྒོ་ནས་ཨ་མེ་རི་ཀ་ཨང་དང་པོར་འཇོག་བཞིན་ཡོད་པ་དང་། དེ་ལྟར་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་དེ་ཨང་དང་པོར་འཇོག་དགོས་ཀྱི་རེད། དེ་ནི་ཡག་པོ་དང་། དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་ག་རེ་བྱེད་དགོས་པ་དེ་རེད།

དེ་ནས། ངས་ཡིད་ཆེས་གཏིང་ཟབ་བྱེད་པ་ནི་ལོ་རྗེས་མར་ང་ཚོ་དངོས་སུ་མཉམ་འཛོམས་བྱེད་པའི་སྐབས་སུ། ང་ཚོ་ནི། ང་ཚོའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ནང་དང་འཛམ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ནང་དུ་ཧ་ཅང་རླབས་ཆེ་བའི་ལོ་མང་ཁྲོད་ཀྱི་ལོ་གཅིག་གི་དཀྱིལ་མ་དེ་རུ་དྲང་པོ་དང་རེ་བས་ཁེངས་ཏེ་འཛོམས་ཡོང་གི་རེད།

ཁྱེད་རྣམ་པར་ཐུགས་རྗེ་ཆེ། ཁྱེད་ཚོ་ཚང་མ་ལ་ལྷས་སྐྱོབ་ཀྱི་རེད། ཨ་མེ་རི་ཀ་ལ་ལྷས་སྐྱོབ་ཀྱི་རེད། འཛམ་གླིང་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ལ་ལྷས་སྐྱོབ་ཀྱི་རེད།

# Remarks by President Trump to the 75th Session of the United Nations General Assembly

PRESIDENT TRUMP: It is my profound honor to address the United Nations General Assembly.

Seventy-five years after the end of World War II and the founding of the United Nations, we are once again engaged in a great global struggle. We have waged a fierce battle against the invisible enemy — the China virus — which has claimed countless lives in 188 countries.

In the United States, we launched the most aggressive mobilization since the Second World War. We rapidly produced a record supply of ventilators, creating a surplus that allowed us to share them with friends and partners all around the globe. We pioneered life-saving treatments, reducing our fatality rate 85 percent since April.

Thanks to our efforts, three vaccines are in the final stage of clinical trials. We are mass-producing them in advance so they can be delivered immediately upon arrival.

We will distribute a vaccine, we will defeat the virus, we will end the pandemic, and we will enter a new era of unprecedented prosperity, cooperation, and peace.

As we pursue this bright future, we must hold accountable the nation which unleashed this plague onto the world: China.

In the earliest days of the virus, China locked down travel domestically while allowing flights to leave China and infect the world. China condemned my travel ban on their country, even as they cancelled domestic flights and locked citizens in their homes.

The Chinese government and the World Health Organization — which is virtually controlled by China — falsely declared that there was no evidence of human-to-human transmission. Later, they falsely said people without symptoms would not spread the disease.

The United Nations must hold China accountable for their actions.

In addition, every year, China dumps millions and millions of tons of plastic and trash into the oceans, overfishes other countries’ waters, destroys vast swaths of coral reef, and emits more toxic mercury into the atmosphere than any country anywhere in the world. China’s carbon emissions are nearly twice what the U.S. has, and it’s rising fast. By contrast, after I withdrew from the one-sided Paris Climate Accord, last year America reduced its carbon emissions by more than any country in the agreement.

Those who attack America’s exceptional environmental record while ignoring China’s rampant pollution are not interested in the environment. They only want to punish America, and I will not stand for it.

If the United Nations is to be an effective organization, it must focus on the real problems of the world. This includes terrorism, the oppression of women, forced labor, drug trafficking, human and sex trafficking, religious persecution, and the ethnic cleansing of religious minorities.

America will always be a leader in human rights. My administration is advancing religious liberty, opportunity for women, the decriminalization of homosexuality, combatting human trafficking, and protecting unborn children.

We also know that American prosperity is the bedrock of freedom and security all over the world. In three short years, we built the greatest economy in history, and we are quickly doing it again. Our military has increased substantially in size. We spent $2.5 trillion over the last four years on our military. We have the most powerful military anywhere in the world, and it’s not even close.

We stood up to decades of China’s trade abuses. We revitalized the NATO Alliance, where other countries are now paying a much more fair share. We forged historic partnerships with Mexico, Guatemala, Honduras, and El Salvador to stop human smuggling. We are standing with the people of Cuba, Nicaragua, and Venezuela in their righteous struggle for freedom.

We withdrew from the terrible Iran Nuclear Deal and imposed crippling sanctions on the world’s leading state sponsor of terror. We obliterated the ISIS caliphate 100 percent; killed its founder and leader, al-Baghdadi; and eliminated the world’s top terrorist, Qasem Soleimani.

This month, we achieved a peace deal between Serbia and Kosovo. We reached a landmark breakthrough with two peace deals in the Middle East, after decades of no progress. Israel, the United Arab Emirates, and Bahrain all signed a historic peace agreement in the White House, with many other Middle Eastern countries to come. They are coming fast, and they know it’s great for them and it’s great for the world.

These groundbreaking peace deals are the dawn of the new Middle East. By taking a different approach, we have achieved different outcomes — far superior outcomes. We took an approach, and the approach worked. We intend to deliver more peace agreements shortly, and I have never been more optimistic for the future of the region. There is no blood in the sand. Those days are, hopefully, over.

As we speak, the United States is also working to end the war in Afghanistan, and we are bringing our troops home. America is fulfilling our destiny as peacemaker, but it is peace through strength. We are stronger now than ever before. Our weapons are at an advanced level like we’ve never had before — like, frankly, we’ve never even thought of having before. And I only pray to God that we never have to use them.

For decades, the same tired voices proposed the same failed solutions, pursuing global ambitions at the expense of their own people. But only when you take care of your own citizens will you find a true basis for cooperation. As President, I have rejected the failed approaches of the past, and I am proudly putting America first, just as you should be putting your countries first. That’s okay — that’s what you should be doing.

I am supremely confident that next year, when we gather in person, we will be in the midst of one of the greatest years in our history — and frankly, hopefully, in the history of the world.

Thank you. God bless you all. God bless America. And God bless the United Nations.

# འབྱུང་འགྱུར་བོད་ཀྱི་མདུན་ལམ།

## ཕུན་ཚོགས་སྟོབས་ལྡན་གྱིས་བརྩམས།

## ཞི་བདེའི་ས་བོན་གྱིས་བསྒྱུར།

ད་རེས་དབྱར་ཁའི་འགོ་སྟོད་དུ་རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་ཀྱི་མཐའ་མཚམས་དམག་མིའི་བར་གདོང་ཐུག་དྲག་པོ་བྱུང་སྟེ་རྒྱ་གར་སྤྱི་དམངས་ཁྲོད་དུ་བོད་ཀྱི་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་གནས་བབ་ཐད་གླེང་སློང་རིམ་པར་བྱུང་ཞིང་། མི་མང་པོ་ཞིག་གིས་འཕགས་བོད་གཉིས་ཀྱི་ས་མཚམས་ཡིན་པ་ལས་རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་ཀྱི་དབར་ཐུན་མོང་གི་ས་མཚམས་ཤིག་མེད་པ་ཐེར་འདོན་བྱས་ཡོད་པ་མ་ཟད། དེ་སྔ་དབྱིན་ཇིའི་རྒྱ་གར་(British India)གྱིས་རྒྱ་གར་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཆིངས་ཡིག་དེ་བོད་དང་ལྷན་དུ་བཞག་ཡོད་པ་ལས་རྒྱ་ནག་དང་འབྲེལ་བ་མེད་ཅིང་། བོད་ཕྱོགས་ནས་དབྱིན་ཇིའི་རྒྱ་གར་དང་ལྷན་དུ་ཆིངས་ཡིག་མང་པོ་ཞིག་བཞག་ཡོད་པ་དང་། ལྷག་པར་དུ་༡༩༡༤ལོའི་སིམ་ལའི་ཆིངས་ཡིག་བཞག་པ་དེས་འཕགས་བོད་གཉིས་ཀྱི་ས་མཚམས་སུ་མེག་མཱ་ཧོན་ས་ཐིག་(McMahon Line) ཅེས་པ་དེ་གསར་འཛུགས་བྱས། རྒྱ་གར་གྱི་རྒྱལ་ས་ལྡི་ལིར་ཡོད་པའི་རྒྱ་ནག་གི་གཞུང་ཚབ་ཁང་གི་གཞུང་ལམ་ལ་མཐུད་ཡོད་པའི་གྲོས་མཐུན་དོན་ཚན་ལྔ་(Panchsheel)གཞུང་ལམ་ཞེས་པ་དེར་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་གཞུང་ལམ་ཞེས་མིང་འདོགས་དགོས་པ་རྒྱ་གར་གྱི་སྲིད་བློན་མོ་དྷི་ཡི་མཚན་ཐོག་ལ་མང་ཚོགས་ཀྱིས་ཞུ་སྙན་ཕུལ་ཡོད་ཅིང་། རྒྱུ་མཚན་ནི། སྤྱི་ལོ་༡༩༥༤ལོར་རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་བར་བཞག་པའི་གྲོས་མཐུན་དོན་ཚན་ལྔ་འམ་(Panchsheel)ཟེར་བ་དེ་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བརྩི་མེད་བཏང་ཡོད་པ་རེད། དེར་བརྟེན། ཉེ་ལམ་རྒྱ་གར་གྱི་རྒྱལ་སྲུང་ལ་གནོད་སྐྱོན་ཚབས་ཆེན་ཕོག་སྟེ་གླེང་སློང་དུ་མ་ཞིག་བྱུང་ཡོད་པ་དེ་ནི། དེ་སྔ་ནེཧེ་རུ་གཞུང་གིས་བོད་དེ་རྒྱ་ནག་གི་ཆ་ཤས་ཤིག་ཡིན་པ་གོང་ཞུས་གྲོས་མཐུན་དོན་ཚན་ལྔའི་ནང་ངོས་འཛིན་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་བྱུང་བ་ཞིག་ཡིན་པ་གསལ་སྟོན་བྱས་ཡོད་ལ། རྒྱ་གར་ངོས་ནས་ད་ལྟའི་བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་སམ་(བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་)དེ་དམིགས་བསལ་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ངོས་འཛིན་བྱེད་པའི་གོ་སྐབས་ཤིག་ཀྱང་བསྐྲུན་ཡོད།

རྒྱ་གར་གྱིས་བོད་ཀྱི་གནས་བབས་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཕྱོགས་ཀྱི་གནད་དོན།

སྤྱི་ལོ་༡༩༥༩ལོར་༸གོང་ས་༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་རྒྱ་གར་ལ་བྲོས་བྱོལ་དུ་ཕེབས་པའི་སྐབས། ཁོང་གི་ཐུགས་དགོངས་ལ་བོད་རང་བཙན་སླར་གསོ་བྱ་རྒྱུ་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན། ཡིན་ནའང་། སྐབས་དེའི་རྒྱ་གར་གྱི་སྲིད་བློན་ནེཧེ་རུའི་གཞུང་གིས་འོག་ལ་བོད་དེ་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ངོས་འཛིན་བྱ་རྒྱུ་ཧ་ལམ་ཡོང་མི་སྲིད་པ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཁར། ཁོང་གིས་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་ནི་རང་ཉིད་ཀྱི་མངོན་འདོད་སྒྲུབ་པར་འགོག་རྐྱེན་བཟོ་མཁན་ཞིག་ལ་སྣང་ཡོད། དེ་ནས་ནེཧེ་རུ་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན་པའི་རྗེས། སྐུ་ཞབས་ལཱལ་བྷ་དུར་ཤ་སི་ཏི་རི་(Lal Bahadur Shastri)མཆོག་རྒྱ་གར་གྱི་སྲིད་བློན་ལ་བདམས་ཐོན་བྱུང་ཞིང། སྤྱི་ལོ་༡༩༦༥ལོར་རྒྱ་གར་རྒྱལ་ས་ལྡི་ལིར་རྟེན་གཞི་བྱས་པའི་ལྡི་ལི་སྐུ་ཚབ་དོན་གཅོད་སྐུ་ཞབས་ཞཱ་སྒབ་པ་དབང་ཕྱུག་བདེ་ལྡན་ལགས་ཀྱིས་སྲིད་བློན་ལཱལ་བྷ་དུར་ལྷན་དུ་ཐུག་འཕྲད་བྱ་རྒྱུའི་དུས་ཚོད་བཟོས་ཡོད་པར་བརྟེན། སྐབས་དེར་ངོས་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་ཕྱི་དྲིལ་ལས་ཁུངས་ཀྱི་ངོ་ཚབ་པ་ཡིན་པས་ཁོང་གི་སྐད་སྒྱུར་ཆེད་མཉམ་དུ་ཕྱིན་པ་ཡིན། སྐབས་དེར་སྐུ་ཞབས་ཞཱ་སྒབ་པས་སྲིད་བློན་མཆོག་ནས་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་ངོས་འཛིན་དགོས་པའི་འབོད་སྐུལ་ཞུས་སོང་། འོན་ཀྱང་ང་ཚོར་ཁ་ཡོད་ལག་ཡོད་ཀྱི་ལན་འདེབས་ཤིག་རག་པའི་རེ་བ་དེ་ཙམ་མེད་ཀྱང་། ཞཱ་སྒབ་པས་དེ་ནི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་གནད་དོན་ཞིག་ལ་ངོས་འཛིན་གྱིས་སྲིད་བློན་མཆོག་ལ་ཡང་ནས་ཡང་དུ་འབོད་སྐུལ་ཞུས་པའི་རྗེས། སྲིད་བློན་མཆོག་གིས་དེ་འབྲེལ་ལན་འདེབས་ཤིག་གནང་བྱུང་བས། ང་གཉིས་ཧང་སངས་དགོས་བྱུང་། ཁོང་གིས། “ང་ཚོའི་གནད་དོན་དེར་བསམ་ཞིབ་བྱེད་མུས་ཡིན་པ་དང་། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་འབོད་སྐུལ་བཞིན་ཟླ་བ་བཞི་ལྔ་ནང་ཚུད་ལ་ལན་ཕུལ་ཐུབ་པའི་ང་ཚོར་གནས་བབ་ཅིག་ཡོད་ལ། ནམ་ཞིག་དུས་ཚོད་ངེས་ཅན་ཞིག་ལ་གནས་སྟངས་ཇེ་ལེགས་སུ་འགྲོ་བའི་རེ་སྒུག་བྱེད་བཞིན་ཡོད་ཅིང་། གལ་ཏེ་དེ་ལྟར་བྱུང་བ་ཡིན་ཚེ། དེ་ནས་ང་ཚོས་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་དེ་ངོས་འཛིན་བྱ་རྒྱུ་ཡིན།” ཅེས་གསུངས་སོང་། སྐབས་དེར་ཁོང་གི་སྐད་ཆ་དེ་ཐོས་མ་ཐག་ཏུ་ང་རང་ཡིད་ཆེས་དཀའ་བའི་གནས་སུ་གྱུར་ཏེ། ཞཱ་སྒབ་པར་ཁོང་གིས་གསུངས་པའི་སྐད་ཆ་དེ་ཚོ་བསྒྱུར་ཐབས་བྱས། ང་གཉིས་སྤྲོ་སེམས་འཁོལ་བའི་ངང་གཞུང་ལམ་༡༥པར་ཡོད་པའི་དོན་གཅོད་ཁང་དུ་ཕྱིར་ལོག་བྱས་པ་དང་། སྐུ་ཞབས་ཞཱ་སྒབ་པས། “ངེད་གཉིས་ཁང་པའི་ཐོག་ཁར་བོད་ཀྱི་རྒྱལ་དར་སྒྲེང་འཛུགས་བྱེད་སའི་ས་ཆ་རན་པོ་ཞིག་འཚོལ་དུ་འགྲོ་” ཞེས་བརྗོད་བྱུང་།

སྤྱི་ལོ་༡༩༦༥ལོའི་སྤྱི་ཟླ་༡༠པའི་ནང་། བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་གི་ཕྱི་སྲིད་བློན་ཆེན་༧སྐུའི་གཅེན་པོ་རྒྱ་ལོ་དོན་གྲུབ་ཀྱིས་ང་ཨ་རིར་ཡོད་པའི་བོད་ཀྱི་སྐུ་ཚབ་དོན་གཅོད་སྣེའུ་ཤར་ཐུབ་བསྟན་ཐར་པ་ལགས་ཀྱི་ཕྱག་རོགས་ཆེད་ནེའུ་ཡོག་བོད་ཀྱི་སྐུ་ཚབ་དོན་གཅོད་ཁང་དུ་བཏང་གནང་སོང་། སྐབས་དེའི་དོན་གཅོད་ཀྱི་འོས་འགན་གཙོ་བོ་ཞིག་ནི་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་ཆེན་སྟེང་བོད་འབྲེལ་གནད་དོན་ལ་བསམ་གཞིག་དང་གྲོས་བསྡུར་ཞིབ་ཚགས་ཡོང་ཆེད་གྲ་སྒྲིག་བྱ་རྒྱུ་དེ་ཡིན་ཞིང་། མཉམ་འབྲེལ་རྒྱ་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་ཆེན་ཐོག་གྲོས་ཆོད་༡༧༢༣ ཞེས་པ་ཞིག་བཞག་ཐུབ་པ་དེ་ནི་དེའི་གྲུབ་འབྲས་ཡིན་ལ། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་ནང་ལག་བསྟར་བྱེད་བཞིན་པའི་བྱ་སྤྱོད་དེ་ནི་བོད་མི་ཚོའི་རང་ཐག་རང་གཅོད་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་རྣམས་རྡོག་རོལ་གཏོང་བཞིན་ཡོད་པ་གྲོས་ཆོད་དེའི་ནང་ངོས་འཛིན་བྱས་ཡོད། དེ་ནས་ཟླ་བ་འགའ་ཤས་ཀྱི་རྗེས། སྤྱི་ལོ་༡༩༦༦ལོའི་སྤྱི་ཟླ་༡ཚེས་༡༡ཉིན་ཨུ་ཟ་བྷེ་ཁི་སི་ཐན (Uzbekistan)གྱི་རྒྱལ་ས་ཐ་ཧྲི་ཀན་(Tashkent)དུ་རྒྱ་གར་གྱི་སྲིད་བློན་ཤ་སི་ཏི་རི་མཆོག་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན་པའི་གནས་ཚུལ་གོ་ཐོས་བྱུང་། མི་ཚོས་ཚོད་དཔག་འདྲ་མིན་བྱས་ཏེ་སྲིད་བློན་ཁོང་ཨུ་རུ་སུ་Sovietཡི་གསང་མྱུལ་གྱིས་བསད་ཡོད་ལུགས་དང་། ཡང་ན་ཁོང་གི་མ་བྱན་གྱིས་བསད་ཡོད་ཚུལ་སོགས་བསམ་ཚུལ་འདྲ་མིན་བརྗོད་མཁན་བྱུང་ཡོད། འོན་ཀྱང་། རྒྱ་གར་གཞུང་ཕྱོགས་ནས་གནས་ཚུལ་དེར་ནམ་ཡང་ཞིབ་འཇུག་གནང་མེད་པ་མ་ཟད། ཁོང་ཇི་ལྟར་གྲོངས་ཡོད་མེད་དེ་ད་ལྟ་བར་དུ་གསང་བའི་ངང་ལྷག་ཡོད། མདོར་ན། སྤྱི་ལོ་༡༩༦༥ལོའི་སྤྱི་ཟླ་༨པའི་ནང་ལྡི་ལི་རུ་སྲིད་བློན་སྐུ་ཞབས་ཤ་སི་ཏི་རི་མཆོག་དང་ང་ཚོ་བར་མཇལ་འཕྲད་བྱུང་བ་དེ་ནི་རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་ངོས་འཛིན་བྱེད་རྒྱུའི་ཉེ་འགྲམ་དུ་སླེབས་པ་ཐེངས་དང་པོ་དེ་རེད།

འཕགས་བོད་གཉིས་ནི་ས་ཁམས་ཀྱི་ཐོག་ནས་མཉམ་དུ་བཅིངས་ཡོད་ལ། བོད་རང་བཙན་ནི་ཕྱོགས་གཉིས་ཀའི་ཁེ་ཕན་ཡིན་ཞིང་། བོད་ཀྱི་བདེ་དོན་ཆེད་དུ་རྒྱ་གར་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་མཐའ་མཚམས་སུ་ས་ཁུལ་ཀི་ལོ་མི་ཏྲིར་༤༠༠༠སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་ཐུབ། སྐབས་དེ་དུས་སྐུ་ཞབས་ནེཧེ་རུ་ནི་ཁོང་སྒེར་གྱི་མངོན་འདོད་ཆེ་དྲགས་པའི་དབང་གིས་ལོང་བ་ལྟ་བུ་ཆགས་ཡོད། འོན་ཀྱང་། རྒྱ་གར་གྱི་འགོ་ཁྲིད་སྐུ་ཞབས་ཤ་སི་ཏི་རི་ནི་འདི་ལྟར་མིན། སྤྱི་ལོ་༡༩༦༢ལོའི་རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་ཀྱི་དམག་འཁྲུག་གི་ཉམས་མྱོང་གཞིར་བཞག་གིས། རྒྱ་གར་གིས་རྒྱ་ནག་ལ་མུ་མཐུད་འབྲེལ་བ་བྱེད་པའི་བརྒྱུད་རིམ་ཁྲོད་རྒྱ་གར་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་ས་ཁུལ་ལ་དྭགས་ནས་ཤར་ཕྱོགས་ས་ཁུལ་ཨ་སམ་བར་དུ་ཁྱོན་ཀེ་ལོ་མི་ཏྲར་༤༠༠༠ལྡན་པའི་མཐའ་མཚམས་ཐོག་རྒྱ་གར་གྱིས་སྟངས་འཛིན་བྱེད་པ་ནི་ཡོང་མི་སྲིད་པ་ཞིག་ཡིན་པ་རྒྱ་ནག་གིས་རྒྱ་གར་ལ་ར་སྤྲོད་བྱས་ཡོད་ལ། རྒྱ་གར་གྱིས་རྒྱ་ནག་ལ་ཆ་ཚང་གསལ་སྟོན་བྱས་ཡོད། སྐུ་ཞབས་ནེཧེ་རུ་ཡིས་བོད་རྒྱ་ནག་གི་ཆ་ཤས་སུ་ངོས་ལེན་བྱས་པ་དེ་ནི་བསམ་བློ་ཆུང་ཐག་ཆོད་པ་ཞིག་རེད། དེའི་རྐྱེན་གྱིས། ཕྱོགས་གཅིག་ནས་ད་སྐབས་བོད་རྒྱ་ནག་གི་ཆ་ཤས་རེད་ཟེར་བ་དེར་རྒྱ་གར་ངོས་ནས་བྱ་ཐབས་མེད་པ་ལྟ་བུ་གྱུར་ཡོད་ལ། ཕྱོགས་གཞན་ཞིག་ནི། འཕགས་བོད་གཉིས་བར་བཞག་པའི་མེག་མོ་ཧན་ས་ཐིག་གི་གྲོས་མཐུན་དེ་ཡང་ཁྲིམས་མཐུན་རང་བཞིན་ཐོག་ནས་སྲུང་སྐྱོབ་བྱ་རྒྱུ་ཁག་པོ་ཆགས་ཡོད། བོད་དེ་རྒྱ་ནག་གིས་དབང་བསྒྱུར་འོག་ཇི་ཙམ་ལྷག་པ་ཡིན་ན། དེ་ཙམ་གྱིས་རྒྱ་གར་ལ་ཉེན་ཚབས་ཡོད་པ་མ་ཟད། དེ་སྔའི་ལམ་སྲོལ་ནང་བཞིན་བོད་དེ་ཨེ་ཤ་ཡའི་སྟོབས་ཆེན་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཀྱི་བར་གནས་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཏུ་མ་ཆགས་པ་ཡིན་ན། རྒྱ་གར་ངོས་ནས་རང་ཉིད་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་ཡར་རྒྱས་དང་འབྲེལ་བའི་དགོས་མཁོ་རྣམས་སྐོང་མི་ཐུབ་ལ། གནད་དོན་གཞན་ཁག་ཀྱང་སྒྲུབ་པར་འགོག་རྐྱེན་འཕྲད་ངེས་ཡིན།

སྤྱི་ལོ་༡༩༨༠ཙམ་ནས་བཟུང་། དབུས་བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་རྩ་དོན་དེ་ཡང་རང་བཙན་ནས་མིང་དོན་མཚུངས་པའི་རང་སྐྱོང་ཡོང་ཐབས་ཀྱི་གནས་བབ་ཏུ་གྱུར་ཞིང་། བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་ངོས་ནས་ཞི་མཐུན་རང་བཞིན་གྱི་གནས་བབ་དེས་བོད་ནང་རྒྱ་མི་གནས་སྤོ་བྱེད་རྒྱུ་མཚམས་འཇོག་ཡོང་བའི་རེ་བ་དང་། བོད་མི་ཚོས་རང་ཉིད་ཀྱི་མཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་རིག་གཞུང་སྲུང་སྐྱོབ་དང་ཆབས་ཅིག ནང་ལོགས་ཀྱི་ནད་དོན་ཁག་བོད་མི་རང་ཉིད་ནས་ཚད་མཐོ་པོའི་སྒོ་ནས་སྟངས་འཛིན་བྱེད་རྒྱུའི་རེ་བ་བརྒྱབ་ཡོད། འོན་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཧོང་ཀོང་ནང་ལག་བསྟར་བྱས་པའི་རྒྱལ་ཁབ་གཅིག་ལ་ལམ་ལུགས་གཉིས་ཟེར་བ་དེ་ཉེ་ལམ་ནག་གསུབ་བཏང་བ་དེ་ཡིས་རྒྱ་ནག་འོག་ལ་མིང་དོན་མཚུངས་པའི་རང་སྐྱོང་ཟེར་བར་རེ་བ་བཅོལ་བ་དེ་ནི་ཕན་མེད་ལྟ་བུ་གྱུར་ཡོད་པ་གསལ་སྟོན་བྱས་ཡོད།

རྒྱལ་སྤྱིའི་ཁྲིམས་ལུགས་འོག་རང་བཙན་དང་རང་སྐྱོང་བར་ཁྱད་པར།

ད་ལྟའི་ཆར་བོད་མིའི་ཁྲོད་དུ་རང་བཙན་དང་དབུ་མའི་ལམ་ཞེས་ལྟ་བ་ལངས་ཕྱོགས་དེ་གཉིས་ཀྱི་རྗེས་འབྲས་ཐད་གོ་རྟོགས་གསལ་པོ་མེད་པར་འཐབ་རྩོད་བྱེད་མུས་ཡིན་ཞིང་། རང་བཙན་རྒྱལ་ཁབ་ཟེར་བ་དེ་ནི་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་གྱི་ངོས་འཛིན་བྱས་པའི་ཐོག་རང་དབང་ཆ་ཚང་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཤིག་ལ་གོ་དགོས་ལ། རྒྱལ་ཁབ་དེར་རང་དབང་གི་སྲིད་གཞུང་དང་། མི་འབོར། ཁྲིམས་སྒྲིག ཕྱི་སྲིད་འབྲེལ་ལམ། དམག་དཔུང་། རྒྱལ་དར། ངོས་འཛིན་ཡོད་པའི་མཐའ་མཚམས་ས་ཁུལ། དེ་བཞིན་རང་ཉིད་ལ་དབང་བའི་ཕྱི་སྐྱོད་ལག་ཁྱེར་བཅས་ཡོད། རང་སྐྱོང་ས་ཁུལ་ཟེར་བ་དེ་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་གི་མངའ་ཁུངས་སུ་ཡོད་པའི་ས་ཁུལ་ཞིག་གིས་རང་ཉིད་ཀྱི་ནང་སྲིད་དང་ནང་ལོགས་ཀྱི་ལས་དོན་ཁག་ལ་སྟངས་འཛིན་བྱེད་པ་ལས་ཕྱི་སྲིད་ཀྱི་གནད་དོན་ཐད་ཐེ་བྱུས་བྱེད་དབང་མེད་ལ། རང་ཉིད་ལ་དབང་བའི་རྒྱལ་དར་དང་། ཕྱི་སྐྱོད་ལག་ཁྱེར་ཞུ་ཆོག་པའི་ཐོབ་ཐང་། དེ་བཞིན་མཐའ་མཚམས་སྲུང་སྐྱོབ་ཀྱི་དབང་ཚད་སོགས་དེ་བས་ཀྱང་མེད། དེ་ལས་ལྷག་པའི་གོང་ཞུས་གནད་དོན་གཉིས་ལ་གལ་གནད་ཆེ་བའི་ཁྱད་པར་ཞིག་ནི། རང་བཙན་རྒྱལ་ཁབ་ཤིག་ལ་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ཞིག་གིས་བཙན་འཛུལ་བྱེད་པའི་སྐབས། མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་སྲུང་སྐྱོབ་ལྷན་ཁང་ལ་ཞུ་འབོད་གནང་ཆོག འོན་ཀྱང་། རང་སྐྱོང་ས་ཁུལ་ལ་གོང་ཞུས་རང་དབང་དེ་ཚོ་མེད། དེར་བརྟེན། མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་ཆེན་ནང་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཐེངས་དང་པོ་གླེང་སློང་བྱུང་ཡོད་ཀྱང་། རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་སྲུང་སྐྱོབ་ལྷན་ཁང་ནང་དེ་ལྟར་བྱུང་མེད་པ་རེད། ཡང་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཁྲིམས་ལུགས་འོག་རང་བཙན་རྒྱལ་ཁབ་ཚོར་ཆ་རྐྱེན་གཞན་ཞིག་ཡོད་པ་དེ་ནི། སྤྱི་ལོ་༡༩༥༡ལོར་༸གོང་ས་༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་ཆིངས་ཡིག་དོན་ཚན་༡༧ཕྱིར་འཐེན་གནང་ཡོད་པ་ལྟར། གལ་ཏེ་རང་བཙན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྐུ་ཚབ་ཅིག་ལ་འཇིགས་སྐུལ་འོག་མཚན་རྟགས་བཀོད་བཅུག་པ་ཡིན་ཚེ། རྒྱལ་ཁབ་དེ་ཉིད་ཀྱི་ངོས་ནས་གོང་ཞུས་མཚན་རྟགས་དེ་བཙན་ཤེད་ཀྱི་གནས་སྟངས་འོག་བཀོད་བཅུག་པ་ཞིག་ཡིན་པ་ཐེར་འདོན་གྱིས་ཕྱིར་འཐེན་བྱེད་ཆོག་པའི་ཐོབ་ཐང་ཡོད། ངོས་ཀྱིས་གནད་དོན་དེ་དག་སྐོར་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་ནི། ངོས་རང་ཁྲིམས་རྩོད་པ་ཞིག་མིན་ལ། ཁྲིམས་ལུགས་ཀྱི་མཁས་དབང་ཞིག་དེ་བས་ཀྱང་མིན། འོན་ཀྱང་། ངོས་དེ་སྔ་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་ཆེན་སྟེང་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཐད་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་མཁན་ཚོ་དང་ལྷན་དུ་འབྲེལ་བ་བྱེད་སྐབས་ཀྱི་སྦྱང་འབྲས་ཡིན།

གོ་སྐབས་དམ་འཛིན།

སྤྱི་ལོ་༡༩༤༧ལོར་རྒྱ་གར་དབྱིན་ཇིའི་མངའ་འོག་ནས་རང་བཙན་ཐོབ་པའི་རྗེས། རྒྱ་གར་གསར་པས་བོད་གཞུང་ལ་འབྲེལ་ལམ་གསར་པ་ཞིག་འགོ་འཛུགས་གནང་འཆར་ཡོད་མིན་སྐོར་ཡིག་འབྲེལ་བྱས་ཡོད་པ་དེ་ནི་རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་བོད་རང་བཙན་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡིན་པ་ངོས་འཛིན་བྱེད་རྒྱུའི་གསེར་ལྟར་དཀོན་པའི་གོ་སྐབས་ཤིག་ཀྱང་ཡིན། འོན་ཀྱང་། ཡིད་ཆེས་བྱ་དཀའ་བ་ཞིག་ལ། བོད་གཞུང་གིས་གོ་སྐབས་དེ་དམ་འཛིན་མ་ཐུབ་པ་རེད། ཡིན་ནའང་། ད་སྐབས་ང་ཚོས་གཤམ་གསལ་ལྟར་དེ་འབྲེལ་གནས་ཚུལ་ལ་འགྲེལ་བརྗོད་འདི་ལྟར་གནང་གི་ཡོད།༡༽ སྐབས་དེར་༸གོང་ས་༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་སྐུ་ཕྲེང་༡༤ པ་མཆོག་དགུང་གྲངས་༡༢ལས་སོན་མེད་པ་མ་ཟད། སྤྱི་ལོ་༡༩༤༧ལོར་བོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཚབ་བམ་སྲིད་སྐྱོང་གིས་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཐུགས་འགན་བཞེས་མུས་ཡིན་པ་དང་། ༢༽ རྒྱ་གར་རང་བཙན་ཐོབ་ནས་བཟུང་། སྤྱི་ལོ་༡༩༥༠ལོར་རྒྱ་ནག་གིས་བོད་ལ་བཙན་འཛུལ་བྱས་པའི་དུས་སྐབས་བར། གཉན་འཕྲང་ཆེ་བའི་ལོ་ངོ་༣ རིང་དེར་ང་ཚོ་བོད་པ་ཚོ་བྲེལ་འཚུབ་ངང་ནང་ཁུལ་ལ་འཁྲུག་རྩོད་བརྒྱབ་སྟེ་གནས་ཤིང་། ལྷག་པར་དུ་བོད་གཞུང་དང་སེར་ར་དགོན་པ་གཉིས་ནང་འཁྲུག་རྒྱག་མ་ཚར་པ་བསྡད་ཡོད། མདོར་ན། སྐབས་དེར་བོད་པ་ཚང་གིས་རྒྱ་གར་གསར་པའི་ལྷན་དུ་ཕྱི་སྲིད་ཀྱི་འབྲེལ་ལམ་འཛུགས་རྒྱུའི་གོ་སྐབས་དེ་ཡང་ཤོར་བ་རེད།

ཡང་འདས་པའི་ནོར་འཁྲུལ་ཅན་གྱི་གོམ་འགྲོས་ཇི་ལྟར་བྱུང་མིན་ལ་མ་ལྟོས་པར། གོ་སྐབས་གསར་པའི་རིགས་འབྱུང་འགྱུར་ཡོང་སྲིད་པ་ཞིག་རེད། མི་ལོ་༢༡༤༧ གྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྡན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་མི་ལོ་༧༠རིང་ལས་སླ་པོའི་ངང་རྩ་མེད་བཟོས་ཐུབ་མེད། མི་ལོ་༢༠༠རྗེས་རྒྱ་གར་དབྱིན་ཇིའི་འོག་རང་བཙན་ཐོབ་ཅིང་། རྒྱ་གར་རང་ཉིད་ཀྱི་དབྱིན་ཇིའི་མི་སེར་སྤེལ་ཡུལ་གྱི་དབང་བསྒྱུར་འོག་གི་མཉམ་མྱོང་ལ་གཞིགས་ན། རྒྱ་གར་ནི་བོད་རང་བཙན་རྒྱལ་ཁབ་ཡིན་པ་ངོས་འཛིན་བྱེད་མཁན་ཐོག་མ་དེ་ངེས་པར་དུ་ཆགས་དགོས་པ་ཞིག་ཡིན་ལ། ཕྱོགས་གཞན་ཞིག་ནས་བཤད་ན། འཕགས་བོད་གཉིས་བར་རིག་གཞུང་གི་ཆ་ནས་འབྲེལ་བ་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་མ་ཟད། ༸གོང་ས་༸སྐྱབས་མགོན་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་གཙོས་པའི་བཙན་བྱོལ་བོད་མི་མང་པོ་ཞིག་རྒྱ་གར་ནང་གནས་ཡོད། འོན་ཀྱང་། དེ་ལས་གལ་ཆེ་བ་ཞིག་ནི། རྒྱ་གར་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་མཐའ་མཚམས་སྲུང་སྐྱོབ་དེ་བོད་ཀྱི་ཁྲིམས་མཐུན་གནས་བབ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད། བོད་ལ་རང་དབང་ཡོད་པའི་སྐབས་དེར་རྒྱ་གར་ངོས་ནས་རང་ཉིད་ཀྱི་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་མཐའ་མཚམས་ཐད་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་དགོས་དོན་གང་ཡང་མེད།

ཕྱི་མིག་ཅིག་བལྟས་པའི་ཚེ། ནེཧེ་རུ་སོ་སོས་བོད་ཐོག་འཛིན་པའི་སྲིད་བྱུས་ལ་བློ་འགྱོད་སྐྱེས་ཡོད། ཁོང་གིས་རྒྱ་ནག་ལ་ཡིད་ཆེས་ཆ་ཚང་བྱས་ཏེ་རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་བློན་ཀྲོའུ་ཨེན་ལའེ་(Zhou Enlai) ཡི་མཐུན་གྲོགས་སུ་གྱུར་ཡོད་པ་དང་། མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ནང་རྒྱ་ནག་འཛུལ་ཞུགས་ཆེད་རྒྱབ་སྐྱོར་ཡང་བྱས་ཡོད། ནེཧེ་རུ་ཡིས་བསམ་པར་རང་ཉིད་སྒེར་གྱི་མངོན་འདོད་རྣམས་སྒྲུབ་པར་རྒྱ་ནག་གི་ཕན་ཐོགས་བྱེད་སྲིད་པའི་རེ་བ་བཅངས་ཡོད་ཀྱང་། དེ་ལས་ལྡོག་སྟེ། རྒྱ་ནག་སྲིད་བློན་གྱིས་ནེཧེ་རུ་རྨོངས་སུ་བཅུག་པའམ་མགོ་སྐོར་བཏང་རྐྱེན། སྤྱི་ལོ་༡༩༦༢ལོའི་རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་ཀྱི་དམག་འཁྲུག་བྱུང་ཞིང་། དེ་ནས་ནེཧེ་རུ་རང་ཉིད་ཀྱིས་འགན་གཙོ་བོ་བཞེས་ཏེ་གསར་འཛུགས་གནང་བའི་སྲིད་བྱུས་ཏེ། ཕྱོགས་སྒྲིལ་སྤངས་པའི་ཕྱི་འབྲེལ་སྲིད་བྱུས་(Nonalignment Foreign Policy)དོར་ཏེ། ཨ་རིའི་སྲིད་འཛིན་ཀེ་ནེ་སྒྲི(Kennedy)ལ་རོགས་རམ་སྲུང་སྐྱོབ་ཀྱི་ཞུ་འབོད་བྱས་ནས་ཨ་མ་རི་ཀའི་མཚོ་དམག་ཨང་བདུན་པའམ་7th Fleed རྒྱ་གར་རྒྱ་མཚོའི་བྱང་ཤར་གྱི་ཆ་ཤས་ཏེ་བྷེ་ཨོ་ཕྷོ། བྷེན་གྷལ་(Bay of Bengal)དུ་འབྱོར་ཏེ། རྒྱ་ནག་གི་དམག་དཔུང་རྣམས་རྒྱ་གར་ས་ཁུལ་ནས་བོད་ཀྱི་མཐའ་མཚམས་བར་ཕྱིར་འཐེན་བྱས་དགོས་བྱུང་། དེའི་རྗེས་འབྲས་སུ། སྐུ་ཞབས་ནེཧེ་རུ་གཞི་ནས་རྨོངས་གཉིད་ལས་སད་དེ་རྒྱ་ནག་གིས་རྒྱ་གར་གྱི་རྒྱབ་ནས་གྲི་བསྣུན་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བར་བརྟེན། སྐབས་དེའི་རྒྱ་གར་གྱི་གྲོས་ཚོགས་ནང་ཁོང་གིས་ངུ་སྐད་དབང་མེད་དུ་ཤོར་ཡོད་པ་རེད།

སྤྱིར་གལ་གནད་ཆེ་བའི་འཕགས་བོད་གཉིས་ཀྱི་འབྲེལ་ལམ་དང་ཐུན་མོང་གི་དམིགས་ཡུལ་ཐད་རྒྱལ་ཁབ་དེ་ཉིད་ཕན་ཚུན་འུད་སྒྲོབ་ཤོད་རེས་བྱས་པའི་གནས་ཚུལ་ལྷགས་པ་ནི་ཧ་ཅང་གིས་ཁག་པོ་ཡིན། རྒྱ་གར་ངོས་ནས་གྲོས་མཐུན་དོན་ཚན་ལྔ་(Panchsheel Agreement)་ཕྱིར་འཐེན་དགོས་པ་དང་། བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱིས་སླར་ཡང་རང་བཙན་གྱི་བདེན་མཐའ་རྩོད་དགོས། འགའ་ཤས་ཀྱིས་གནད་དོན་དེ་ཧ་ཅང་གི་རྒྱང་མཐའ་རིང་པོ་ཞིག་མཐོང་སྲིད་ཀྱང་། དེ་ཚོ་ནི་བོད་པ་ཚང་མུ་མཐུད་ཤར་སྐྱོད་བྱ་དགོས་པའི་གནད་དོན་གཙོ་གྲས་ཤིག་ཡིན། གལ་ཏེ་བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་ངོས་ནས་བོད་མིའི་ཆོས་དང་རིག་གཞུང་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་རྒྱུའི་ཐད་ལ་བསམ་ཞིབ་ནན་པོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ན། བོད་རང་བཙན་རྩོད་ལེན་བྱ་རྒྱུ་ནི་ཐབས་ལམ་འབའ་ཞིག་དེ་ཡིན།

འདས་པའི་མི་ལོ་ ༢༡༤༧ཙམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ནང་བོད་རང་བཙན་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡིན་པ་གསལ་སྟོན་བྱས་ཡོད་པ་མ་ཟད། འདས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ནང་རྡོ་རིང་དང་ཆིངས་ཡིག་དུ་མ་ཞིག་བཞག་ཡོད་པ་དེ་དག་གིས་རྒྱ་བོད་གཉིས་ཀྱི་ས་མཚམས་མཚོན་ཀྱི་ཡོད་ལ། དུས་རབས་བདུན་པའི་ནང་གསར་དུ་བསྐྲུན་པའི་ལྷ་སའི་གཙུག་ལག་ཁང་གི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་རྡོ་རིང་ད་དུང་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད་པ་དང་། ལྷག་པར་དུ་དུས་རབས་༦པ་དང་༧པའི་ནང་བཞེངས་པའི་ལྷ་སའི་པོ་ཏ་ལའི་མདུན་དུ་དེ་འབྲེལ་རྡོ་རིང་ཞིག་ཀྱང་ཡོད། དོན་དངོས་ཐོག མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ནང་རྒྱལ་ཁབ་༢༠༠སྐོར་ཞིག་ཡོད་པ་ནང་ནས་རྒྱལ་ཁབ་ཕྱེད་ཀ་ལྷག་གིས་བོད་ནང་བཞིན་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ཐོག་ནས་སོ་སོའི་རྒྱལ་ཁབ་རང་བཙན་ཡིན་པ་ཁུངས་སྐྱེལ་བྱེད་རྒྱུ་ཧ་ཅང་གི་ཁག་པོ་ཆགས་ཡོད། དེ་དང་ཕྱོགས་མཚུངས། སྤྱི་ལོ་༡༩༦༤ལོར་སྐུ་ཞབས་ནེཧེ་རུ་མ་གྲོངས་གོང་དུ། གལ་ཏེ་བོད་མི་ཚོར་ཐོབ་ཐང་རྩོད་ལེན་བྱེད་རྒྱུའི་ནུས་པ་ཡོད་ན། བོད་རང་བཙན་བྱེད་རྒྱུའི་ཐོབ་ཐང་ཆ་ཚང་ཡོད་པ་ཁོང་གིས་རྒྱལ་ཡོངས་ཆིག་སྒྲིལ་(National Integration)ཚོགས་པས་བཅར་འདྲི་སྐབས་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་ཡོད་པ་རེད།

སྤྱི་ལོ་༡༩༥༠ལོར་རྒྱ་ནག་གིས་བོད་ལ་བཙན་འཛུལ་བྱེད་སྐབས། དམག་སྦྱོང་དང་མཚོན་ཆ་བཅས་ཀྱི་མཐུན་རྐྱེན་ཞན་པའི་བོད་དམག་གིས་རྒྱ་དམག་ལ་ཕར་འཛིང་བྱས་ཡོད་ཀྱང་གྲངས་ཀའི་ཆ་ནས་བོད་དམག་ལས་རྒྱ་ནག་གི་དམག་མི་རྦད་དེ་མང་བ་ཡོད། བལ་ཡུལ་དུ་རྟེན་གཞི་བྱས་པའི་གློ་སྨན་ཐང་ངམ་(Mustang)དུ་བོད་མིའི་རང་དབང་འཐབ་རྩོད་པ་ཚོས་ཉར་ཚགས་བྱས་པའི་རྒྱ་ནག་གི་ཡིག་ཆའི་ནང་གསལ་བ་བཞིན། སྤྱི་ལོ་༡༩༥༩ལོའི་རང་དབང་སྒེར་ལངས་སྐབས་བོད་མི་༨༧༠༠༠ཙམ་རྒྱ་ནག་གིས་དྲག་གནོན་འོག་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན་ཡོད་པ་བཀོད་ཡོད། སྤྱི་ལོ་༡༩༨༠ལོའི་ལོ་མཇུག་ནས་བཟུང་ལྷ་སར་བོད་མི་ཚོས་རྒྱ་ནག་གི་དབང་བསྒྱུར་ལ་ངོ་རྒོལ་རིམ་པ་མང་པོ་བྱས་ཏེ་མཐར་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་དྲག་པོའི་ཁྲིམས་གཞི་བསྡམས་ཏེ་བོད་མི་ཚོར་དམ་དྲག་བྱས། དེ་ནས་སྤྱི་ལོ་༡༩༨༩ལོའི་པེ་ཅིན་གནམ་སྡེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་ཐང་ཆེན་དུ་སྡེབ་གསོད་ཀྱི་དོན་རྐྱེན་བྱུང་བའི་ཟླ་བ་དྲུག་གི་སྔོན་ལ། སླར་ཡང་ལྷ་སར་བོད་མི་ཚོས་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་མུ་མཐུད་བོད་ས་དབང་བསྒྱུར་བྱེད་པར་ངོ་རྒོལ་གྱི་ལས་འགུལ་སྤེལ་ཡོད། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་དྲག་པོ་ཇི་ཙམ་བྱས་མིན་ལ་མ་ལྟོས་པར། ༢༠༠༩ ལོ་ནས་བཟུང་བོད་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ནང་བོད་མི་༡༥༦གིས་རང་ལུས་མེར་སྲེག་བཏང་ཡོད་པ་དང་། ལྷག་དོན་དུ་སྤྱི་ལོ་༢༠༠༨ལོའི་པེ་ཅིན་ཨའོ་ལིན་ཕིག་ལུས་རྩལ་འགྲན་བསྡུར་སྐབས་བོད་མཐོ་སྒང་ཁྱོན་ཡོངས་སུ་བོད་མི་ཚོས་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་མི་དགའ་བའི་རྣམ་འགྱུར་ཤུགས་ཆེན་བསྟན་ཏེ་རྒྱ་མིས་དབང་བསྒྱུར་ལ་ངོ་རྒོལ་བྱས་ཡོད་པ་དེ་དག་ད་ལྟའི་མི་རབས་གསར་པ་ཚོས་མུ་མཐུད་རྒྱུན་འཁྱོངས་བྱེད་མུས་ཡིན་པ་རེད།

འཛམ་གླིང་ནང་འགྱུར་ལྡོག་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་པ་དེ་ང་ཚོས་ཚོད་འཛིན་བྱེད་དཀའ་བ་ཞིག་ཡིན། འོན་ཀྱང་། བོད་མི་ཚོས་འབྱུང་འགྱུར་འཛམ་གླིང་འཕོ་འགྱུར་འགྲོ་བཞིན་པའི་གོ་སྐབས་དམ་འཛིན་གྱིས་བོད་རང་བཙན་རྩོད་ལེན་གནང་སྟེ། རྒྱ་ནག་ལྷན་དུ་ཆ་རྐྱེན་གཞིར་བཞག་གིས་གྲོས་མོལ་གྱི་ལམ་ནས་ས་ཁུལ་ཐག་གཅོད་བྱ་དགོས། བོད་མིའི་ཕྱོགས་ནས་ངེས་པར་དུ་ས་ཐིག་ངེས་ཅན་ཞིག་གི་ཐོག་ལ་རྒྱ་ནག་ལྷན་དུ་གྲོས་མོལ་བྱེད་རྒྱུའི་གྲ་སྒྲིག་དགོས་པ་དང་། བོད་ཆེན་པོ་ཟེར་བའི་བསམ་ཚུལ་དེ་བློས་གཏོང་གནང་སྟེ་མཐའ་མའི་ས་མཚམས་གང་དུ་ཡང་ཐག་གཅོད་བྱས་པ་དེ་ཁས་ལེན་བྱ་དགོས། འོན་ཀྱང་ཐག་གཅོད་དེས་བོད་མི་དང་མཐའ་མཚམས་སུ་གནས་སྡོད་རྒྱ་མི་གཉིས་ཀར་འདོད་བློ་ཁེངས་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་པ་ཕལ་ཆེར་ངེས་པ་མེད། བོད་ནི་མི་འབོར་ས་ཡ་དྲུག་ཡོད་པའི་ས་གཞི་ཆེ་བའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡིན་པར་བརྟེན། རང་བཙན་གཙང་མའི་ཆེད་དུ་ས་ཁུལ་ཁག་ཅིག་ཕན་ཚུན་བརྗེ་ལེན་བྱེད་ཐུབ་པའི་ནུས་པ་ཡང་ཡོད་ལ། རྒྱ་ནག་ཕྱོགས་ནས་ཀྱང་དེ་དེ་བཞིན་གྱི་གདམ་ཀར་ངོས་ལེན་བྱེད་སྲིད། རྒྱུ་མཚན་ནི། དེས་བོད་ཀྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་ས་མཚམས་རྣམས་རྒྱ་མིར་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་བདག་དབང་ཡོད་པ་ར་སྤྲོད་བྱེད་ཐུབ། དེ་མིན་དེ་ཚོ་དྲི་བ་རང་བཞིན་ཅན་དུ་ལྷག་སྲིད།

སྤྱི་ལོ་༡༩༩༡ལོར་ཨུ་རུ་སུ་མནའ་འབྲེལ་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་(Soviet Union)དེ་བཞིན་བརྡིབས་ཏེ་རྒྱལ་ཁབ་དུམ་བུ་༡༥ ལ་འཐོར་ཞིང་། ཁ་འཐོར་རྒྱལ་ཁབ་དེ་དག་གིས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་རྩོད་ལེན་བྱས་པ་བཞིན་སླར་ཡང་རང་བཙན་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད། དེང་སྐབས་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྟེང་རྒྱ་ནག་གིས་རྒྱ་གར་ལ་བཙན་རྒོལ་བྱས་པའི་གནས་ཚུལ་ཇེ་མང་དུ་ཐོན་བཞིན་ཡོད་པའི་ཁར། ཕྷི་ལི་པེན་སིའི(Philippines)་ནང་དུ་མིས་བཟོས་པའི་གླིང་ཕྲན་དང་། ལྷོ་ཤར་ཨེ་ཤ་ཡའི་གླིང་ཕྲན་ཁག་ནང་དམག་དཔུང་སྣེ་ཁྲིད་ཀྱིས་ཧམ་འཛུལ་བྱས་ཏེ་རྒྱལ་སྤྱིའི་མཚོ་ཐོག་སྐྱེལ་འདྲེན་ཁག་ལ་རྒྱ་ནག་གིས་ཉེན་ཚབས་བཟོས་ཤིང་། དེ་དང་མཉམ་དུ། ཧོང་ཀོང་རང་སྐྱོང་གི་གནས་བབ་ནག་གསུབ་བཏང་བ་སོགས་དེ་དག་གིས་རྒྱ་ནག་གིས་བོད་བཙན་བཟུང་བྱས་ཏེ་དུས་ཡུན་རིང་པོ་ཞིག་གི་རྗེས་སླར་ཡང་རྒྱ་ནག་གི་བཙན་ཤུགས་ཇེ་ཆེར་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་པ་མངོན་བཞིན་ཡོད་ལ། གོང་ཞུས་ཉེན་ཚབས་ཅན་གྱི་རྒྱ་ནག་གི་བྱ་སྤྱོད་དེ་ཚོ་ཡིས་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ནང་དུ་ཡང་བརྟན་ལྷིང་མེད་པའི་གནས་ཚུལ་རིགས་ཇེ་མང་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་པ་གསལ་པོ་མཚོན་ཐུབ་པ་མ་ཟད། ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་དང་བུ་ལོན། དེ་བཞིན་ལས་མེད་སོགས་ཇེ་མང་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་པ་ཡང་གསལ་སྟོན་བྱེད་བཞིན་ཡོད། དེར་བརྟེན། རྒྱ་ནག་བཙན་རྒྱལ་མགྱོགས་མྱུར་བརྡིབ་རྒྱུའི་ཆེད་ང་ཚོ་བོད་པ་ཚང་གིས་ངེས་པར་དུ་གྲ་སྒྲིག་བྱ་དགོས། དེའི་ཆེད་དུ་ང་ཚོ་གྲ་སྒྲིག་ཡིན་ནམ།

མཆན། ཕུན་ཚོགས་སྟོབས་ལྡན་(Phundhon)ལགས་ནི་ད་ལྟའི་ཆར་ཨ་རིའི་ནེའུ་ཡོག་ཏུ་གནས་སྡོད་བྱེད་མུས་ཡིན་ཞིང་། སྤྱི་ལོ་༡༩༦༥་ནས་༡༩༧༣ བར་ཨ་རི་བོད་ཀྱི་སྐུ་ཚབ་དོན་གཅོད་གནང་ཡོད་པ་དང་། སྤྱི་ལོ་༡༩༧༣ ནས་༡༩༧༦ བར་ལྡི་ལི་སྐུ་ཚབ་དོན་གཅོད་གནང་ཡོད།

# Tibet’s future?

## By Phintso Thonden (Phundhon)

Earlier this summer, following China and India’s deadly border skirmishes, there was a spike in public debate on Tibet’s legal status in the Indian news media. Many people claimed India did not have a common border with China, but only with Tibet, and that British India signed legal treaties regarding India’s northern border with Tibet, not China. Tibet had signed several treaties with British controlled India including the Simla Agreement of 1914, which established the McMahon Line as the border between Tibet and India. A public petition urged Indian Prime Minister Narendra Modi to change the name of Panchsheel Marg, the road within the Diplomatic Enclave in New Delhi leading to the Chinese Embassy, to “Dalai Lama Marg” because China had violated the principles of the Panchsheel (5-Point) Agreement signed by India and China in 1954. These recent debates indicate a growing awareness of, and the urgent need, to undo the colossal damage done to India’s national security by the Nehru Administration in recognizing the country of Tibet as “China’s region of Tibet” in the Panchsheel Agreement. This renewed interest in Tibet offers the Tibetan Government in Exile (now the Central Tibetan Administration), a unique opportunity to seek formal recognition for itself from the Government of India.

The Case for India’s Recognition of Tibet

When H.H. the 14th Dalai Lama fled to India in 1959, the restoration of Tibet’s independence was his main objective. However, seeking legal recognition from the Indian Government under Prime Minister Mr. Jawaharlal Nehru was clearly not possible due to Nehru’s view that the Tibetan issue was merely an obstacle in the path of his own ambition. After Mr. Nehru’s death, when Shri Lal Bahadur Shastri became Prime Minister, the representative of H.H. the Dalai Lama at the Tibetan Bureau in New Delhi, Mr. D.W. Shakabpa made an appointment to see Mr. Shastri in August 1965. I was required to accompany him as his interpreter because I was then representing the Department of Foreign Affairs of the Exile Government in the New Delhi Bureau. When Mr. Shakabpa made the request to recognize our Government in Exile, he did it as a matter of formality, a repeat of requests he had periodically made without any real expectation of result. We were, therefore, shocked and surprised by the Prime Minister’s answer. He said: “We have been considering this matter for some time and we should be in position to answer your request within four or five months. We are expecting certain developments soon and when they happen, then we will recognize your Government in Exile.” I couldn’t believe what I was hearing and barely managed to translate his words for Mr. Shakabpa. We were both so excited that upon returning to the Bureau at 15 Link Road, he said: “Let’s go up to the rooftop to find a suitable place to hoist our Tibetan national flag.”

In October 1965, I was sent to the Office of Tibet in New York by Mr. Gyalo Thondup, Minister of Foreign Affairs and elder brother of His Holiness, to assist the Representative of His Holiness the Dalai Lama, Mr. T.T. Liushar. His primary task in New York was to prepare for deliberations on the “Question of Tibet” before the United Nations General Assembly, which resulted in UN GA resolution 1723. This resolution recognized China’s actions in Tibet as a violation of the Tibetan people’s right to self determination. A few months later we heard the news Prime Minister Shastri had died in Tashkent, Uzbekistan on January 11, 1966. There was speculation that he was murdered by Soviet agents or by his own cook. The Indian Government never investigated this matter, and the cause of his death still remains a mystery. Mr. Shastri’s revelation to us at our meeting in Delhi in August 1965, was the first time the Government of India came close to recognizing the Tibetan Government in Exile.

India and Tibet are bound together by their geography and mutual interests for an independent Tibet: Tibet for its own sake, and India for the protection of its 4,000 kilometer long northern border. While Mr. Nehru was blinded by his personal ambition, Indian leaders like Mr. Shastri were not. Experiences like the Sino-Indian war of 1962 and India’s continued dealings with China convince India that it is impossible for India to function with its 4,000 km long northern border all the way from Ladakh in the west to Assam in the east, so totally exposed to China. Nehru’s acceptance of Tibet as part of China was very shortsighted. It left India in the untenable position of accepting Tibet as a part of China on the one hand, and on the other hand upholding the validity of the Indo-Tibetan border agreement defined by the McMahon Line. As long as Tibet remains under China’s occupation, the threat to India will remain. Without restoring Tibet’s traditional role as a buffer between the two giants of Asia, India will never be able to focus adequately on issues of economic development or anything else.

Since the late 1980s, the Central Tibetan Administration’s goal has been downgraded from independence to a high degree of autonomy within the People’s Republic of China. The Tibetan government hoped this conciliatory position would stem the tide of Chinese civilians pouring into Tibet, and allow Tibetans to maintain their cultural identity and a degree of control over their internal affairs. But China’s recent erasure of the “One Country, Two Systems” in Hong Kong clearly demonstrates the utter uselessness of hoping for genuine Tibetan autonomy under China.

Differences between Independence and Autonomy under International Law

There is an ongoing struggle between followers of Independence and Autonomy among Tibetans, without a clear understanding of the ramifications of the two. An independent country is a nation state recognized by the community of nations, with its own government, a permanent population, its own laws and judicial system, diplomatic and international relations with other nations, its own army, a national flag, a defined geographic territory with control of its borders, and the issuance of its own national passports. An autonomous region is a territory within a country that may exercise local control over its internal affairs; but does not conduct its own international relations, nor does it have its own national flag, or issue its own passports or control its borders. Another important difference is that when an independent country is invaded by another country, the attacked country can appeal to the UN Security Council claiming aggression by the invading country. An autonomous region has no such rights. That is the reason why when the Tibetan issue was first raised in the UN, it was done so in the General Assembly, not in the Security Council. Another concept under international law afforded to nations, is that if a representative of an independent country is coerced to sign an agreement under physical threat, the state can claim that it had signed under duress and can revoke such treaty unilaterally, just as His Holiness the Dalai Lama had done in the case of the so called 17-point Agreement signed with China in 1951. I am not a lawyer, nor a legal scholar, but what I know about these matters, I learned in dealing with the group of cosponsors of the Tibetan issue in the UN General Assembly.

Seizing the Opportunity

After India gained independence from Britain in 1947, the new Indian Government wrote the then Tibetan government in exile asking whether it would like to commence a new relationship with the independent Government of India. In hindsight, it is clear this was a golden opportunity for Tibet to establish itself as an independent country recognized by India. Incredibly, the Tibetan Government failed to seize this opportunity. The only excuses that one can think of are: 1) at that time H.H. the 14th Dalai Lama was a 12-year old boy and the country was run by a regent in 1947, and 2) during this crucial three-year period after India gained independence and when China invaded Tibet in 1950, we were busy fighting among ourselves in the civil war between the Tibetan Government and Sera Monastery. A great opportunity was missed in failing to establish diplomatic relations with the new Indian government.

Despite past missteps, the possibility of future opportunities will arise. A country with 2,147 years of recorded history cannot simply vanish into thin air within 70 years of China’s occupation. India regained its independence from the British after almost 200 years under the British Raj. In light of their own very long experience under colonial rule, India should be one of the first countries to recognize Tibet’s independence from China. Aside from this, India has close cultural ties with Tibet. H.H. the 14th Dalai Lama and the majority of Tibetan refugees still live in India, but most importantly, India’s northern border security is inextricably linked to Tibet’s legal status. When Tibet was free, India had nothing to worry about its northern borders.

In hindsight, Mr. Nehru also regretted his actions towards Tibet. He had full faith in China, befriended Chinese Premier Zhou Enlai and became the self-appointed champion of China in pushing for China’s admission to the United Nations. Apparently, Nehru thought China could be useful to him in attaining his personal ambition of playing a major role on the world stage. Instead, he ended up being outmaneuvered by the Chinese Premier, leading to the Sino-Indian war of 1962, when Nehru had to abandon his cherished nonalignment foreign policy and seek the United States’ protection from President Kennedy. It was only when the U.S. 7th fleet arrived in the Bay of Bengal that China’s soldiers made a hasty retreat from the plains of India to the Tibetan border areas. After their departure, Mr. Nehru, then thoroughly disillusioned and a broken man, cried in the Indian Parliament that China had stabbed India in the back.

The importance of Tibet and India to coordinate their efforts for their common goal can hardly be overstated. India has to revoke the so-called Panchsheel Agreement, and the Central Tibetan Administration has to reassert their claim of independence These issues might sound far-fetched to some but they are the core issues that must be dealt with to move forward. If the Tibetan Administration is serious about preserving Tibetan religion, culture and the Tibetan way of life, then achieving independence is the one and only choice.

Tibet was an independent nation for much of its recorded history of 2,147 years. There are numerous treaties, and stone pillars marking Tibet’s borders with China that still stand in front of the TsuglagKhang, the 7th century sprawling temple in the center of Lhasa surrounded by the Barkhor Square, and in front of the Potala Palace, dating back to the 6th and 7th centuries. In fact, out of roughly 200 countries in the United Nations, more than half of them would have a hard time to match their historical claim of independence as Tibet does. Even Mr. Nehru, before his death in 1964, grudgingly admitted in an interview with National Integration that Tibet does have the right to independence if the Tibetan people have the strength enough to fight for it.

When Chinese soldiers invaded Tibet in 1950, the small ill-equipped Tibetan army without proper training fought back the invaders but were vastly outnumbered. In the Tibetan rebellion of 1959, over 87,000 Tibetans were killed in the fighting, according to Chinese records captured by Tibetan freedom fighters based in Mustang, Nepal. In the late 1980s Tibetans launched a series of major demonstrations in Lhasa against the Chinese occupation of Tibet, culminating in martial law in Tibet. Six months before the Tiananmen Square massacre in Beijing in 1989, Tibetans again launched another major public demonstration in Lhasa to protest China’s continued occupation of Tibet. Despite ever-tightening militaristic rule, there have been 156 self-immolations all over Tibet since 2009. In 2008, in the lead up to the Beijing Olympic Games, massive uprising across the Tibetan plateau demonstrated that Tibetan national identity and resistance to Chinese occupation remain strong and alive among a new generation.

The world is changing rapidly and we have no control over that. But what we Tibetans can do is to prepare ourselves for the coming changes by holding tight to our claim of independence, and consider terms for a negotiated settlement on territory with China. The Tibetan side should be prepared for a negotiated settlement on the border issue with China and be willing to give up our claim of a greater Tibet. Wherever the final boundary is drawn, it is likely to cause dissatisfaction among Tibetans and Chinese living in the border areas. A provision could be made for a period of time, say three years, within which people living on either side of a newly defined border would be free to cross over to the other side. Tibet is a vast country with a small population of only 6 million people. It is therefore in a position to give up some territory in exchange for a clear independent Tibetan state. It is possible that China might even prefer such a solution, because it would validate Chinese ownership of what lies to the east of the border, which otherwise would remain questionable.

In 1991, when the Soviet Union collapsed, breaking into 15 countries, those Soviet satellites which stuck to their claim of independence were able to reassert their claims to become independent countries. China’s increasing international incursions in India, the creation of artificial islands in the Philippines and encroachments in other Southeast Asian islands with enough military power to threaten international shipping, coupled with the erasure of Hong Kong’s autonomous status, point to China’s renewed aggression, long after its annexation of Tibet. But this adventurism also masks China’s rising domestic instability with regular reports of China’s rising debt, corruption and unemployment. We Tibetans must prepare for the collapse of the Chinese Empire. Are we prepared for that?

(Views expressed are his own)

The author is a former Representative of H.H. the Dalai Lama in the Office of Tibet, New York (1965-1973) and in New Delhi (1973-1976). He currently resides in New York, US.

# ཨ་མ་ཨ་བདེ། ཉག་རོང་གི་དཔའ་མོ་ང་ཚོ་དང་ཁ་གྱེས་སོང་།

## དཔལ་ལྡན་བསོད་ནམས་ཀྱིས་བརྩམས།

## བཀྲ་ཤིས་རྣམ་རྒྱལ་གྱིས་བསྒྱུར།

ཕྱི་ཟླ་ ༨ ཚེས་ ༣ ལ། བོད་ཀྱི་མིག་དཔེར་འོས་པའི་རང་དབང་འཐབ་རྩོད་པ་དང་ཆབ་སྲིད་བཙོན་ཟུར། འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་ལས་འགུལ་བ། ཨ་མ་ཨ་བདེ་ལགས་རྡ་རམ་ས་ལ་རུ་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན། ཁོང་མོ་དགུང་ལོ་ ༩༢ རེད། ཨ་མ་ཨ་བདེའམ་རྟ་དཔོན་ཚང་ཨ་བདེ་ལགས་ནི་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༢༨ ལོར་བོད་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཁམས་ཉག་རོང་གི་འབྲོག་ཁྱིམ་ཞིག་ཏུ་སྐྱེས།

ཨ་མ་(AMA) ནི་བོད་སྐད་དུ་མ་ཡུམ་ལ་གོ། ལོ་ངོ་དེ་དག་གི་རིང་ལ་ཁོང་མོའི་ཆེས་སྤྱིར་བཏང་མ་ཡིན་པའི་བཟོད་སྲན་དང་གསོན་གནས་ཀྱི་གཏམ་རྒྱུད་ཁྲོད་དུ་བོད་དོན་འཐབ་རྩོད་ལ་འཛུལ་ཞུགས་ཡོང་བར་བོད་པ་དང་བོད་པ་མ་ཡིན་པའི་ན་གཞོན་ཇི་སྙེད་ཅིག་ལ་གསོ་སྐྱོང་དང་སྐུལ་མ་ཐེབས་ཡོད། ཁོང་གི་གཅེས་པར་འོས་པའི་རང་གཤིས་དང་ཨ་མ་ལྟ་བུའི་བརྩེ་དྲོད་ཀྱིས་ན་གཞོན་མང་པོའི་སེམས་པ་བཀུག་ཡོད། ཁོ་ཚོས་རང་ཉིད་ཨ་མ་ཨ་བདེ་ཡི་བུ་ཕྲུག་ནང་བཞིན་མཐོང་གི་ཡོད།

ང་རང་ཡང་བོད་ཀྱི་འབྲོག་ཁྱིམ་ཞིག་ནས་ཡོང་བས། ཨ་མ་ལགས་ཁོང་གི་ཆུང་དུས་ཀྱི་མཛེས་སྡུག་དང་དྭངས་གསལ་གྱི་གྲོང་སྡེ་དང་གངས་རི། མེ་ཏོག་དང་སྡོང་བོ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་གང་བའི་ལུང་པ་བཅས་ཀྱི་སྐོར་ལ་དྲན་པ་དག་གིས་ང་ལ་ཡང་ཕ་ཡུལ་དྲན་བཅུག་མྱོང་།

ཡིན་ནའང་ལས་དབང་གི་བཀོད་ཁྱབ་འོག ཁོ་མོས་རང་གི་མཛེས་སྡུག་གི་གྲོང་སྡེ་ནས་རང་གི་ཡབ་མེས་ཚོ་ལྟར་རྒྱུན་ལྡན་གྱི་འཚོ་བ་སྐྱེལ་ཐུབ་མེད། མུན་ནག་གི་བཙན་འཛུལ་ཁྲོད་ཨ་མ་ལགས་ཀྱི་མི་ཚེ་ལ་བར་ཆད་བཏང་བ་མ་ཟད། མོ་རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ལ་ཡང་གོད་ཆག་བྱུང་བ་རེད།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༩ ལོར། རྒྱ་ནག་གི་ནང་འཁྲུག་ལ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པ་དང་། མའོ་ཙེ་ཏུང་གིས་མགོ་ཁྲིད་པའི་དམར་ཕྱོགས་སྲིད་དབང་གིས་བོད་ཤར་ཕྱོགས་དང་བྱང་ཕྱོགས་ལ་བཙན་འཛུལ་བྱེད་མགོ་ཚུགས་པ་རེད། ཨ་མ་ཨ་བདེ་ཡིས་སྙིང་རྗེ་བྲལ་བའི་བཙན་རྒྱལ་རིང་ལུགས་འོག་རང་ཉིད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ལ་ཡ་ང་བའི་འགྱུར་ལྡོག་བཏང་བ་མིག་མཐོང་ལག་ཟིན་གྱིས་མྱངས་པ་རེད། རྒྱ་ནག་གི་བཙན་འཛུལ་ལ་བོད་ཀྱི་དྲག་པོས་འཐབ་རྒོལ་བྱས་པས། འཚེ་བ་དང་འཐབ་འཁྲུག་ལ་ཞུགས་དགོས་བྱུང་།

དང་པོ་ཨ་མ་ཨ་བདེ་དང་ཁོང་གི་ཁྱོ་ག་གཉིས་ལྷ་སར་བྲོས་བྱོལ་ཏུ་ཕེབས་ཤིང་དེ་ནས་རྒྱ་གར་ལ་འབྲོ་འཆར་ཡོད་ནའང་། མོའི་ཁྱོ་གར་རྒྱ་མིས་དུག་སྤྲད་དེ་བསད་རྗེས་ཨ་མ་ཨ་བདེ་ལགས་རང་གི་བུ་ཆུང་དང་མངལ་ལ་སྦྲུམ་པའི་ཕྲུ་གུ་ཞིག་དང་ལྷན་དུ་ལུས་པར་བརྟེན། དུས་དེ་ནས་བཟུང་ཁོང་གི་མི་ཚེ་ལ་འགྱུར་བ་ཐེབས་པ་རེད།

ཁོང་མོ་རང་གི་གྲོང་སྡེ་དང་གྲོང་སྡེ་གཞན་ནས་ཡིན་པའི་བུད་མེད་སུམ་བརྒྱ་དང་མཉམ་དུ་བོད་སྐྱོབ་བཙན་རྒོལ་གྱི་འཐབ་རྩོད་ལ་ཞུགས། ས་གནས་དེ་ནས་སྐྱེས་པ་ཀུན་རི་ལ་ཆས་ཏེ་དགྲ་བོར་འཐབ་རྒོལ་གྱི་ལས་ལ་བྲེལ་དུས། བུད་མེད་ཚོས་ཁོ་ཚོར་ཟ་མ་གཡོ་སྐོལ་དང་མཁོ་རྒུ་གཞན་ཅི་རིགས་དགོས་པའི་འགན་ཁུར་དང་དུ་བླངས།

སྐབས་དེར་རྒྱ་དམག་གི་གྲངས་ཀ་ལྡབ་ཀྱིས་མང་བ་དང་བོད་ཀྱི་འཐབ་རྒོལ་བའི་ལག་ཆ་ཡང་རྙིང་བ་ཡིན་པས་ཕམ་ཁ་བྱུང་སྟེ་ཨ་མ་ཨ་བདེ་ཡི་རུ་ཁག་དགྲ་ལག་ལ་ཤོར། དེ་རྗེས་རྒྱ་ནག་གི་དབང་འཛིན་པ་དག་གི་ལག་འོག་ཏུ་ཁོང་མོས་ལོ་ངོ་༢༧གྱི་ཡ་ང་བའི་མནར་གཅོད་དང་བཤུ་གཞོག མཐོང་ཆུང་གི་གོ་རིམ་བརྒྱུད་ནས་ཡོང་བ་རེད།

རྒྱ་དམག་གིས་ཁོ་ཚོའི་མཐའ་སྐོར་བ་དང་དམག་མི་གཅིག་གིས་ཨ་མ་ཨ་བདེའི་མིག་མདུན་དུ་མོའི་སྙིད་པོ་ཡི་མགོ་ལ་མེ་མདའ་ཐད་ཀར་བཙུགས་ཤིང་འཕངས་བ་དང་། ཁོ་ཡི་ཀླད་ཁྲག་གང་སར་འཐོར་ཏེ་ཨ་མ་ལགས་ཀྱི་ལས་ཐོག་ལ་ཡང་ཟགས། ད་དུང་དམག་མི་དེ་ཁོང་གི་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་ནས་ཁྲེལ་དགོད་དང་བཅས”ལྟོས་དང་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་མཁན་སུ་རེད” ཅེས་ངར་བྱུང་ཟེར།

ཨ་མ་ཨ་བདེ་དང་གཞན་དག་རྒྱ་ནག་གི་བཙོན་ཁང་ནང་ལོ་གསུམ་ལ་བཙོན་འཇུག་བྱས་སྟབས་བཙོན་མ་སུམ་བརྒྱ་ལས་བཞི་ཁོ་ན་ལས་གསོན་མ་ཐུབ། ཁོ་ཚོར་ངལ་རྩོལ་བསྒྱུར་བཀོལ་གྱིིས་ཟ་མ་མ་སྤྲད་པས། མང་ཆེ་བ་ལྟོགས་སྐོམ་དང་དཀའ་སྡུག་གིས་ལོ་ངོ་གསུམ་ནང་རྔ་ལམ་དུ་དྲངས།

ཁོ་ཚོ་ཤི་དུས། ཁ་ཤས་ཀྱིས་མཆུ་ཏོ་འགུལ་བཞིན་”སྐུ་མཁྱེན། ང་ལ་ཟ་མ་སྤྲོད་དང་ང་ལ་ཆུ་ཞིག་གནང་རོགས”ཟེར་ཞིང་འགའ་ཞིག་རང་གི་ནང་མིའི་ཆེད་དུ་ངུས། ཨ་མ་ཨ་བདེ་ཡིས་རང་མི་དེ་དག་གི་མནར་གཅོད་མིག་མདུན་དུ་མཐོང་ཞིང་རང་ཉིད་ལྟོགས་སྐོམ་གྱི་འཆི་བ་ལས་ཐར་ཙམ་བྱུང་།

དེ་རྗེས་ཁོང་མོ་བོད་ནང་ངལ་རྩོལ་ས་ཚུགས་ཤིག་ལ་སྤོས། ལོ་ངོ་ཉེར་བདུན་ཏེ་༡༩༨༥ ལོར་བཙོན་གྲོལ་མ་ཐོབ་བར་དེ་ནས་བསྡད་པ་རེད། སྐབས་དེ་ནི་ཏིན་ཞོ་ཕེན་གྱིས་ཆབ་སྲིད་བཙོན་པ་འགའ་གློད་གྲོལ་དང་རྒྱ་ནག་གི་ནང་དུ་ནུབ་ཕྱོགས་སྒོ་འབྱེད་ཆེན་མོ་ཐོག་མར་ལག་བསྟར་བྱས་པའི་དུས་སྐབས་སུ་འཁེལ།

ཨ་མ་ལགས་རང་ཉིད་ཀྱི་གྲོང་སྡེ་ལ་འབྱོར་དུས། ཤིང་ནགས་རྩ་གཏོར་ཚད་ལས་བརྒལ་བས་རི་བོ་དག་སྐྱ་ཐང་ངེར་གནས་པ་དང་། དགོན་པ་དག་ཀྱང་གཏོར་བཤིག་ཐེབས་ཡོད་པ་རེད། དེ་ལས་ཀྱང་སྐྱོ་དགོས་པ་ནི་ཤུལ་དུ་ལུས་པའི་བུ་ཆུང་དེ་ཕྱི་མའི་ཡུལ་ཏུ་ཆས་ཟིན། འོན་ཀྱང་། སྟབས་ལེགས་པ་ཞིག་ལ་མོའི་བུ་མོ་ཨ་མ་བཙོན་འཇུག་བྱེད་སྐབས་སྐྱེས་ནས་ཟླ་འགའ་ལས་འགོར་མེད་པ་དེ་ལང་ཚོ་དར་ལ་བབ་པའི་གཞོན་ནུ་མ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་འདུག ཡིན་ནའང་ཨ་མ་བཙོན་འཇུག་གི་སྐབས་སུ་ཕན་ཚུན་ཐུག་འཕྲད་ཀྱི་གོ་སྐབས་དང་ཤེས་རྟོགས་གང་ཡང་མེད་པས་ཕན་ཚུན་ངོ་མ་ཤེས་བར་ལུས།

རྒྱ་ནག་གི་བཙོན་ལས་ཐར་རྗེས། ཨ་མ་ཨ་བདེ་རང་གི་བུ་མོ་དང་མཉམ་དུ་གྲོང་སྡེ་ནས་གཞིས་ཆགས་ན་འགྲིག་མོད། གང་ལྟར་ཛ་དྲག་གི་ལོ་ངོ་དེ་དག་གི་རིང་ལ་རྒྱ་དམར་པོའི་བཙན་འཛུལ་འོག་རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་དང་མི་མང་ལ་ཅི་ཞིག་བྱུང་བའི་བདེན་དོན་བསྒྲགས་འདོད་ཀྱི་འདུན་པ་དང་ཐག་ཆོད་ཀྱིས་ཁོང་མོ་རྒྱ་ནག་གི་སྟངས་འཛིན་ལས་བྲོས་བྱོལ་ལ་ཡོང་དགོས་འཁེལ་བ་རེད།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༨༧ ལོར། ཨ་མ་ཨ་བདེ་བཙན་བྱོལ་ལ་འབྱོར་བ་དང་རྡ་རམ་ས་ལར་འཚོ་གཞི་བཅོལ་ཞིང་དུས་དེ་ནས་བཟུང་མོ་རང་གི་ཉམས་མྱོང་དང་བོད་ནང་ཆབ་སྲིད་བཙོན་མར་མི་སེམས་དང་བྲལ་བའི་སྡུག་སྦྱོང་མནར་གཅོད་ཅི་འདྲ་ཞིག་བྱེད་བཞིན་པའི་བདེན་དཔང་དང་བཅས་རྒྱ་དམར་པོའི་བཙན་འཛུལ་འོག་གི་བོད་མི་ཚོའི་ཡ་ང་བའི་གནས་སྟངས་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་པར་དཀའ་ལས་ཞེ་དྲག་བསྐྱོན་གནང་བ་རེད།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༩༧ ལོར་པར་སྐྲུན་བྱས་པའི་ཁོང་མོའི་དེབ་”དྲན་པའི་འབོད་སྒྲ། བུད་མེད་ཅིག་གིས་བོད་དོན་འཐབ་རྩོད་བྱས་པའི་དཔའ་མོའི་ལོ་རྒྱུས།”ཞེས་པ་དང་། གཏམ་བཤད། བཅར་འདྲི་སོགས་བརྒྱུད་ནས་མོས་རྒྱ་ནག་གིས་བོད་དྲིལ་བསྒྲགས་བྱེད་སྟངས་དང་མི་སེར་སྤེལ་ཡུལ་གྱི་ཐ་སྙད་དམིགས་བསལ་བ། “ བཅིངས་འགྲོལ་དང་རང་དབང་། ཡར་རྒྱས” སོགས་བེད་སྤྱོད་བཏང་བར་མཐའ་གཅིག་ཏུ་ཡ་ལན་བསློགས་པ་རེད།

དེར་མ་ཟད། ཁོང་མོའི་གསོན་གནས་ཀྱི་དཔའ་བོའི་གཏམ་རྒྱུད་ཀྱིས་གཟི་བརྗིད་དང་བློ་སྟོབས་ལྡན་པའི་ངང་ནས་མི་སྟོང་ཕྲག་མང་པོར་སེམས་ཤུགས་སྤར་ཡོད། ཁོ་མོའི་གཏམ་རྒྱུད་ཀྱིས་འགྲོ་བ་མིའི་བླ་སྲོག་གི་སྟོབས་ལ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་བློ་ཡུལ་ལས་འདས་དོན་དག་བཟོད་ཐུབ་ངང་འཛུམ་གྱི་ལེར་འདུག་ཐུབ་པའི་བརྗིད་ཉམས་ལྡན་པ་མངོན་པར་བྱས་ཡོད། ཁོ་མོའི་མི་ཚེ་དང་གཏམ་རྒྱུད་ཀྱིས་བོད་རྒྱལ་ཁབ་དང་མི་མང་གི་འདུལ་དཀའ་བའི་བླ་སྲོག་དང་དཀའ་སྡུག་ལ་མ་ལྟོས་བར་མཚར་སྡུག་གི་མ་འོངས་པར་རྨི་ལམ་རྨིས་ནུས་པའི་སྙིང་སྟོབས་མཚོན་ཡོད།

དམར་ཤོག་གི་གསར་བརྗེ་དང་མི་སེར་སྤེལ་ཡུལ་གྱི་སྲིད་ཇུས་དྲག་པོ། གཉའ་གནོན་དང་རེ་དོགས་ཀྱི་ཧྲག་བར་ནས་ཁོང་མོའི་མི་ཚེའི་ཁ་ཕྱོགས་ལ་འཇིགས་རུང་གི་བར་ཆད་ཐེབས་ནའང་། མོས་འགྲོ་བ་མི་ཞིག་གི་གཟི་དཔལ་རྩ་བ་ནས་བོར་མ་མྱོང་།

མཐར་གལ་སྲིད་མཱེ་ལན་ཁོན་དེ་རཱ་ཡིས་བཤད་པ་ལྟར” མི་ཡིས་དབང་ཤུགས་ལ་རྒོལ་བའི་འཐབ་རྩོད་ནི་དྲན་པས་བརྗེད་པར་རྒོལ་བའི་འཐབ་རྩོད་ཅིག་”ཡིན་ན། ཁོང་མོའི་མི་ཚེ་དང་གཏམ་རྒྱུད་ནི་དབང་ཤུགས་ལ་འགོག་རྒོལ་དང་བརྗེད་ངེས་ཕམ་པར་བརྒྱབས་པའི་ལེགས་སྐྱེས་ཆེན་པོ་ཞིག་གོ།།

ཨ་མ་ཨ་བདེ་ཡི་བོད་རང་དབང་གི་འཐབ་རྩོད་ནི་དུས་ད་ལྟའང་ང་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་གསོན་ནས་ཡོད།

# Ama Adhe: A warrior from Nyarong

## By Palden Sonam

Ama Adhe — or Adhe Tapontsang — was born in 1932 to a Tibetan nomadic family in Nyarong, Kham, in eastern Tibet.

Ama means mother in Tibetan. Over the years, armed with her extraordinary story of grit and survival, she inspired and nurtured many young Tibetans and non-Tibetans to join the Tibetan freedom movement. Her loving personality and motherly warmth won many young hearts — who now see themselves as her adopted children.

As someone from a nomadic Tibetan family myself, Ama’s recollection of the pristine beauty of her childhood village, the snow-covered mountains and the valleys teeming with trees and flowers always made me homesick.

As fate would have it, she could not live a normal life in her beautiful village, unlike her ancestors. Some dark forces were to upend not only her life, but also the life of her nation.

After their 1949 victory in the Chinese Civil War, the People’s Republic of China under founder Mao Zedong (毛澤東) began to occupy Tibet from the east and the north.

Ama Adhe was to experience the horrible transformation of her country under a ruthless colonial regime. As Chinese expansion was met with fierce Tibetan resistance, violence and bloodshed ensued.

Ama Adhe and her husband planned to escape to Lhasa and then to India, but her husband was poisoned by Chinese agents and died, leaving her with a young son and pregnant. That changed the course of her life.

Along with 300 women from her village and others nearby, Ama Adhe joined the Tibetan resistance movement. The male members from her region went to hold strategic positions on mountains, to fight against the invading enemy, while the women shouldered the responsibility of providing food and other supplies.

The Chinese army outnumbered the ill-equipped Tibetans and crushed them — and Ama Adhe and her group were arrested. What followed were 27 years of unimaginable torture, exploitation and humiliation at the hands of Chinese authorities.

After they were rounded up, a Chinese soldier killed her brother-in-law in front of her with a point-blank shot to the head. The solider then turned to her and asked sardonically: “Look, who is the winner?”

Ama Adhe was imprisoned for three years. Of 300 women, only four survived. They were denied food and condemned to forced labor, so many starved or died from exhaustion.

Ama recalls that the hunger reduced them to skeletons and their skin darkened.

While dying, some women moved their lips, saying: “Please give me some food — please give me some water,” while others cried for their family members.

Ama Adhe survived as a primary witness to the inhuman ordeal her people experienced.

The Chinese then transferred her to a labor camp where she spent 24 years. She was released in 1985, when then-Chinese leader Deng Xiaoping (鄧小平) pardoned some political prisoners as the Chinese market began to open to the outside world.

When she returned to her village, the mountains stood barren — the forests were gone due to excessive deforestation. The monasteries were gone, too.

Even worse, her son had died in her absence. Luckily, Ama Adhe’s daughter, who was just a few months old at the time of her arrest, had survived and become the mother of two.

They could not recognize each other as they had never had the opportunity to see or get to know each other during Ama Adhe’s incarceration.

Freed from the Chinese labor camp, Ama Adhe could have settled in her village with her daughter, but feeling a moral obligation to tell the truth about what had happened to her country and its people during Chinese occupation, she fled Chinese control.

Ama Adhe escaped into exile in India in 1987 and settled in Dharamsala. After that, she made every effort to tell the story of the harsh reality of Tibet under Chinese colonial rule, based on her own experiences and on the inhuman treatment that she witnessed the Chinese dole out to other Tibetan political prisoners.

Through her 1997 book Ama Adhe: The Voice that Remembers — The Heroic Story of a Woman’s Fight to Free Tibet and numerous talks and interviews in a dozen countries, she countered Chinese propaganda on Tibet that was couched in a colonial language of “liberation, emancipation and development.”

Her heroic story of surviving with dignity and courage inspired thousands. It revealed the immense ability of the human spirit to endure the unthinkable and still find the grace to smile.

Her life and story symbolize the indomitable spirit of the Tibetan nation and its people, and the courage to dream for a better future against all odds.

Although her life was terribly disturbed by the toxic combination of a communist revolution and the colonial politics of violence, oppression and suspicion, she never lost her sense of humanity — that was a great victory.

Ultimately, if “the struggle of man against power is the struggle of memory against forgetting,” as Milan Kundera put it, then her life and story contributed greatly to a movement that resists power and defeats forgetting.

Ama Adhe is survived by the fight for a free Tibet.

Palden Sonam is a researcher in the Institute of Peace and Conflict Studies’ China Research Programme in New Delhi, India.

# སངས་རྒྱས་ཟས་སུ་ཟ་བ། རང་ལུས་མེར་བསྲེགས་ཀྱི་རྒྱལ་ས་ནས་བཏང་བའི་གནས་ཚུལ།

## པཱ་རོལ སེའུ་སྒལ་གྱིས་བརྕམས།

## ཆོས་རྒྱལ་སྐྱབས་ཀྱིས་བསྒྱུར།

“དམག་འཁྲུག་གིས་བུད་མེད་ཀྱི་ངོ་གདོང་བསྲུང་མེད། ”(The Unwomanly Face of War)ཞེས་པའི་འཛམ་གླིང་དམག་ཆེན་གཉིས་པའི་ངག་རྒྱུན་ལོ་རྒྱུས་དཔེ་དེབ་ནང་དུ། ནོ་བྷེལ་རྩོམ་རིག་བྱ་དགའ་ཐོབ་པའི་རྩོམ་པ་པོ་སི་ཝེ་ཐི་ལ་ན ཨེ་ལེ་ཟེ་ཝས་ཆི་(Svetlana Alexievich)ཡིས་ཁྱད་མཚར་བའི་སྒྲུང་ཐུང་ཞིག་བཤད། སྒྲུང་ཐུང་གི་ནང་དོན་འདི་ལྟར་རེད། བུད་མེད་ཞིག་གིས་ཆུ་ལ་བྱིངས་བཞིན་པའི་སྐྱེས་པ་ཞིག་སྐྱོབ་ཆེད་ཆུ་ནག་ལྡིར་མའི་ནང་དུ་མཆོངས་ཀྱང་། ཆུ་འགྲམ་ཏུ། ཁོ་མོས་ཆུ་ནས་བཏོན་པ་དེ་སྐྱེ་པ་ཞིག་མིན་པར། ཉ་ཁྲབ་ཆེན་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་པ་ཤེས། ཉ་ཁྲབ་ཆེན་དེ་ཤི་སོང་།

ཞིབ་བཤེར་བ་ཚོས་ཨེ་ལེ་ཟེ་ཝས་ཆི་ཡི་དཔེ་དེབ་ནང་གི་དུམ་ཚན་དེ་བཅད་གཏུབ་བྱས། ཁོང་ཚོས་མོ་ལ་བྱ་བ་ལེགས་པོ་ཞིག་གི་སྐོར་གླེང་གི་མེད་པའི་ཉེས་འཛུགས་བྱས། དཔའ་མཛངས་དང་རྒྱལ་ཞེན་གཙོ་བོར་བཟུང་། ཞེད་སྣང་དང་སྐྲའི་བཟོ་ལྟའི་སྐོར་གླེང་རྒྱུ་ཉུང་ཉུང་བྱོས། བརྩམས་ཆོས་ནང་དུ་ཁོ་མོས་བཤད་བཞིན་པའི་དམག་འཐབ་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟ་བུ་བཤད་ས་ཡོད་པ་མ་རེད་ཅེས་པེ་རི་སི་བསྐྱར་ཞིབ་(The Paris Review)ལ་བཅར་འདྲི་གནང་སྐབས་བཤད། དངོས་ཡོད་གནས་ཚུལ་བཤད་སའི་གནས་མེད་ལ། ཉ་ཁྲབ་ཆེན་དང་གོ་བ་ལོག་སྒྲུབ་རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་ཡོད་ལ། རྙོག་གླེང་ཡང་ཡོད། དགྲ་རུ་བལྟ་བའི་ཚོར་བ་མངོན་གསལ་དོད་པོ་མེད་ཀྱང་། སྡང་སེམས་སྟོན་པའི་ཆེད་དུ་སྣང་མེད་རྒྱ་ཡན་དུ་གཏོང་བ་སྟོན་པའི་དངོས་དོན་ཞིག་ཡོད།

ངག་རྒྱུན་ལོ་རྒྱུས་སྨྲ་བ་ཨེ་ལེ་ཟེ་ཝས་ཀྱི་བརྩམས་ཆོས་དང་། གསར་འགོད་པ་བྷར་བྷ་ར་ སྒྲེ་མིག་(Barbara Demick)གི་གཏིང་ཟབ་པའི་གསར་འགོད་བྱ་བའི་ནང་དུ་ཚབ་མཚོན་བརྩམས་ཆོས་ཤིག་གནས་ཡོད་སྲིད། རྩོམ་སྟངས་ཀྱི་ཐབས་ལམ་ནི་འཆར་གཞི་ལྡན་པའི་སྒོ་ནས་གུ་ཡངས་པོ་བྱེད་པ་དང་། གཞན་གྱི་སྐད་ཆར་ཞིབ་ཉན་བྱེད་པ། ངང་སྒུག་བྱེད་པ་བཅས་ཡིན། རྒྱ་ཆེ་ཞིང་གུ་ཡངས་ལ། ཁྱད་ཆོས་ལྡན་པའི་ཉམས་མྱོང་བརྒྱུད་ནས་མི་སྒེར་གྱིས་ཉམས་སུ་མྱངས་བ་དང་གོ་བ་བླངས་བའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞི་ཞིག་བསྐྲུན་ཡོད། ཨེ་ལེ་ཝེ་ཟེས་ཀྱིས་ཁོ་མོའི་བརྩམས་ཆོས་ཀྱི་བརྗོད་བྱ་དག་གི་ཉིན་མོའི་རྨི་ལམ་དག་བཙལ། སྒྲེ་མིག་གི་བྱང་ཀོ་རི་ཡའི་ནང་གི་མི་དམངས་ཀྱི་བག་ཆགས་ཟབ་པའི་འཚོ་བ་བཀོད་པའི་བརྩམས་ཆོས་ “ཡིད་སྨོན་སྐྱེ་དགོས་བ་ཅི་ཡང་མེད།”(Nothing to Envy)ཅེས་པའི་བརྩམས་ཆོས་ནང་དུ། ཁོ་མོས་མུ་གེས་བཅོམས་པ་དང་། འཛམ་གླིང་དང་ཁ་ཐག་རིང་བ། ཐ་ན་གློག་ཀྱང་མེད་པའི་སྤྱི་ཚོགས་ཤིག་འགྲེལ་བཤད་བྱས་ཀྱང་། བརྩེ་དུང་གི་སྒྲུང་ཡང་བཤད་ནས། མུན་ནག་ཀྱང་བྱིན་རླབས་ཤིག་ཏུ་བརྩི་ཆོག་པ་ཁུངས་སྐྱེལ་བྱས། བྱང་ཀོ་རི་ཡའི་མི་ཁ་ཤས་ཤིག་གིས་ཁོ་མོར་བརྗོད་དོན། ཁོང་ཚོར་བརྩེ་བ་དགོས་པ་དང་། བརྩེ་བ་ཡིས་ཁོང་ཚོ་ལ་རང་དབང་ཁོ་ན་གནང་འདུག ན་གཞོན་ཚོ་མུན་ནག་ཁྲོད་དུ་བརྩེ་དུང་གི་ནང་དུ་ཟགས། “མཐོང་མི་ཐུབ་པའི་རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་གྱོན་གོས་ནང་དུ་བཏུམས་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཕ་མ་དང་། ཁྱིམ་མཚེས། གསང་བའི་ཉེན་རྟོག་པ་བཅས་ཀྱི་མིག་ཞགས་འོག་ནས་ཐར་ཏེ། སེམས་ཁྲལ་མེད་པར་ཅི་འདོད་འདོད་བྱེད་ཐུབ་བོ།།”

“སངས་རྒྱས་ཟས་སུ་ཟ་བ།”ནི་སྒྲེ་མིག་གི་བརྩམས་ཆོས་གསུམ་པ་ཡིན། བརྩམས་ཆོས་ནང་དོན་ནི་རྗོན་ ཧར་སེའི་(John Harsey)ཡི་བརྩམས་ཆོས་ཧི་རོ་ཤི་མ་(Hiroshima)་ལས་བློ་སྐྱེད་ཐོབ་པའི་རྩོམ་སྟངས་ཡིན་ལ། རང་ཉིད་ཀྱིས་གསར་གཏོད་བྱས་པའི་རེས་མོས་ཀྱི་གླེང་གཞི་(rotating perspective)ཡི་ཐབས་ལམ་ལ་བརྟེན་ནས་བརྩམས་ཡོད། ཁོ་མོའི་བརྩམས་ཆོས་“ལོ་རྒ་ཝེ་ན་སྲང་ལམ”(Logavina Street)ནང་དུ། ས་ར་རྗེ་ཝོ་(Sarajevo)ནང་དུ་ཡོད་པའི་སྲང་ལམ་ཞིག་གི་མཐོང་སྣང་བརྒྱུད་ནས་བྷོ་སི་ནན་དམག་འཁྲུག་(Bosnian War)སྐབས་ཀྱི་ཉིན་རེའི་འཚོ་བ་ཞིབ་འབྲི་བྱས་ཡོད། “ཡིད་སྨོན་སྐྱེ་དགོས་བ་ཅི་ཡང་མེད།”ཞེས་པའི་བརྩམས་ཆོས་ནང་དུ་མཚོ་འགག་གྲོང་ཁྱེར་ཆོང་ཅེན་(Chongjin)ནས་ཡོང་བའི་བྱང་ཀོ་རི་ཡའི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་དྲུག་གི་རྗེས་དེད་ནས། ཞིབ་འབྲི་བྱས་པའི་གནས་ཚུལ་དེས་ཁོ་མོའི་བརྩམས་ཆོས་ལ་འབུར་ཐོན་གྱི་ཁྱད་ཆོས་བསྩལ་བ་མ་ཟད། བརྗོད་དོན་ལ་བསྐྱར་ཞིབ་མཐིལ་ཕྱིན་བྱེད་པའི་གོ་སྐབས་བསྩལ། “གསར་འགོད་སྤུས་དག་ལ་ཁྲིམས་རའི་ནང་གི་ཚད་གཞི་གཅིག་པ་དགོས་ལ། རྒྱུ་མཚན་ལྡན་པའི་དོགས་གཞི་ལས་བརྒལ་ཐུབ་དགོས།”ཞེས་ཁོ་མོས་བརྗོད། ཁོ་མོའི་བརྩམས་ཆོས་གསར་ཤོས་དང་ལེགས་ཤོས་“སངས་རྒྱས་ཟས་སུ་ཟ་བ”ཞེས་པའི་ནང་དུ། “འཛམ་གླིང་ནང་གི་རྩོད་མེད་ཀྱི་རང་ལུས་མེར་བསྲེགས་ཀྱི་རྒྱལ་ས་”ཡི་འབུར་ཐོན་གྱི་ཁྱད་ཆོས་ལྡན་པའི་རྒྱ་ནག་ཟི་ཁྲོན་ཁུལ་ཏུ་གནས་པའི་རྔ་བ་ནས་ཡོང་བའི་བོད་མི་ཁག་གཅིག་ལ་བཅར་འདྲི་བྱས་ཡོད།

ནང་པའི་གཞུང་དུ་རང་སྲོག་གཅོད་རྒྱུ་སྤོང་དགོས་ཀྱང་། སྒྲེ་མིག་གིས་དཔེ་དེབ་འདི་འབྲི་བཞིན་པའི་སྐབས་སུ། ཉེ་བའི་ལོ་ཤས་རིང་ལ། བོད་མི་ ༡༥༦ ཙམ་གྱིས་རྒྱ་ནག་གི་དབང་བསྒྱུར་ལ་ངོ་རྒོལ་བྱེད་ཆེད་རང་ལུས་མེར་བསྲེགས་བཏང་། ཁོང་ཚོས་ལུས་པོ་རས་ཀྱིས་བཏུམས་ཤིང་ལྕགས་སྐུད་ཀྱིས་དཀྲིས་ནས་གཞན་གྱིས་སྐྱོབ་མི་ཐུབ་པ་བཟོས། ལུས་པོའི་ནང་ལོགས་ནས་མེ་ཡིས་འཚིགས་པའི་ཆེད་དུ། ལུས་ལ་ས་སྣུམ་གཏོར་བ་དང་། ས་སྣུམ་བཏུང་བ་སོགས་ཀྱི་ཐབས་ལམ་བེད་སྤྱོད་བྱས། རང་ལུས་མེར་བསྲེགས་གཏོང་མཁན་ཏེ། གྲྭ་བ་དང་ཨ་མ། མི་སེར་དཀྱུས་མ་བཅས་ཀྱི་གསུམ་ཆ་གཉིས་ནི་རྔ་བ་དང་རྔ་བའི་མཐའ་འཁོར་གྱི་ས་ཁུལ་ནས་རེད།

ཅིའི་ཕྱིར་རྔ་བ་རེད་དམ། ཅིའི་ཕྱིར་རྔ་བའི་གནས་སྡོད་མི་མང་ཚོས་ཆེས་སྐྱི་གཡའ་བའི་ཐབས་ཤེས་ཀྱིས་རང་གི་ལུས་པོ་རྩ་མེད་བཟོ་འདོད་དམ། དྲི་བ་འདི་དག་གིས་༢༠༠༧་ལོར་རྒྱ་ནག་ཏུ་ལོ་སི་ ཨེན་རྗེ་ལས་སི་དུས་བབ་(The Los Angeles Times)ཀྱི་གནས་བསྡུ་ལས་ཁང་གི་འགན་འཛིན་གྱི་ལས་འཁུར་བྱེད་དུ་འབྱོར་བའི་སྒྲེ་མིག་ལ་ངོ་མཚར་སྐྱེ་བཅུག ཕྱིའི་རྣམ་པའི་ཐོག་ནས་བལྟས་ན་རྔ་བ་ནི་ས་གནས་གཞན་ལས་བདེ་སྐྱིད་ལྡན་པ་ཞིག་རེད། ཡུལ་མི་ཚོ་བདེ་སྐྱིད་ལྡན་ལ། འཛུགས་སྐྲུན་གྱི་རྣམ་པའང་ལྟོས་ས་ལྟོས་འཇོག་གི་ཐོག་ནས་བློར་འབབ་པ་ཞིག་རེད། (སྲིད་གཞུང་གིས་ཡར་ལངས་འགོག་པའི་ཆེད་དུ་དེང་རབས་ཅན་ཏུ་བསྒྱུར་བའི་མ་འཛུགས་ཕོན་ཆེན་བྱས་འདུག) མི་རེ་ཟུང་གིས་ཡར་ལངས་ཡོང་བའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ནི་གདུག་རྩུབ་ཅན་དང་གཉའ་གནོན་བྱེད་མཁན་གྱི་ཉེན་རྟོག་པ་ཡོད་པས་རེད་ཟེར། འོན་ཀྱང་། སྒྲེ་མིག་གིས་དེ་ལས་གཏིང་ཟབ་པའི་རྩ་བ་ཞིག་ཡོད་རབས་བཤད། རྔ་བ་ནི་༡༩༣༠་ནང་དུ་བོད་པ་ཚོ་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་དང་ཐུག་ས་དང་པོ་དེ་ཡིན། “རྔ་བ་ལ་མི་རབས་གསུམ་གྱི་རིང་ལ་སྡུག་བསྔལ་ཚད་མེད་མྱངས་བཅུག་པའི་རྨ་ཁ་དམིགས་བསལ་བ་ཞིག་ཡོད། རྨ་ཁ་འདི་བརྗེད་རྒྱུ་དང་སོས་རྒྱུ་ཁག་པོ་ཡིན།” ༢༠༡༡་ལོར་ཨ་རིའི་གྲོས་ཚོགས་ཚོགས་ཆུང་གི་མདུན་དུ་ཀིརྟི་རིན་པོ་ཆེས་གསུངས།

གོ་མིན་ཏང་གི་དམག་དཔུང་ལ་བྲོས་བའི་དམར་དམག་གིས་དགོན་པ་ཁག་བཅོམ། ཆོས་དཔེ་རྣམས་མེར་བསྲེགས་བཏང་སྟེ། རྔ་ལྤགས་བཙོས་བ་དང་སྐུ་འདྲའི་མདུན་གྱི་མཆོད་པ་བཟས་ནས་གསོན་ཐབས་བྱས། (གནད་དོན་འདི་ལས་དཔེ་དེབ་ཀྱི་ཁ་བྱང་ཟུར་འདོན་བྱས།) སྒྲེ་མིག་གིས་སློབ་མ་དང་། དགེ་རྒན། ཁྲོམ་རའི་ཚོང་པ། ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་སྐུ་སྒེར་དྲུང་ཆེ། རྨེ་རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ་བཅས་ཀྱི་བདེན་དཔང་གི་ཚིག་ཐོ་བཅས་བརྒྱུད་ནས་རྒྱ་བོད་ཐོག་མར་ཐུག་པ་དང་། དེའི་རྗེས་ཀྱི་དྲག་པོའི་ལོ་རྒྱུས་བཅས་རྩད་གཅོད་བྱས།

ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དོན་རྐྱེན་འདི་དག་ནི་དྲན་སྣང་གི་འོད་ཞགས་ལྟར་བཤད་ཡོད་ལ། བྱིས་པ་ཚོས་དྲན་པའི་ཞིབ་ཕྲའི་གནས་ཚུལ་ལ་གཞིགས་ནས། བཟོད་མི་ཐུབ་པའི་གསལ་ཁ་དང་འཇིགས་སྣང་སྦྱིན་པའི་ཚད་དུ་ཞིབ་འབྲི་བྱས་ཡོད། མི་ཞིག་གིས་རྒྱ་དམག་གིས་ཁོང་གི་ཁྱིམ་ལ་བཙན་འཛུལ་བྱས་སྐབས། ཁོང་ནི་ལོ་ཆུང་བྱིས་པ་ཞིག་ཡིན་ལ། ཡིབས་ནས་བསྡད་པ་དྲན་སོས་བ་དང་། ཁོང་ཕྱིར་ལོག་དུས་ཨ་མྱེ་གར་སོང་ཆ་མེད་དང་། རྨོ་མོའི་ཐོད་པ་ནས་ཁྲག་བཞུར་བཞིན་འདར་སིག་རྒྱག་གི་ཡོད་པ་མཐོང་། ཁོང་གིས་རྨོ་མོའི་སྐྲ་ཡི་ལན་བུ་གང་དུ་ཡོད་དམ་སྙམ་བཞིན་ཡ་མཚན་སྐྱེས་པ་དྲན། རྨེ་རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ་དང་ཐོག་རྒྱ་མི་ལ་ཐུག་པར་མཚར་སྣང་སྐྱེས་ལ། དགའ་སྤྲོ་སྐྱེས་པའང་ཡིད་ལ་དྲན། མོའི་ཨ་མའི་བསྟན་བཤིག་བརླངས་ནས་བཤད་རྒྱུར། མོས་རྒྱ་མི་ཚོས་རླངས་འཁོར་ལ་རྩ་སྦྱིན་པ་དྲན་གྱི་འདུག དེ་ནི་ཁོ་མོས་མཐོང་བའི་རླངས་འཁོར་དང་པོ་ཡིན་པས། རྟ་ཡིན་རྒྱུ་རེད་བསམ།

སྒྲེ་མིག་གིས་བྲིས་དོན་ལྟར་ན། དེང་སང་རང་ལུས་མེར་བསྲེགས་གཏོང་མཁན་ཚོ་ནི་སྔ་མོའི་གྱེན་ལོག་སྐབས་སུ་ཆ་ཤས་ལེན་མྱོང་མཁན་ཚོའི་ཚ་བོ་དང་དང་ཚ་མོ་ཚོ་རེད། ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་འཚེ་མེད་ཞི་བའི་བསླབ་བྱ་སྙིང་དུ་བཅིངས་ནས། ཁོང་ཚོས་བྱེད་ཐུབ་པ་ནི་རང་གིས་རང་ལ་འཚེ་བ་བྱེད་རྒྱུ་ཙམ་རེད། ཁོང་ཚོས་༡༩༥༨་ལོར་འགོ་བཙུགས་པའི་བོད་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་མང་གཙོའི་བཅོས་བསྒྱུར་གྱི་རྨ་ཁ་སེམས་ལ་ཉར་ཡོད། “སྐབས་དེའི་མི་རབས་ཀྱིས་དུས་སྐབས་དེ་ལ་༥༨་ཞེས་འབོད་ཀྱི་ཡོད། དེ་ནི་༩/༡༡་ལྟར་གྲངས་ཀ་མ་གཏོགས་ཚིག་གིས་མཚོན་མི་ཐུབ་པའི་ཆག་སྒོ་ཡི་བསྡུས་དོན་རེད། མི་རེ་ཟུང་གིས་དེ་ལ་དུས་ལོག་ཟེར་ལ། གནམ་ས་བླ་འོག་བརྗེས་པ་ལྟར་སྐྱི་གཡའ་བ་ཞིག་རེད།”ཅེས་སྒྲེ་མིག་གིས་བྲིས་འདུག

བོད་མི་ཚོའི་སྒོ་ཟོག་དང་ས་ཆ་འཕྲོག་ནས་བཙན་གྱིས་མཉམ་ལས་ནང་དུ་བཅུག་ལ། ཁ་ཟས་དང་། གྱོན་གོས། སྒྲོན་མེ་བཅས་ཀྱི་འབྱུང་ཁུངས་ཡིན་པའི་གཡག་རྣམས་འཕྲོག་ནས་བཤས་ར་ལ་དེད། འདིས་ཨ་རིའི་གཞུང་གིས་ལ་ཁོ་ཏ་(Lakota)་ཡི་བྷ་ཡི་སན་(Bisonགླང་རྒོད།)རྣམས་བསད་པའི་སྲིད་ཇུས་སྐྱི་གཡའ་བ་དེ་དྲན་འཇུག ཉིན་གང་བོར་མི་དམངས་ཀྱི་མདུན་དུ་འཐབ་རྩོད་བྱེད་ལ། ཁྲིམས་འགལ་བྱས་པའི་དོགས་ཡོད་ཅན་ཚོ་ལ་ངོ་ཚ་ཕབ་སྟེ། ནག་ཉེས་ངོས་ལེན་བྱེད་བཅུག་ནས། ཁ་ལག་གཉིས་ཀས་བརྙས་བཅོས་བྱེད་བཅུག་སྟེ། བུ་རྒྱུད་ཚོར་བཙན་གྱིས་པང་བསྒྲིགས་ནས་ལྟད་མོ་བལྟ་བཅུག མི་འབོར་གྱི་བརྒྱ་ཆ་༢༠་ཙམ་འཛིན་བཟུང་དང་བཙོན་འཇུག་བྱས་ནས། དུས་རྟག་ཏུ་ས་དོང་རྣམས་བོད་མི་བརྒྱ་ཕྲག་མང་པོའི་ཕུང་པོ་ཡིས་བཀང་ནས་ཡོད། བོད་མི་ཁྲི་༣༠་ཙམ་རྐྱེན་ལམ་དུ་བརྫངས།

སྒྲེ་མིག་གིས་ཏིར་ཀི་དང་ཨ་རབ་ལ་འགྲན་ཐུབ་པའི་བོད་བཙན་པོའི་དུས་སྐབས་ཀྱི་སྐལ་བ་བཟང་པོ་དང་། དུས་ད་ལྟའི་བོད་རང་བཙན་གྱི་ལས་འགུལ་ཉམས་དམས་སུ་གྱུར་ནས་ཆོས་དང་རིག་གཞུང་གསོན་གནས་ཐུབ་པའི་འཐབ་རྩོད་ཞིག་ཏུ་གྱུར་བའི་ལོ་རྒྱུས་ངོ་མཚར་ལྡན་པ་རྣམས་བྲིས་འདུག ཁོ་མོས་ཉེ་བའི་ལོ་ཤས་རིང་གི་སྐད་ཡིག་དང་གོམས་སྲོལ་སླར་གསོ་བྱེད་པ་དང་། ཏཱ་ལའི་བླ་མར་བཅིངས་བའི་གཡོ་བ་མེད་པའི་དད་དམ་བཅས་མཚོན་པའི་རྣམ་དཔྱོད་ལྡན་པའི་གྱེན་ལོག་རྣམས་ཀྱང་རི་མོར་ཕབ་འདུག དེ་ལས་ཀྱང་གལ་ཆེ་བ་ཞིག་ནི། སྒྲེ་མིག་གིས་དེང་རབས་ཀྱི་བོད་མི་ཚོར་སོ་སོའི་མངོན་འདོད་བརྗོད་པའི་སྡིངས་ཆ་ཞིག་བསྐྲུན་འདུག ཐོག་མར། རང་ལུས་མེར་བསྲེགས་ཀྱི་དམིགས་བསལ་གྱི་འཇིགས་སྣང་གིས་ཁོ་མོའི་དོ་སྣང་དྲངས་ཡོད་ན། ཁོ་མོའི་བཅར་འདྲི་བྱས་པའི་མི་ཚོའི་ཁ་ནས་ཆེས་དམའ་མཐའི་མངོན་འདོད་ཉམས་ཆུང་ཞིག་ཐོས་བ་ནི། ཁོང་ཚོ་ལའང་རྒྱ་མི་ཚོས་ལོངས་སུ་སྤྱོད་བཞིན་པའི་ཐོབ་ཐང་སྟེ། འགྲིམ་འགྲུལ་བྱེད་རྒྱུ་དང་། ཐོངས་མཆན་ལག་འཁྱེར་ཡོད་པ། རང་གི་སྐད་ཡིག་སྦྱོང་ཐུབ་པ། བུ་ཕྲུག་ཚོར་འདོད་པ་ཡོད་ན། ཕྱི་རྒྱལ་ནས་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་འཇུག་རྒྱུ་དེ་རེད།

ཁོ་མོས་བཏང་བའི་སྔོན་བརྡ་ནི་མཚར་སྡུག་ལྡན་པ་ཞིག་མ་རེད། ཁོ་མོས་བྱང་ཀོ་རི་ཡར་ལྟ་རྟོག་ནན་མོ་དང་ཞེད་སྣང་གི་རིམ་པ་མཐོན་པོ་ཞིག་མཐོང་ཡོད་ལ། ཡིད་རྟོན་མི་འོས་པའི་མི་དམངས་རྣམས་ལ་ལས་ཀ་སྤྲོད་པ་དང་། གནམ་གྲུའི་འཛིན་བྱང་ཉོ་བ། དངུལ་ཁང་གི་བྱང་བུ་བཅས་བེད་སྤྱོད་བྱེད་རྒྱུ་འགོག་ཐུབ་པའི་སྤྱི་ཚོགས་ཡིད་རྟོན་མ་ལག་(social credit system)ཞིག་ལག་རྩལ་ཡར་རྒྱས་ལ་བརྟེན་ནས་གསར་གཏོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་སྐོར་བྲིས་ཡོད།

རྒྱ་ནག་ཁྱོན་ཡོངས་སུ་ལྷག་པའི་རྔ་བའི་བོད་ཡིག་སློབ་གྲྭ་མཐའ་མ་དེའི་ཁྲིད་གཞི་བོད་ཡིག་ནས་རྒྱ་ཡིག་ཏུ་བསྒྱུར་སོང་། སྐབས་དེ་ག་རང་ལ། སྒྲེ་མིག་གིས་དོ་སྣང་བྱུང་བ་ནི། རྔ་བ་རྫོང་ཁྱོན་ཡོངས་ལ་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད་པའི་སྦྱར་ཤིང་སྟེང་གི་ཡིག་དམར་གྱི་ཁྱབ་བསྒྲགས་ཏེ། “ང་ཚོས་མཉམ་དུ་མཛེས་སྡུག་གི་ཕ་ཡུལ་བསྐྲུན། མགོ་བོ་སྒུར་ནས་དམངས་སེམས་ལ་ཉན།”

# Eat the Buddha’ Reports From the ‘World Capital of Self-Immolations’

## By Parul Sehgal

In “The Unwomanly Face of War,” an oral history of World War II, the Nobel Prize-winning writer Svetlana Alexievich recounts a strange little story. A woman leaps into dark water to rescue a drowning man. At the shore, however, she realizes it is not a man she has hauled from the water but a gigantic sturgeon. The sturgeon dies.

Censors initially cut the scene from Alexievich’s book. You’re not asking about the right things, they remonstrated. Focus on bravery, on patriotism. Let’s have less about fear, and less about hairstyles. There was no place in the canon for her sort of wartime stories, Alexievich recalled in an interview with The Paris Review. There was no place for reality, which comes stuffed with sturgeons and all manner of misapprehensions and muddle; reality, which shows notable indifference, if not outright hostility, to plot.

Perhaps an alternative canon exists, in the work of oral historians like Alexievich, and in the deeply reported narratives of journalists like Barbara Demick. The method is programmatic openness, deep listening, a willingness to be waylaid; the effect, a prismatic picture of history as experienced and understood by individuals in their full amplitude and idiosyncrasy. Alexievich collects the daydreams of her subjects. In Demick’s impressive account of life in North Korea, “Nothing to Envy,” she described a society on the brink of starvation, cut off from the world, lacking even electricity. But she told love stories, too. Darkness proved to be a surprising boon; some North Koreans told her they grew to need it, as it conferred the only freedom they knew. Young people fell in love in the dark: “Wrapped in a magic cloak of invisibility, you can do what you like without worrying about the prying eyes of parents, neighbors or secret police.”

“Eat the Buddha” is Demick’s third book, all of them told in rotating perspectives — a model inspired by John Hersey’s “Hiroshima,” and one she has made her own. In “Logavina Street,” she described daily life during the Bosnian War through the lens of one neighborhood in Sarajevo. “Nothing to Envy” followed six refugees from the port city of Chongjin. The close focus gives her work its granularity, but it also allows her to crosscheck the stories of her subjects. “Good reporting should have the same standard as in a courtroom — beyond a reasonable doubt,” she has said. In her latest, the masterly “Eat the Buddha,” she profiles a group of Tibetans with roots in Ngaba County, in the Chinese province of Sichuan, which bears the gory distinction of being the “undisputed world capital of self-immolations.”

Despite the Buddhist taboo against suicide, some 156 Tibetans — at the time of Demick’s writing — have set themselves on fire in recent years, protesting China’s rule. They have perfected their technique, wrapping themselves in quilts and wire to prevent rescue, dousing themselves in gasoline and swallowing it, too, to ensure they will burn from the inside. Almost a third of these people — monks, mothers, ordinary citizens — have come from Ngaba and the surrounding region.

Why Ngaba? “Why were so many of its residents willing to destroy their bodies by one of the most horrific methods imaginable?” This mystery hooked Demick, who arrived in China in 2007 as the Beijing bureau chief of The Los Angeles Times. On the face of it, Ngaba is better off than many of its counterparts, she observes. The residents are comfortable, the infrastructure comparatively decent. (The government invested in a “blitz” of modernization in the hopes of quelling the uprisings). Some attribute the protests to the harsh and oppressive police presence. But Demick argues that the roots run deeper. Ngaba was the site of Tibet’s first meeting with Chinese Communists, in the 1930s. “The people of this region have a particular wound causing excessive suffering that spans three generations,” the monk Kirti Rinpoche testified before a U.S. congressional commission in 2011. “This wound is very difficult to forget or heal.”

Barbara Demick, whose new book is “Eat the Buddha: Life and Death in a Tibetan Town.”Credit…Madeleine Grant

Fleeing Nationalist forces, the Red Army marauded through monasteries. They burned holy books and manuscripts, and survived by boiling and eating the skin of drums and the votive offerings to the Buddha (from which the book gets its title). Demick traces this first encounter, and the ensuing violent history, through the testimonies of her cast of characters: students and teachers, market sellers, the private secretary to the Dalai Lama, the former princess of the Mei kingdom.

These scenes are narrated as flashes of memory, anchored by the types of details children remember, giving them an unbearable vividness and horror. One man recalls hiding himself as a little boy when his house was invaded by Chinese soldiers. He emerged to find his grandfather gone and grandmother badly shaken, her scalp bleeding. He remembers wondering: Where are her pigtails? The former princess remembers being so curious about the Chinese at first, so delighted to meet them. Her mother joked that she offered grass to their trucks, the first vehicles she had ever seen. She thought they were horses.

Those who self-immolate today are the grandchildren of those who participated in the early uprisings, Demick writes. Having imbibed the Dalai Lama’s teachings of nonviolence, they can only bear to hurt themselves. They bear the scars of the “Democratic Reforms”in eastern Tibet that began in 1958. “Tibetans of this generation refer to this period simply as ngabgay — ’58. Like 9/11, it is shorthand for a catastrophe so overwhelming that words cannot express it, only the number,” Demick writes. “Some will call it dhulok, a word that roughly translates as the ‘collapse of time,’ or, hauntingly, ‘when the sky and earth changed places.’”

Tibetans were forced into cooperative living, stripped of their herds and land. Their yaks — sources of their food, clothing and light (candles were made from yak fat) — were seized and slaughtered, recalling the American government’s devastating policy of culling the Lakota’s bison. Daylong public “struggle sessions” were instituted — rituals of public humiliation in which those accused of perceived infractions were forced to admit to crimes and submit to verbal and physical abuse — with children forced to observe and cheer along. Some 20 percent of the population was arrested and held in prisons that were often only pits in the ground filled with hundreds of people. An estimated 300,000 Tibetans died.

Demick covers an awe-inspiring breadth of history — from the heyday of the Tibetan empire, which could compete with those of the Turks and Arabs, to the present day, as the movement for Tibetan independence has faltered and transformed into an effort at cultural and spiritual survival. She charts the creative rebellions of recent years, the efforts at revitalizing the language and traditions, Tibetans’ attachment to the Dalai Lama (and their criticisms). Above all, Demick wants to give room for contemporary Tibetans to testify to their desires. If the spectacular horror of the self-immolations first attracted her interest, she finds, at least among her sources, demands that sound surprisingly modest. They want only the rights enjoyed by the Han Chinese, she writes — to travel, hold a passport, to study their own language, to educate their children abroad if they wish.

Her forecast is pessimistic. Only in North Korea has she witnessed such smothering surveillance and high levels of fear, she writes, accelerated by technological developments like a social credit system in development that will prevent “untrustworthy” citizens from employment, buying plane tickets and using credit cards.

In Ngaba, the last Tibetan-language school — the last one in all of China — has switched to teaching primarily in Chinese. Meanwhile, across the country, Demick notices the same red billboards springing up, proclaiming the latest propaganda: “TOGETHER WE WILL BUILD A BEAUTIFUL HOME. BEND LOW. LISTEN TO WHAT PEOPLE SAY.”

# དཔེ་དེབ་བསྐྱར་ཞིབ། རྒྱ་ནག་གི་གསར་བརྗེས་བོད་དབང་དུ་བསྡུས་ཚུལ།

## ཇེ་ཧྥི་རེ ཝ་ཟིར་ཐི་རོམ་གྱིས་བརྕམས།

## ཆོས་རྒྱལ་སྐྱབས་ཀྱིས་བསྒྱུར།

པེ་ཅིང་དང་ཁ་ཐག་རིང་བའི་ས་ཁུལ་ཞིག་རྒྱ་ནག་དང་ཟླ་སྒྲིལ་བཏང་རྗེས། གཏན་དུ་འགྱུར་བ་ཕྱིན་པ་རེད། དམིགས་བསལ་གྱིས་ཞི་མོལ་བྱས་པའི་ཆ་རྐྱེན་འོག་ཏུ། ས་ཁུལ་དེའི་མི་དམངས་ལ་རང་སྐྱོང་ངེས་ཅན་དང་། ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་འཚོ་བ་སྐྱེལ་སྟངས་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་པའི་དམ་བཅས། ས་སྐྱེས་རྡོ་སྐྱེས་ཀྱི་མི་དང་། ཐ་ན། རྒྱ་ནག་གི་མར་ཁེ་སི་རིང་ལུགས་ཀྱི་འདོད་ཕྱོགས་དང་ལྟ་བ་ཐ་དད་ཡིན་པའི་མི་རྣམས་ལ་ཡང་རང་མི་རིགས་ཀྱི་ཁེ་ཕན་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་པའི་གོ་གནས་འཛིན་བཅུག འགོ་བཙུགས་ཙམ་ལ། ཚོད་ལྟ་འདི་ལམ་ལྷོངས་ཡག་པོ་བྱུང་། དེ་ནས་རྒྱལ་སའི་ཁུལ་གྱི་རྣམ་དཔྱོད་ལྡན་པའི་མི་འཇོན་པོ་ཚོས་བཟོད་པ་སྒོམ་མ་ཐུབ་ལ། ས་གནས་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་ཚོས་སྡུག་སྐད་བརྒྱབ། གཞི་རིམ་མང་ཚོགས་ཀྱི་འགོག་རྒོལ་ཡང་ཛ་དྲག་ཏུ་གྱུར་བས། དྲག་པོའི་དཔུང་དམག་དང་གདོང་ཐུག་བརྒྱབ། ཚོད་ལྟ་འདི་སྐྱོ་གདུང་དང་སྡུག་བསྔལ་མཉམ་དུ་མཇུག་རྫོགས།

འདི་ནི་ད་ལྟའི་ཧོང་ཀོང་གནས་བབ་ཀྱི་སྐྱ་རིས་དེ་ཡིན་ཆོག་གི་རེད། ཤི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་“ཚད་མཐོའི་རང་སྐྱོང་”གི་རྗེས་ཤུལ་རྣམས་ནག་བསུབ་གཏོང་གི་ཡོད། སྤྱིར་ཡིན་ན། ཧོང་ཀོང་གྲོང་ཁྱེར་གྱིས་“རྒྱལ་ཁབ་གཅིག་ལ་ལམ་ལུགས་གཉིས་”ཀྱི་སྒྲོམ་གཞིའི་འོག་ཏུ་བདེ་སྐྱིད་ཀྱི་དཔལ་ལ་རོལ་འོས་པ་ཞིག་རེད། འདི་ནི་དང་ཐོག་མའོ་ཙེ་ཏུང་དང་མཉམ་ལས་བྱས་ནས་ཕྱེད་རང་སྐྱོང་གི་བོད་ཅིག་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་རེད་དགོངས་པའི་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་དང་། ཕྱི་ལོ་༡༩༥༠་ལོ་ནས་ཁོང་རྒྱ་གར་ལ་བྲོས་བྱོལ་ཏུ་སོང་བའི་ལོ་སྟེ། ༡༩༥༩་ལོའི་དབར་གྱི་བོད་ཀྱི་གནས་སྟངས་དང་གཅིག་མཚུངས་རེད། རྒྱལ་སྤྱིའི་ལྟ་སྟངས་ཁྲོད་དུ། ཏཱ་ལའི་བླ་མ་སེང་གེའི་གཟུགས་སུ་བསྐྲུན་རྒྱུ་དང་། བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་ལ་མགོ་འཁོར་ནས་སྡོད་པ་ལས། བོད་དང་འབྲེལ་བའི་རང་སྐྱོང་གི་ཚོད་ལྟ་འདིར་རྟོག་ཞིབ་ནན་པོ་བྱས་པ་དཀོན་པོ་ཡིན། ད་ལོའི་དཔྱིད་ཀ་ནི་ཕྱོགས་མང་པོ་ཞིག་ནས་སྐྱི་གཡའ་བ་ཞིག་ཡིན་ཡང་། མའོ་ཙེ་ཏུང་དུས་སྐབས་ཀྱི་བོད་སྐོར་ལ་བྲིས་བའི་དབྱིན་ཡིག་བརྩམས་ཆོས་ཁྱད་དུ་འཕགས་པ་ཐོན་པའི་དུས་བཟང་ཞིག་ཆགས་ཡོད།

ཞོའོ་ཡན་ལུའུ་(Xiaoyuan Liu)ཡིས་བརྕམས་པའི་“གསར་བརྗེ་མཇུག་རྫོགས་ལ་ཁད་དུ། ༡༩༤༩་ནས་༡༩༥༩་དབར་གྱི་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པ་དང་བོད།”(གོ་ལིམ་བྷི་ཡ་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭས་པར་ཏུ་བསྐྲུན། ཤོག་གྲངས། ༤༠༡། རིན་གོང་། ཨ་སྒོར་༣༥།)ཅེས་པའི་དཔེ་དེབ་ནང་དུ། པེ་ཅིང་གིས་མངའ་ཁུངས་རྒྱ་བསྐྱེད་བྱེད་པའི་འགོ་སྟོད་ཀྱི་རྩོལ་བ་ལ་ཞིབ་ཞིང་ཕྲ་ལ་སྤྱིའི་གནད་དོན་ནས་དམིགས་བཀར་གྱི་གནད་དོན་(top-down)ལ་བལྟ་བའི་ཐབས་ལམ་བྱེད་སྤྱོད་བྱས་ཏེ་དབྱེ་ཞིབ་བྱས་འདུག ང་ཚོས་རྒྱ་ནག་གི་སྒྲོམ་གཞིའི་ནང་དུ་བོད་ཀྱི་རང་སྐྱོང་གི་ཆ་རྐྱེན་རྣམས་གསལ་བའི་གྲོས་མཐུན་དོན་ཚན་བཅུ་བདུན་དེ་ཇི་ལྟར་དམ་བཅའ་སྟོང་པ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་བ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་རེད། པེ་ཅིང་གིས་ཇུས་གཏོགས་ཆེན་པོ་བྱས་པར་ཁ་གཏད་གཅོག་ཤུགས་ཆེ་རུ་སོང་བའི་མཐའ་མར་༡༩༥༩་ལོའི་གྱེན་ལངས་བྱུང་། བོད་མི་ཚོས་ལྷ་སའི་སྲང་ལམ་བསྲུངས་ནས། པེ་ཅིང་ལ་རོགས་རམ་བྱས་ཏེ། དམ་བཅས་བའི་རང་སྐྱོང་དང་། གོ་མཚོན་སྤུས་དག་ཐོགས་པའི་རྒྱ་ནག་བཅིངས་འགྲོལ་དམག་ལ་རྒོལ་བའི་འཐབ་འཁྲུག་ཆུང་ཙག་ཁག་ལ་གནོད་སྐྱོན་བཟོ་མཁན་གྱི་ས་གནས་དཔོན་རིགས་རྣམས་ལ་རྡུང་རྡེག་བཏང་། པེ་ཅིང་གིས་གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་དབྱར་ཁའི་བཞུགས་གནས་ལ་མེ་སྒྱོགས་གཞུས་པ་དང་། མཐའ་མར་ས་གནས་ཀྱི་ལྷ་ཁང་དང་རྒྱལ་ཁང་ཁག་དབང་དུ་བསྡུས་ལ། ལོ་དེར། བོད་མི་སྟོང་ཕྲག་མང་པོའི་ཚེ་སྲོག་ཤོར་ཡོད།

སྐུ་ཞབས་ལུའུ་ནི་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་སྲིད་ཇུས་ཐད་ཀྱི་ཆེད་ལས་པ་ཞིག་ཡིན་ལ། ཝི་ཇེ་ནི་ཡ་གཙུག་ལག་སློབ་གཉེར་ཁང་(University of Virginia)དུ་སློབ་ཁྲིད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཁོང་གིས་༡༩༥༠་ང་གྲངས་ནང་གི་བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་གྲུབ་པའི་རྩོད་གླེང་དང་འགལ་ཟླ་རྣམས་གསལ་བོ་བཟོ་ཆེད། འགོ་ཁྲིད་མཐོན་པོ་ཚོའི་གཏམ་བཤད་དང་ལས་དོན་རུ་ཁག་གི་ཚོགས་འདུའི་ནང་དོན་བཅས་བཀོད་པའི་གཞུང་གི་ཡིག་ཚགས་རྣམས་བསྔོགས་ནས། རང་སྐྱོང་གི་ཚོད་ལྟའི་ཕམ་ཁ་རྣོ་ངར་ལྡན་པའི་དཔྱད་ཞིབ་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞིའི་ནང་དུ་བཅུག་འདུག དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་རྒྱལ་ཁབ་འཛུགས་སྐྲུན་གྱི་དམིགས་ཡུལ་དང་། སུ་ཞིག་ལ་དབང་ཆ་ཡོད་འོས་པ་དང་དབང་ཆ་དེ་ཇི་ལྟར་བེད་སྤྱོད་གཏོང་ཕྱོགས་ཐད་ལ་བོད་མི་ཚོའི་བསམ་ཚུལ་ལ་ཆབ་སྲིད་ཐོག་ནས་བསྟུན་མཁས་བྱེད་པའི་ཁེ་ཕན་སྙོམས་སྒྲིག་བྱེད་རྒྱུ་མགོ་བཙུགས་ཙམ་ནས་དཀའ་ངལ་འཕྲད་འདུག་པ་ནན་བཤད་བྱས་འདུག་ལ། པེ་ཅིང་ལ་མཚོན་ན། “གསར་དུ་བཙུགས་པའི་དམར་ཤོག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་བདེ་འཇགས་དང་བརྟན་བརླིང་རྒྱུན་འཁྱོངས་”ཆེད་དུ་བོད་དབང་དུ་བསྡུ་རྒྱུ་ནི་ཧ་ཅང་གལ་ཆེན་ཡིན་པ་བརྗོད་འདུག

བྷེན་ནོ ཝེ་ནིར་(Benno Weiner)གྱི་བརྕམས་ཆོས་ “བོད་ཀྱི་མཐའ་མཚམས་ས་ཁུལ་དུ་བྱུང་བའི་རྒྱ་ནག་གི་གསར་བརྗེ།”(གོར་ནེལ་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭས་དཔེ་བསྐྲུན་བྱས། ཤོག་གྲངས་༢༨༦་དང་རིན་གོང་ཨ་སྒོར་༤༥་ཡིན།)་ཡིས་སྐུ་ཞབས་ལུའུ་ཡི་བརྩམས་ཆོས་ཁ་སྐོང་བྱེད་པའི་གནད་དོན་གླེང་སློང་བྱས་འདུག་ཀྱང་། འབྲི་རྩལ་ནི་ཁོང་ལས་གསོན་ཉམས་ལྡན་པ་ཞིག་རེད། རྩོམ་པ་པོ་ནི་ཁར་ནེ་རྗེ་ མེ་ལོན་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭར་(Carnegie Mellon University)ཕྱག་ལས་གནང་བཞིན་པའི་སྤྱི་ཚོགས་དང་རིག་གཞུང་ལོ་རྒྱུས་སྨྲ་བ་ཞིག་ཡིན། ཁོང་གིས་དམིགས་བཀར་གྱི་གནད་དོན་ལས་སྤྱིའི་གནད་དོན་ལ་བལྟ་བའི་ཐབས་ལམ་(bottom-up)སྤྱད་ནས་ཅི་ཞིག་གིས་ས་གནས་ཀྱི་དཔའ་བོ་ཚོར་སེམས་ཤུགས་བསྐྱེད་དེ་ཁོང་ཚོའི་ཉམས་མྱོང་ལ་གསོན་ཤུགས་རྒྱས་བཅུག་པའི་སྐོར་ལ་དམིགས་པ་གཏད་འདུག བརྩམས་ཆོས་འདི་གཉིས་ཀྱི་ནང་གི་ས་བབ་ནི་ལོགས་ཀ་ཡིན། སྐུ་ཞབས་ལུའུ་ཡི་བརྩམས་ཆོས་ནི་གཙོ་བོ་ལོ་རྒྱུས་ཐོག་ནས་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་སྲིད་དབང་འོག་ཏུ་ཡོད་པའི་ལྷ་ས་གྲོང་ཁྱེར་དང་། མཐའ་འཁོར་གྱི་གྲོང་གསེབ་དང་ལྷ་ཁང་ཁག་ཚུད་པའི་བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་ཀྱི་སྐོར་ཡིན་ཡང་། སྐུ་ཞབས་ཝེ་ནིར་གྱི་བརྩམས་ཆོས་ཀྱིས་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པ་གོ་མིན་ཏང་ལས་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་རྗེས་རྒྱ་ཁོངས་སུ་བཅུག་པའི་ “ཧྥ་རན་སིའི་ཆེ་ཆུང་ཙམ་ཡོད་པའི་”ཨ་མདོའི་གནད་དོན་ལ་ཞིབ་འཇུག་བྱས་ཡོད། ཨ་མདོ་ནི་བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་ཀྱི་ཆ་ཤས་ཤིག་མིན་ཡང་། “རྒྱུན་དུ་བརྗོད་པའི་བོད་ཆེན་པོའམ། རིག་གཞུང་གི་ཁྱབ་ཚད་ཀྱི་བོད། བོད་རིགས་འདུས་སྡོད་ཀྱི་བོད།”བཅས་གྲུབ་པའི་ས་ཁུལ་གཙོ་བོ་ཞིག་ཡིན།

བརྕམས་ཆོས་འདི་གཉིས་སྒོར་ཐོན་པ་དང་མཉམ་དུ། པར་སྐྲུན་གྱི་བྱེད་སྒོ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་བ་ནི། མའོ་ཡི་དུས་སྐབས་ཀྱི་བོད་དང་འབྲེལ་བའི་དཔེ་ཆ་ཆེས་གལ་ཆེ་ཤོས་ཁག་གི་ནང་གི་གཅིག་སྟེ། “བཀག་པའི་དྲན་ཐོ། རིག་གསར་སྐབས་ཀྱི་བོད། ”[i](པོ་ཏོ་མེག་གིས་པར་བསྐྲུན་བྱས། ཤོག་གྲངས་༤༠༨་དང་རིན་གོང་ཨ་སྒོར་༣༩.༩༥)་ཅེས་པ་རྒྱ་ཡིག་ནས་དབྱིན་བསྒྱུར་བྱས་པ་དེ་རེད། བརྩམས་ཆོས་འདིའི་རྩོམ་པ་པོ་ནི་དེ་སྔ་ལྷ་སར་གསར་འགོད་པའི་ཕྱག་ལས་གནང་བ་དང་། ད་ལྟ་པེ་ཅིང་དུ་གནས་སྡོད་བྱེད་བཞིན་རྩོམ་ཡིག་དང་སྙན་ངག་འབྲི་མཁན་སྟེ། རྒྱ་ནག་ཏུ་ཡོད་པའི་བོད་ཀྱི་ཤེས་ཡོན་པ་རྩེ་གྲས་ཚེ་རིང་འོད་ཟེར་རེད། ཚེ་རིང་འོད་ཟེར་གྱི་བརྩམས་ཆོས་ནི་ཁོ་མོའི་ཨ་ཕས་གཙོ་བོར་༡༩༦༠་ནང་དུ་བླངས་བའི་པར་དག་གིས་གྲུབ་ཡོད། བོད་ནང་དུ་བྱུང་བའི་རིག་གསར་གྱི་འཐབ་རྩོད་དང་། ངོ་ཚ་ཕབ་ཆེད་རུ་ཕྲེང་བསྒྲིགས་པ་རྣམས་པར་རིས་ཀྱིས་ར་སྤྲོད་བྱས་ཡོད། གསར་བརྗེ་ཡི་དོགས་ཡོད་དགྲ་བོ་ལ་ངོ་མཚང་འབྲུ་བ་དང་། གཙོ་འཛིན་མའོ་ལ་ཁ་ཞེ་གཉིས་མེད་ཡིན་པ་བརྗོད་པའི་ཆ་ཤས་ལེན་མཁན་རེ་ཟུང་ནི་རྒྱ་རིགས་ཡིན་པ་ལས། མང་ཆེ་བ་བོད་རིགས་ཡིན། ད་ལྟའི་ཧོང་ཀོང་གི་གནས་བབ་ལ་བལྟས་ན། རྒྱ་ནག་གི་མཐའ་མཚམས་ས་ཁུལ་ཞིག་དབང་བསྒྱུར་བྱེད་རྒྱུ་ནི། སྤྱི་མོས་འོས་འདེམས་བྱེད་པ་དང་། བཙན་གནོན་བྱེད་པ། ས་གནས་ཀྱི་གནད་ཡོད་མི་སྣ་རྣམས་སྟངས་འཛིན་བྱེད་རྒྱུ་དེ་རེད།

“བཀག་པའི་དྲན་ཐོ་”ནི་རྒྱ་ཡིག་ནང་དུ་ལོ་ངོ་༡༥་སྔོན་ལ་ཐའེ་ཝན་ནས་པར་སྐྲུན་བྱས་ལ། གྲགས་འགུལ་མི་དམན་པ་བཟོས། དཔེ་ཆ་འདི་ནི་སུ་སན་ ཏི ཆན་(Susan T. Chen)གྱིས་གསོན་ཉམས་དོད་པོས་སྒོ་ནས་དབྱིན་བསྒྱུར་བྱས་ལ། དེང་རབས་བོད་སྐོར་གྱི་ཉམས་ཞིབ་པ་རྩེ་གྲས་དང་དཔྱད་བརྗོད་པ་རོ་བྷིར་ཐི བྷར་ནེ་ཐུས་(Robert Barnett)[ii]ཞིབ་ཚགས་པོས་སྒོ་ནས་གསལ་ཁ་ཅན་དང་། ནོར་འཕྱུག་མེད་པའི་རྩོམ་སྒྲིག་པའི་ངོ་སྤྲོད་ཅིག་བྲིས་འདུག སྐུ་ཞབས་བྷར་ནེ་ཐུས་བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཐད་ལ་རིན་ཐང་ཅན་གྱི་རྒྱབ་ལྗོངས་ཤིག་བྲིས་བ་དང་། དེ་ལས་གལ་ཆེ་བ་ཞིག་ལ། ཁོང་གིས་ཡང་ནས་ཡང་དུ་བོད་ནི་རྒྱ་ནག་གོང་མའི་ཆ་ཤས་ཤིག་ལ་ངོས་འཛིན་པ་ལྟ་བུའི་གནད་དོན་ངེས་ཅན་ཞིག་འཁྱོག་བཤད་བྱེད་པའི་ས་ཁུལ་དེའི་འདས་བ་ཇི་ལྟར་ཡིན་མིན་ཁྱབ་བསྒྲགས་བྱེད་པ་ནི་པེ་ཅིང་གིས་བོད་ནང་དུ་ལག་བསྟར་བྱེད་བཞིན་པའི་སྲིད་ཇུས་དམ་པོ་རྣམས་ཁྲིམས་མཐུན་བཟོ་ཆེད་གལ་ཆེན་པོ་ཆགས་ཡོད་པ་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་ཡོད། འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་རྡོག་རོལ་གྱི་ཚད་མཐོ་བའི་ས་ཁུལ་དེར། “རྒྱ་ནག་གིས་བོད་དོན་སྟངས་འཛིན་བྱེད་པའི་གནད་འགག་གཙོ་བོ་ནི་འདས་པའི་ལོ་རྒྱུས་སྟངས་འཛིན་བྱེད་རྒྱུ་དེ་རེད།” “དུས་ད་ལྟའང་ལོ་རྒྱུས་འབྲི་རྒྱུར་དམ་དྲག་ཤུགས་ཆེན་བྱེད་བཞིན་ཡོད།”

ཤི་ཅིན་ཕེན་ཡང་མའོ་ཙེ་ཏུང་ལྟར་དྲག་པོ་ལ་དགའ་ཞིང་མཁས་ཉམས་སྟོན་རྒྱུར་དགའ་བའི་རྟུལ་ཕོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཞེན་རིང་ལུགས་པ་ཞིག་ཡིན། འོན་ཀྱང་། ཁོང་ནི་མའོ་ཙེ་ཏུང་ལྟར་མི་མང་སྡེབ་ལངས་བྱས་ནས་དྲིལ་བསྒྲགས་བྱེད་རྒྱུར་དགའ་བོ་མེད། དེ་བཞིན་དུ། ཧོང་ཀོང་ལ་དམ་བཅས་བའི་“རྒྱལ་ཁབ་གཅིག་ལ་ལམ་ལུགས་གཉིས་”ཀྱི་ཆ་རྐྱེན་དང་། ༡༩༥༠་ང་གྲངས་ནང་བོད་ལ་བྱས་པའི་ཁས་ལེན་གཉིས་ཀྱི་དབར་ལ་ཁྱད་པར་མང་པོ་ཡོད། བོད་ནང་དུ་མར་ཁེ་སུ་རིང་ལུགས་དང་རྐྱང་བཀྱེད་བྱས་པ་ནི། ཧོང་ཀོང་ནང་དུ་བྱུང་མྱོང་བའི་ཁྲིམས་ཀྱི་དབང་བསྒྱུར་དང་གཞི་རིམ་མི་མང་གི་སྤྱི་ཚོགས་ལམ་ལུགས་ཅན་གྱི་མ་རྩ་རིང་ལུགས་པ་རྣམས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་འཚོ་བར་ཕྱོགས་པ་ཞིག་མིན་པར། ཨེ་ཤ་ཡ་ནང་མའི་ནང་ཆོས་ལ་ཕྱོགས་པ་ཞིག་རེད། “རྒྱལ་ཁབ་གཅིག་ལ་ལམ་ལུགས་གཉིས་”ཞེས་པའི་བརྡ་ཆད་འདི་ལོ་ངོ་བདུན་ཅུའི་སྔོན་ལ་བོད་ནང་དུ་བེད་སྤྱོད་བྱས་མེད། སྐབས་དེ་དུས་ནས་སྒྲོམ་གཞི་བཏིངས་ཡོད་ཀྱང་། སེམས་ཀྱི་ནང་དུ་གྲུབ་བཅུག་པ་ནི་དུས་ཕྱིས་རེད།

ལོ་རྒྱུས་ནི་ཇི་མ་ཇི་བཞིན་དུ་བསྐྱར་ཟློས་མི་བྱེད། ད་དུང་ཡང་། གོང་ཞུས་ཀྱི་དཔེ་དེབ་གསུམ་དང་། པེ་ཅིང་གིས་ཧོང་ཀོང་ནང་གི་ས་གནས་རང་དབང་ལ་ཚོད་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་དབར་ལ་ཕར་གཡུག་ཚུར་འཐེན་བྱེད་པ་ནི་ཁྱད་མཚར་བའི་ཉམས་མྱོང་ཞིག་རེད་ལ། ཧོང་ཀོང་གི་འགོ་ཁྲིད་ཀེ་རེ་ལམ་(Carrie Lam)གྱིས་པེ་ཅིང་ལ་གུས་བརྩིའི་གཟིགས་སྐོར་བྱས་ཏེ། ༡༩༨༩་ལོའི་དྲུག་བཞིའི་དོན་རྐྱེན་གྱི་དུས་དྲན་སླེབས་ལ་ཉེ་བས། རྒྱ་ནག་དབུས་གཞུང་གིས་ཧོང་ཀོང་ནང་གི་གྱེན་ལོག་པ་ཚོར་ཐག་གཅོད་ཇི་ལྟར་བྱས་ཀྱང་ཁྱད་པར་མེད་པ་གཞུང་འབྲེལ་གསར་ལམ་དུ་བརྗོད་པའི་སྐབས་དཔེ་དེབ་བསྐྱར་ཞིབ་འབྲི་རྒྱུ་ནི་དེ་ལས་ཀྱང་ཁྱད་མཚར་བ་ཞིག་རེད།

ཚོད་ལྟ་ཆེན་པོ་གཞན་པ་ཞིག་ཆག་སྒོའི་ནང་དུ་འདྲེན་བཞིན་པའི་སྐབས་སུ། འཐོར་ཞིག་ཕྱིན་པའི་སྔོན་བགྲོད་པ་ཚོའི་གནས་ཚུལ་རྒྱུས་ལོན་བྱེད་ཆེད་ལོ་རྒྱུས་འདི་འདྲ་ཡོད་རྒྱུ་ནི་རྩ་ཆེན་པོ་རེད།

*སྐུ་ཞབས་ཇེ་ཧྥི་རེ ཝ་ཟིར་ཐི་རོམ་གྱིས་ཡོས་སས་ ཨེར་ཝེན་ལ་རྒྱ་ནག་དང་འཛམ་གླིང་ལོ་རྒྱུས་ཁྲིད་ཀྱི་ཡོད་ལ། ད་ལོ་པར་བསྐྲུན་བྱས་པའི་དཔེ་དེབ་མེལ་ཚེ། ཛ་དྲག་གི་གནས་སུ་ཟགས་པའི་ཧོང་ཀོང་(“Vigil: Hong Kong on the Brink.”)གི་རྩོམ་པ་པོ་ཡིན།*

*[i] བོད་འགྱུར་མའི་ཁ་བྱང་ལ་གསར་བརྗེ་ཟེར། སྒྱུར་མཁན་སྒྲོལ་དཀར་ཡིན།*

*[ii] མཁས་དབང་ཁོང་གིས་༢༠༠༦་ཀློག་རིན་ཡོད་པའི་བརྕམས་ཆོས་“ལྷ་ས། སྲང་ལམ་གྱི་དྲན་ཐོ།” (Lhasa: Street with Memory) ཞེས་པ་ཞིག་པར་ཏུ་བཏབ་ཡོད།*

# Book Review: How the Revolution Took Tibet

For China, dominating a territory on the periphery means co-opting, coercing and controlling local actors

## By Jeffrey Wasserstrom

A territory far from Beijing is absorbed into China—and changed forever. Under specially negotiated terms, its people are promised considerable autonomy and the preservation of their distinctive lifestyle. Those with deep local roots—even those who don’t share China’s Marxist predilections—are allowed to hold positions of power and defend the interests of their people. At first, the experiment goes well. Then, in the capital, a charismatic strongman grows impatient. Local leaders become compliant. Grass-roots resistance intensifies and is met with force. The experiment ends in sadness and suffering.

This could be a sketch of Hong Kong today, which finds Xi Jinping eliminating the last vestiges of the “high degree of autonomy” the city was supposed to enjoy under the “one country, two systems” framework. It could equally be an account of Tibet from 1950 until 1959, the year the Dalai Lama—who initially thought he could work with Mao Zedong to preserve a partially autonomous Tibet—fled for India. The Tibet experiment has rarely received close scrutiny, despite the lionization of the Dalai Lama and the widespread allure of Tibetan culture in the international imagination. But this spring, such a terrible season in many regards, has been an extraordinarily good one for works in English on Tibet during the Mao era.

Xiaoyuan Liu’s “To the End of Revolution: The Chinese Communist Party and Tibet, 1949-1959” (Columbia, 401 pages, $35) offers a detailed, top-down look at this early effort at expansion by Beijing. We see how the Seventeen Point Agreement, which outlined the terms of Tibet’s autonomy within China, turned out to be filled with hollow promises. Growing disenchantment with Beijing’s heavy-handed intervention eventually erupted into the 1959 uprising. Tibetans barricaded the streets of Lhasa, attacked local officials seen as helping Beijing undermine their promised autonomy and skirmished with much-better-armed People’s Liberation Army troops. Beijing responded by shelling the Dalai Lama’s summer residence and ultimately taking control of local temples and palaces. Tens of thousands of Tibetans lost their lives that year.

Mr. Liu, a specialist in Communist Party policy who teaches at the University of Virginia, mines official documents—from speeches by top leaders to minutes of committee meetings—to reveal the debates and divides that shaped the story of Tibet during the 1950s and places the experiment’s failure into a sophisticated analytic frame. He emphasizes the difficulties present from the start in reconciling the Communist Party’s nation-building goals and its interest in political conformity with Tibetans’ own ideas about who should have power and how it should be wielded. For Beijing, asserting control of Tibet was nothing short of crucial, we are told, “for maintaining the security and stability of their newly founded communist state.”

Benno Weiner’s “The Chinese Revolution on the Tibetan Frontier” (Cornell, 286 pages, $45) presents arguments that complement Mr. Liu’s but is livelier in style. The author, a sociocultural historian at Carnegie Mellon University, takes a bottom-up approach, focusing on what made local actors tick and bringing their experiences to life. There is also a geographical contrast: Whereas Mr. Liu’s book is primarily concerned with the Tibet Autonomous Region, which includes the sacred city of Lhasa and the surrounding villages and temple complexes historically under the Dalai Lama’s control, Mr. Weiner provides a case study of Amdo, a territory “roughly the size of France” that was incorporated into China after the Communist victory over the Nationalists. Amdo may not be part of the Tibet Autonomous Region, but it is one of the main regions making up “what is often referred to as ‘greater,’ ‘cultural,’ or ‘ethnic’ Tibet.”

The arrival of these two books is accompanied by a major publishing event, the translation from Chinese of “Forbidden Memory: Tibet During the Cultural Revolution” (Potomac, 408 pages, $39.95), one of the most important books on Tibet during the final years of the Mao era. Its author, Tsering Woeser, formerly a Lhasa-based journalist who now lives in Beijing and writes essays and poems, is the leading Tibetan public intellectual in China. Her book is organized around photographs that her father took, mostly in the mid-1960s, documenting such things as the struggle sessions and humiliation parades of the Cultural Revolution as they occurred in Tibet. Few of its actors are of China’s majority Han ethnicity; in rallies denouncing the alleged enemies of the revolution and expressing fervent loyalty to Mao, the main participants are Tibetans. As in Hong Kong today, dominating a territory on the periphery of China means co-opting, coercing and controlling local actors.

The Chinese edition of “Forbidden Memory” was published almost 15 years ago in Taiwan, where it made a big splash. This new edition, translated fluidly by Susan T. Chen, comes with an elegantly crafted, informative yet concise editor’s introduction by Robert Barnett, a leading scholar of and public commentator on contemporary Tibet. Mr. Barnett provides valuable background on Tibet’s history. More importantly, he explains how promulgating an account of the territory’s past that distorts particular themes—for instance, overstating how often Tibet was considered part of China’s empires—is crucial to legitimizing Beijing’s draconian policies there. In a region where human-rights abuses are rampant, “control of the past has been central to China’s management of the Tibetan issue,” we are told, “and still today little is more tightly controlled there than writing about history.”

Xi Jinping, like Mao, is a muscular nationalist who likes to present himself as a martial yet scholarly figure, but he does not share the latter’s love of mass campaigns. Similarly, there are many differences between the terms by which Hong Kong was promised a “high degree of autonomy” and the assurances given to Tibetans in 1950. The divergence from Marxism in Tibet was not toward attachment to a capitalist and cosmopolitan mode of life, in a setting with strong rule-of-law and civil-society traditions, as it has been in Hong Kong, but to an Inner Asian variant on Buddhism. The term “one country, two systems” was not used in Tibet 70 years ago, even if the structures put in place back then bring this later formulation to mind.

History never exactly repeats itself. Still, it was an eerie experience to toggle between these three books and news of Beijing’s limiting of local liberties in Hong Kong, eerier still to write this review as Hong Kong’s leader, Carrie Lam, paid a deferential visit to Beijing and told the official media there, as the anniversary of 1989’s June 4 massacre approached, that she had no problem with the central authorities determining how sedition would be defined in Hong Kong.

With yet another grand experiment spiraling into tragedy, it is valuable to have accounts like these that help us understand how a notable precursor imploded.

*Mr. Wasserstrom teaches Chinese and world history at UC Irvine and is the author, most recently, of “Vigil: Hong Kong on the Brink.”*

# བོད་མིའི་འོས་བསྡུ། ང་ཚོས་འོས་བསྡུའི་ཆ་ཤས་ལེན་གྱི་མེད་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཞིག་ཡིན་ནམ།

## རྩོམ་པ་པོ། དབང་འདུས་ཚེ་རིང་དང་བསྟན་འཛིན་བཟང་མོ།

## སྒྱུར་བ་པོ། དཀོན་མཆོག་བསྟན་འཛིན།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༢ ལོར་ཨ་མེ་རི་ཀའི་མཁས་དབང་སློབ་དཔོན་ཨབ་ར་ཧམ་ཇེ་ཧན་རི་Abraham J. Henry. མཆོག་གིས། ཨ་རི་བ་ས་ཡ་མང་པོས་རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཆེད་དུ་ཅིའང་བྱེད་འདོད་པ་བདེན་ཡང་འོས་བསྡུའི་ཆ་ཤས་ལེན་གྱི་མེད། ཅེས་བཤད་པ་ལྟར། དུས་རབས་ཕྱེད་ཀ་ཧྲིལ་བོ་ཕྱིན་པའི་རྗེས་སུ་བཙན་བྱོལ་བོད་མིའི་ཁྲོད་དུ་སྣང་ཚུལ་འདི་དོན་དངོས་ཤིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད་པ་ནི། བོད་དོན་གྱི་ཕྱིར་དུ་ཅིའང་བྱེད་འདོད་ཡོད་ཀྱང་ཕལ་ཆེར་འོས་བསྡུའི་ཆ་ཤས་ལེན་གྱི་མེད་པ་དེ་རེད།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༦ ལོའི་འོས་བསྡུ་ཆེན་མོའི་སྐབས་སུ་དེབ་སྐྱེལ་བྱེད་མཁན་གྱི་གྲངས་ཀ་ ༧༠༥༠༠ བྱུང་ཡོད་ནའང་དངོས་གཞིའི་སྐབས་སུ་འོས་བླུག་མཁན ༣༧༡༤༧ ལས་བྱུང་མེད། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༡ ལོའི་འོས་བསྡུའི་སྐབས་སུ་དེབ་སྐྱེལ་བྱེད་མཁན་ ༨༢༨༡༧ བྱུང་ཡོད་ཀྱང་དངོས་སུ་འོས་བླུག་མཁན་ ༤༨༤༨༢ ལས་བྱུང་མེད། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༦ ལོའི་འོས་བསྡུའི་སྐབས་སུ་དེབ་སྐྱེལ་བྱེད་མཁན་ ༩༠༣༧༧ ནས་འོས་བླུག་མཁན་ ༥༨༦༡༥ ཙམ་བྱུང་ཡོད། ཡོང་རྒྱུ་ཡིན་པའི་འོས་བསྡུའི་ཆེད་ཟླ་བ་སྔོན་མར་དབུས་འོས་བསྡུ་ལས་ཁང་ནས་དེབ་སྐྱེལ་བྱ་བསྡད་རིགས་ལ་གོ་སྐབས་གཉིས་པ་ཕུལ་ཡོད། རྒྱུ་མཚན་ནི་དེ་སྔའི་འོས་བསྡུ་ཆེན་མོ་ལས་འདི་ལོར་དེབ་སྐྱེལ་བྱེད་མཁན་ ༡༠༦༨༠ ཉུང་དུ་ཕྱིན་ཡོད་པས་ཡིན། ཐེངས་འདིར་དེབ་སྐྱེལ་བྱེད་མཁན་ ༧༩༦༩༧ ཙམ་ལས་བྱུང་མེད་པ་འདི་ནི་སྔོན་མའི་འོས་བསྡུ་སྐབས་དང་བསྡུར་ན་དེབ་སྐྱེལ་བྱེད་མཁན་བརྒྱ་ཆ་ ༡༢ མར་ཆག་ཟིན་པ་མངོན་གྱུར་རེད་འདུག ང་ཚོའི་འོས་བསྡུའི་ལམ་ལུགས་ནི་མུ་མཐུད་སོར་གནས་བྱེད་ཡོད་པ་ལས་དུས་ཀྱི་དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ནས་འགྱུར་བ་གང་ཡང་བཏང་མེད། འདས་པའི་འོས་བསྡུ་ཆེན་མོ་གསུམ་ལ་གཟིགས་ན་དེབ་སྐྱེལ་བྱས་ཟིན་མཁན་ཁྲོད་ནས་ཀྱང་ཆ་སྙོམ་བརྒྱ་ཆ་ ༤༡ ཙམ་ཤིག་གིས་མཐར་འོས་མ་བླུག་པར་ཕྱིན་ཡོད།

བཀའ་བློན་ཁྲི་བ་དང་པོ་དེ་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༡ ལོར་འོས་འདེམས་གནང་ཡོད་། དེའི་བར་དུ་༸གོང་ས་སྐྱབས་མགོན་སྐུ་འཕྲེང་བཅུ་བཞི་བ་ཆེན་པོ་མཆོག་གིས་ཐད་བསྐོས་གནང་ཡོད། མི་དམངས་ཀྱི་ཐད་ཀར་འོས་འདེམས་ཀྱི་ལམ་སྲོལ་དེ་ནི་༸གོང་ས་སྐྱབས་མགོན་ཆེན་པོས་དུས་ཡུན་རིང་པོ་ཞིག་ནས་ཐུགས་རེ་གནང་བཞིན་པ་ནི། རིམ་པས་བཙན་བྱོལ་སྤྱི་ཚོགས་འདི་བཞིན་མང་གཙོ་ཚད་ལྡན་གྱི་ལམ་ལུགས་ཤིག་ཏུ་འགྱུར་ཐབས་ཀྱི་དགོངས་པ་རླབས་ཆེན་དེ་ཡིན། སྐབས་དེར་སྐྱབས་རྗེ་ཟམ་གདོང་རིན་པོ་མཆོག་འོས་བསྡུའི་ཁྲོད་རྒྱལ་ཁ་ཆེན་པོ་ཐོབ་ནས་མང་གཙོའི་ལམ་ནས་འདེམས་ཐོན་བྱུང་བའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དབུ་ཁྲིད་ཐོག་མ་དེ་ཆགས། ད་ལྟ་འཛམ་གླིང་གང་སར་ཡོད་པའི་བོད་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཡོང་རྒྱུ་ཡིན་པའི་སྲིད་སྐྱོང་དང་བཙན་བྱོལ་བོད་མིའི་སྐབས་བཅུ་བདུན་པའི་གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མིའི་འོས་བསྡུའི་ལས་རིམ་ནང་མཉམ་ཞུགས་བྱེད་བཞིན་ཡོད། འོས་བསྡུའི་ལོ་རྒྱུས་ནང་བྱུང་བ་ཐོག་མ་དེ་དབུས་འོས་བསྡུ་ལས་ཁང་ནས་ཕྱི་ཟླ་བརྒྱད་པའི་ནང་ ( ང་ཚོའི་འོས་ནི།ང་ཚོའི་མ་འོངས་ཡིན།) ཞེས་པའི་སྒྲོག་ཚིག་འོག་བོད་ཡིག་ཐོག་དྲྭ་ཚིགས་ཤིག་ཐོག་མར་སྒོ་འབྱེད་བྱས་ཡོད་ཀྱང་དབྱིན་ཡིག་ཐོག་ད་དུང་སླེབས་མེད།

འཛམ་གླིང་མང་གཙོའི་སྤྱི་ཚོགས་ཁྲོད། ག་དུས་ཡིན་ཡང་འོས་བླུག་མཁན་དང་འོས་བླུག་ཐུབ་མཁན་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ཧེ་བག་ཤོར་གྱི་ཡོད། འདས་པའི་བཙན་བྱོལ་བོད་མིའི་འོས་བསྡུ་ཆེན་མོ་གསུམ་གྱི་ཁྲོད་མི་མང་གིས་མཉམ་ཞུགས་བྱས་ཚད་དེ་ཞན་པོ་བྱུང་འདུག བོད་པའི་སྤྱི་ཚོགས་ཁྲོད་འོས་བསྡུའི་ཆ་ཤས་ལེན་རྒྱུ་དེ་མི་སྒེར་གྱི་ཁེ་དབང་ཡིན་པ་བཞིན་དུ་ཐོབ་ཐང་ཞིག་ཀྱང་ཡིན་ལ། ཐོབ་ཐང་དེ་ནི་བོད་ནང་དུ་བཞུགས་པའི་རང་རིགས་སྤུན་ཟླ་ཚོས་ལོངས་སུ་སྤྱོད་མི་ཐུབ་པའི་ཐོབ་ཐང་ཞིག་ཡིན། དེར་བརྟེན་བཙན་བྱོལ་ནང་ཡོད་པའི་བོད་མི་རེ་རེས་གཞིས་བཞུགས་བོད་རིགས་སྤུན་ཟླ་བརྒྱ་ཆ་དགུ་བཅུ་དགོ་བརྒྱད་ཙམ་གྱི་མངོན་འདོད་བསྒྲུབ་རྒྱུར་འགན་ཁྲིད་འཕར་མ་བཞེས་དགོས།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༢༡ ལོའི་སྲིད་སྤྱི་གཉིས་ཀྱི་འོས་བསྡུ་སླེབས་ལ་ཉེ་བའི་སྐབས་འདིར་མི་མང་ཁྲོད་སྒུལ་སྐྱོད་དང་བགྲོ་གླེང་སོགས་ཤུགས་ཆེར་འགྲོ་བཞིན་པ་དང་། དེའང་རིམ་གྱིས་ཚོར་ཤུགས་ཆེན་པོའི་ངོ་བོར་འཕོས་བཞིན་ཡོད། ང་ཚོས་མཐོང་རྒྱུར་ལྷག་ཡོད་པ་ནི་འདི་ལྟ་བུའི་ཚོར་ཤུགས་ཆེན་པོ་དེ་འོས་བསྡུའི་ནང་དངོས་སུ་ཞུགས་རྒྱུ་དེ་ཡིན་ཡང་། ད་བར་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༢༡ ལོའི་འོས་བསྡུའི་ཆེད་དེབ་སྐྱེལ་བྱེད་མཁན་གྲངས་༧༩༦༩༧ ཙམ་ལས་བྱུང་མེད་། འདས་པའི་འོས་བསྡུ་ཆེན་མོ་གསུམ་གྱི་ནང་དེབ་སྐྱེལ་ཟིན་པ་བརྒྱ་ཆ་བཞི་བཅུ་ཞེ་གཅིག་[i]ཙམ་གྱི་འོས་འཕང་མེད། གལ་ཏེ་དེ་ལྟར་རང་སོར་གནས་ན་ལོ་རྗེས་མར་དངོས་སུ་འོས་བླུག་མཁན་གྱི་གྲངས་ཀ་དེ་ ༤༧༠༢༢ ཙམ་ལས་མེད་པའི་ཉེན་ཁ་འདུག

འོག་གི་དཔེ་རིས་རགས་ཟིན་ཁག་གི་ནང་སྔོན་མའི་འོས་བསྡུ་ཆེན་མོ་གསུམ་གྱི་སྐབས་སུ་རྒྱ་བལ་འབྲུག་གསུམ་དང་ཕྱི་རྒྱལ་ཡུལ་གྲུ་ཁག་གི་ནང་འོས་བླུག་འདོད་མཁན་(དེབ་སྐྱེལ་བྱས་ཟིན་པ) དང་དངོས་སུ་འོས་བླུག་མཁན་ཉུང་དུ་སོང་ཡོད་པ་བསྟན་ཡོད།

འདས་པའི་འོས་བསྡུ་ཆེན་མོ་གསུམ་ནང་རྒྱ་བལ་འབྲུག་གསུམ་ནང་ཆ་སྙོམ་དེབ་སྐྱེལ་ཟིན་པའི་ཁྲོད་ནས་མི་གྲངས་ ༢༨༩༥༩ ཙམ་མམ་ཡང་ན་བརྒྱ་ཆ་ ༤༢ ཙམ་གྱི་འོས་བླུག་མི་འདུག འདས་པའི་འོས་བསྡུ་ཆེན་མོ་གསུམ་ནང་ཕྱི་རྒྱལ་ཡུལ་གྲུ་ཁག་ནང་ཆ་སྙོམ་དེབ་སྐྱེལ་ཟིན་པའི་མི་གྲངས་ནང་ནས་བརྒྱ་ཆ་ ༣༩ ཙམ་གྱི་འོས་བླུག་མི་འདུག

དབུས་འོས་བསྡུ་ལས་ཁང་ནས་གསལ་བསྒྲགས་བྱས་པ་ལྟར་ན་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༢༡ ལོའི་འོས་བསྡུའི་ཆེད་ད་བར་ཕྱི་རྒྱལ་ཡུལ་གྲུ་ཁག་ནས་དེབ་སྐྱེབ་བྱས་ཟིན་མཁན་གྲངས་ ༢༤༠༡༤ ཙམ་ལས་བྱུང་མེད་པ་དང་། ཕྱི་རྒྱལ་ཡུལ་གྲུ་ཁག་ཏུ་སྡོད་མཁན་ཁྲོད་དེབ་སྐྱེལ་བྱེད་ཐུབ་མཁན་གྱི་གྲངས་ཚད་དེ་ ༥༥༦༠༥ ཡིན་པས་དོན་ལ་ཕྱི་རྒྱལ་ཡུལ་གྲུ་ཁག་ནས་མི་གྲངས་བརྒྱ་ཆ་ ༥༧ གྱིས་ད་དུང་དེབ་སྐྱེལ་བྱས་མེད།

དེའི་རྒྱུ་མཚན་ནི་མི་མང་ལ་དོ་སྣང་མེད་པ་དང་། ཤེས་རྟོགས་ཀྱིས་ཕུངས་བ། ཆབ་སྲིད་ཀྱི་བྱེད་སྒོ་ཁག་ལ་མཉམ་ཞུགས་བྱེད་ཚད་ཉུང་བ་སོགས་ཡིན་སྲིད་པའི་ཁར། ལྷག་དོན་འོས་བསྡུའི་ལམ་ལུགས་དེ་དེ་ཙམ་སྟབས་བདེ་བོ་མེད་པས་ཡིན་པ་ནི་རྒྱུ་མཚན་གྱི་ཆ་ཤས་ཆེ་ཤོས་དེ་ཡིན་ཆོག་པ་རེད། དེ་བཞིན་རྒྱུ་རྐྱེན་གཞན་དག་ནི་ང་ཚོའི་སྤྱི་ཚོགས་འདི་སྤྱི་ཚོགས་གཞན་དང་མི་འདྲ་བར་ལྷག་པར་ཏུ་འབྲོག་པ་ལྟར་རྩ་ཆུ་བཟང་སར་གནས་སྤོས་ཤུགས་ཆེན་བྱེད་མཁན་ཞིག་ཡིན་པ་ནི། ད་ལྟ་ཨ་རི་མེ་རི་ཀ་དང་། ཡོ་རོབ། ཨོ་སི་ཊི་ལེ་ཡ། ཨེ་ཤ་ཡ་སོགས་རྒྱལ་གཞན་གང་སར་འཐོར་ཡོད་པ་འདི་ཡིན་ལ། འདིའང་དཀའ་ངལ་འཕར་མ་ཞིག་ཡིན།

འོས་བསྡུའི་དེབ་སྐྱེལ་མ་བྱས་སྔོན་ལ་དཔྱ་ཁྲལ་ལག་དེབ་ཡོད་དགོས་པ་དང་གལ་སྲིད་རང་ཉིད་གནས་ཡུལ་རྒྱལ་ཁབ་དེར་ཟླ་བ་བཅུ་གཉིས་སམ་དེ་ལས་མང་བ་བསྡད་ན། དེའི་རྗེས་སུ་ས་གནས་དེ་རང་ནས་དཔྱ་ཁྲལ་འབུལ་དགོས་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། བོད་མི་མང་པོ་ཕྱི་རྒྱལ་ཡུལ་གྲུ་ཁག་ཏུ་འགྲོ་དུས་རང་རང་གི་དཔྱ་ཁྲལ་ལག་དེབ་མཉམ་འཁྱེར་མ་བྱེད་པར་ཤུལ་དུ་འཇོག་པ་དང་། ཡང་ན་ཤུལ་ལུས་ཀྱི་ནང་མི་ཚོས་དཔྱ་ཁྲལ་སྤྲོད་པ། སྣང་མེད་དུ་འཇོག་པ་སོགས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་འབྱུང་བཞིན་ཡོད། འོས་བསྡུའི་ཆ་ཤས་ལེན་རྒྱུར་འགག་རྐྱེན་གཞན་ཞིག་ནི་དཔྱ་ཁྲལ་ལག་དེབ་རྩ་བ་ནས་མེད་པའམ་ཡང་ན་བརླགས་པ། དཔྱ་ཁྲལ་དུས་ལྟར་སྤྲོད་འཇལ་མ་ཐུབ་པ་དང་དེ་ལ་མཁོ་བའི་ཐབས་ལམ་མ་བཙལ་བ་སོགས་ཀྱི་རྐྱེན་པས་འོས་བསྡུའི་དེབ་སྐྱེལ་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་མེད་པ་རེད། དཔྱ་ཁྲལ་ལག་དེབ་ནི་འོས་བསྡུའི་ཁྲོད་ཆ་རྐྱེན་གལ་ཆེ་ཤོས་གཅིག་ཡིན་པ་ལྟར། གློག་རྡུལ་གྱི་ལམ་བརྒྱུད་ནས་སྔར་གྱི་ཤོག་བུ་ལ་བརྟེན་པའི་ལམ་སྲོལ་དེར་བསྒྱུར་བཅོས་དང་། དྲྭ་ཐོག་ནས་དཔྱ་ཁྲལ་སྤྲོད་འཇལ་ཐུབ་པའི་ལམ་ཀ་ཞིག་བཟོ་ཐུབ་ན་དེས་འཛམ་གླིང་ཡུལ་ཕྱོགས་གང་སར་སྙོབས་ཐུབ་པ་ཡིན།

འོས་བསྡུའི་དེབ་སྐྱེལ་གྱི་དུས་ཡུན་འཕར་འགྱངས་བྱེད་པ་ནི་གནད་དོན་འདི་སེལ་བའི་ཐབས་ལམ་ཞིག་མ་ཡིན་ཏེ་དོན་ལ་དུས་ཚོད་ཕར་འགྱངས་ཙམ་ལས་ཐ་མའི་གྲུབ་འབྲས་ནི་གཅིག་པ་ཆགས་ངེས་ཡིན། འོས་བསྡུའི་ལས་རིམ་དེ་མིག་མཐོང་ལག་ཟིན་གྱི་གྲུབ་འབྲས་ཡོད་པ་ཞིག་ཏུ་བསྒྱུར་ཆེད་འོས་བསྡུ་ལས་ཁང་ནས་ངེས་པར་དུ་དུས་ཚོད་དང་ནུས་པ་གང་ཡོད་སྦྱོར་གཏོང་བྱ་དགོས་ངེས་ཡིན། མི་འབོར་ཞིབ་བཤེར་དང་འདས་པའི་འོས་བསྡུའི་ཉམས་མྱོང་། མི་འབོར་གནས་སྤོར། ཉེ་བའི་འཆར་མི་མང་ལ་བཅར་འདྲི་སོགས་བརྒྱུད་ཤེས་རྟོགས་གང་བྱུང་བ། ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམ་གྱི་གནས་སྟངས་སོགས་ལ་རྒྱུས་ལོན་བྱས་པའི་གྲུབ་དོན་ནི། དེབ་སྐྱེལ་བྱེད་སླ་བ་དང་འོས་བླུག་བདེ་བའི་(‘Easy Enrol, Easy Vote’)ལམ་ལུགས་ཤིག་དགོས་པ་དེ་ཡིན་ལ། དེས་འཛམ་གླིང་གང་སར་འཐོར་ཡོད་པའི་བོད་མི་རྣམས་ཀྱི་དཀའ་ངལ་ལ་ཐབས་ལམ་སྟོན་ཐུབ།

དེབ་སྐྱེལ་བྱེད་སླ་བ་དང་འོས་བླུག་བདེ་བའི་ལམ་ལུགས། བོད་མི་རྣམས་འོས་འསྡུའི་ནང་ཞུགས་ཆེད་ཐོ་འགོད་བྱེད་རྒྱུ་ལས་སླ་བོ་དང་སྟབས་བདེ་བོ་ཡིན་དགོས། འོས་བསྡུ་ལས་ཁང་གི་དྲྭ་རྒྱ་བརྒྱུད་ནས་ཐོ་འགོད་བྱེད་ས་བཟོ་རྒྱུ་དང་། རིན་མེད་ཁ་པར་ཨང་གྲངས་ (toll-free number ) བརྒྱུད་འཛམ་གླིང་གི་ས་ཕྱོགས་གང་དུ་ཡོད་ཀྱང་དཔྱ་ཁྲལ་ལག་དེབ་ཀྱི་ཨང་གྲངས་དེ་དོ་བདག་རང་རང་གི་ངོ་འཛིན་དུ་བཀོལ་སྤྱོད་ཀྱིས་ཐོ་འགོད་བྱ་ཐུབ་པའི་བརྒྱུད་ལམ་བཟོ་ཆོག བཙན་བྱོལ་བོད་མིའི་འབྲི་ཀློག་ཤེས་ཚད་དེ་བརྒྱ་ཆ་ ༩༤[ii] ཡིན་ལ་དེ་ནི་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཆ་སྙོམ་འབྲི་ཀློག་ཤེས་ཚད་ཀྱི་གྲངས་ཐོ་ལས་བརྒལ་ཡོད་པ་དང་། རྩིས་འཕྲུལ་སོགས་གློག་གི་བརྒྱུད་ལམ་ལ་གོ་རྟོགས་མེད་མཁན་ཞིག་ཡིན་ན་དོ་བདག་རང་ཉིད་དངོས་སུ་འགྲོ་བའམ་རིན་མེད་ཁ་པར་ཨང་གྲངས་བརྒྱུད་འོས་བསྡུའི་ཐོ་འགོད་བྱེད་ཆོག་པ་ཡིན། ཐོ་འགོད་བྱས་པའི་རྗེས་སུ་འོས་བསྡུ་ལས་ཁང་ནས་དྲྭ་ཐོག་གམ་ཡང་ན་དངོས་སུ་འོས་བླུག་ཆོག་པའི་ལག་འཁྱེར་(voter ID)སྤྲོད་ཆོག ཐབས་ལམ་འདི་བརྒྱུད་དུས་ཚོད་མང་པོ་གཏོང་མི་དགོས་པ་དང་། སྟབས་བདེ་བོ་ཡོད་པ། ནུས་པ་ལྡན་པ། ཁོར་ཡུག་སྲུང་སྐྱོབ། ཤོག་བུ་སོགས་ཀྱི་འགྲོ་གྲོན་མི་དགོས་པ་སོགས་ཀྱིས་མི་སྔར་ལས་མང་པོར་འོས་བསྡུའི་ཐོ་འགོད་བྱ་རྒྱུར་སྐུལ་མ་གཏོང་ཐུབ་པ་ཡིན།

འོས་བསྡུའི་དེབ་སྐྱེལ་བྱས་ཟིན་པའི་རྗེས་སུ་ཡིན་ནའང་། ཡང་དཔྱ་ཁྲལ་ལག་དེབ་བོར་བརླག་ཏུ་ཕྱིན་པ་དང་རང་དང་མཉམ་དུ་མེད་པ་སོགས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་བྱུང་ན་དེ་མ་ཐག་སླར་ཡང་དཔྱ་ཁྲལ་ལག་དེབ་གསར་བཟོ་བྱེད་རྒྱུར་བརྒྱུད་རིམ་མང་པོ་འགྲོ་དགོས་པའི་དུས་ཚོད་ཀྱི་རྐྱེན་པས་འོས་བླུག་ཐུབ་རྒྱུ་མི་སྲིད་པ་ཞིག་ཡིན་པ་ལྟར། འོས་བླུག་ཆོག་པའི་ལག་འཁྱེར་(voter ID )སྤྲོད་པའི་ཐབས་ལམ་འདི་བརྟེན་ན་འོས་བསྡུའི་ནང་ཞུགས་མཁན་གྱི་གྲངས་ཚད་མཐོ་རུ་གཏོང་ཐུབ་པ་ཡིན། ཕྱོགས་གཞན་ཞིག་ནས་དྲྭ་ཐོག་ནས་འོས་བླུག་ཆོག་པའི་ངོ་སྤྲོད་ལག་འཁྱེར་དེ་ག་དུས་ཡིན་ནའང་འཕབ་ལེན་བྱེད་ཐུབ། དྲྭ་ལམ་བརྒྱུད་འོས་བླུག་ཐུབ་པ་བཟོ་རྒྱུ་དེ་ནི་དངོས་སུ་ལག་བསྟར་བྱེད་ཐུབ་པ་ཞིག་ཡིན་ནའང་དེ་ལ་དུས་ཚོད་ཅུང་དགོས་ངེས་ཡིན། སྦྲགས་ཐོག་བརྒྱུད་འོས་བླུག་ཐུབ་པ་བཟོ་རྒྱུ་ནི་འབྱུང་འགྱུར་དུས་ཚོད་ཐུང་ངུ་ཞིག་གི་ནང་དུ་ལག་ལེན་ལ་འཁེལ་ཐུབ་པ་ཞིག་ཡིན། བོད་མི་རྣམས་འཛམ་གླིང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དང་གྲོང་བརྡལ། གྲོང་གསེབ་སོགས་གང་སར་འཐོར་ཡོད་པ་དང་། རྐྱེན་གཞན་ཞིག་ནི་དུས་ཚོད་དང་འགྲུལ་བཞུད་ཀྱི་རྐྱེན་པས་མི་མང་པོ་ཞིག་འོས་བླུག་སར་ཡོང་ཐུབ་རྒྱུར་འགག་རྐྱེན་བཟོ་བཞིན་ཡོད། དེ་བཞིན་དུ་མི་མང་པོ་ཞིག་ལ་གཟུགས་གཞིའི་གནས་བབ་ཀྱི་དབང་གིས་འོས་བསྡུའི་ཆ་ཤས་ལེན་ཐུབ་ཀྱི་མེད། དོ་བདག་རང་ཉིད་ངོ་སྤྲོད་བརྒྱུད་སྦྲགས་ཐོག་ནས་འོས་ཐུབ་པའི་ལམ་སྲོལ་ལག་བསྟར་བྱེད་པས་ང་ཚོའི་འོས་བསྡུའི་བརྒྱུད་རིམ་དེ་སྔར་བས་ལས་སླ་རུ་གཏོང་ཐུབ།

རྩིས་འཕྲུལ་དང་འཕྲིག་ཡིག་གི་ལམ་ནས་བོད་མི་རེ་རེ་ལ་སྙོབས་ཐུབ་པ་ཡིན། སྤྱི་ཚོགས་ཡར་རྒྱས་ཐེབས་རྩའི་སྙན་ཐོ་ལྟར་ན། ཅེག་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་བོད་མི་གསུམ་དང་འ་ཨའེ་སེ་ལན་ཊི་ (Iceland) དུ་བོད་མི་བརྒྱད་འདུག གལ་སྲིད་བོད་མི་འདི་དག་དང་ཁོང་ཚོ་ལྟ་བུའི་ཚོགས་སྡེ་ཆུང་ངུ་དག་ལ་འཕྲིན་ཡིག་བརྒྱུད་འོས་བླུག་ཐུབ་པའི་ཆ་རྐྱེན་སྐྲུན་ཐུབ་ན་དེ་ནི་ང་ཚོའི་འོས་བསྡུའི་ལམ་ལུགས་ཁྲོད་གོམ་སྟབས་ཆེན་པོ་ཞིག་སྤོས་ཟིན་པ་ཡིན། དཔེར་ན། ནེའོ་རྫེ་ལན་ཌི་ (New Zealand) ནང་ལ་མཚོན་ན། ཝ་ལེན་ཊོན་ (Wellington) དུ་བོད་མི་གཅིག་ཁོ་ན་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་སྔོན་འགྲོ་དང་དངོས་གཞིའི་འོས་ལྡུག་ཆེད་ཨོག་ལན་ཌི་(Auckland )ལ་འགྲོ་ན་གནམ་གྲུ་དང་ཡང་ན་ཆུ་ཚོད་བརྒྱད་རིང་རླངས་འཁོར་བཏང་ནས་འགྲོ་དགོས་ལ། དེ་བཞིན་དུ་བོད་མི་མང་པོ་ཞིག་ལ་དེ་མཚུངས་ཀྱི་དཀའ་ངལ་འཕྲད་བཞིན་ཡོད་པས་རྒྱུ་རྐྱེན་འདི་དག་ནི་འགག་རྐྱེན་ཆེན་པོ་ཞིག་དང་རྒྱུ་མཚན་ལྡན་པ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད། གོང་དུ་བཤད་ཟིན་པ་ལྟར་ང་ཚོའི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་གནས་སྟངས་ནི་དམིགས་བསལ་ཅན་ཞིག་ཡིན་པས་ཁྲིམས་སྲོལ་གཅིག་ཁོ་ན་ལ་བརྟེན་མི་ཐུབ།

དེ་བཞིན་རྒས་གསོ་ཁང་ནས་ཀྱང་འོས་བླུག་ཐུབ་པ་བཟོ་དགོས། བཙན་བྱོལ་ནང་གི་རྒས་གསོ་ཁང་ཕལ་ཆེར་ཚང་མ་ས་གནས་དེ་གའི་གཞིས་མགོའི་ཁྱབ་ཁོངས་སུ་ཡོད། ད་ལྟའི་ནད་ཡམས་འདིའི་རྐྱེན་པས་དང་གཞན་ལོ་ནའི་གནས་བབ། གཞན་ཡང་རྒྱུ་མཚན་དུ་མས་ཐེངས་འདིར་རྒས་ཁོག་མང་པོས་ཕལ་ཆེར་འོས་བསྡུའི་ཆ་ཤས་ལེན་མི་ཐུབ་པ་ཆགས་རྒྱུ་ཡིན། རྒས་གསོ་ཁང་འདི་ཚོར་དུས་རྒྱུན་ལྟ་རྟོགས་དང་། དེ་གར་ཡོད་པའི་ལས་ཀྱི་སྣེ་མོ་བ་ཚོ་འོས་བསྡུའི་ལས་རིམ་འགྲོ་བཞིན་པའི་སྐབས་སུ་ལམ་སྟོན་གསལ་བོ་དང་རྟོག་ཞིབ་ཀྱི་འོག་ནས་འོས་བསྡུའི་ལས་བྱེད་ལ་བསྐོ་བཞག་གི་ཐོག་ནས་ནས་ལས་ཀ་བྱེད་ཆོག གཞན་ཞིག་ནི་ད་ལྟ་ང་ཚོས་སྨན་ཁང་ནས་ཀྱང་འོས་བླུག་ཐུབ་ཐབས་བྱ་དགོས། ཟུར་བཀག་ནད་པ་དང་རང་གིས་རང་ཉིད་ཟུར་བཀག་གིས་བསྡད་ཡོད་པ་ཚོ་ལ་འོས་བསྡུ་ལས་ཁང་གི་ངོས་ནས་ས་གནས་སོ་སོའི་ཐེམ་སྤང་གི་རིམ་པ་ལ་དཔག་པའི་འཆར་གཞི་སྒྲིག་ཐུབ་དགོས།

ཡང་ས་གནས་དམིགས་གསལ་བ་གཏན་འཇགས་གཞིས་ཆགས་ཀྱི་ལས་ཁུངས་ཡོད་ས་དང་དོན་གཅོད་ལས་ཁུངས་ཡོད་པ་གང་ཞིག་ལ་མི་གྲངས་ཆིག་སྟོང་གི་སྒང་ན་ཡོད་ཚེ་དུས་ཚོད་སྔར་སྣུར་གྱི་འོས་བསྡུ་ལས་རིམ་སྤེལ་ཐུབ་ན། ས་གནས་གཅིག་ལ་མི་མང་པོ་ཉིན་གཅིག་དུས་གཅིག་ལ་ཚང་འཛོམས་མི་དགོས་པས། ནད་ཡམས་སོགས་ཀྱི་དུས་སུ་མི་མང་འདུ་འཛོམས་གྱི་དཀའ་ངལ་ཡོད་པ་རྣམས་སེལ་ཐུབ། དུས་ཚོད་སྔར་སྣུར་གྱི་འོས་བླུག་རྒྱུའི་ལས་འགུལ་དེ་དངོས་གཞིའི་འོས་བསྡུའི་ཉིན་མ་མ་སླེབ་གོང་གི་བདུན་ཕྲག་གཉིས་ཀྱི་སྔོན་ལ་སྤེལ་ཐུབ་ན་དེས་མི་མང་པོར་འོས་བསྡུའི་ཆ་ཤས་ལེན་རྒྱུར་སྟབས་བདེ་བོ་ཡོང་ཐུབ། ཐབས་ལམ་འདི་ཧ་ཅང་གྲུབ་འབྲས་ཅན་ཞིག་ཡིན་པ་འདས་མ་ཐག་པའི་ནེའོ་རྫེ་ལན་ཌི་དང་ཨ་རིའི་འོས་བསྡུའི་རིམ་པ་ནས་རྟོགས་ཐུབ།

ཨ་རིའི་འོས་བསྡུ་ཆེན་མོ་ད་ལོ་སྟེ་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༢༠ ཟླ་ ༡༡ ནང་འགོ་བཙུག་པ་དང་ཐེངས་འདིའི་འོས་བསྡུའི་ཁྲོད་ཆ་ཤས་ལེན་མཁན་གྱི་གྲངས་འབོར་ནི་འདས་པའི་ལོ་ངོ་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུའི་རིང་གི་ཨ་རིའི་འོས་བསྡུའི་ཁྲོད་ནས་མི་མང་མཉམ་ཞུགས་བྱེད་ཚད་མཐོ་ཤོས་དེ་ཆགས་ཡོད། མ་མཐའ་ཡང་ཨ་རི་བ་ས་ཡ་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ང་བརྒྱད་གྲངས་ཆུང་བརྒྱད་ཀྱིས་ཆ་ཤས་ལེན་ཐུབ་ཡོད་པས། སྔོན་མའི་འོས་བསྡུའི་སྐབས་སམ་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༦ ལོར་ཆ་ཤས་ལེན་མཁན་གྱི་གྲངས་ཚད་ས་ཡ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་སོ་བདུན་གྲངས་ཆུང་ལྔ་བྱུང་ཡོད་པ་དེ་དང་བསྡུར་ན་ཐེངས་འདིར་ས་ཡ་ཉི་ཤུ་མང་དུ་ཕྱིན་ཡོད། ཁྱད་པར་དེ་འདྲ་ཞིག་ཤོར་བའི་རྒྱུ་མཚན་ནི་དུས་ཚོད་སྔར་སྣུར་གྱི་ཐབས་ལམ་བརྒྱུད་ཨ་རི་བ་ས་ཡ་བརྒྱ་དང་གཉིས་ལ་ཉེ་བ་ཞིག་གིས་འཕྲིན་ཡིག་དང་དོ་བདག་རང་ཉིད་དངོས་སུ་བཅར་ནས་འོས་བླུག་ཟིན་པས་ཡིན། དེར་བརྟེན། འོས་བསྡུའི་ཆ་ཤས་ལེན་རྒྱུའི་ལམ་ཀ་ལས་སླ་རུ་བཏང་ན་མི་དེ་ལས་མང་བ་མཉམ་ཞུགས་བྱ་ངེས་ཡིན།

འོས་བསྡུ་ལས་ཁང་གི་ངོས་ནས་བོད་མི་རྣམས་ལ་ནུས་པ་ལྡན་པའི་ངང་ཇི་ལྟར་འབྲེལ་བ་འཛིན་རྒྱུར་ཤེས་རྟོགས་ཡོང་བ་ལ་འཛམ་གླིང་གང་སར་འཐོར་ཡོད་པའི་བོད་མི་རྣམས་ཀྱི་ས་གནས་ཁག་གི་གནས་སྟངས་ལ་ཐག་ཉེ་ས་ནས་གོ་རྟོགས་ཡོད་དགོས་པ་ཡིན། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༩ ལོར་བཏོན་པའི་མི་འབོར་གྲངས་བཤེར་[iii]གྱི་སྙན་ཐོ་མཐའ་མ་ལྟར་ན། རྒྱལ་བལ་འབྲུག་གསུམ་དུ་བོད་མི་ ༧༧༣༣༢ ཡོད་པ་དང་། ཉེ་བའི་ཆར་བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་སྤྱི་ཚོགས་ཡར་རྒྱས་ཐེབས་རྩས་ལྷོ་ཨེ་ཤ་ཡའི་ཕྱི་ལོགས་ཀྱི་བོད་མིའི་ཚོགས་སྡེ་ཞིབ་འཇུག་གི་སྔོན་འགྲོའི་སྙན་ཐོ་ཞིག་བཏོན་པའི་ནང་དུ། བོད་མི་འདུས་སྡོད་ས་ཁུལ་གཙོ་བོ་གསུམ་དེ་རྒྱལ་བལ་འབྲུག་གསུམ་གྱི་ཕྱི་ལོགས་སུ་བོད་མིའི་མི་འབོར་སྟེང་ཉམས་ཞིབ་ཅིག་བྱས་ཡོད་ལ། ཁོ་ཚོའི་སྙན་ཐོའི་ནང་དུ་ཐོན་པ་ལྟར་ན་བོད་མི་གྲངས་ ༦༢༤༧༧ ཡས་མས་ཤིག་ཕྱི་རྒྱལ་ཡུལ་གྲུ་ཁག་ཏུ་ཡོད་པ་བཤད་ཡོད་ཀྱང་རྩིས་ཞིབ་འདིར་མཉམ་ཞུགས་བྱེད་མཁན་ཉུང་བའི་རྒྱུ་མཚན་གྱིས་བརྒྱ་ཆ་བཅུ་ནས་བཅོ་ལྔ་བར་གྲངས་ཐོ་འདི་ཡར་ཕར་སྲིད།

མི་འབོར་ཞིབ་འཇུག་གི་སྙན་ཐོ་འདི་ལྟར་ན་ད་ལྟའི་བཙན་བྱོལ་བོད་མིའི་མི་འབོར་དེ་ ༡༣༩༨༠༩ ཡས་མས་ཤིག་ཡིན་པ་དང་། སྙན་ཐོ་འདི་ལྟར་ན་བྱང་ཨ་རིའི་ཁུལ་དུ་བོད་མི་བྱིས་པ་རང་ལོ་ལྔ་ནས་བཅོ་བརྒྱད་བར་ ༤༠༠༠ དང་ཁྱོན་བསྡོམས་བོད་མིའི་མི་འབོར་ ༣༦༠༩༨ ཡིན་པ་བཤད་ཡོད། ཞིབ་འཇུག་གི་སྙན་ཐོ་འདི་གཞི་ལ་བཞག་ནས་ཚོད་རྩིས་ཤིག་བརྒྱབས་ན། བཙན་བྱོལ་བོད་མིའི་བརྒྱ་ཆ་བཅུ་གཅིག་རང་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་ཀྱི་འོག་ཡིན་ན། འོས་བླུག་རྒྱུའི་ཐོབ་ཐང་ཡོད་པའི་རྒན་པའི་ཁྲོད་ནས་བརྒྱ་ཆ་སུམ་ཅུ་སོ་དྲུག་ (༤༤༧༣༣)[iv]གིས་ཡོང་རྒྱུ་ཡིན་པའི་འོས་བསྡུའི་ཆེད་ད་དུང་དེབ་སྐྱེལ་བྱས་མེད་པ་རྟོགས་ཐུབ། དེར་བརྟེན། བོད་མིའི་ལས་ཁུངས་ཁག་དང་བོད་རིགས་སྤྱི་མཐུན་ཚོགས་པ་སོགས་ཀྱིས་འོས་ཤོག་གི་ཡོང་ཁུངས་མི་འབོར་བརྒྱ་ཆ་སུམ་ཅུ་སོ་དྲུག་འདི་ལ་ཞིབ་འཇུག་བྱ་དགོས་པ་ཡིན།

ཕྱི་རྒྱལ་ཡུལ་གྲུ་ཁག་ཏུ་གནས་སྤོས་བྱེད་འཁན་གྱི་གྲངས་ཚད་དེ་འཕེལ་བཞིན་པ་དང་བསྟུན་ས་གནས་སོ་སོའི་དགོས་མཁོ་ལ་གཞིར་བཞག་ནས་བེད་སྤྱོད་གཏོང་སླ་བ་དང་སྐད་ཡིག་སྣ་འཛོམས་ཅན་གྱི་དྲྭ་ཚིགས་བཟོ་དགོས། ད་ལྟ་བཙན་བྱོལ་བོད་མིའི་མི་འབོར་དེ་བརྒྱ་ཆ་ཕྱེད་ཀ་དང་ཕྱེད་ཀ་[v]བྱས་ནས་ཤར་ཕྱོགས་དང་ནུབ་ཕྱོགས་གཉིས་སུ་འཐོར་ཡོད་པ་དང་ལྷན། ཕྱིའི་སྐད་ཡིག་འབྲི་ཀློག་ཁོ་ན་ལས་མི་ཤེས་མཁན་གྱི་གྲངས་འབོར་དེ་ཆེན་པོ་ཡིན། ཁོ་ཚོ་འོས་ཤོག་ཁྲོད་མཉམ་ཞུགས་ཡོང་ཆེད་འོས་བསྡུ་ལས་ཁང་ནས་བོད་ཀྱི་བརྙན་འཕྲིན་ཚན་པས་(Tibet TV )བྱས་ཟིན་པ་ལྟར་བྱ་དགོས། བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ལ་འོས་བསྡུའི་དྲྭ་ཚིགས་དེ་སྐད་ཡིག་སྣ་མང་གི་ནང་བཟོ་རྒྱུའི་ཆ་རྐྱེན་ཚང་མ་ལྡན་ཡོད། ཐབས་ལམ་འདིས་བོད་མི་རྣམས་ལ་འོས་བསྡུའི་སྐོར་ཤེས་རྟོགས་དང་གོ་རྟོགས་ངེས་ཅན་སྤྲོད་སྤེལ་ཐུབ་པ་མ་ཟད། དེ་ལ་བརྟེན་ནས་འོས་བསྡུའི་ཆ་ཤས་ལེན་མཁན་གྱི་གྲངས་འབོར་ཡང་འཕར་ངེས་ཡིན། འདས་པའི་ལོ་བཅུ་ནང་བོད་མིའི་མི་འབོར་ ༤༢༤༤༩ ཡས་མས་ཤིག་ནུབ་ཕྱོགས་ཡུལ་གྲུ་ཁག་ལ་གནས་སྤོར་བྱེད་པའི་གནས་སྟངས་འདི་མུ་མཐུད་དུ་འགྲོ་ཚེ། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༣༠ བར་རྒྱ་བལ་འབྲུག་གསུམ་དུ་བོད་མིའི་གྲངས་འབོར་ ༣༥༠༠༠ ཙམ་ལས་མི་ལྷག ཕྱི་རྒྱལ་ཡུལ་གྲུ་ཁག་ཏུ་བོད་མིའི་གྲངས་འབོར་དེ་ལྟར་ཆགས་ན་འོས་བསྡུའི་ལམ་སྲོལ་ལ་འགྱུར་བ་ངེས་ཅན་ཞིག་གཏོང་དགོས་པ་ནི་སྔར་ལས་ཀྱང་དགོས་མཁོ་ཆེ་བ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད།

དབུས་བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ལ་ཆབ་སྲིད་ཚོགས་པ་ཕན་ཚུན་གྱིས་འོས་བསྡུ་འགྲན་རྩོད་ཀྱི་ལམ་ལུགས་མེད་པས་ན་སྤྱི་འཐུས་དང་སྲིད་སྐྱོང་གཅིག་བུ་འདེམས་རྒྱུ་དེ་ཡིན། གནས་ཚུལ་ནི་ལམ་ཀ་འདྲ་མིན་ནས་རག་པ་དང་ལྷག་པར་དུ་ད་ལྟའི་ཆར་སྤྱི་ཚོགས་དྲྭ་རྒྱ་ནི་གནས་ཚུལ་གྱི་ཡོང་ཁུངས་དང་བརྒྱུད་ལམ་གཙོ་བོ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད། དེ་དང་མཉམ་དུ་འཛམ་གླིང་མང་གཙོའི་སྤྱི་ཚོགས་གཞན་ལྟར་འོས་བསྡུའི་ལས་རིམ་ཁྲོད་ཕན་ཚུན་ལ་དགག་བཞག་དང་མིང་འཆལ་བཟོ་བའི་བྱ་སྤྱོད་དེའང་བོད་མིིའི་སྤྱི་ཚོགས་ཁྲོད་ཡོངས་སུ་དར་ཁྱབ་ཕྱིན་ཡོད། དེར་བརྟེན། འོས་བླུག་མཁན་གྱི་མི་མང་གི་གོ་རྟོགས་མཐོ་རུ་གཏོང་རྒྱུ་དེ་ཧ་ཅང་གལ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་པ་ལྟར། དབུས་འོས་བསྡུ་ལས་ཁང་གིས་སྡིངས་ཆ་གཅིག་ཐོག་འོས་མི་རེ་རེ་ངོ་སྤྲོད་བྱ་ཐུབ་ན་ཕན་ཐོགས་ཆེ། འོས་མི་གང་དེའི་རྒྱབ་ལྗོངས་ལ་གཏིང་ཟབ་ཀྱི་ཤེས་རྟོགས་ཡོང་ཐབས་བྱ་རྒྱུ་ནི་དེ་ལ་འོས་བླུག་མཁན་མི་མང་རང་ངོས་ནས་འགན་འཁུར་ལེན་དགོས། ལས་རིམ་འདི་དག་ཁ་ཡོད་ལག་ཡོད་ཀྱི་ཐབས་ཤེས་གཞིར་བཞག་ནས་ཧ་ཅང་ནུས་ཤུགས་ལྡན་པ་ཡོང་ཐབས་བྱ་དགོས། རྒྱུ་མཚན་ནི་བོད་མིའི་གཞུང་འབྲེལ་མ་ཡིན་པའི་ཚོགས་པ་དང་ས་གནས་ཀྱི་ཚོགས་པ་བྱེ་བྲག་གང་གིས་ཀྱང་འོས་མི་བྱེ་བྲག་གང་ལའང་རྒྱབ་སྐྱོར་རམ་དྲིལ་སྒྲོག་བྱེད་མི་ཆོག་པས། འོས་མི་རང་གི་ཁྱབ་སྒྲོག་གི་ནུས་ཚད་ཀྱང་དེ་ཙམ་ཆེན་པོ་མེད་པས་ཡིན།

ཟླ་བ་སྔོན་མར་རྒྱ་གར་དང་། བལ་ཡུལ། འབྲུག ཨོ་སི་ཊི་ལེ་ཡ། ལྷོ་ཨེ་ཤ་ཡ། ལྷོ་བྱང་ཨ་རི། ཡོ་རོབ། ཨ་ཧྥེ་རི་ཀ་སོགས་ནས་བོད་མི་ལྔ་བརྒྱ་ཉེ་བ་ཞིག་ལ་ང་ཚོས་འདྲི་ཞིབ་བྱས། དེ་དག་ནི་བརྒྱ་ཆ་ལྔ་ཅུ་ལོ་ན་སུམ་ཅུ་སོ་ལྔ་ནས་བཞི་བཅུ་ཞེ་བཞི་བར། བརྒྱ་ཆ་སུམ་ཅུ་ལོ་ན་བཅོ་བརྒྱད་ནས་སུམ་ཅུ་སོ་བཞི་བར། བརྒྱ་ཆ་བཅོ་ལྔ་ལོ་ན་བཞི་བཅུ་ཞེ་ལྔ་ནས་ལྔ་བཞི་དང་ལྷག་མ་རྣམས་ནི་དེའི་སྒང་ཡིན། ཉམས་ཞུགས་བྱེད་མཁན་གྱི་ཁྲོད་ནས་བརྒྱ་ཆ་བརྒྱད་ཅུ་ཕོ་དང་དེ་དག་གི་ཁྲོད་ནས་བརྒྱ་ཆ་སུམ་ཅུ་སོ་གཅིག་ལ་འོས་བླུག་རྒྱུའི་ཐོབ་ཐང་ཡོད་ཀྱང་འོས་བསྡུའི་ཆ་ཤས་ལེན་གྱི་མེད་པ་ང་ཚོས་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་། གནས་ཚུལ་འདིས་འོས་བླུག་མཁན་སྤྱིའི་གྲངས་འབོར་ནས་བརྒྱ་ཆ་སུམ་ཅུ་སོ་དྲུག་ཡས་མས་ཤིག་གིས་འོས་བསྡུའི་ཆ་ཤས་ཡོངས་སུ་ལེན་གྱི་མེད་པ་དེ་གསལ་བོར་བསྟན་ཟིན་པ་རེད།

གོང་གི་མི་ལྔ་བརྒྱ་དེ་ལས་བརྒྱ་ཆ་བཅུ་གཅིག་གིས་ཐེངས་འདིའི་འོས་ཤོག་ཆེད་དེབ་སྐྱེལ་ཐོ་འགོད་བྱས་མེད་པ་དང་། གྲངས་ཚད་འདི་ནི་ཐེངས་འདིའི་འོས་བསྡུའི་ཁྲོད་མཉམ་ཞུགས་བྱེད་མཁན་བརྒྱ་ཆ་བཅུ་གསུམ་ཉུང་དུ་ཕྱིན་ཡོད་པར་བཤད་པའི་དབུས་འོས་བསྡུ་ལས་ཁང་གི་གྲངས་ཐོ་དེ་དང་ཕལ་ཆེར་གཅིག་མཚུངས་སུ་གྱུར་ཡོད། འདི་ལྟ་བུའི་གནས་ཚུལ་ཞིག་བྱུང་བའི་རྒྱབ་ལོག་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་གཙོ་བོ་ནི་ང་ཚོའི་འོས་བསྡུའི་ཐོ་འགོད་བྱེད་སྟངས་དེ་སྟབས་བདེ་བོ་མེད་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཁོ་ནས་ཡིན། གོང་གི་རྒྱུས་ལོན་བྱེད་ཡུལ་གྱི་མི་གྲངས་ལྔ་བརྒྱ་ལས་མི་འབོར་བརྒྱ་ཆ་བཅུ་ལ་དཔྱ་ཁྲལ་ལག་དེབ་ལག་སྣེ་རུ་མེད་པ་དང་། ཡང་བརྒྱ་ཆ་བཅུ་ལ་འོས་བླུག་འདོད་མེད་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་། རྒྱུ་མཚན་དེའི་ཕྱིར་ན། གནས་སྟངས་འདི་ཡར་རྒྱས་གཏོང་བ་ལ་དབུས་འོས་བསྡུ་ལས་ཁང་གི་ངོས་ནས་ཞིབ་འཇུག་གིས་དེབ་སྐྱེལ་བྱེད་སླ་བོ་དང་འོས་བླུག་བདེ་བའི་ཐབས་ལམ་ཞིག་འཚོལ་ཐབས་བྱེད་དགོས། འོས་བསྡུའི་དེབ་སྐྱེལ་ཉིན་མ་ལྔ་ཕར་འགྱངས་བྱས་པ་ནི་དཀའ་ངལ་འདི་སེལ་བའི་ཐབས་ལམ་ཞིག་མ་ཡིན།

མདོར་ན། འོས་བསྡུའི་ཆ་ཤས་མི་ལེན་པ་དེ་ནི་གདམ་ཀ་ཞིག་མིན། འོས་བླུག་རྒྱུ་དེ་མི་མང་གི་ཐོབ་ཐང་ཞིག་ཏུ་བསྒྱུར་དགོས་པ་ལས་འགན་ཁྲིད་ཙམ་ཞིག་གི་ངོ་བོར་འཇོག་མི་འོས། གལ་སྲིད་བོད་མི་རྣམས་ཀྱིས་དགོང་ཚོགས་དང་། གླིང་ཁ། སྤྲོད་སྐྱིད་འདུ་འཛོམས་སོགས་ལ་མཉམ་ཞུགས་བྱེད་ཐུབ་ན། མ་མཐའ་ཡང་རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་དང་མ་འོངས་པ། མི་རབས་རྗེས་མའི་ཆེད་ལོ་ལྔ་རེ་མཚམས་ཀྱི་འོས་ཤོག་གི་ཆ་ཤས་ལེན་ཐུབ་དགོས། གལ་སྲིད་ཁྱེད་རང་གིས་མི་ཞིག་ལ་ཁྱེད་རང་བོད་པ་ཡིན་པའི་ངོ་སྤྲོད་བྱས་ཡོད་ན། ངོ་སྤྲོད་བྱས་པ་ཙམ་མ་གཏོགས་རང་ཉིད་ཀྱིས་བོད་དོན་ཆེད་གང་བྱས་ཡོད་མེད་བསམ་བློ་གཏོང་དགོས་སོ།།

# Tibetan Elections: Why are we not voting

## By Tenzin Sangmo&Wangdue Tsering

merican scholar Dr. Abraham J. Henry wrote in 1952 that “there are millions of Americans who are willing to do anything for their country but vote”. More than half a century later, this rings true of Tibetans in exile who are willing to do anything for theirs but perhaps vote.

In the 2006 elections, out of 70,500 registered voters only 37,147 cast their ballots. The 2011 general elections saw 82,817 registered voters but only 48,482 votes and 2016 had 58,615 voters from an eligible pool of 90,377 registrations. The Election Commission last month announced a new window of voter registration for the upcoming election because there were 10,680 less Tibetans registered to vote than the last election. With only 79,697 registrations this time, it is a twelve percent decline. Our electoral system has remained rigid, not adopting any changes with the need of time. On an average forty-one percent of registered voters ended up not voting in the last three elections.

Our first Kalon Tripa was publicly elected in 2001. Until then the person for the position was appointed by His Holiness the 14th Dalai Lama. This was a significant step towards achieving a complete democratic system of governance that His Holiness had long envisioned. Samdhong Rinpoche was the first democratically elected political leader who enjoyed a landslide victory. Tibetans across the world are now gearing up for the next Sikyong and 17th Member of Tibetan Parliament in Exile elections. For the first time in our history the Tibetan Election Commission launched a website in August with ‘our vote, our future’ as the mantra. Currently published in Tibetan only, it has an English section that has still not arrived.

In democracies across the world, there is always a difference between who vote and those who could vote. The last three Tibetan elections in fifteen years paint a grim picture. Voting in the Tibetan universe is as much a privilege as it is a right, a right that our brethren inside Tibet cannot enjoy. Exile Tibetans make up about two percent of the entire population. Every single person in exile owe tenfold to the ninety-eight percent inside Tibet to exercise the democratic freedom we enjoy.

The Chithue-Sikyong election of 2021 has been gaining traction and discussed quite heavily these days. With time, discourse becomes more passionate among the public. What remains to be seen is if this passion will translate into footfall to the election booth where it is required the most. With only 79,697 people registered for the 2021 election, this looks unlikely. If we emulate participation in previous elections and base it on current registration with an average forty-one percent of nonvoters,1 we will have only 47,022 votes next year.

The rudimentary graphs below depict voter engagement in our elections. From the time, an ‘intended’ voter registers to vote, to the actual voting day we see a decline.

For the 2021 elections, EC recently announced there were only 24,014 registrations overseas. With 55,605 eligible registrations there is still a large 57% of Tibetans overseas that did not register.

Reasons we do not vote could be lack of interest, lack of knowledge, disillusionment, voter apathy, a low level of political engagement and perhaps large part of it could be an inflexible electoral system. There are also other factors at play in a society like ours where not everything can fall under one band. The Tibetan population is an aggressive migrant, seeking greener pastures and inherently true to our basic instinct and in the real sense of the word nomads. This is evident from the increase in our population in the Americas, Europe, Australasia, and other countries.

Before voter registration is possible, one must hold a Green Book that is current with up-to-date payments at the place of current residence if 12 months or more have passed in that country. Many Tibetans who move overseas leave their green books behind and family members make payments or are ignored. Another roadblock is Tibetans either not having a green book or losing them. They do not pay their contributions or take necessary steps to rectify these and hence cannot register to vote. The Green Book remains the most important qualifier for eligibility. Digitization can pave the way to ousting the orthodox paper system and introducing online payments that can be made anywhere in the world.

Extending registration is not a solution to the problem; it is delaying the inevitable. The Election Commission must dedicate time and resources available to them for a more tangible result. A study on demography, past Tibetan elections, migration, learnings from recently conducted public survey, Covid-19 have all contributed to the need of an ‘Easy Enrol, Easy Vote’ system. It understands the complex structure of the diaspora and caters to the Tibetan population that is scattered across the globe.

Easy Enroll, Easy Vote: To encourage engagement the voter enrolment process should be easy and convenient. The new Election Commission website can make provisions for online enrolment and a toll-free number that is accessed internationally with Green Book as voter verification ID. We have a staggering 94% literacy rate2 in exile, which sits higher than the global average. Those who are not digitally savvy can still register physically or through the toll-free number. Once registered EC can issue an electronic or a physical voter ID. This will encourage more people to register, as it is convenient, eco-friendly, cost effective and time saving. Issuing voter ID will encourage higher engagement in the actual elections, as Green Books can be misplaced or lost even after registration and getting a new book issued in time is bureaucratically next to impossible. On the other hand, E-Voter IDs can be downloaded anytime. Online voting might perhaps also be explored down the line although realistically, it will be a while before this is made possible. Postal voting however can be achieved in the immediate future. Tibetans are scattered across different cities, towns, and villages in the world. Time limitations and other factors prevent many from travelling to a polling booth. There are also many people who are unable to vote due to underlying health conditions. A system of postal voting with a self-declaration can make our voting process more practical.

With the advent of digitization and mail vote, every single Tibetan can be reached. As per the SARD report, there are three Tibetans in the Czech Republic and eight in Iceland. If these individuals and smaller communities can be facilitated to vote by mail, it could mean a big step within our electoral system. In New Zealand for instance, with just one Tibetan living in Wellington the individual would have to drive eight hours to Auckland or take a flight to cast his vote at the preliminary as well as the finals. Similarly, others find themselves in the same predicament. These act as a deterrent and rightly so. As previously mentioned, we cannot conform to a singular blanket rule because the make of our society is unique.

Voting from Rest Homes or Old Aged Homes should be available as well. Almost all the Tibetan Old Aged Homes in exile come under Settlement Offices in their respective areas. Due to current climate owing to COVID-19 and various other age-related problems they are more likely to miss out. These facilities are under constant care and managers can be appointed as voting officials under clear direction and supervision. Among other things, right now, we should also enable voting from hospitals, managed isolation, quarantine facilities, or those in self-isolation and EC should have concrete plans for different Covid-19 levels of lockdown.

Early voting or advance voting can also be applied to certain places where there are permanent Settlement Offices and Office of Tibet with a population over one thousand. This can also alleviate the issue of mass gathering in sensitive times like the pandemic and social distancing protocols can be adhered to if large groups of people do not have to gather at one location on one given day to vote. Advance voting can start two weeks before the actual voting day and people can do so at their own pace and convenience. These have proven to be remarkably effective in the recent New Zealand and the United States elections.

The US Presidential election held in November 2020 had the highest voter engagement in 120 years. At least 158.8 million American people voted against 137.5 million Americans in 2016. That is a good 20 million voters more than their last Presidential election. The difference this time around was close to 102 million Americans voted early – either in person or by mail. If voting is made easier, more people will vote.

To understand how to effectively connect with Tibetans worldwide EC needs to study the diaspora closely. The latest Tibetan Demography Survey 20193 recorded 77,332 Tibetans living in India, Nepal, and Bhutan. The recently published Baseline Study of the Tibetan Diaspora Community outside South Asia by Social and Resource Development Fund (SARD) of CTA conducted a study to explore population and demography outside the three traditional exile Tibetan communities. They found that there are approximately 62,477 Tibetans living overseas with a ten to fifteen percent error margin to account for the low level of participation.

Our population at these counts stands at 139,809 approximately. The SARD report estimated the number of Tibetan children in North America between the ages of 5 and 18 to be at 4000 with approximately 36,098 Tibetans in total. Going by that logic if we account for eleven percent of the entire population in exile to be under 18 there remain a deficit of thirty six percent 44,733 4 of the eligible adult voting population that are yet to register for the upcoming election. Therefore, it is imperative that the Offices of Tibet and subsequent Tibetan community organizations and associations investigate these thirty six percent of untapped resources.

Tibetan migration overseas has forged ahead in droves. A full-fledged multi-language user-friendly website as per demography based on the needs of Tibetans all over the globe is required. With almost a 50-50 split5 in current population in the East and the West, there is a sizeable section of younger Tibetans who only read, write, and speak in foreign languages. For them to participate we need to go global just as Tibet TV has done. CTA has every resource to translate the Tibetan Election website into different languages. This way voters will be more informed and educated, encouraging higher levels of involvement. If the current trend of approximately 42,449 Tibetans migrating to the West within the last decade continues, there will only be around 35,000 Tibetans left in India, Nepal and Bhutan by 2030. With the bulk of population overseas then, the need for a change in the electoral system is now more than ever.

The Tibetan system of governance does not have a party vote, so it is simply electing one’s representative(s) in the Tibetan Parliament in Exile and President (Sikyong). Information can be consumed in various ways and right now social media is a strong medium. Again, as is in many democracies worldwide, political slander in campaigns remains popular in the Tibetan community. Voter education is important, and this can be assisted further by the Election Commission with the initial introduction of the candidates on a single platform that can serve as a one stop shop. It is the voter’s responsibility to further study their candidates. The process needs to be more robust with a proactive approach. The fact that Tibetan NGO’s, regional Tibetan associations, or any organization in exile cannot endorse or provide a platform to candidates for campaigning also limits their exposure.

Close to 500 Tibetans from India, Nepal, Bhutan, Australasia, North-South America, Europe, Africa and other parts of the world engaged in an online survey we carried out last month. Fifty percent were aged between 35-44, thirty percent between the ages of 18-34, fifteen percent between 45-54 and rest above 55. Of the predominantly eighty percent of male participants, we learned at least thirty one percent are inactive voters. That takes us in the vicinity of the thirty six percent of untapped resources who did not participate at all in our elections.

Eleven percent of survey respondents aren’t registered to vote in the upcoming elections, which is again close to EC’s count of a twelve percent decline. The major reason behind this is our rigid enrolment structure. Ten percent did not have their Green Books with them and another ten did not want to vote. Therefore, EC needs to study how to improve voter behavior and come up with an easier enrollment/voting procedure. Adding an additional five days to encourage more people to register unfortunately is not a solution.

In conclusion, sitting out is not an option. Voting needs to be a Civic Right rather than mere Civic Duty. If Tibetans can attend community concerts, movies, community picnics and parties, the least we can do is vote every five years for our country, our future, and the next generation of Tibetans. If you have ever introduced yourself as a Tibetan to anyone at all you need to ask yourself – what have I done for Tibet apart from calling myself a Tibetan.

\*\*\*

\* Tenzin Sangmo is a New Zealand based financial analyst and former reporter with Phayul

\* Wangdue Tsering Kharlo is the President of ATA, New Zealand and former Executive Director of Active Nonviolence Education Center (ANEC), Dharamshala.

\*\*\*\*\*

Endnotes:

1. Average of registered non-voters in 2006, 2011, 2016 elections

2. Sikyong Lobsang Sangay at Cambridge Union, London 2019

3. Tibetan Demography Survey 2019

4. 139,809 less 11% less 79697 registered so far

5. Baseline Study of the Tibetan Diaspora Community outside South Asia by Social and Resource Development Fund (SARD)

# རྒྱ་གཞུང་གིས་སྲིད་དབང་མངོན་འདོད་འགྲུབ་ཕྱིར་ཐ་ཤལ་གྱི་བྱ་སྤྱོད་འདི་སྤེལ་བཞིན་འདུག

## 

## མ་ཎི་ཤ་ཤུག་ལཱ་(Manish Shukla)ཡིས་སྤེལ།

## སྐལ་ལྡན་གྱིས་བསྒྱུར།

ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་ཀྱི་དུས་ངན་རྫོགས་ལ་ཉེ་བའི་མཚམས་འདིར། སྲིད་འཛིན་ཞི་ཅིན་ཕིང་གིས་ཉེ་ཆར་རྒྱ་ནག་གིས་གསར་སྐྲུན་བྱེད་བཞིན་པའི་ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་འགོག་ཁབ་དེ་གོ་ལའི་མང་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱུ་དངོས་སུ་འགྱུར་ངེས་ཚུལ་བསྒྲགས་ཡོད། རྒྱ་གཞུང་གིས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དགོས་མཁོར་དམིགས་ཏེ་ནད་ཡམས་འགོག་ཁབ་མཁོ་འདོན་བྱེད་རྒྱུར་སྔ་ས་ནས་འབད་རྩོལ་བྱེད་བཞིན་པ་ལྟར། ཨེ་ཤི་ཡ་དང་། ཨབ་རི་ཀ ལཱ་ཊིན་ཨ་མི་རི་ཀ་སོགས་རྒྱལ་ཁབ་སྐྱོ་བ་རྣམས་ལ་གང་མགྱོགས་མཁོ་སྤྲོད་བྱེད་པའི་ཁས་ལེན་བྱས་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཉེ་བའི་ཆར་གོ་ལ་ཡོངས་ཀྱི་འཕྲོད་བསྟེན་ཐོག་དོ་ཁུར་ཆེ་མདོག་བྱེད་པ་དེ་ནི་དོན་དངོས་ཐོག་ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་ཀྱི་འབྱུང་ཁུངས་དང་། དེ་འགོག་སྲུང་བྱེད་སྟངས་ཐོག་གི་སྐྱོན་བརྗོད་དང་ཁ་རྡུང་ལས་གཡོལ་ཐབས་ཤིག་ཡིན་པ་རེད།

སྔ་ལོའི་ཕྱི་ཟླ་ ༡༢ ཀྱི་ཟླ་འཇུག་ཙམ་ལ་གཉན་རིམས་དེ་རྒྱ་ནག་ཝུ་ཧན་གྲོང་ཁྱེར་ནས་ཁྱབ་གདལ་བྱུང་རྗེས། ཨ་རིའི་སྲིད་འཛིན་ཌོ་ནལ་ཊྲམ་གཙོས་རྒྱལ་ཁབ་མང་པོའི་དབུ་ཁྲིད་ཚོས། ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་ལ་རྒྱ་ནད་ཅེས་མིང་འདོགས་བཏགས་པ་དང་། རིམ་བཞིན་རྒྱ་གཞུང་གིས་གཉན་རིམས་འགོག་སྲུང་ནན་པོ་མ་བྱས་པར་ཕྱོགས་གང་སར་ཁྱབ་གདལ་དང་། གཉན་རིམས་དང་འབྲེལ་བའི་གནས་ཚུལ་གསང་རྒྱ་བྱས་ཏེ་དེ་བས་གོད་ཆག་ཆེ་བ་བཟོས་པ་སོགས་ལ་བརྟེན། ཡུལ་གྲུ་གང་ས་ནས་སྐྱོན་བརྗོད་དང་ཁ་རྡུང་ཕོགས་པ་རེད།

ཧ་ཅང་འགོ་ཉེན་ཆེ་བའི་ནད་རིམས་ཀྱི་སྐོར་ཉེན་བརྡ་གཏོང་མཁན་སྨན་པ་ལཱི་ཝན་ལིང་ལྟ་བུ་གང་ཟག་སྒེར་ཁ་གྲག་རྒྱུ་མེད་པ་བཟོས་པར་ཡང་རྒྱ་གཞུང་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་ནན་པོ་བྱས་ཡོད། སྨན་པ་ལཱི་ལ་སྲིད་གཞུང་གིས་མ་ཉེས་ཁ་གཡོག་བྱས་པ་དེས་ཁོང་མི་མང་གི་དཔའ་རྒོད་དུ་གྱུར་བ་དང་། ཁོང་ཁ་གྲག་རྒྱུ་མེད་པ་བཟོས་པའི་གནད་དོན་དེ་ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་རྒྱ་ནག་གི་ཆེ་མཐོང་ལ་གནོད་པའི་གཞི་རྟེན་གཅིག་ཏུ་གྱུར་བ་རེད།

ཨོ་སི་ཊྲོ་ལི་ཡ་གཞུང་གིས་ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་ཀྱི་འབྱུང་ཁུངས་ཐད་རང་དབང་ལྡན་པའི་ཞིབ་དཔྱོད་དགོས་ཚུལ་བརྗོད་པར་ཡང་རྒྱ་གཞུང་གིས་ཡུལ་དེ་དང་ཕྱི་འབྲེལ་ཇེ་ཞན་དུ་བཏང་བ་མ་ཟད། ཁོང་ཁྲོའི་མེ་ལྕེ་རབ་ཏུ་འབར་བའི་རྒྱ་གཞུང་གིས་ཐ་ན་ཨོ་སི་ཊྲོ་ལི་ཡ་གཞུང་ལ་ཚོང་དོན་ཉེས་ཆད་བཏང་བ་རེད། ཨོ་སི་ཊྲོ་ལི་ཡར་ཡ་ལན་སྤྲོད་སྟངས་དེར་བལྟས་ན་གཉན་སྲིན་བཟོ་སྐྲུན་དང་ཁྱབ་གདལ་འགྲོ་ཕྱོགས་ཐད་རྒྱ་གཞུང་ལ་ཧ་ལམ་ཐེ་ཇུས་ཡོད་པ་བསྟན་པ་དང་། རིག་པའི་གཞུང་ལུགས་དང་འགལ་ཞིང་ཐལ་ཆ་ཆེ་བའི་བྱེད་སྟངས་དེས་རྒྱ་གཞུང་གིས་འཛམ་གླིང་ལ་གནད་དོན་ཅི་ཞིག་གསང་རྒྱ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་དྲི་བ་ཆགས་ཡོད།

རྒྱལ་སྤྱིའི་ཁོར་ཡུག་ཟང་ཟིང་དུ་གྱུར་བའི་དུས་སྐབས་འདིར། རྒྱ་གཞུང་གིས་གཉན་རིམས་འགོག་ཁབ་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ལག་ཆར་བེད་སྤྱོད་ཀྱིས་རང་ཉིད་ལ་ཁ་རྡུང་དང་སྐྱོན་འཛུགས་བྱེད་པའི་ཁ་ཕྱོགས་སྒྱུར་ཐབས་བྱེད་པ་ཙམ་དུ་མ་ཟད། རང་ཉིད་ཀྱི་ཁེ་ཕན་སྒྲུབ་རྒྱུར་འབད་བརྩོན་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། རྒྱ་གཞུང་གིས་འགོག་ཁབ་ཐོག་འཛིན་པའི་བྱ་ཐབས་ཀྱང་ནུབ་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་ལངས་ཕྱོགས་དང་ཡོངས་སུ་རྒྱབ་འགལ་དུ་ཕྱིན་ཡོད།

ཨ་མི་རི་ཀ་ལྟ་བུ་ནུབ་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གིས་འགོག་ཁབ་གང་མགྱོགས་གསར་བཟོའི་ཆེད་དུ་མ་དངུལ་ཐེར་འབུམ་མང་པོའི་འགྲོ་གྲོན་བཏང་ཡོད་ཀྱང་། རྒྱ་གཞུང་གིས་ཀོ་ཝཀ་སེ་ (COVAX) ནང་མཉམ་ཞུགས་བྱས་པ་རེད། ཀོ་ཝཀ་སི་ནི་རྒྱལ་ཁབ་མཉམ་སྦྲེལ་ཐོག་དཔལ་འབྱོར་ཞན་པའི་ཡུལ་གྲུར་དམིགས་ཏེ་རིན་གོང་ཆག་ཡང་ཐོག་འགོག་ཁབ་བཟོ་སྐྲུན་གྱི་ལས་གཞི་ཞིག་རེད།

རྒྱ་གཞུང་གིས་བཟོ་སྐྲུན་བྱེད་བཞིན་པའི་འགོག་ཁབ་ཀྱི་ཚོད་ལྟའི་ལས་གཞིའི་ཁྲོད་ཡུལ་གྲུ་འགའ་ཞིག་གི་རོགས་རམ་ཡང་བླངས་ཡོད། ད་ལྟའི་ཆར་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཡོངས་སྐྱེ་ལྡན་ (China National Biotech Group) བཟོ་ལས་ཚན་པས་ཨར་ཇན་ཊི་ཎ་དང་། བྷེ་རན། ཨི་ཇེབ་ཊ། ཇོར་ཌན། མོ་རོ་ཀོ པ་ཀི་སི་ཐན། ཕེ་རུ། ཡུ་ཨེ་ཨི་བཅས་སུ་འགོག་ཁབ་མི་འདྲ་བ་གཉིས་ཚོད་ལྟ་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་དང་། སི་ནོ་ཝཱ་ (Sinovae) ཞེས་པའི་རྒྱ་གཞུང་གི་སྨན་སྦྱོར་བཟོ་གྲྭ་གཞན་ཞིག་གིས་བྷེ་ར་ཛིལ་དང་། ཆི་ལི། ཨིན་ཌོ་ན་ཤི་ཡ། ཊར་ཀི་བཅས་སུ་ཚོད་ལྟ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད།

རྒྱ་གཞུང་གི་འགོག་ཁབ་ཚོད་ལྟའི་རིམ་པར་མཉམ་ཞུགས་བྱེད་པའི་ཡུལ་གྲུ་དེ་དག་གིས་འགོག་ཁབ་ཉོ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཆོད་གན་ཡང་བཞག་ཟིན་པ་རེད། ཨིན་ཌོ་ན་ཤི་ཡས་འགོག་ཁབ་ཐུན་ས་ཡ་ ༥༠ དང་། ཊར་ཀི་ཡིས་ཐུན་ས་ཡ་ ༢༠ ཉོ་སྒྲུབ་བྱེད་རྒྱུའི་གན་རྒྱ་བཞག་ཡོད། དཔལ་འབྱོར་ཞན་པའི་ཡུལ་གྲུར་འགོག་ཁབ་རིན་གོང་དམའ་པོས་ཚོང་འགྲེམ་བྱེད་རྒྱུའི་ཁས་ལེན་བྱས་པ་དེ་ནི་རྒྱ་གཞུང་གིས་འགོག་ཁབ་ཀྱི་ཁྲོམ་ར་དབང་སྒྱུར་བྱེད་པའི་ཐབས་ཇུས་ཤིག་རེད། སྤུས་ཚད་ལྡན་པའི་འགོག་ཁབ་བཟོ་སྐྲུན་བྱེད་རྒྱུ་ནི་རྒྱ་ནག་ལ་མཚོན་ན་ཡུལ་བབ་སྲིད་ཇུས་ཀྱི་ཐོག་ནས་གལ་འགངས་ཆེན་པོ་ཆགས་ཡོད།

རྒྱ་གཞུང་གིས་ལཱ་ཊིན་ཨ་མི་རི་ཀ་དང་ཀ་རི་བྷིན་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་ལ་འགོག་ཁབ་ཉོ་སྒྲུབ་ཆེད་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་གཅིག་ཙམ་བུན་གཡར་བྱས་ཡོད། དབྱེ་ཞིབ་པ་ཚོས་བྱ་སྤྱོད་དེ་ནི་ཡུལ་གྲུ་དེ་དག་བུ་ལོན་གྱི་འོག་ཏུ་ཚུད་དེ་རྒྱ་གཞུང་ལ་མི་བརྟེན་ཐབས་མེད་བཟོ་ཐབས་ཤིག་ལ་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། རྒྱ་ནག་གིས་ལག་བསྟར་བྱེད་བཞིན་པའི་འགོག་ཁབ་སྲིད་ཇུས་དེ་ནི་རྒྱ་གཞུང་རང་ཉིད་ལ་ཉེན་ཁ་ཆེ་བའི་རྒྱན་རྩེད་ཅིག་ཆགས་ཡོད། འགོག་ཁབ་སྲིད་དོན་གྱི་ལག་ཆར་བེད་སྤྱོད་ཀྱིས་སྐྱོན་བརྗོད་དང་ཁ་རྡུང་གི་ཁ་ཕྱོགས་སྒྱུར་ཐབས་བྱེད་པ་དེ་ནི་རྒྱ་གཞུང་ལ་དེ་བས་གནོད་སྐྱོན་ཆེ་བ་ཐེབས་རྒྱུའི་ཉེན་ཁ་ཆགས་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གི་འགོག་ཁབ་བཟོ་ཚོང་སྲིད་ཇུས་དེ་ནི། ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་ཁྱབ་གདལ་བྱུང་མཚམས་ངོ་ཁེབ་ཚོང་འགྲེམས་ཀྱི་སྲིད་ཇུས་དང་འདྲ་པོ་ཆགས་ཡོད། སྐབས་དེར་རང་ཉིད་ཀྱི་གས་ཆག་ཤོར་བའི་སྣང་བརྙན་བསྐྱར་གསོའི་ཆེད་ཡོ་རོབ་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ལ་ངོ་ཁེབ་དང་འཕྲོད་བསྟེན་ཡོས་ཆས་ཁག་མཁོ་སྤྲོད་དང་སྐྱེལ་འདྲེན་བྱས་པ་རེད། འོན་ཀྱང་མཁོ་སྤྲོད་བྱས་པའི་ངོ་ཁེབ་དང་ཚོད་ལྟའི་ཡོ་ཆས་སྤུས་ཚད་ཞན་དྲགས་པས་ཡོ་རོབ་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་མང་པོས་སྐྱོན་བརྗོད་དང་ཕྱིར་སློག་བྱས་ཡོད། གནད་དོན་གཞན་ཞིག་གླེང་ན། ཧོ་ལན་ཌིའི་ནང་གཉན་རིམས་འགོག་སྲུང་ཞབས་ཞུ་བར་བགོ་བགྲེམས་བྱས་ཟིན་པའི་ངོ་ཁེབ་འབུམ་དྲུག་ཕྱིར་བསྡུ་བྱེད་དགོས་པ་བྱུང་བ་རེད། རྒྱ་གཞུང་གི་བྱ་སྤྱོད་དེར་ཡོ་རོབ་མཐུན་ཚོགས་ཀྱི་ཕྱི་འབྲེལ་འགན་འཛིན་སྐུ་ཞབས་ཇོ་སེབ་བྷོ་རེལ་ (Joseph Borrell) གྱིས་གཏོང་ཕོད་ཆེ་བའི་ཆབ་སྲིད་ཅེས་མིང་བཏགས་ཡོད།

དེ་སྔ་ངོ་ཁེབ་སྲིད་ཇུས་དང་ད་ཆ་འགོག་ཁབ་སྲིད་ཇུས་གཉིས་ཀ་པེ་ཅིན་སྲིད་གཞུང་གིས་ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཁ་ལོ་སྒྱུར་ཐབས་ཤིག་རེད། ཉེ་བའི་ཆར་རྒྱ་ནག་གི་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ཏུ་ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་ཀྱི་འབྱུང་ཁུངས་གང་ཡིན་ཐད་གཞི་མེད་རྙོག་གླེང་ཞིག་ཨུ་ཚུགས་མཐའ་སྐྱེལ་བྱེད་བཞིན་ཡོད། སྤྱིར་རྒྱ་གཞུང་གི་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་གིས་གཉན་རིམས་ཀྱི་འབྱུང་ཁུངས་ཨ་མི་རི་ཀ་ཡིན་ཚུལ་དང་། ཡང་ན་ཡོ་རོབ་ནས་ནང་འདྲེན་བྱས་པའི་ཟས་རིགས་ནས་བྱུང་ཚུལ་སོགས་ཁ་ཕྱོགས་སྒྱུར་ཐབས་ཐེངས་འགའ་ཞིག་བྱས་པ་རེད།

ཆེས་ཉེ་དུས་རྒྱ་གཞུང་གིས་སྙན་གྲགས་ཆེ་བའི་ཇར་མན་གྱི་ཚན་རིག་པ་སྐུ་ཞབས་ཨེ་ལཀ་ཛན་ཌར་ཀེ་ཀུལ་ (Alexandar Kekule) གྱི་ཉམས་ཞིབ་ཀྱི་ནང་དོན་འགྲེལ་བཤད་ལོག་པར་བརྒྱབས་ཏེ། གཉན་རིམས་ཀྱི་འབྱུང་རྩ་ཨི་ཊཱ་ལི་ཡིན་པ་ལས་རྒྱ་ནག་མིན་ཚུལ་རྫུན་གཏམ་སྤེལ་ཐབས་བྱས་པ་དེ་རེད། ཁོང་རྒྱ་གཞུང་གི་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ཏུ་དཔའ་རྒོད་ཀྱི་སྣང་བརྙན་ཞིག་ཏུ་གྱུར་བ་མ་ཟད། ཁོང་གི་འདྲ་པར་རྒྱ་ནག་གི་བརྒྱུད་ལམ་གང་སར་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད་པ་ཞིག་བཟོས་པ་རེད། འོན་ཀྱང་ཁོང་གིས་ཡང་ནས་ཡང་དུ་ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་ཀྱི་འབྱུང་ཁུངས་རྒྱ་ནག་ཡིན་པར་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། རྒྱ་གཞུང་གིས་ཁོང་གི་ཉམས་ཞིབ་གྲུབ་དོན་དེ་དྲིལ་བསྒྲགས་ཁོ་ནའི་ཆེད་དུ་བེད་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱིི་ཡོད་སྐོར་བརྗོད་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གི་འཆར་སྒོ་གཞན་ཞིག་ནི་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༥ ལོར་འགོ་འཛུགས་བྱས་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་དར་གོས་ལམ་བུ་ (Health Silk Road) དེ་རེད། ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་ཀྱིས་ཐལ་བའི་རྡུལ་དུ་བརླགས་པའི་འཛམ་གླིང་འདིར་འཆར་སྒོ་དེར་མིང་གསར་པ་ཞིག་ཐོབ་ཡོད། ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་ཀྱིས་ཚོང་འབྲེལ་དང་འགྲིམ་འགྲུལ་ཐོག་ཤུགས་རྐྱེན་ཐེབས་པར་བརྟེན། རྒྱ་གཞུང་གི་རྒྱུད་གཅིག་ལམ་གཅིག་ (Belt and Road Initiative) གི་འཛུགས་སྐྲུན་ལ་མཁོ་བའི་ལས་མི་དང་ཡོ་ཆས་རྣམས་དེ་མུར་ས་ཐོག་ཏུ་ལུས་པ་རེད།

འཕྲོད་བསྟེན་དར་གོས་ལམ་བུ་ནི་རྒྱ་གཞུང་གིས་རྒྱུད་གཅིག་ལམ་གཅིག་འཛུགས་སྐྲུན་ཐོག་གོམ་སྟབས་སྤོ་བའི་མཚོན་རྟགས་དེ་ཡིན་པ་དང་། མཐར་ཐུག་གི་དམིགས་ཡུལ་ཡང་རྒྱུད་གཅིག་ལམ་གཅིག་འཛུགས་སྐྲུན་དང་གཅིག་མཚུངས་རེད། དེ་ནི་རྒྱ་གཞུང་གིས་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་ཚོགས་སུ་ར་སྤྲོད་བྱེད་པའི་དམིགས་འདུན་ངོ་མ་དེ་རེད།

སྔ་ལོ་ཝུ་ཧན་གྲོང་ཁྱེར་ནས་ཏོག་དབྱིབས་གཉེན་རིམས་ཁྱབ་གདལ་འགྲོ་སྐབས་སྟངས་འཛིན་བྱེད་སྟངས་དང་། གཉན་སྲིན་གྱི་འབྱུང་ཁུངས་གསང་རྒྱ་བྱས་པར་བརྟེན་ཕྱོགས་ཡོངས་ནས་རྒྱ་གཞུང་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་དང་ཁ་རྡུང་དྲག་པོ་བཏང་བ་མ་ཟད། འདི་ལོའི་ཕྱི་ཟླ་དང་པོར་སྨན་པ་ལཱི་ལགས་གྲོངས་པས་ཁ་རྡུང་གི་རྦ་རླབས་དེ་བས་ཕྱུར་བ་རེད། དེའི་ལན་དུ་རྒྱ་ནག་དམར་པོའི་གཞུང་གིས་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་གི་སྐྱོན་བརྗོད་ལ་ཞིབ་བཤེར་དང་དམ་བསྒྲགས་ཇེ་ཆེར་བཏང་བ་མ་ཟད། ཞི་ཅིན་ཕིང་གིས་སྐྱོན་བརྗོད་དེ་དག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པར་དོ་ཕོག་འགྲོ་གཞིར་ངོས་འཛིན་བྱས་པ་དང་། རྒྱ་གཞུང་གིས་རང་ཉིད་ཀྱི་ནོར་འཁྲུལ་དང་ཞན་ཆ་ཡོངས་གྲགས་སུ་ཁས་ལེན་བྱེད་པ་ནི་ཉིན་མོའི་སྐར་མ་ལྟ་བུ་རེད། དེ་སྔ་རྒྱ་གཞུང་གིས་ཡུལ་གྲུ་གཞན་ལ་མ་ཉེས་ཁག་གཡོགས་ཀྱིས་ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་ཀྱི་འབྱུང་རྩ་ཡུལ་གྲུ་དེ་དག་ཡིན་པ་ལས་རྒྱ་ནག་མིན་ཚུལ་གཞི་མེད་རྫུན་གཏམ་སྤེལ་བ་དང་། ཞི་ཅིན་ཕིང་གིས་ཀྱང་དམར་པོའི་སྲིད་གཞུང་ལ་དགའ་ཞེན་གྱི་བསམ་པ་གོང་མཐོར་གཏོང་ཕྱིར། སྲིད་གཞུང་གིས་ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་འགོག་སྲུང་ཐད་ནུས་པ་ཇི་ལྟར་བཏོན་པ་དེས་དམར་པོའི་སྲིད་གཞུང་ཁྱད་དུ་འཕགས་པ་ཡིན་ཚུལ་བརྗོད་ཡོད། ཞི་ཡིས་རྒྱལ་གཅེས་ཀྱི་བསམ་པ་གོང་མཐོར་གཏོང་ཐབས་ཀྱི་དམིགས་ཡུལ་གཞན་ཞིག་ནི་རྒྱལ་ནང་དུ་དཔལ་འབྱོར་དོ་མཉམ་མེད་པའི་དཀའ་ངལ་དང་རྙོག་འཛིང་ཆེ་བའི་གནད་དོན་ཁག་ལས་གཡོལ་ཕྱིར་རེད།

དེ་བཞིན་ངོ་ཁེབ་སྲིད་ཇུས་དང་འགོག་ཁབ་སྲིད་ཇུས་གཉིས་ཀྱང་། ཞི་ཡིས་འཛམ་གླིང་གི་གར་སྟེགས་སུ་རྒྱ་གཞུང་གི་སྣང་བརྙན་སླར་གསོ་དང་མང་ཚོགས་ཀྱི་བསམ་བློའི་ཁ་ལོ་སྒྱུར་བའི་ཟློས་གར་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཡུལ་གྲུ་སྐྱོ་བ་རྣམས་ལ་རིན་གོང་ཆག་ཡང་གིས་འགོག་ཁབ་མཁོ་སྤྲོད་བྱེད་རྒྱུའི་ཁས་ལེན་དམ་བཅའ་དེ་ཡང་གོ་ལའི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་བུ་ལོན་གཡར་གཏོང་ཐད་སྣེ་ཁྲིད་ཀྱིས་རྒྱ་ནག་གི་འགོག་ཁབ་འཚོང་འགྲེམ་དང་། ཡུལ་གྲུ་དེ་དག་རྒྱ་ནག་ལ་མི་བསྟུན་ཐབས་མེད་ཀྱིས་མཐར་དབང་སྒྱུར་བྱེད་རྒྱུ་དེ་ཡིན་པ་རེད།

# China stoops to a new low, plans this move to achieve its political ambitions

Chinese President Xi Jinping has recently announced that the COVID-19 vaccine being developed by China will become a ‘global public good’

## By Manish Shukla

In the post-COVID-19 era, Chinese President Xi Jinping has recently announced that the COVID-19 vaccine being developed by China will become a ‘global public good’. Chinese officials have begun to use a possible vaccine for the pandemic as a political tool and are thus promising early access to the vaccine to poor and developing countries across Asia, Africa, Latin America, and other areas of the world.

It has become abundantly clear that China's recent global health work is all an attempt by Beijing to control the narrative surrounding the origins and handling of the coronavirus. After appearing in the Chinese city of Wuhan late in December last year, the virus was dubbed as the ‘China virus’ by many heads of states including US President Donald Trump. China since then has received a lot of criticism from other nations for its inefficient handling of the outbreak, leading to the virus spreading to other parts of the world, as well as for withholding critical information regarding the virus from the world-leading to greater devastation.

China has been accused of silencing individuals like Doctor Li Wenliang tried to warn the world of a deadly new cluster of viral infections. The incident of Dr. Li’s mistreatment at the hands of Chinese authorities has made him a hero to many Chinese. The silencing of Dr. Li is just one of the reputational harms done by the COVID-19 virus. China also entered into a diplomatic stand-off with Australia after the country demanded an independent investigation into the origins of the virus. This seemingly understandable demand perturbed and angered China to no end and China even threatened trade sanctions against Australia for hinting that it somehow had a hand in creating and spreading the virus. Such an illogical and extreme response from China makes one question as to whether China is hiding something from the world.

It is in this charged international environment that China is attempting to politicize the COVID-19 vaccine and to not only change the preceding narrative in its favor but also serve Chinese interests. China’s approach to the vaccine has been in stark contrast to the message put forward by the West. While western countries like the US have invested billions towards acquiring a Covid-19 vaccine as early as possible, China has joined ‘COVAX’- the vaccine alliance that aims to make the vaccine available to poorer countries at a reduced price. China has also enlisted the help of several countries to help with its vaccine trails, China National Biotec Group is currently testing two possible coronavirus vaccine in Argentina, Bahrain, Egypt, Jordan, Morocco, Pakistan, Peru, and the UAE. Sinovae, another Chinese pharmaceutical firm has started vaccine trials in Brazil, Chile, Indonesia, and Turkey.

The countries that are participating in China's vaccine trials have also worked out agreements for the purchase of doses of the vaccine. Indonesia has already signed on for 50 million doses, while Turkey is set to purchase 20 million doses. In promising poorer countries COVID-19 vaccines at a reduced cost, China is trying to take the lead in securing a market for its vaccine. The race to come up with a safe and stable vaccine has taken on geopolitical significance for China. China has already given out 1 billion dollars in loans to Latin American and Caribbean countries for vaccine access. Experts have likened these loans to China trying to make countries dependent on them by trapping them in debt. The vaccine diplomacy that China is currently employing is a risky gamble for Beijing. In an attempt to use the vaccine as a political tool to change the narrative and deflect blame, China risks doing more damage to itself.

China's vaccine diplomacy is similar to another scheme Beijing had tried to implement during the early phases of the virus. China’s mask diplomacy strategy involved shipping medical supplies to European countries in another attempt to boost its damaged image. The scheme backfired after multiple European governments rejected thousands of Chinese testing kits and medical masks due to them being below standard or defective. In one such incident, Dutch officials were forced to recall 600,000 facemasks that had already been distributed to frontline medical teams. EU Chief diplomat Josep Borrell coined China's actions as ‘politics of generosity ‘.

The ‘mask diplomacy’ and now the ‘vaccine diplomacy ‘ by China is all attempts by Beijing to control the narrative around coronavirus. Chinese media in recent weeks has also been eagerly pushing wild and unfounded conspiracy theories regarding the origins of the virus. The conspiracy theories that Chinese media has been pushing have changed their narratives several times, from blaming the coronavirus on the US to frozen foods imported from Europe. The most recent victim of China’s attempts to spread falsehood and usurp the narrative is a reputed German scientist by the name of Alexander Kekule. He became a Chinese star and has his pictures all over Chinese media outlets after his research was taken out of context to shift the blame of the virus from China to Italy. Dr. Kekule has repeatedly and publicly stated that he believes that the virus originated in China and that what China was doing with his research was ‘pure propaganda’.

Another Chinese concept that first made its appearance back in 2015 the concept of a ‘Health Silk Road’. This Chinese concept has taken on new meaning in a world that has been devastated by COVID-19. Due to COVID-19 and its effects on trade and travel, workers and equipment needed for China’s Belt and Road Initiative (BRI) have ground to a halt. The Health Silk Road, therefore, represents a way for China to redirect the narrative energies of the BRI. The Health Silk Road has the same end goal as the BRI and strives to convey Beijing's well-meaning intentions towards the international community.

The Chinese government in the past year has been heavily criticized for its mishandling of the coronavirus outbreak in Wuhan and also for trying to hide the virus's origins. News of Dr. Li's death in January this year unleashed a greater wave of criticism for China. In response, the Chinese Communist Party has even stepped up its censorship of media content in the face of growing online criticism. Chinese President Xi Jinping views these criticisms as a vulnerability for the Party. The Chinese government will rarely ever publicly accept its shortcomings or mistakes.

In the past, China attempted to change the narrative surrounding the virus by pushing unconfirmed theories that other countries were responsible for the COVID-19 virus and not China. Xi Jinping has also attempted to stroke nationalistic sentiments by stating that China's handling of the coronavirus is proof of the superiority of the Communist Party. These nationalistic sentiments that Xi Jinping are also meant to distract the Chinese people from their host of domestic problems, such as the ever-widening wage gap in China.

Similar to China's ‘mask diplomacy’, ‘vaccine diplomacy’ is also an attempt by Xi Jinping and China to garner goodwill for itself on the world stage and distract people from its glaring shortcomings. By promising the Covid-19 vaccine at a lower cost to poorer countries, the Chinese government is attempting to take a leadership role in global health and the loans given out to the poorer countries for them to buy the vaccine from China will ensure that those countries become indebted to China, further ending up as colonies of China!

# རྒྱ་གར་གྱིས་བོད་ཐོག་འཛིན་པའི་སྲིད་བྱུས་ལ་བསྐྱར་ཞིབ་བྱེད་དགོས་དོན་ཅི།

## ཀ་ལོ་ཌི། ཨར་པི་(Cloude Arpi)ཡིས་བྲིས།

## སྐལ་ལྡན་གྱིས་བསྒྱུར།

ཕྱི་ཟླ་ ༡༡ ཚེས་ ༢༠ ཉིན་དབུས་བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱིས་སྤོབས་པ་ཆེན་པོའི་ཐོག་སྲིད་སྐྱོང་བློ་བཟང་སེང་གེ་མཆོག་ཕོ་བྲང་དཀར་པོར་གདན་ཞུ་བྱས་པའི་སྐོར་ཁྱབ་བསྒྲགས་བྱས་པ་དང་། བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་སྲིད་སྐྱོང་ཞིག་ཐེངས་དང་པོར་ཕོ་བྲང་དཀར་པོར་གདན་ཞུ་བྱས་པ་ནི། ལོ་རྒྱུས་རང་བཞིན་ལྡན་པའི་གནད་དོན་ཞིག་ཡིན་ཞེས་བསྒྲགས་ཡོད།

སྲིད་སྐྱོང་བློ་བཟང་སེང་མཆོག་ཉེ་བའི་ཆར་ཨ་རིའི་ཕྱི་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་བོད་དོན་དམིགས་བསལ་འབྲེལ་མཐུད་པ་སྐུ་ཞབས་རོ་བྷ་ཊེ་ཌེ་སེ་ཊོ་རོ(Robet Destro)ལགས་དང་ལྷན་མཇལ་འཕྲད་ཆེད་འགྲོན་འབོད་བྱས་ཡོད། ད་ལྟའི་མཇལ་འཕྲད་གནང་ཡུལ་ནི་ཕོ་བྲང་དཀར་པོ་མ་ཡིན་པར་ཕོ་བྲང་དཀར་པོའི་ཉེ་འཁྲིས་ཀྱི་ཨེ་སན་ཧོ་ཝར་(Eisenhower)གཞུང་དོན་ཁང་ཡིན་པ་རེད།

བཙན་བྱོལ་བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ད་ཕན་རྒྱལ་ཁབ་གང་གིས་ཀྱང་ངོས་འཛིན་བྱས་མེད་པ་རེད། བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱིས་ཨ་མེ་རི་ཀའི་གཞུང་དོན་ཁང་དུ་དེ་སྔ་བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་མི་སྣ་ཆེད་འབོད་མི་བྱེད་ཀྱང་། ད་རེས་མགྲོན་འབོད་བྱས་པ་དེས་བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་མང་གཙོའི་ལམ་ལུགས་དང་དེའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གཙོ་འཛིན་གཉིས་ཀ་ངོས་འཛིན་བྱས་པ་མཚོན་གྱི་ཡོད་ཅེས་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་ཡོད།

ཨ་རིའི་གཞུང་གིས་དོན་དམ་པར་བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་མེད་དེ་རྩོད་གཞི་ཞིག་ཡིན་རུང་། དུས་ཡུན་རྫོགས་ལ་ཉེ་བའི་ཨ་རིའི་སྲིད་འཛིན་གྱིས་འབྱུང་འགྱུར་གྱི་སྲིད་འཛིན་གསར་པར་འཇུག་སྐྱོང་བྱེད་དགོས་པའི་ལས་གཞི་མང་དག་ཅིག་འཇོག་གི་ཡོད་པ་གསལ་པོ་རེད།

བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་སྲིད་སྐྱོང་ཨ་རིར་གདན་ཞུ་བྱས་པ་དེས་བོད་དོན་ཐོག་འགྱུར་བ་གང་འདྲ་ཞིག་འགྲོ་མིན་ཕྱིས་སུ་ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་པ་ཞིག་རེད། འོན་ཀྱང་རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་༸གོང་ས་མཆོག་དང་བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་མི་སྣར་ཡང་ནས་ཡང་དུ་མཇལ་འཕྲད་གནང་རྒྱུ་ནི་འབྱུང་འགྱུར་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཐད་དོན་སྙིང་ལྡན་པ་ཡོང་རྒྱུ་རེད། ཕྱི་ཟླ་༧ནང་ཕྱི་སྲིད་དྲུང་ཆེ་ཧར་ཤ་ཝར་དྷན་(Harsh Vardhan Shringla)རྡ་རམ་ས་ལར་ཕེབས་དོན་གསང་རྒྱ་དེ་ཙམ་བྱེད་དོན་གང་ཡིན་ནམ། ས་གནས་ཀྱི་གསར་འགོད་པ་ཚོར་འདྲ་པར་ཡང་ཁྱབ་སྤེལ་བྱེད་དུ་བཅུག་མེད། དོན་མེད་དེ་འདྲ་བྱེད་དགོས་དོན་ཅི་ཡོད།

སྲིད་སྐྱོང་བློ་བཟང་སེང་གེ་ཕོ་བྲང་དཀར་པོར་མ་ཕེབས་གོང་གི་ཉིན་ཤས་སྔོན། ཨ་རིའི་གྲོས་ཚོགས་འོག་མས་རྒྱ་ནག་མི་མང་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་འོག་བོད་ལ་མིང་དོན་མཚུངས་པའི་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་དང་། ༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་འཛམ་གླིང་ཞི་བདེ་དང་མཆམ་མཐུན་ལ་སྨན་པའི་མཛད་བཟང་ཁག་ལ་གལ་ཆེའི་ངོས་འཛིན་ཞུ་བའི་གྲོས་ཆོད་ཅིག་སྤྱི་མོས་གཏན་འབེབས་བྱས་ཡོད། གྲོས་ཆོད་ནང་༸གོང་ས་མཆོག་དང་ཨ་རིའི་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་མི་ཐུན་མོང་ཐོག་རྒྱལ་སྤྱིའི་དཀའ་རྙོག་ཁག་ཞི་བའི་ལམ་ནས་སེལ་ཐབས་ཐོག་གྲོས་བསྡུར་ཞུ་རྒྱུའི་སྐོར་ཡང་བཀོད་ཡོད།

ཕྱི་ཟླ་༡༡ཚེས་༡༨ཉིན་གྲོས་ཆོད་ཐོག་བགྲོ་གླེང་བྱེད་སྐབས་གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མི་སྐུ་ཞབས་ཊེ་ཌེ་ཡོ་འོ་(Ted Yoho)ལགས་ཀྱིས་རྒྱ་གཞུང་གིས་བོད་མིའི་ཆོས་དད་རང་དབང་རྡོག་རོལ་དང་། བོད་ཀྱི་ཆོས་དང་རིག་གཞུང་དམར་པོའི་སྲིད་གཞུང་གི་དབང་སྒྲུར་བྱེད་པའི་ཁ་གཏད་དུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་པར་སྐྱོན་བརྗོད་ཤུགས་ཆེ་བྱས་ཡོད།

ཨ་རིའི་ཁྲིམས་འཆར་འགའ་ཞིག་གིས་རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་བོད་ཐོག་འཛིན་པའི་སྲིད་བྱུས་ལ་བསྐྱར་ཞིབ་བྱེད་པའི་རྐྱེན་ནམ་བརྡ་ལན་ཆགས་དགོས་པ་རེད། དཔེ་མཚོན་ལྟ་བུར་བརྗོད་ན། ཨ་རིའི་གཞུང་གིས་༸གོང་ས་མཆོག་གི་ཡང་སྲིད་ངོས་འཛིན་ཐོག་འཛིན་པའི་སྲིད་བྱུས་ལྟ་བུ་རེད། ༸གོང་ས་སྐུ་ཕྲེང་བཅོ་ལྔ་པའི་ཡང་སྲིད་ངོས་འཛིན་ཞུ་ཕྱོགས་དང་བསླབ་སྡོམ་འབུལ་ཕྱོགས་གང་ཅི་༸གོང་ས་སྐུ་ཕྲེང་བཅུ་བཞི་པས་ཡིག་ངག་གང་རུང་གིས་ལམ་སྟོན་ནམ་ཁོང་གི་དགོངས་གཞི་གཙོ་བཟུང་གིས་ངོས་འཛིན་ཐུགས་ཐག་གཅོད་རྒྱུ་དེ་རེད།

ལྡི་ལིའི་སྲིད་གཞུང་གིས་ཡང་སྲིད་ངོས་འཛིན་ཐད་༸གོང་ས་མཆོག་གིས་ཐུགས་ཐག་གང་བཅད་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་ཞུས་ཏེ། སྐུ་ཕྲེང་བཅོ་ལྔ་པ་རྒྱ་གར་གྱི་གལ་ཆེའི་སྐུ་མགྲོན་དུ་གདན་འདྲེན་ཞུ་མི་ཐུབ་པ་གང་ཡོད་དམ། ཨ་མི་རི་ཀ་བཞིན་གནད་དོན་ཞིབ་ཕྲ་འགྲོ་དགོས་དོན་མེད།

བོད་ནང་གི་རང་བྱུང་ཁོར་ཡུག་དང་ཆུ་མཛོད་སྲུང་སྐྱོབ་ཐོག་ཨ་རིས་བོད་ཀྱི་འཁྱགས་རོམ་དང་། ཆུ་མཛོད། རྩ་ཐང་སོགས་ནི་འགྲོ་བ་མི་ཐེར་འབུམ་༡.༨ཙམ་གྱི་ཞིང་ལས་དང་རྩི་ཤིང་སྐྱེ་འཕེལ་སོགས་ཀྱི་ཆུ་བོའི་འབྱུང་ཁུངས་གལ་ཆེར་ངོས་འཛིན་བྱས་ཡོད། ཨ་མི་རི་ཀ་ནི་བོད་ནས་ས་ཐག་རིང་བའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་རེད། འོན་ཀྱང་འཛམ་གླིང་གི་སྣེ་མོ་གསུམ་པའི་ཚ་དྲོད་མི་མཉམ་པ་དང་། འཛམ་གླིང་ཡང་རྩེར་གཞི་རྒྱ་ཆེ་བའི་ཆུ་རགས་འཛུགས་སྐྲུན་བྱས་དང་བྱེད་མུས་ཀྱིས་གྱོང་གུན་ཐེབས་ས་རྒྱ་གར་ཆགས་ཡོད། ལྡི་ལི་སྲིད་གཞུང་གིས་གནད་དོན་དེ་དག་ཐོག་མི་སྨྲ་བའི་རྟུལ་ཞུགས་འཛིན་པ་ནི་ཧ་ཅང་ཡ་ང་དགོས་པ་ཞིག་རེད།

ཨ་མི་རི་ཀའི་སྲིད་གཞུང་གིས་བོད་དོན་དམིགས་བསལ་འབྲེལ་མཐུད་པ་བསྐོ་བཞག་བྱས་པ་དེ་ནི་རྒྱ་གར་ལ་མཚོན་ན་བསམ་གཞིགས་བྱེད་རིན་ཡོད་པ་ཞིག་རེད། གོ་གནས་དེ་བཞིན་མིང་དོན་མཚུངས་པ་ཞིག་ཡོང་བར་འགན་འཛིན་དེར་ཕྱི་སྲིད་ཀྱི་གནད་དོན་ཁོ་ན་མ་ཡིན་པར། བོད་དོན་སྲིད་བྱུས་གསར་པ་དང་འབྲེལ་མཐུད་ཐུབ་ཕྱིར། ནང་སྲིད་དང་། རིག་གཞུང་། བདེ་སྲུང་། ཤེས་ཡོན་སོགས་ཕྱོགས་ཡོངས་ཀྱི་ནུས་པ་ལྡན་པ་ཞིག་དགོས་པ་རེད།

ཨ་རིའི་ཁྲིམས་འཆར་(section 618)ནང་ཨ་མི་རི་ཀའི་མི་སེར་བོད་ནང་འགྲོ་འོང་དང་། བོད་ནང་གི་ཆབ་དཔལ་རིག་གསུམ་འཕོ་འགྱུར་ཞིབ་བཤེར་ཆེད་དུ་བོད་ཀྱི་རྒྱལ་ས་ལྷ་སར་ཨ་རིའི་དོན་གཅོད་གསར་འཛུགས་དགོས་འདུན་བཀོད་ཡོད། རྒྱ་གར་ལ་ཡང་དེ་ལྟ་བུའི་ཁྲིམས་འཆར་དགོས་རྒྱུ་ཧ་ཅང་གལ་ཆེ་ཆགས་ཡོད།

ཕྱི་ལོ་༡༩༤༧རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་ཨིན་ཇིའི་སྲིད་གཞུང་ནས་བརྒྱུད་པའི་ལྷ་སའི་གཞུང་ཚབ་ཤུལ་འཛིན་བྱས་ཏེ། སྐུ་ཞབས་ཧག་རི་ཅ་ཌེ་སན་(Hugh Richardson)རྒྱ་གར་གྱི་གཞུང་ཚབ་དང་པོར་བསྐོ་བཞག་བྱས་པ་རེད། འོན་ཀྱང་ཕྱི་ལོ་༡༩༥༠ལོའི་ཕྱི་ཟླ་༨ཁོང་གི་ཚབ་ཏུ་ཆེས་མཐོའི་དཔོན་རིགས་ན་གཞོན་རྒྱ་མིའི་སྐད་ཤེས་མཁན་སྐུ་ཞབས་སུ་མུལ་སིང་ཧཱ་(IFS officer Sumul Sinha)བསྐོ་བཞག་བྱས་ཡོད། ཐབས་སྐྱོ་བ་ཞིག་ལ་སྲིད་བློན་མཆོག་གིས་ཕྱི་ལོ་༡༩༥༢ལོར་གཞུང་ཚབ་ཀྱི་གནས་རིམ་བཅག་སྟེ་ཕྱི་ལོ་༡༩༦༢ལོའི་ཟླ་༡༢བར་ལས་གནས་མ་ཐུབ་པ་རེད། དེ་རྗེས་ལྡི་ལི་སྲིད་གཞུང་གིས་རྒྱུ་རྐྱེན་གང་ལ་བརྟེན་ནས་གཞུང་ཚབ་སྒོ་བརྒྱབ་པ་གསལ་པོ་མི་འདུག ངས་ལོ་ཤས་རིང་རྒྱུ་རྐྱེན་འཚོལ་སྒྲུབ་བྱས་ཀྱང་ད་བར་ལན་ཞིག་རྙེད་མ་བྱུང་། གཅིག་བྱས་ན་གླེན་རྟགས་དང་ཡང་ན་སྐྲག་སྣང་གིས་དེ་ལྟར་བྱེད་དགོས་བྱུང་བ་འདྲ།

རྒྱ་གར་ཕྱི་སྲིད་ལྷན་ཁང་གིས་རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་ཀྱི་དམག་འཁྲུག་མ་བྱུང་གོང་གི་ལོ་གཉིས་རིང་གི་གལ་ཆེའི་གནད་དོན་མི་མང་ལ་གསང་རྒྱ་བྱས་པ་དེས། ཕྱི་ལོ་༡༩༦༢ལོའི་ཟླ་༡༠གོང་གི་ཟླ་ཤས་རིང་དོན་དངོས་གནས་ཚུལ་གང་ཞིག་བྱུང་བ་ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་ཐབས་མེད་པ་རེད། དཔེར་ན། ལྷ་སའི་རྒྱ་གར་དོན་གཅོད་དོན་དངོས་ས་མཚམས་དམག་འཁྲུག་གི་སྔ་ཕྱིར་ཁྱོན་ཟླ་བ་༡༣ཙམ་བཀག་ཉར་བྱས་པ་རྒྱ་གར་ནང་ཤེས་མཁན་མེད་པ་རེད།

གནད་དོན་དེར་རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་རྒྱ་མིར་འཁོན་ལན་སློག་རྒྱུ་ཕར་བཞག་ཞུ་གཏུགས་ཙམ་ཞིག་ཀྱང་བྱས་མེད་པ་རེད། དཔེ་མཚོན་གཞན་ཞིག་ནི་རྒྱ་གར་གྱི་གཞུང་ཚབ་མི་སྣ་མཐའ་མ་ལྷ་སར་སྡོད་པའི་དུས་ཡུན་རིང་ཕོ་བྲང་པོ་ཏ་ལར་མཇལ་ཁར་བཅར་ཐུབ་མེད་པ་རེད། སྐུ་ཞབས་བྷ་ནར་ཇི(Dr. PK Banerjee)ཡིས་དེའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ནི་ཀ་ལི་ཀ་ཏ་དང་བྷོམ་བྷེ་རྒྱ་ནག་གཞུང་ཚབ་ཀྱིས་སུན་གཙེར་བཟོས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཡིན་ཚུལ་བརྗོད་འདུག འོན་ཀྱང་དེ་རྒྱུ་མཚན་ཡང་དག་གཅིག་ག་ལ་ཡིན།

ལྷ་སར་རྒྱ་གར་གྱི་གཞུང་ཚབ་མུ་མཐུད་གནས་ཡོད་པའི་དབང་དུ་བཏང་ན། རྒྱ་གཞུང་གིས་འཛིན་བཟུང་བཙོན་འཇུག་བྱས་པའི་རྒྱ་གར་གྱི་དམག་མི་༤༠༠༠རང་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་སློག་བྱེད་པར་སྐུལ་འདེད་བྱེད་ཐུབ་པ་བྱུང་ཡོད་ལ། མ་མཐར་ཡང་ཁོ་ཚོ་གློད་གྲོལ་གཏོང་བར་རྒྱ་གཞུང་ལ་གནོན་ཤུགས་ཅུང་ཟད་སྤྲོད་ཐུབ་པ་བྱུང་ཡོད། འོན་ཀྱང་ལྡི་ལི་སྲིད་གཞུང་གིས་དེར་དོ་སྣང་ཅང་བྱས་ཡོད་དམ།

ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་འགའ་ཞིག་གི་རྗེས་སུ་རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་ལྷ་སར་གཞུང་ཚབ་སླར་གསོ་བྱེད་ཐབས་བྱས་ཡོད་ཀྱང་གྲུབ་འབྲས་མ་ཐོན་པ་རེད། ཕྱི་ལོ་༢༠༠༠ཙམ་ནང་དེ་སྔ་པེ་ཅིང་རྒྱ་གར་གཞུང་ཚབ་དང་ཕྱི་སྲིད་དྲུང་ཆེ་གནང་མྱོང་མཁན་སྐུ་ཞབས་ཤིབ་ཤང་ཀར་མི་ནོན་(Shivshankar Menon)གྱིས་ལྷ་སར་རྒྱ་གར་གཞུང་ཚབ་བསྐོ་བཞག་བྱེད་པར་ཤུགས་སྣོན་བརྒྱབ་ཡོད་རེད་ཟེར། གང་ལྟར་གཞུང་ཚབ་སླར་གསོ་བྱེད་རྒྱུ་དེ་ལས་ཕྱི་ལོ་༡༩༦༢ལོར་གང་མགྱོགས་སྒོ་བརྒྱབ་པ་དེ་ལས་སླ་བ་བྱུང་འདུག ཡ་མཚན་པ་ཞིག་ལ་ལྷ་སར་བལ་པོའི་གཞུང་ཚབ་ད་ལྟའང་ཡོད་མུས་རེད།

ཨ་མེ་རི་ཀར་མིག་དཔེ་ལྟ་མི་དགོས་པར། རྒྱ་གར་དང་གངས་ཅན་བོད་ལོ་རྒྱུས་ཐོག་ཆོས་དང་། རིག་གཞུང་གང་ཅིར་མཛའ་བརྩེ་དམ་ཟབ་ཡོད་པས་ལྡི་ལི་སྲིད་གཞུང་གིས་དེ་དོན་ཤུགས་སྣོན་རྒྱག་དགོས་པ་ཞིག་རེད།

# Why India needs to Rethink its Tibet Policy, if there’s one

## Cloude Arpi

On 20 November, the Central Tibetan Administration (CTA) proudly announced that its Sikyong (president), Lobsang Sangay, had entered the White House. Dharamsala called it “a historic feat”, the first time that the CTA head was invited into the White House. In November, Sangay had already been invited to the State Department to meet Robert Destro, the Special Coordinator for Tibetan Issues. The fact that the building was not the White House, but the Eisenhower Executive Building next door is just a detail.

The Tibetan government-in-exile, which has so far not been recognised by any country, was often in the past denied entry to the US Administration buildings. “The logic for both denials was that the US government does not recognise the Tibetan government-in-exile. Today’s visit amounts to an acknowledgement of both the democratic system of the CTA and its political head,” said a CTA press release.

Whether it amounts to a virtual recognition of the Tibetan government or not can be argued. It is, however, certain that the outgoing US President, who will soon leave his job (and his house), is keen to put his successor in front of as many fait-accomplis as possible.

Whether the visit ‘next-door’ is a positive development for Tibet or not, only the future will tell. However, one wishes that the South Block would start meeting regularly with the Dalai Lama and the CTA officials. It would certainly be far more meaningful for the future of Tibet (even if Dharamsala does not realise this). Why was the visit of Foreign Secretary Harsh Vardhan Shringla to Dharamsala in July kept hush-hush and local journalists asked to not publish any photos? Why so much unnecessary discretion?

Interestingly, a few days before Sangay’s visit to the White House, the US House of Representatives passed a resolution (H. Res. 697): “Affirming the significance of the advocacy for genuine autonomy for Tibetans in the People’s Republic of China and the work His Holiness the 14th Dalai Lama has done to promote global peace, harmony, and understanding.” Among other things, the Resolution said that “it would be beneficial to convene a bipartisan, bicameral forum… between Members of Congress and His Holiness the Dalai Lama to discuss peaceful solutions to international conflicts”. On 18 November, during the debate, Representative Ted Yoho also strongly criticised Beijing for violating the Tibetans’ religious freedom: “the CCP sees Tibet culture and religious heritage as a threat to its control”.

Some parts of the US legislation should trigger a re-thinking of India’s Tibet policy (not sure if Delhi has one!). Take the example of the US Statement of Policy on Reincarnation of Dalai Lama: “The wishes of the 14th Dalai Lama, including any written instructions, should play a determinative role in the selection, education, and veneration of a future 15th Dalai Lama.” Why can’t South Block simply state that it will support all the decisions taken by the Dalai Lama in the matter of his reincarnation and will welcome the 15th Dalai Lama as an honoured guest of India, like the present pontiff has been since 1959. It is not necessary to go into details like the US Resolution does.

Then, regarding the preservation of the Tibetan plateau’s environment and water resources, the US bill “recognises the key role of Tibetan plateau as it contains glaciers, rivers, grasslands, and other geographical and ecological features that are crucial for supporting vegetation growth and biodiversity, regulating water flow and supply for an estimated 1.8 billion people.” America is far away, but it is India which will suffer the brunt of the climate change on the Third Pole and the intensive damming on the Roof of the World. It is a great pity that Delhi keeps mum on the subject.

The US appointment of a Special Coordinator for Tibetan Issues is worth thinking about for India, though the post should be more holistic in its definition and the officer should be able to deal with not only the Ministry of External Affairs, but also the Ministries of Home Affairs, Culture, Education or Defence in order to coordinate a new Tibetan policy.

Section 618 of the US legislation speaks of ‘Diplomatic representation relating to Tibet’: “The Secretary [of State] should seek to establish a United States consulate in Lhasa, Tibet”. The rationale is given: “(1) to provide consular services to United States citizens traveling in Tibet; and (2) to monitor political, economic, and cultural developments in Tibet.” It is crucial for India to have a similar policy.

In 1947, India inherited from the British a full-fledged mission in Lhasa. An ICS officer, Hugh Richardson, served as the first head of the Indian mission, but was replaced in August 1950 by a bright young Chinese-speaking IFS officer, Sumul Sinha. Unfortunately (and unwisely), the Prime Minister discreetly downgraded the Mission into a Consulate General in 1952. Thereafter,it remained so till December 1962, when, for unknown reasons, South Block decided to close it down. I have spent several years trying to find out why it was closed, but I have no answer till date. Maybe foolishness and panic were the causes for it.

The fact that the Ministry of External Affairs keeps the history of the crucial two years before the Sino-Indian conflict inaccessible to the Indian public does not help understand what really happened in the months preceding October 1962. For example, who in India knows that the Indian Consul General in Lhasa was practically kept under house-arrest for thirteen months before and during the border war and that there was no retaliation or even complaint from the Government of India?

Another example is how the last Indian Consul could not even visit the Potala during his tenure in Lhasa. The reasons mentioned by Dr P.K. Banerjee — that the Chinese Consulates in Mumbai and Kolkata were causing problems — can’t be taken seriously.

The presence of an Indian Consul General in Lhasa could have helped to accelerate the process of the repatriation of the nearly 4,000 Indian PoWs, or, at least, put some pressure on the Chinese Government to release them. But was Delhi even interested?

Decades later, India tried to reopen the Lhasa Consulate, but in vain. In the 2000s, Shivshankar Menon, who served as Ambassador in Beijing and Foreign Secretary, is said to have played a pivotal role in this effort, but it is obvious that it was easier to hurriedly close the mission in December 1962, than to reopen it. Incidentally, Nepal still has a representative in Lhasa today.

Without copying the US, this is something that Delhi should insist on. It is India’s legitimate right due its old cultural, religious, sentimental affinity with the Land of Snows.

# ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་ཆེས་འཇིགས་སྣང་སྐྱེས་སའི་རྨི་ལམ་དེ་འདི་རེད།

## རྩོམ་པ་པོ། ཨེག་ཤི་ནཱ་རཱན(Akshay Narang)

## སངས་རྒྱས་དཀོན་མཆོག་གིས་བསྒྱུར།

བོད་ནི་དེ་སྔོན་རྒྱ་གར་གཅིག་པུའི་གནད་དོན་ཞིག་ཏུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་བཞིན་ཡོད་ན་ཡང་། ད་ལྟ་འཇར་མན་ཚུད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ ༣༩ ཡིས་བོད་དོན་ཐད་རྒྱ་ནག་ལ་ཁ་རྡུང་གཏོང་བཞིན་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གི་ཆེས་འཇིགས་སྣང་བྱེད་སའི་རྨི་ལམ་དེ་གློ་བུར་དུ་མངོན་འགྱུར་འབྱུང་བཞིན་ཡོད་ལ། འཛམ་གླིང་གིས་བོད་ལ་ལོ་ངོ་ ༧༠ མ་ཟིན་ཙམ་རིང་བཙན་གནོན་བྱས་པའི་རྒྱ་ནག་གི་བྱ་སྤྱོད་ལ་རྗེས་འདེད་བྱེད་རྒྱུ་ཐག་བཅད་ཡོད་པ་དང་། ཐོག་མར་རྒྱ་གར་གྱིས་རྒྱ་ནག་གིས་བོད་བཙན་བཟུང་བྱས་པའི་གནད་དོན་ཐད་པེ་ཅིན་གྱི་མིག་ལ་བཙགས་པ་དང་། དེའི་རྗེས་ཨ་རིའི་ཊི་རུམ་ཕི་སྲིད་གཞུང་གིས་བོད་དོན་གླེང་སློང་བྱེད་མགོ་ཚུགས་ཡོད་པ་རེད། ད་ལྟ་ཡོ་རོབ་མནའ་འབྲེལ་ཁུངས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ཚུད་པའི་རྒྱ་ནག་ལ་སྡང་སེམས་ཆེ་བའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གིས་ཀྱང་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་གླེང་མགོ་ཚུགས་ཡོད།

དོན་དངོས་སུ་འཇར་མན་ནི་རྒྱ་ནག་གི་གྲོགས་པོ་ཆགས་ཏེ་དུས་ཡུན་རིང་པོ་སོང་མེད་པ་དང་། ད་ལྟ་འཇར་མན་གྱིས་སྣེ་ཁྲིད་འོག་ཨ་རི་དང་དབྱིན་ཡུལ། ཉི་ཧོང་ཚུད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ ༣༩ རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་དང་ཡུ་གུར་ནང་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་རྡོག་རོལ་གཏོང་བཞིན་པའི་ཐད་སྐྱོན་བརྗོད་ཀྱི་བསྒྲགས་གཏམ་སྤེལ་བ་མ་ཟད། བསྒྲགས་གཏམ་ནང་ད་ལྟའི་ཧོང་ཀོང་གི་ཆབ་སྲིད་གནད་དོན་ཐད་བློ་འཚབ་ཡོད་སྐོར་སོགས་ཀྱང་ཚུད་ཡོད་པ་རེད།

ཉེ་སྔོན་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་ཚོགས་འདུ་དང་བསྟུན། རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་འཇར་མན་གཞུང་ཚབ་པ་སྐུ་ཞབས་(Christoph Hezgen)གྱིས། ཆེད་དམིགས་རྒྱ་ནག་ལ་ཁ་གཏད་ཀྱི་གྲོས་འཆར་བཏོན་ཡོད་པ་དང་། སྐབས་དེར་ཁོང་གིས་ང་ཚོས་འདིར་རྒྱ་ནག་གིས་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་དང་ལྷག་པར་དུ་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཁག་གི་ཆོས་དད་རང་མོས་ལ་གུས་བརྩི་བྱ་རྒྱུའི་རེ་སྐུལ་ཞུ་བཞིན་ཡོད་ལ། དེ་ལས་ཀྱང་བོད་དང་ཤིན་ཅང་ཡུ་གུར་གྱི་གནད་དོན་ཐད་བློ་ཚབས་ཡོད་སྐོར་བརྗོད་ཡོད་པ་རེད།

ད་བར་རྒྱ་གར་དང་ཨ་རི་གཞུང་གཅིག་པུས་རྒྱ་ནག་གིས་བོད་ནང་གི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་རྡོག་རོལ་གཏོང་བཞིན་པར་སྐྱོན་བརྗོད་བྱས་ན་ཡང་། ད་ལྟའི་ཆར་ཐ་ན་ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ནས་ཨེ་ཊི་ལེ་དང་ཧྥ་རན་སི། ཨེ་སི་ཊོ་ནེ་ཡ(Estonia)། ལའེ་ཐའོ་ནེ་ཡ(Lithuania)། ལའོ་ཟིམ་བྷོག་ (Luxembourg)སོགས་ཀྱིས་ཀྱང་རྒྱ་ནག་ལ་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཐད་ནས་བསྒྲགས་གཏམ་སྤེལ་ཏེ་ཁ་གཏད་གཅོག་གི་ཡོད་པ་དང་། དོན་དངོས་སུ་འཇར་མན་གྱིས་སྣེ་ཁྲིད་འོག་བོད་དོན་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་མཁན་ཁག་ནི་ཨོ་སི་ཁྲི་ལི་ཡ་དང་ནའེ་ཛི་ལན་ཊི། ཁ་ན་ཊ་ཕུད་ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་ཚོ་ཆགས་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།

འཇར་མན་གྱི་སྣེ་ཁྲིད་འོག་བོད་དང་ཤིན་ཅང་། ཧོང་ཀོང་གནད་དོན་སྐོར་གྱི་བསྒྲགས་གཏམ་དེས་པེ་ཅིན་ གཞུང་འགག་ཤིན་ཏུ་དོག་ཆེ་བའི་ཉེན་ཁའི་གནས་སུ་དེད་ཡོད་པ་དང་། གནད་དོན་དེས་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་ཁྲིམས་འགལ་ཐོག་བཙན་གནོན་དབང་སྒྱུར་བྱས་པར། འཛམ་གླིང་གིས་རྒྱ་ནག་ལ་ཁ་གཏད་བཅོག་རྒྱུའི་གྲ་སྒྲིག་ཡོད་པ་གསལ་སྟོན་བྱས་ཡོད་པ་དང་། གལ་ཏེ་མ་འོངས་པར་བོད་ལ་དངོས་སུ་རང་བཙན་ཐོབ་པ་ཡིན་ན་བོད་དེ་འཛམ་གླིང་གི་ཆེས་ཆེ་བའི་རྒྱལ་ཁབ་ ༡༠ པ་དེ་ཆགས་རྒྱུ་ཡིན་པ་རེད།

ཐེངས་འདིའི་རྒྱ་ནག་གི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་རྡོག་རོལ་གཏོང་གི་ཡོད་པའི་སྐྱོན་བརྗོད་ཀྱི་བསྒྲགས་གཏམ་དེས། རྒྱ་ནག་གཞུང་ད་ལྟ་ནས་དཀའ་ངལ་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་ནང་དེད་ཡོད་པ་དང་། གནད་དོན་དེའི་ཐད་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱ་ནག་གཞུང་ཚབ་པ་ཀྲང་ཅུན(Zhang Jun)ཟེར་བས། བསྒྲགས་གཏམ་དེའི་དམིགས་ཡུལ་ནི་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་མི་ཚོའི་ཁྲོད་ཕན་ཚུན་ཁ་གཏད་དུ་ལངས་རྒྱུའི་ཆེད་ཡིན་སྐོར་བརྗོད་ཡོད་པ་རེད། ད་དུང་ཁོས་གནད་དོན་དེ་ནི་རྒྱལ་ཁབ་དེ་དག་གིས་གནས་ཚུལ་རྫུན་བསྒྲགས་དང་། ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ནད་འབུ་བཀྲམས་ནས་རྒྱ་ནག་ལ་མིང་ངན་བཟོ་ཐབས་དང་། རྒྱ་ནག་གི་ནང་སྲིད་ལ་ཐེ་བྱུས་བྱེད་ཐབས་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པས་རྒྱ་ནག་གིས་མཐའ་གཅིག་ཏུ་ངོ་རྒོལ་ཡོད་སྐོར་སོགས་བརྗོད་ཡོད་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༩ ནས་བཟུང་གནའ་བོའི་ནང་པའི་རྒྱལ་ཁབ་བོད་དེ་ཁྲིམས་འགལ་ངང་བཙན་བཟུང་བྱས་པར། གོ་ལ་ཡོངས་སུ་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་དང་འབྲེལ་ནས་རྒྱ་ནག་ལ་ཁ་གཏད་ཀྱི་རྟགས་མཚན་ཤུགས་ཆེར་མངོན་ཡོང་གི་ཡོད་པ་རེད། དོན་དངོས་སུ་བོད་དོན་གྱིས་རྒྱ་ནག་དེ་འཁོས་ཞན་དུ་བཏང་ཡོད་པ་དང་། རྒྱ་ནག་གིས་གནའ་བོའི་ནང་པའི་རྒྱལ་ཁབ་དེ་ཤོར་རྒྱུའི་འཇིགས་སྣང་གཅིག་པུ་ཙམ་མིན་པར། འཛམ་གླིང་ཡོངས་ནས་བོད་དོན་ལག་ཆ་རུ་སྤྱད་ནས་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་དང་ནག་པོ་བཟོ་གཞིར་གྱུར་ཡོད་པ་རེད།

འཇར་མན་རང་དཔེ་མཚོན་དུ་བཞག་ནས་བཤད་ན། ད་བར་འཇར་མན་གྱི་སྲིད་བློན་ཨེན་ཇི་ལ་མཱར་ཁིལ་(Angela Merkel)ལགས་ཀྱི་དུས་སྐབས་སུ་པེ་ཅིན་དང་ཡག་པོ་ཡོད་ན་ཡང་། ཉེ་བའི་ཆར་ནས་ཁོང་མོ་དང་པེ་ཅིན་གཞུང་བར་གནད་དོན་བྱུང་མགོ་ཚུགས་ཡོད་ལ། ད་ལྟ་ལས་ཡུན་རྫོགས་ལ་ཉེ་བའི་ལྕམ་མཱར་ཁིལ་ལགས་ཀྱིས་རང་ཉིད་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དེབ་ཐེར་ནང་ཉམ་ཆུང་བའི་མགོ་འཁྲིད་ཅིག་ཆགས་འདོད་མེད་སྟབས། ཁོང་མོ་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་ཁ་གཏད་དུ་ལངས་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་མོས་ཆེས་ལས་སླ་བོས་ངང་པེ་ཅིན་གཞུང་གི་ཁ་གཏད་དུ་ལངས་ཐབས་ནི་བོད་ནང་གི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་གནས་སྟངས་རྡོག་རོལ་གཏོང་བཞིན་པ་དེ་ཡིན་པར་ངེས་ཤེས་རྙེད་ཡོད།

ཡུ་རོབ་མནའ་འབྲེལ་གྱི་དོན་དམ་པའི་མགོ་ཁྲིད་ཡིན་པ་མཱར་ཁིལ་ལགས་ཀྱིས་ཡུ་རོབ་གྱི་ཚོང་པ་དང་ཁེ་ལས་པ་ཚོ་རྒྱ་ནག་གི་ཁྲོམ་རའི་ནང་ཞུགས་ཐུབ་པར་གྲོས་མོལ་ཧུར་ཐག་གིས་བྱས་ཡོད། ཉེ་སྔོན་ནས་ཁོང་མོས་རྒྱ་ནག་ཕྱོགས་ནས་ཚོང་རའི་ཁྱབ་ཁོངས་ཁག་ཅིག་ཏུ་ཞུགས་བཅུག་མེད་པ་དེས། རྒྱ་ནག་ཡུ་རོབ་གྱི་ཁྲོམ་རར་ཞུགས་པར་གོ་སྐབས་གུ་དོག་པོར་འགྱུར་བཞིན་ཡོད་སྐོར་བརྗོད་ཡོད་ལ། རྒྱ་ནག་ཕྱོགས་ནས་རང་དབང་གི་ཁྲོམ་རའི་བྱེད་ཐབས་ལག་བསྟར་བྱེད་པར་སྔར་ནས་ཐེ་ཚོམ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་ལྟར། གནད་དོན་དེས་ཡུ་རོབ་མནའ་འབྲེལ་ལ་སེམས་ཁྲལ་ཤུགས་ཆེར་སློང་བཞིན་ཡོད་ན་ཡང་། ད་ལྟ་ཡུ་རོབ་མནའ་འབྲེལ་དང་མཱར་ཁེལ་ལགས་ཀྱིས་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཡར་བསླངས་ཏེ། རྒྱ་ནག་གི་འདོད་མོས་ལྟར་གྱི་ཁ་ཕྱོགས་དེ་བསྒྱུར་ཡོད་ལ། རྒྱ་ནག་གིས་བོད་ནང་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་གནས་སྟངས་རྡོག་རོལ་གཏོང་བཞིན་པའི་གནད་དོན་གླེང་སློང་བྱས་པ་དེས། མཱར་ཁིལ་ལགས་ལ་རྒྱ་ནག་གི་ཁ་གཏད་དུ་ལངས་ནས་གོང་ཚད་གཅོག་པའི་ནུས་པ་དེ་ལས་ཆེ་བར་གྱུར་ཡོད།

བོད་ཤོར་རྒྱུའི་གནད་དོན་དེ་རྒྱ་ནག་ཆེས་འཇིགས་སྣང་སྐྱེས་ས་དེ་ཡིན་པ་དང་། དེ་ཡི་རྐྱེན་གྱིས་རྒྱ་ནག་གི་དགྲ་བོ་ཚོས་དབྱུག་པ་དེ་ཡིས་རྒྱ་ནག་རྡུང་གི་ཡོང་གི་ཡོད་པ་རེད་ལ། གནད་དོན་འདིའི་ཐད་ནས་རྒྱ་ནག་ཕམ་ཉེས་ཆེན་པོ་འབྱུང་རྒྱུ་ཡིན་པ་དང་། རྒྱུ་མཚན་ཆེས་མཐའ་མཇུག་དེར་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་དེ་ལྡི་ལི་གསར་པ་དང་ཝ་ཤིན་ཊོན་གྱི་ཕྱི་རོལ་ལས་བརྒལ་ཐུབ་ཡོད་པས་སོ།།

མཆན། རྩོམ་པ་པོ་ཨེག་ཤི་ནཱ་རཱན་རྒྱ་གར་གྱི་སྲིད་དོན་ཉམས་ཞིབ་པ་དང་། གནོད་དོན་དབྱེ་ཞིབ་རྩོམ་འབྲི་མཁན་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་གིས་རྒྱ་གར་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་གསར་ལམ་ཁག་ཏུ་རྒྱ་གར་གྱི་ཆབ་སྲིད་དང་། རྒྱལ་སྤྱིའི་གནད་དོན་སོགས་ཀྱི་སྐོར་ལ་རྩོམ་ཡིག་མང་པོ་སྤེལ་ཡོད།

# Xi Jinping's worst nightmare is here

## By Akshay Narang

*Tibet used to be an issue only for India, now 39 countries including Germany are slamming China for it*

China’s biggest nightmare is suddenly coming true, as the world has decided to hold the paper dragon accountable for its almost seven-decades old occupation of Tibet. First, it was just India which was poking Beijing in the eye for occupying Tibet. Then, the Trump administration in the USA started raking up Tibet. And now, some of the most reluctant countries including EU members have also started speaking up about Tibet.

In fact, Germany, which seemed like Beijing’s friend not very long ago, has led 39 countries including the US, the UK and Japan to issue a statement rebuking human rights violations by Chinese authorities in Tibet and Xinjiang. The statement also expressed concern about the current political situation in Hong Kong.

Germany’s UN ambassador Christoph Heusgen led the initiative against China during a meeting on human rights at the United Nations on Tuesday. Heusgen said, “We call on China to respect human rights, particularly the rights of persons belonging to religious and ethnic minorities, especially in Xinjiang and Tibet.”

Till now, only India and the US were criticising Chinese government’s human rights violations in Tibet. But this time around even EU countries like Italy, France, Estonia, Lithuania and Luxembourg, have come out issuing a stinging statement against China over Tibet. In fact, most of the countries signing the Germany-led declaration were European Union Member-Nations, apart from others like Australia, New Zealand and Canada.

The Germany-led Declaration on Tibet, Xinjiang and Hong Kong puts Beijing in a very tight spot. It is a statement of intent showing the world is ready to train guns at the paper dragon over its illegal occupation of Tibet, which would become the tenth largest country of the world once it gains independence.

In fact, China has already suffered a massive meltdown over the latest statement slamming China over human rights violations. China’s permanent representative to the United Nations, Zhang Jun said that the Declaration is aimed at “provoking confrontation” among UN Member-States.

Jun added, “They spread false information and political virus, smeared China, and interfered in China’s internal affairs. China firmly opposes and rejects that.”

China’s epic meltdown exposes how Beijing has understood that Tibet is the weak link that its enemies and adversaries around the world would look to exploit in the near future. There are ominous signs of China facing a global assault over its illegal occupation of the ancient Buddhist Kingdom of Tibet since 1951 when the Chinese People’s Liberation Army (PLA) had invaded it.

Tibet actually makes China very vulnerable. Not only China risks losing the ancient Buddhist Kingdom, but the world can also get to blackmail the paper dragon by weaponizing the Tibet issue.

Take Germany itself for example. Till now, the German Chancellor Angela Merkel was on good terms with Beijing, but of late she is starting to have issues with Beijing. Nearing retirement, Merkel doesn’t want to go down in history as a weak leader, and therefore she is now standing up to China. And the easiest way she found to slam China was to rake up human rights violations in Tibet.

Merkel, being the de facto EU leader, has been involved in hardball negotiations with the paper dragon over the issue of access to Chinese markets for European businesses. Recently, she said, “If there is no market access from the Chinese side for certain areas, this will of course also be reflected in the fact that market access to the European market will be narrower.”

China has been hesitant in adopting free market practices, much to EU’s chagrin. But now the EU and Merkel get to raise the Tibet issue and bend China’s will. Making a big deal out of Chinese government’s human rights violations in Tibet gives greater bargaining power to Merkel.

Losing Tibet is China’s biggest fear, and China’s enemies therefore get a stick to beat China with. The paper Dragon is thus set to land in a very bad position, as the Tibetan cause seems to be finally resonating beyond New Delhi and Washington.

# ཨེ་ཤ་ཡ་ཞི་བདེ་རྒྱ་མཚོའི་མ་འོངས་ནི་ཐའེ་ཝན་ཡིན་པ་ལས་རྒྱ་ནག་མིན།

## ཌེ་ཉིལ་ཊི་ཝི་ནིན་གྱིས་(Daniel Twining)བརྩམས།

## སངས་རྒྱས་དཀོན་མཆོག་གིས་བསྒྱུར།

ཐ་ན་ཏོག་དབྱིབས་རིམས་ནད་མ་བྱུང་སྔོན་དང་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་ཀྱི་ངོ་རྒོལ་ཟིང་འཁྲུག་མ་བྱུང་གོང་ནས། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༢༠ ལོར་ཨེ་ཤ་ཡའི་ཞི་བདེ་རྒྱ་མཚོའི་མངའ་ཁུལ་དུ་དམངས་གཙོའི་ཉམས་ཉེས་ཆེན་པོ་ཞིག་ལ་འཕྲད་རྒྱུ་ཡིན་པ་ཧ་ཅང་གསལ་བོ་ཆགས་ཡོད་པ་རེད།དབང་ཤུགས་ཆེ་བའི་མི་སྣ་དེ་དག་གིས་དམངས་གཙོའི་རིང་ལུགས་ལ་ངོས་ལེན་མི་བྱེད་པ་མ་ཟད། སྐྱོན་བརྗོད་དང་གནོན་ཤུགས་སྤྲོད་བཞིན་པར་འཛམ་གླིང་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གིས་ཇི་ལྟར་བྱས་ཏེ་ཁ་གཏད་གཅོག་རྒྱུ་ཡིན་ནམ། དེ་བཞིན་སྟོབས་འབྱོར་ལྡན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཆེན་པོ་དག་གི་རོགས་སྐྱོར་ལ་བརྟེན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཚོས། ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་དམངས་གཙོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཚོ་དང་མཉམ་ལས་གྱི་འབྲེལ་ལམ་མུ་མཐུད་འཚོལ་ཞིབ་བྱེད་སྲིད་དམ། ཡང་ན་རྒྱ་ནག་གིས་ཉིན་ལྟར་རྫིག་ཉམས་སྟོན་བཞིན་པའི་ལས་འགུལ་གྱི་ཤུགས་རྐྱེན་འོག་མགོ་སྒུར་རྒྱུ་ཡིན་ནམ། འཛམ་གླིང་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གིས་ཏོག་དབྱིབས་རིམས་ནད་ཁྱབ་གདལ་སྔོན་འགོག་གི་ལས་དོན་ཐད་འབད་བརྩོན་བྱེད་བཞིན་པ་དང་འབྲེལ། རྒྱ་ནག་གིས་རང་ཉིད་ཀྱིས་བཟོས་པའི་ཧོང་ཀོང་གི་ཆབ་སྲིད་ཟིང་རྙོག་དང་། ས་ཁུལ་གཞན་གྱི་སྲིད་དོན་རང་དབང་ལ་གཏོར་བཤིག་གཏོང་བཞིན་པའི་སྐབས། འདྲི་གཞི་འདི་དག་ནི་གནད་དོན་ཆེན་པོ་ཞིག་དང་ཁ་ཚ་དགོས་གཏུག་ཅིག་ཏུ་འགྱུར་རྒྱུ་ཡིན་པ་རེད།

འོན་ཀྱང་། འཛམ་གླིང་སྤྱི་ཡོངས་ཀྱི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་དཔལ་འབྱོར་ཉེན་ཁའི་ནང་ལྷུང་སྐབས། ཐའེ་ཝན་གྱིས་འཕྲོད་བསྟེན་དང་དཔལ་འབྱོར་སླར་གསོ་གཉིས་ཐད་ནས་ལས་དོན་ཡག་པོ་བསྒྲུབས་ཐུབ་ཡོད་པ་དང་། གནད་དོན་དེས་ཐའེ་ཝན་ནི་རྒྱ་ནག་སྐམ་ས་ཆེན་པོ་མིན་པའི་ངོས་འཛིན་ཤུགས་ཆེན་པོ་བྱུང་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཐའེ་ཝན་དེ་རྒྱ་ཁྱོན་དེ་ལས་ཆེ་བའི་དཔེ་མཚོན་དང་སྣེ་འཁྲིད་པར་གྱུར་བ་མཚོན་ཡོད་ལ། རྒྱ་ནག་དང་བར་ཐག་སྤྱི་ལེ་ ༡༡༠ ལས་མེད་པ་དང་། རིག་གཞུང་ངོས་ནས་རྒྱ་ནག་གི་རིག་གནས་སྤྱི་ཚོགས་ཤིག་ཡིན་པའི་ཐའེ་ཝན་གྱི་དཔེ་མཚོན་དེས། ཨེ་ཤ་ཡའི་ཞི་བདེ་རྒྱ་མཚོའི་མ་འོངས་པ་ནི་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་རིང་ལུགས་དང་ངོ་རྒོལ་ཟིང་འཁྲུག་ལས་གཡོལ་ཐབས་གཏན་ནས་མེད་པ་ཞིག་མིན་པ་གསལ་རྟོགས་བྱུང་ཡོད།

ཐའེ་ཝན་ནི་སྔར་བཞིན་གསོན་ཤུགས་ཀྱིས་ཁེངས་པའི་དམངས་གཙོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡིན་ཞིང་། ཏོག་ནད་སྔོན་འགོག་སོགས་རྒྱ་ནག་ལས་ལྡབ་མང་པོས་ཡག་པོ་བྱུང་ཡོད་པ་དང་། སྤྱི་ཡོངས་ནས་ཐའེ་ཝན་གྱིས་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཤུགས་རྐྱེན་སླར་གསོ་དང་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་ལ་གུས་བརྩི་བྱེད་པ་སོགས། གྲུབ་འབྲས་དེ་ནི་སྤྱི་ཚོགས་དང་ཆབ་སྲིད་ལས་མངོན་འགྱུར་བྱུང་བའི་སྤྱི་བསྡོམས་ཤིག་དང་། ཐའེ་ཝན་མི་དམངས་ཀྱིས་དམངས་གཙོའི་ཕུགས་བསམ་ལ་བཅངས་བའི་བློ་བརྟན་འགྱུར་མེད་ཀྱི་ཁས་ལེན་ཞིག་ཆགས་ཡོད་པ་རེད། ལོ་ན་གཞོན་པའི་དམངས་གཙོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས། ཐའེ་ཝན་པ་ཚོས་འདས་ཟིན་པའི་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་རྐྱེན་གྱིས་གང་ཞིག་བྱེད་མི་འོས་པ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་ལ། ཐའེ་ཝན་པ་མང་པོ་ཞིག་གིས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དབང་ཆའི་འཐབ་རྩོད་ལ་ངེས་ཤེས་སྐྱེས་ཏེ། དམངས་གཙོ་ནི་ནམ་ཡང་གོང་འཕེལ་དང་སྤྱི་དམངས་ཚང་མར་གཞི་རྩའི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་ཡོད་པའི་ངང་ནུས་པ་འདོན་དགོས་པ་ཤེས་ཡོད། ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་སྐུལ་འདེད་དང་དམངས་གཙོའི་སྙིང་སྟོབས་དེས། ཐའེ་ཝན་ནི་འཛམ་གླིང་གི་གསོན་ཤུགས་ཆེ་ཤོས་དང་གསར་གཏོད་ཀྱི་སྙིང་སྟོབས་ལྡན་པའི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་གྲས་ཤིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད་པ་དང་། གནད་དོན་དེ་དག་གིས་ཐའེ་ཝན་གྱི་འབད་བརྩོན་གྱི་གོམས་སྟབས་ལ་ཕན་ཁེ་ཆེན་པོ་བྱུང་ཡོད།

ཕྱི་ཟླ་དང་པོའི་ནང་ཏོག་ནད་ཐའེ་ཝན་ནང་ཐོག་མར་ཁྱབ་གདལ་བྱུང་སྐབས། ཐའེ་ཝན་མི་མང་དང་བརྡ་འཕྲིན་གློག་ཆས་ལས་བཟོ་བ་ཚོས་མཉམ་འབྲེལ་ངང་ལས་དོན་བྱེད་མགོ་ཚུགས་པ་མ་ཟད། མགྱོགས་མྱུར་ངང་ཏོག་ནད་རྗེས་འདེད་འཚོལ་བཤེར་གཉན་ཆས་བཟོ་སྐྲུན་གྱིས་ཏོག་ནད་ཁྱབ་གདལ་སྔོན་འགོག་དང་། མི་མང་ཁྲོད་ཁ་རས་བཀྲམས་པ་སོགས་བྱས་ཏེ་སྲིད་གཞུང་དང་མཉམ་འབྲེལ་དོན་སྙིང་ལྡན་པ་བྱས་ཡོད་པ་རེད། སྲིད་གཞུང་གིས་ཏོག་ནད་སྔོན་འགོག་ཐད་མི་མང་གིས་ཡིད་ཆེས་ཏེ་ཏོག་ནད་སྔོན་འགོག་ཁྲོད་འཛམ་གླིང་གི་ཆེས་ཡག་ཤོས་སུ་གྱུར་ཡོད་པ་དང་། ཡིད་ཆེས་དེ་ནི་ཐའེ་ཝན་སྲིད་གཞུང་གིས་དམངས་གཙོར་འགན་འཁུར་བ་ལས་བྱུང་བ་ཞིག་དང་། ཡང་ན་སྲིད་གཞུང་གིས་མི་མང་གི་ངོ་རྒོལ་ལ་དྲག་གནོན་བྱེད་པ་ལས་མི་མང་ཁྲོད་ཡིད་ཆེས་སྤེལ་བ་དང་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་འདོད་པ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད་པ་རེད།

བརྟན་བརླིང་དང་ཕྱི་གསལ་ནང་གསལ་མི་མང་གི་ཡིད་ཆེས་སོགས་ཀྱིས་ཐའེ་ཝན་གྱིས་ཏོག་ནད་སྔོན་འགོག་ཁྲོད། དཔལ་འབྱོར་འཕེལ་རྒྱས་བློས་གཏོང་བྱ་དགོས་བྱུང་མེད་པ་དང་། ཨ་རིའི་དཔལ་འབྱོར་ཆེད་མཁས་པ་སྐུ་ཞབས་མཱར་གྷན་(JPMorgan)ལགས་ནས་སྔོན་དཔག་བྱས་པ་ཞིག་ལས། འདི་ལོར་འཛམ་གླིང་ཡོངས་སུ་ཐའེ་ཝན་གཅིག་པུ་དེ་དཔལ་འབྱོར་ཡར་རྒྱས་ཁྲོད་ཁེ་ཕན་བྱུང་མཁན་དེ་ཆགས་རྒྱུ་ཡིན་པ་བརྗོད་ཡོད་ལ། ཐའེ་ཝན་མི་མང་གིས་ད་ལྟ་ནས་མཚན་ཚོགས་དང་ཟ་ཁང་སོགས་སུ་རང་དབང་གིས་རོལ་བཞིན་ཡོད་དང་། གནད་དོན་འདི་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཁབ་ཚོས་མི་མང་གི་སྤྱི་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་བདེ་འཇགས་ཐད་ཐའེ་ཝན་ནས་བསླབ་བྱ་ལེན་དགོས་པ་དང་། མི་མང་གི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་བདེ་འཇགས་ཀྱིས་འཕེལ་རྒྱས་ཡོང་བ་བྱ་རྒྱུར་བླང་དོར་རིགས་གང་ཡང་མེད་སོང་བ་ཞིག་མ་རེད།ཐའེ་ཝན་གྱི་དམངས་གཙོར་གྲུབ་འབྲས་བྱུང་བ་དེས་རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་དབང་ནི་ཁྱད་འཕགས་ཡིན་པར་བསྒྲགས་པའི་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་དཔའ་གཏམ་ལ་དག་བཤེར་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། རྒྱ་ནག་གི་(Orwellian surveillance systems)ཨོར་ཝེ་ལེན་ལྟ་ཞིབ་མ་ལག་ཕྱིར་འཚོང་སྐབས། ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་རིན་ཐང་ལྟ་ཚུལ་ཨེ་ཤ་ཡའི་མི་ལ་མི་འཚམ་ཞེས་བརྗོད་ཡོད་ན་ཡང་། རྒྱ་ནག་གི་ཁྱིམ་མཚེས་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་རང་དབང་གི་འཛམ་གླིང་ལ་ཁྱད་དུ་འཕགས་པའི་འབྱུང་འགྱུར་ཞིག་གཏོད་ཡོད་པ་མ་ཟད། གནད་དོན་དེས་རྒྱ་ནག་གི་ལོ་རེའི་མི་རེའི་རྒྱལ་ནང་ཐོན་སྐྱེད་སྤྱི་འབོར(GDP)མཐོན་པོ་ལེན་ཐབས་དང་། ས་ཁུལ་ཡོད་ཚད་ཉེན་རྟོག་པས་བཀང་བ་དེས་རིམས་ནད་ཁྱབ་གདལ་ལ་ཕན་ཐོགས་མེད་པ་གསལ་སྟོན་བྱས་ཡོད།

ད་ལྟ་པེ་ཅིན་གཞུང་གིས་འཛམ་གླིང་ཧྲིལ་བོའི་ལམ་དང་ལུགས་སྲོལ་ལ་ཕར་རྒོལ་བྱེད་ཤུགས་ཆེ་རུ་འགྲོ་བ་དང་བསྟུན། ཨ་རི་གཙོའི་དམངས་གཙོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གིས་ཐའེ་ཝན་དང་འབྲེལ་ལམ་ཆེ་རུ་བཏང་སྟེ། དཔལ་འབྱོར་གྱི་མ་འཇོག་བྱེད་ཤུགས་ཆེ་རུ་གཏོང་དགོས་པའི་དུས་ལ་བསླེབས་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཐའེ་ཝན་གྱིས་ཕྱིའི་གནས་ཚུལ་རྫུན་བསྒྲགས་རིགས་དང་བདེ་འཇགས་ཐད་གྲུབ་འབྲས་བྱུང་བ་ཁག་ནས་བསླབ་བྱ་ལེན་དགོས། ཐའེ་ཝན་ནི་བརྡ་འཕྲིན་གྱི་དཀའ་རྙོག་ལ་ཕར་རྒོལ་བྱེད་མཁན་མདུན་མཆོང་བའི་གྲས་སུ་ཡོད་པ་དང་། རྒྱ་ནག་ཕྱོགས་ནས་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༢༠ ལོའི་ཟླ་ ༡ ལོའི་ཐའེ་ཝན་རྒྱལ་ཡོངས་འོས་བསྡུར་ཤུགས་རྐྱེན་སྤྲོད་ཐབས་བྱས་ཡོད་ཀྱང་། གནད་དོན་དེ་ལམ་ལྷོངས་མ་བྱུང་བ་མ་ཟད་སྤྱི་མང་ཤེས་ཡོན་པ་དང་སྤྱི་ཚོགས་ཁྱོན་ཡོངས་ནས་ཐའེ་ཝན་གྱི་དམངས་གཙོའི་རིན་ཐང་སྲུང་སྐྱོབ་ཐད་ཤུགས་སྣོན་བརྒྱབ་ཡོད་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་གིས་ཐའེ་ཝན་ས་བབ་ཆབ་སྲིད་ཐད་ནས་ཁེར་རྐྱང་ཕུད་རྩིས་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་དེས། གལ་ཏེ་ཞི་ཡི་རྒྱ་ནག་གི་དབང་ཤུགས་ཨེ་ཤ་ཡ་ཧྲིལ་བོར་ཁྱབ་གདལ་གཏོང་བའི་རྨི་ལམ་མངོན་འགྱུར་བྱུང་བ་ཡིན་ན་མཇུག་འབྲས་ཇི་འདྲ་ཡིན་པའི་བྲོ་བ་དེ་ཤེས་ཐུབ། སྤྱི་ཚོགས་གང་དེའི་བདག་དབང་ལ་ཐེ་བྱུས་བྱ་རྒྱུ་ནི་སྤྱི་ཚོགས་དེའི་མི་མང་གིས་རང་གི་མགོ་ཁྲིད་འདེམས་རྒྱུ་དང་། སྲིད་གཞུང་གིས་རང་དབང་ཕྱི་འབྲེལ་སྲིད་བྱུས་ལག་བསྟར་གྱི་གདམ་ཀ་བཅས་ཆགས་ཡོད་པ་རེད། རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་ཐའེ་ཝན་གྱི་ནང་སྲིད་ཕྱི་སྲིད་གཉིས་ལ་ཐེ་བྱུས་ཀྱིས་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ཁག་དང་འབྲེལ་ལམ་གཅོད་ཐབས་བྱེད་བཞིན་པ་དེས། མ་འོངས་པར་རྒྱ་ནག་གི་ཁ་ལ་མི་ཉན་པའི་ཨེ་ཤ་ཡའི་རྒྱལ་ཁབ་ཆུང་ཆུང་ཁག་ལ་ཉེན་ཁ་ཡོད་པའི་རྟགས་མཚན་ཞིག་མངོན་བཞིན་ཡོད་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་གིས་ཐའེ་ཝན་ས་བབ་ཆབ་སྲིད་ཐད་ནས་ཁེར་རྐྱང་དུ་ཕུད་ཐབས་བྱེད་བཞིན་པར་མ་ལྟོས་པར། ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་གསར་གཏོད་ལས་རིགས་གཉེར་མཁན་དང་ཚོང་པ། སྲིད་གཞུང་གི་མགོ་ཁྲིད་སོགས་ཀྱིས་ཐའེ་ཝན་མཉམ་དུ་ཁ་ཐུག་ལས་དོན་གཉེར་བ་དང་འབྲེལ་ལམ་འཛུགས་རྒྱུ་གལ་ཆེན་ཆགས་ཡོད་པ་དང་། དེ་བཞིན་ང་རང་ཉིད་ཀྱི་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་མཐུན་ལྟེ་གནས་ཁང་(International Republican Institute)ཚོགས་པའི་ངོས་ནས། འཛམ་གླིང་ཡོངས་སུ་དམངས་གཙོ་དར་སྤེལ་དང་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་ཀྱི་ཤུགས་རྐྱེན་བཀག་འགོག་ཆེད་ཐའེ་ཝན་ནང་ལས་ཁུངས་ཤིག་སྒོ་འབྱེད་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་ལ། ཡོང་རྒྱུ་བསྡད་པའི་ཨ་རིའི་སྲིད་འཛིན་ལ་འོས་འདེམས་བྱུང་བ་བྷ་དན་ནས་ཁོང་གི་ལས་ཡུན་གྱི་ལོ་དང་པོའི་ནང་། འཛམ་གླིང་གི་དམངས་གཙོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་ཚོགས་འདུ་ཚོགས་རྒྱུའི་འཆར་གཞིའི་སྟེང་ཐའེ་ཝན་གདན་ཞུ་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་པར་ཁས་ལེན་བྱས་ཡོད་པ་རེད།

རྒྱལ་ཁབ་ཚང་མས་པེ་ཅིན་དང་འབྲེལ་ལམ་འཛུགས་སྐབས་ངེས་པར་གཟབ་ནན་བྱ་དགོས་པ་དང་། གནད་དོན་དེ་ནི་ཐའེ་ཝན་གྱི་དཔེ་མཚོན་ཐོག་ནས། དམངས་གཙོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་སྤྱི་དམངས་ཀྱི་བདེ་ཐང་སྲུང་སྐྱོབ་དང་དཔལ་འབྱོར་ཡར་རྒྱས་ལ་སྐུལ་འདེད་གཏོང་ཐུབ་པ་མ་ཟད། ཁོ་ཚོས་མི་མང་གི་རང་དབང་ལ་བརྩི་བཀུར་དང་ཕན་ཚུན་མཉམ་འབྲེལ་དམ་ཟབ་ངང། རང་དབང་དང་གུ་ཡངས་པའི་ཨེ་ཤ་ཡ་དང་ཞི་བདེ་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་ས་ཁུལ་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་ཐུབ་བཞིན་ཡོད།

རྩོམ་པ་པོ་ཌེ་ཉིལ་ཊི་ཝི་ནིན།(Daniel Twining)ལགས་ནི་ཨ་རིའི་གཞུང་འབྲེལ་མིན་པའི་རང་དབང་དམངས་གཙོ་སྲུང་སྐྱོབ་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་མཁན་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་མཐུན་ལྟེ་གནས་ཁང་གི་འགན་འཛིན་དང་། ཨ་རིའི་སྲིད་བྱུས་འཆར་འགོད་སྡེ་ཚན་གྱི་ལས་མི། ཨ་རིའི་གྲོས་ཚོགས་གོང་མའི་འཐུས་མི་ཇོན་མེག་ཁན་(John McCain)ལགས་ཀྱི་ཕྱི་སྲིད་སློབ་སྟོན་པ་བཅས་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་གིས་ཐེངས་མང་ལ་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པར་སྐྱོན་བརྗོད་དང་ཨ་རིའི་རྒྱ་ནག་གི་དཔོན་རིགས་ཁག་ལ་ཉེས་ཆད་གཅོད་པར་རྒྱབ་སྐྱོར་སོགས་བྱས་ཡོད་པ་དང་། འདི་ལོར་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཨ་རིར་རྒོལ་ལན་ཆེད་རྒྱ་ནག་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་མཁན་ཨ་རིའི་མཐོ་རིམ་མི་སྣ་ ༡༡ ལ་རྒྱ་ནག་ནང་དཔལ་འབྱོར་སྒྲུབ་མི་ཆོག་པའི་གྲས་སུ་ཚུད་ཡོད་པ་རེད།

# Taiwan is the future of the Asia-Pacific, not China

Island's success the result of staunch commitment to democratic ideals

## Daniel Twining

Dr. Daniel Twining is president of the International Republican Institute, a nonpartisan, nonprofit, nongovernmental organization that supports democracy. He formerly served as a member of the U.S. State Department's Policy Planning Staff and as the foreign policy adviser to U.S. Sen. John McCain.

Even before the COVID-19 pandemic accelerated trends toward authoritarianism and instability, it was clear that the Asia-Pacific region would face a crisis of democracy in 2020.

How would countries weather the strain on democratic institutions by strongmen who reject pluralism and bristle at criticism? Would nations that rely upon aid from the major powers continue to seek partnerships with Western democracies, or succumb to China's increasingly aggressive campaign of authoritarian influence?

These questions have only become more pressing as states struggle to cope with the governance challenges posed by the coronavirus pandemic, and as China exploits the chaos of its own making to undermine political independence in Hong Kong and beyond.

Yet the example of Taiwan -- a culturally Chinese society only 110 miles off the mainland coast -- demonstrates that an authoritarian future is by no means inevitable for the Asia-Pacific. Indeed, its high performance on both public health and economic growth in this pandemic year suggests that Taiwan, not China, is a more likely pacesetter for the wider region.

Taiwan remains a vibrant democracy that has managed the pandemic far better than China by all measures, from overall mortality to economic impact to respect for human rights. This success was the sum of social and political factors made possible by the Taiwanese people's staunch commitment to democratic ideals.

As a young democracy, Taiwan benefits from having its authoritarian past in living memory as an example of what not to do. Many Taiwanese remember the struggle for political rights and understand that democracy is always a work in progress in which each citizen has a fundamental role to play. That history and driving spirit have led to one of the most vibrant and innovative civil societies in the world, which has stepped up to address Taiwan's most pressing challenges.

When coronavirus first hit the island in January, Taiwan's citizen and digital activists leveraged existing partnerships to quickly build apps to track COVID-19 hot spots and distribute face masks while developing fruitful collaborations with government. Public trust was critical to the rapid development of a contact-tracing system that many consider the best in the world. That trust was cultivated by Taiwan's responsive democratic institutions, including the government's willingness to learn from public protest movements rather than suppressing them.

Transparency, accountability, and public trust have allowed Taiwan to combat COVID-19 without sacrificing economic growth. JPMorgan predicts Taiwan will be the only advanced economy in the world to see growth this year. Its citizens are already enjoying concerts and filling Taipei's restaurants to capacity. Western nations could learn from Taiwan's example: protecting public health and generating prosperity are not zero-sum trade-offs.

Taiwan's democratic success belies Xi Jinping's assertion that China's techno-authoritarian model is superior. As China exports Orwellian surveillance systems and Xi insists "Western values" are not appropriate for Asians, the Chinese society next door models a different future for the free world -- all while delivering higher per capita GDP and proving that a police state is not necessary to manage a pandemic.

With Beijing stepping up its assault on the global rules-based order, now is the time for all democracies, including the United States, to invest in strengthening ties with Taiwan. This includes drawing lessons from Taiwan's successful defense against foreign-sponsored disinformation.

Taiwan is a front-line state in the conflict against digital authoritarianism: Beijing's attempted influence operation to sway Taiwan's January 2020 presidential election failed thanks to civic education and a whole-of-society effort to protect the integrity of the democratic process.

China's attempts to isolate Taiwan geopolitically are a taste of what is to come if Xi's efforts to impose Chinese hegemony across Asia succeed. The truest tests of a society's sovereignty are its people's ability to choose their leaders and its government's ability to conduct an independent foreign policy. By seeking to sever other nations' ties to Taipei, Chinese Communist Party interference in Taiwan's domestic politics and foreign policy foreshadow a perilous future for smaller Asian countries that refuse to do Beijing's bidding. And every Asian nation is smaller than China.

It is essential to circumvent the geopolitical isolation Beijing imposes on Taiwan and work directly with the nation's innovative civic, business, and government leaders. That is one reason my organization, the International Republican Institute, is opening an office in Taiwan as part of our mission of strengthening democracy worldwide and countering malign authoritarian influence. The incoming U.S. administration should invite Taiwan to participate in the summit of democracies President-elect Joe Biden has pledged to convene during his first year in office.

All countries must manage relations with Beijing with deftness and care. But that does not mean accommodating hostile CCP campaigns to co-opt, corrupt, or coerce political leaders and institutions abroad in ways that erode security and sovereignty. As the example of Taiwan shows, democracies can protect public health and grow their economies even as they honor their people's freedoms and deepen partnerships with each other to safeguard a free and open Asia-Pacific.

# ཞི་ཡིས་དཔལ་འབྱོར་མགོ་རྙོག་ལས་གཡོལ་ཕྱིར་ས་མཚམས་རྙོག་དྲ་ཇེ་ཆེར་བཏང་།

## མཎིཤ ཤུཀལཱ་(Manish Shukla)ཡིས་བྲིས།

## སྐལ་ལྡན་གྱིས་བསྒྱུར།

དཔལ་འབྱོར་ཆེད་མཁས་པ་ཚོས་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བསྟུད་མར་རྒྱལ་ཁབ་མང་པོར་འབྲུ་རིགས་ཐོན་སྐྱེད་དང་ཉོ་ཚོང་གི་གྲོས་མཐུན་འཇོག་པའི་རྒྱུ་མཚན་དང་ཁ་ཕྱོགས་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་ཡོད། གྲོས་མཐུན་མང་ཆེ་བ་ཟས་རིགས་འབོར་ཆེན་ཉོ་ཚོང་མཁོ་སྒྲུབ་བྱེད་པ་དང་འབྲེལ་བ་ཆགས་ཡོད། མདུང་རྩེ་ཁ་སྤྲོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་དང་ལྷན་དུ་ཡང་ཉོ་ཚོང་གྲོས་མཐུན་བཞག་ཡོད་པས། ཕལ་ཆེར་ད་ལྟའི་ཆར་རྒྱ་ནག་གིས་ཟས་རིགས་ཐོག་དཀའ་ཚེགས་ཆེ་བའི་དུས་ངན་ཞིག་འགྲིམ་བཞིན་པ་གསལ་པོ་ཆགས་ཡོད།

ཕྱི་ལོ་༢༠༢༠ལོའི་ཟླ་༧བར་རྒྱ་ནག་གི་སྤྱིའི་ཟས་རིགས་ཀྱི་རིན་ཐང་བརྒྱ་ཆ་༡༣.༢ འཕར་བ་དང་། འབྲུ་རིགས་དང་ཤ་རིགས་སོགས་མི་སེར་དཀྱུས་མས་ཉིན་རེར་ལོངས་སུ་སྤྱོད་པའི་ཟས་རིགས་ཀྱི་རིན་ཐང་ཤུགས་ཆེར་འཕར་ཡོད། རྒྱལ་ཁབ་སྤྱི་ཁྱབ་རྩིས་ཞིབ་ཁང་གིས་(The National Bureau of Statistics)བཤད་པ་ལྟར་ན་རྒྱུན་སྤྱོད་ཤ་རིགས་སྤྱི་དང་ཕག་ཤའི་གོང་ཚད་བརྒྱ་ཆ་ ༨༦ འཕར་ཡོད་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཕྱིའི་ཡུལ་གྲུ་གང་ས་ནས་ཟས་རིགས་ཕོན་ཆེ་ཚ་ཚ་འུར་འུར་གྱིས་ནང་འདྲེན་བྱེད་པ་དང་། ཧ་ལམ་བཟའ་བཅའ་སྣ་ཁ་མི་འདྲ་བ་ཡོངས་རྫོགས་མཁོ་སྒྲུབ་བྱེད་བཞིན་པ་དེས་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་རྫ་དྲག་གི་གནས་སྟངས་གསལ་པོ་ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་པ་ཞིག་རེད།

རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཡོངས་ཕྱི་ཚོང་སྒོ་ཁྲལ་ལྷན་ཁང་(China General Administration Customs)ལྟར་ན། ལོ་འདིའི་ལོ་དཀྱིལ་བར་རྒྱ་གཞུང་གིས་འབྲུ་རིགས་ནང་འདྲེན་བརྒྱ་ཆ་༢༢.༧སྤར་བས། ཁྱོན་འབྲུ་རིགས་ཊོན་ས་ཡ་༧༤.༤༡ནང་འདྲེན་བྱས་ཡོད། ལོ་ཤས་གོང་ནས་རྒྱ་ནག་ནི་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཐོག་(soya bean)སྲན་དཀར་ཐོན་སྐྱེད་བྱེད་ཤུགས་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་དེ་ཡིན་ཡང་། ལོ་འདིར་རང་ཉིད་ཀྱི་དགྲ་ཡ་གཙོ་བོ་ཨ་མི་རི་ཀ་ནས་སྲན་དཀར་ཊོན་ས་ཡ་༤༠ནང་འདྲེན་བྱེད་པའི་འཆར་གཞི་བཏིངས་ཡོད།

འབྲུ་རིགས་ནང་འདྲེན་དཔྱད་གཞིར(Import data)གཞིགས་ན། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ལོ་འདིའི་ཟླ་༦བར་གྲོ་(wheat)ནང་འདྲེན་བྱས་པའི་ཚད་གཞི་ལོ་བདུན་གྱི་ཚད་གཞི་ལས་མང་བ་འཕར་ཡོད་པ་དང་། ཕྱི་ཟླ་༦པར་གྲོ་ཊོན་༩༡༠༠༠༠ནང་འདྲེན་བྱས་ཡོད་པས། ལོ་རེ་རེར་ནང་འདྲེན་བྱས་པའི་ཚད་གཞི་དང་བསྡུར་ན་བརྒྱ་ཆ་༡༩༧ འཕར་ཡོད། དེས་མ་ཟད་མ་རྨོས་ལོ་ཏོག་ཊོན་(corn)༨༨༠༠༠༠དང་། ཁྲ་རྒོད་(sorghum)ཊོན་༦༨༠༠༠༠། བྱེ་མ་ཀ་ར་(sugar)ཊོན་༡༤༠༠༠༠བཅས་ནང་འདྲེན་བྱས་ཡོད།

ཞིང་ལས་ཐོན་སྐྱེད་ཞན་དྲགས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འབྲུ་རིགས་དགོས་མཁོ་ཟུར་འཇོག་ཁང་དུ་ཕྱི་ཟླ་༦དང་ཕྱི་ཟླ་༧ནང་འབྲུ་རིགས་(grain)ཊོན་ས་ཡ་༤༥ལས་མཁོ་སྒྲུབ་བྱེད་ཐུབ་མེད་པ་རེད། དེ་ནི་སྔ་ལོ་མཁོ་སྒྲུབ་བྱས་པའི་ཚད་གཞི་དང་བསྡུར་ན་བརྒྱ་ཆ་༡༧.༢ཆག་ཡོད། ཆེད་མཁས་པ་ཚོས་ཞིང་ལས་ཐོན་སྐྱེད་ཞན་པའི་ཁར། ཞིང་པས་ད་ལྟའི་གཉན་འཕྲང་ཆེ་བའི་དུས་འདིར་ཟ་འབྲུའི་རིགས་རང་ཁྱིམ་དུ་གསོག་འཇོག་བྱེད་པ་ལས། སྲིད་གཞུང་གི་མཛོད་ཁང་དུ་འཇུག་འདོད་བྱེད་ཀྱི་མེད་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་ཡོད། དེ་བཞིན་སྲིད་གཞུང་གིས་བཟའ་བཅའ་མ་འདང་བའི་གནས་སྟངས་དེ་ཙམ་ཛ་དྲག་མིན་པ་སྟོན་ཕྱིར། མང་ཚོགས་ལ་འབྲུ་རིགས་སྲིད་གཞུང་གི་བང་མཛོད་དུ་བཅོལ་དགོས་པའི་གནོན་ཤུགས་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

སོ་ནམ་ཞིང་ལས་ཐོན་སྐྱེད་ཞན་པའི་སྟེང་། འབྲི་ཆུ་སོགས་ཆུ་ཆེན་ཁག་རྒྱས་ཏེ་ཆུ་ལོག་གི་གོད་ཆག་ཆེན་པོས་རྐྱེན་ངན་ཉིས་བརྩེགས་སུ་གྱུར་སྟེ། ས་བཅུད་བཟང་ལ་འཕེལ་ཁ་རྒྱས་བཞིན་པའི་ས་ཞིང་ཨེ་ཀར་(acre)སྟོང་ཕྲག་མང་པོ་རྩ་མེད་བཏང་བ་དང་། མི་འབོར་ས་ཡ་༥༤.༨ ཀྱི་འཚོ་བར་དོ་ཕོག་ཕྱིན་པ། ཨ་རིའི་ཌོ་ལར་ཐེར་འབུམ་༢༠.༨ཙམ་གྱི་དཔལ་འབྱོར་གྱོང་གུན་ཐེབས་ཡོད།

འབུ་ཆ་ག་པས་(locust attack)ལོ་ཏོག་གཏོར་བཅོམ་དང་། ཨ་ཧྥ་རི་ཀའི་ཕག་ནད་གཉིས་ཀྱིས་ཀྱང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སོ་ནམ་སྡེ་ཁག་ལ་གྱོང་གུན་ཆེན་པོ་ཐེབས་པ་དང་། ཕག་ནད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཕག་པ་ཕོན་ཆེ་འཆི་སྐྱོན་བྱུང་བར་བརྟེན་ཤ་རིགས་དགོས་མཁོར་དོ་ཕོག་ཚབས་ཆེ་བྱུང་ཡོད།

རྒྱལ་ནང་དུ་རྨོ་འདེབས་བྱེད་རུང་བའི་ས་ཆའི་རྒྱ་ཁྱོན་ཇེ་ཆུང་ནས་ཇེ་ཆུང་དུ་འགྲོ་བའི་དུས་སྐབས་འདིར། ཚབས་ཆེའི་རྐྱེན་ངན་དེ་དག་བྱུང་བ་རེད། རྒྱ་གཞུང་གི་རང་བྱུང་ཐོན་ཁུངས་ཚན་པས་(Ministry of Natural Resources)ཕྱི་ལོ་༢༠༡༧ བར། ལོ་བཞི་བསྟུད་མར་སོ་ནམ་ཞིང་ལས་བྱེད་པའི་ས་ཁྱོན་ཆུང་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། སྔ་ལོ་དེ་དང་བསྡུར་ན་ས་ཁྱོན་ཧེཀ་ཊར་(hectare)༦༠༩༠༠ཁྱད་པར་ཕྱིན་ཡོད་ཚུལ་བརྗོད་ཡོད།

འབྲུ་རིགས་ཐོན་སྐྱེད་ཡོང་སྒོ་དང་མི་དམངས་ཀྱི་དགོས་མཁོ་གཉིས་དོ་མཉམ་ཡོང་ཕྱིར། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཨ་ཧྥ་རི་ཀའི་ཡུལ་གྲུ་དང་ཨེ་ཤི་ཡ། ལྷོ་ཨ་མི་རི་ཀའི་ཡུལ་གྲུ་མང་པོ་ནས་ས་ཞིང་ཉོ་སྒྲུབ་བྱེད་སྒོ་བཙུགས་ཡོད། ཡུལ་གྲུ་དེ་དག་ནི་ནེ་ཇེ་རི་ཡ་དང་། ཛིམ་བྷབི། ཆི་ལི། ཨར་ཇེན་ཊི་ན། ཀམ་བྷོ་ཌི་ཡ། ལའོ་སི་(Djibouti, Nigeria, Zimbabwe, Chile, Argentina, Cambodia, Laos)སོགས་རེད། ཕྱིའི་ཡུལ་གྲུ་ཁག་ནས་ས་ཞིང་ཉོ་སྒྲུབ་ཆེད་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་༩༤ཙམ་གྱི་འགྲོ་གྲོན་བཏང་ཟིན་པ་དང་། ད་དུང་མཁོ་སྒྲུབ་བྱེད་པའི་ཚད་གཞི་ལོ་ཤས་ནས་ཇེ་མཐོར་བཏང་ཡོད་ཚོད།

ཆེད་མཁས་པས་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་ལྟར་ན། རྒྱ་ནག་གིས་མཛའ་འབྲེལ་བཟང་བའི་པཱ་ཀི་སི་ཐན་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་ཡང་ས་ཞིང་མཁོ་སྒྲུབ་བྱེད་པའི་དམིགས་འབེན་བཟུང་ཡོད་པ་དང་། བྷ་ལོ་ཅི་སི་ཐན་(Balochistan)གྱི་རང་བྱུང་ཐོན་ཁུངས་བཤུ་གཞོག་བཏང་དང་གཏོང་མུས་ཐོག སིཎ་དྷི་(Sindh)ཁུལ་ས་ཞིང་ཐོན་སྐྱེད་བྱེད་ཡུལ་དུ་བསྒྱུར་རྒྱུའི་འཆར་གཞི་འདིང་བཞིན་ཡོད། སྤྱིར་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་པཱ་ཀི་སི་ཐན་གྱི་ཁྱབ་ཁོངས་ཇཱ་མུ་དང་ཀཱ་ཤི་མིར་(PoJK)། དེ་བཞིན་བྷ་ལོ་ཅི་སི་ཐན་སོགས་སུ་དབང་སྒྱུར་གང་ཙམ་བྱེད་མུས་ཡིན་ཡང་། དེ་དག་སོ་ནམ་ཞིང་ལས་བྱེད་རུང་བའི་ས་ཁུལ་མ་རེད། དེར་བརྟེན་སིཎ་དྷི་ཁུལ་ས་ཞིང་འདེབས་ལས་ཀྱི་གདམ་ག་གསར་པ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་བ་རེད།

སིཎ་དྷི་ཁུལ་དུ་ས་ཞིང་བདག་དབང་དང་རྨོ་འདེབས་བྱེད་ཐུབ་པ་ནི། རྒྱ་ནག་ཏུ་འབྲུ་རིགས་སྐྱེལ་འདྲེན་བྱེད་ཐབས་བདེ་བས་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཐད་ཁེ་ཕན་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་དང་། ཨ་ཧྥེ་རི་ཀ་དང་ལྷོ་ཨ་མི་ཀ་སོགས་ནས་འབྲུ་རིགས་སྐྱེལ་འདྲེན་གྱི་འགྲོ་གྲོན་ཆེ་ལ་དུས་ཡུན་རིང་པོ་འགོར་ངེས་པ་ཞིག་རེད།

པཱ་ཀི་སི་ཐན་གྱི་ས་ཐོག་ཏུ་སྟངས་འཛིན་བདག་དབང་ཇེ་མཐོར་གཏོང་ཕྱིར། རྒྱ་གཞུང་གིས་ཉེ་ཆར་པཱ་ཀི་སི་ཐན་སྲིད་གཞུང་དང་ལྷན་དུ་སོ་ནམ་མཉམ་ལས་ཀྱི་གྲོས་མཐུན་བཞག་ཡོད། ད་ཆ་རྒྱ་གཞུང་ལ་པཱ་ཀི་སི་ཐན་གྱི་ས་ཁུལ་དུ་སོ་ནམ་ཞིང་ལས་ཐོན་སྐྱེད་ཀྱི་ལས་འཆར་སྒྲུབ་པའི་ས་ཁྱོན་ཨེཀར་སྟོང་ཕྲག་མང་པོའི་བདག་དབང་ཐོབ་ཡོད་པ་རེད།

ཞི་ཅིང་ཕིང་གིས་ཟས་རིགས་བག་མེད་ལོངས་སྤྱོད་བྱེད་མི་རུང་བའི་འབོད་སྒྲ་བསྒྲགས་པའི་རྗེས། ཟས་རིགས་དང་འབྲེལ་བའི་བརྙན་པར་རིགས་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ཏུ་ཞིབ་བཤེར་དམ་བསྒྲགས་དང་། མི་དམངས་ཀྱིས་བཟའ་བཅའ་འཕྲོ་བརླག་མི་གཏོང་བའི་འབོད་སྐུལ། མ་ཟད་ཆེད་མཁས་པ་ཚོ་ལས་དཀའ་ཚེགས་སེལ་ཐབས་ལམ་སྟོན་ཞུ་བ་སོགས་ལས། བཟའ་བཅས་མ་འདང་བའི་མགོ་རྙོག་དེས་སྲིད་འཛིན་ཞི་ལ་སེམས་ཁྲལ་ཆེན་པོ་བཟོ་གི་ཡོད་པ་གསལ་པོ་རེད།

ཉེ་ཆར་ཚན་རིག་མཁས་ཅན་དང་འབྱོར་ལྡན་ཚོང་པ་མཉམ་བསྡུས་ཀྱིས་ཚོགས་འདུ་ཞིག་སྐོང་འཚོགས་བྱས་ཏེ། ཕྱིའི་ཡུལ་གྲུ་ཁག་ལ་གཞན་རྟེན་གྱི་རང་བཞིན་ལྡོག་ཐབས་དང་། ལྷག་པར་དུ་འབྲུ་རིགས་ནང་འདྲེན་བྱེད་རྒྱུ་ཇེ་ཉུང་དུ་གཏོང་ཐབས་སྐོར་བགྲོ་གླེང་བྱས་ཡོད། ཞི་ཅིང་ཕིང་གིས་ཉེ་བའི་ཆར་སོ་ནམ་ཞིང་ལས་ཐོན་སྐྱེད་བྱེད་པའི་མངའ་ཁུལ་ཁག་ལ་སྐོར་སྐྱོད་སྐབས་སོ་ནམ་ཞིང་ལས་གལ་འགངས་ཆེ་ཚུལ་གྱི་གཏམ་བཤད་མང་དག་སྤེལ་ཡོད།

ཏོག་དབྱིབས་ནད་ཡམས་ཀྱི་འཇིགས་སྣང་གིས་མང་ཚོགས་ཀྱིས་ཟས་རིགས་ཉོ་ཚོང་དང་ལོངས་སྤྱོད་སྟངས་འཛིན་བྱེད་པ་དང་། ཚོང་ཁང་ཁག་གིས་ཀྱང་ཚོང་འགྲེམས་ཚོད་འཛིན་དང་ཕྱི་སྣུར་བྱས་པ་དེས་དཔལ་འབྱོར་ཐོག་དཀའ་ངལ་འཕར་མ་སྤྲད་པ་རེད། ཚོང་ཁང་སྟོང་པར་ལུས་པའི་ཐོག་མི་མང་གིས་འགྲོ་གྲོན་གཏོང་འདོད་བྱེད་ཀྱི་མེད་པ་རེད།

རྒྱ་གཞུང་གི་ཚོང་ལས་སྡེ་ཚན་གྱིས་མང་ཚོགས་ཀྱིས་བཟའ་བཅའ་ཉོ་སྒྲུབ་ཀྱི་མྱུར་ཚད་མཐོ་རུ་གཏོང་ཕྱིར། ཕྱི་ཟླ་༩ཚེས་༨ནས་ཕྱི་ཟླ་༡༠ཚེས་༨བར་“ཀྲུང་གོའི་ཟས་གྲོན་གོང་སྤེལ་གྱི་ཟླ་བ།”(China Consumption Promotion Month)ཞེས་དྲིལ་བསྒྲགས་བྱས་ཡོད་པ་དང་། ལོ་འདིའི་ཕྱི་ཟླ་གསུམ་པ་ནས་མང་ཚོགས་ལ་ཟས་རིགས་ཉོ་སྒྲུབ་བྱེད་པའི་འཛིན་ཤོག་ཀོ་པུན་(coupon)སྤྲོད་འགོ་བཙུགས་ཡོད། དེ་ནི་མང་ཚོགས་ཀྱིས་ཟས་གྲོན་མི་གཏོང་ཀ་མེད་བཟོ་བའི་ཐབས་ཇུས་ཤིག་རེད། ཨ་ལི་ཕེ་(data of Alipay)དཔྱད་གཞི་ལྟར་ན་གྲོང་ཁྱེར་༡༠༠ལྷག་གི་ས་གནས་སྲིད་གཞུང་གིས་ཟས་གྲོན་གོང་སྤེལ་ཆེད་གློག་འཛིན་ཀོ་པུན་(digital coupon)མཁོ་སྤྲོད་བྱས་ཚུལ་བརྗོད་ཡོད།

ཚ་ཚ་འུར་འུར་གྱིས་ཟ་འབྲུ་ནང་འདྲེན། ཕྱིའི་ཡུལ་གྲུར་ས་ཞིང་མཁོ་སྒྲུབ། ཟས་རིགས་བག་མེད་ལོངས་སྤྱོད་སྟངས་འཛིན་དྲིལ་བསྒྲགས། དཀའ་རྙོག་ཁྱབ་སྤེལ་དམ་བསྒྲགས་སོགས་ཐབས་བརྒྱ་ཇུས་སྟོང་གིས་བཟའ་བཅའ་མ་འདང་བའི་དཀའ་ཚེགས་གསང་རྒྱ་བྱེད་ཐབས་ལམ་ལྷོངས་མ་བྱུང་ཡང་། ཕྱིའི་ཡུལ་གྱུར་གནས་ཚུལ་མ་ཁྱབ་པའི་འཆར་གཞི་དང་འབད་བརྩོན་བྱེད་མུས་རེད།

རྒྱལ་སྤྱིའི་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་འགའ་ཞིག་གིས། ད་ཆ་རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་གིས་མི་དམངས་ལ་ཁས་ལེན་དམ་བཅའ་བྱས་པའི་འགན་ལེན་དྲུག་(six guarantees)གི་ནང་གསེས་ཏེ་མི་མང་ཡོངས་ཀྱི་བཟའ་བཅའ་འགན་སྲུང་(food security)གི་དམ་བཅའ་ཤོར་བ་རིམ་པས་ཕྱིར་ཤེས་རྟོགས་ཡོང་གི་ཡོད་ཅེས་བརྗོད་ཀྱི་ཡོད།

རྒྱ་གཞུང་གིས་རྒྱ་གར་དང་། ཐེ་ཝན། ཉོ་འོང་དེ་བཞིན་ཨེ་ཤེ་ཡ་ཡུལ་གྲུ་ཁག་ལ་དྲག་ཤུལ་སྡང་ཟུག་ཇེ་ཆེར་གཏོང་བ་ནི། ཁ་ཐབས་སྐྱོ་བའི་དཔལ་འབྱོར་གནས་བབ་ལ་མང་ཚོགས་ཀྱིས་རྣམ་འགྱུར་སྟོན་པའི་ཁ་ཕྱོགས་སྒྱུར་བའི་ཐབས་ཇུས་ཁོ་ན་རེད།

ཡ་མཚན་པ་ཞིག་ལ་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་འདོན་སྤེལ་བྱས་པའི་སོ་ནམ་ཞིང་ལས་ཐོན་སྐྱེད་ཀྱི་དཔྱད་ཞིབ་ནང་། ཏོག་དབྱིབས་ནད་ཡམས་ཀྱི་བར་ཆད་ལ་མ་ལྟོས་པར་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་གནས་སྟངས་སླར་གསོ་བྱེད་ཐུབ་ཡོད་ཚུལ་བརྗོད་ཡོད། འོན་ཀྱང་དཔལ་འབྱོར་དབྱེ་ཞིབ་མཁས་པ་ཚོས་དེ་ནི་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་དྲིལ་བསྒྲགས་ཀྱི་ཆེད་དུ་དཔལ་འབྱོར་དཔྱད་ཞིབ་རྫུན་སྒྲིག་བྱས་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

རྒྱ་ནག་དཔལ་འབྱོར་སླར་གསོའི་ལམ་བུར་སྐྱོད་འགོ་ཚུགས་ཡོད་པ་ད་ལྟ་ཁ་ཚོན་བཅད་དེ་བཤད་རྒྱུ་ཧ་ཅང་སྔ་དྲགས་པ་རེད།

# Xi Jinping escalates border crisis to divert attention from China's economic woes

Economists noticed an interesting trend of China inking back-to-back deals on food grains and food products with multiple nations across the world. Most of the deals involve a massive transaction of food items. It has also signed deals with its adversaries, reflecting that the country is going probably going through a major food crisis.

China's food inflation rose by 13.2% in July 2020. Prices of most of the food products consumed by a common Chinese on a day-to-day basis have shot up, from cereals to meat products. The National Bureau of Statistics has revealed that the prices of most commonly consumed meat, pork has increased by 86%.

China is resorting to the aggressive import of food products from all over the world. The critical condition can be understood from the fact that the country is procuring almost all the major food items.

According to the China General Administration Customs, the country has also increased its grain imports during the first half of this year by 22.7%, leading to a food grain import measuring 74.51 million tons. Though China has been the largest producer of soybean for the past few years, yet it plans to import 40 million tons this year from its arch-rival USA.

Import data suggests that China's wheat import went to a seven-year high during June this year. It imported 910,000 tons of wheat during June 2020, which meant an increase of 197% on a year-on-year basis. Besides, it also imported 880,000 tons of corn, 680,000 tons of sorghum and 140,000 tons of sugar.

The harvest has been so low that China’s state grain reserve system could purchase only 45 million tons of wheat in June-July, reflecting a 17.2% decline from the past year. Observers believe that besides the low harvest, farmers are storing the food item with them and not storing with the government under apprehension regarding the ongoing food crisis.It is believed that the Chinese government is pressurizing the citizens to store their food grains with the government for enabling the country to project that the food crisis is not too severe.

The low production is also coupled with the intense floods in the Three Gorges and the Yangtze Basin, which washed away thousands of acres of fertile lands with standing crops. Floods have impacted the lives of 54.8 million people and have inflicted an economic loss of US$ 20.8 billion.

The locust swarm attack and the African Swine Flu Fever have also proved to be lethal for the country’s agriculture sector. The latter one is said to have killed a majority share of the pig population in the country, leading to a crisis in meat production.

The calamity has come at a time when the proportion of cultivable land in the country has been declining at a rapid rate. According to China's Ministry of Natural Resources, its cultivable land kept declining for four consecutive years in 2017, measuring 60,900 hectares as compared to the previous year.

In order to meet the deficit between food consumption and food production, China has started to purchase and lease out fertile lands and fields in many African, South American and ASEAN countries including Djibouti, Nigeria, Zimbabwe, Chile, Argentina, Cambodia, Laos, etc. China spent around US$ 94 billion to purchase agricultural lands abroad. The number seems to have increased in the past few years.

However, experts believe that China is also eyeing the fertile areas of its all-weather ally Pakistan. Besides exploiting the natural resources of Balochistan, now China plans to use Sindh as its hub for growing food crops. Though it has already established a certain amount of control over territories like GB, PoJK, Balochistan and given the less fertile terrains of these areas, China cannot utilize them to grow crops. Hence, Sindh is a new alternative. Another major advantage of controlling farm grains and growing crops in Sindh is the economical transportation cost of the agriculture products to China. Transportation from African or South American countries is expensive and is time taking.

For institutional sanction on using Pakistani land by China, the country recently went into an agreement on agriculture cooperation with Pakistan. China has now got ownership of several thousand acres of Pakistani land for the purpose of ‘demonstration projects’ in the field of agriculture.

The Chinese President seems to be increasingly concerned about the looming food crisis in the country. After running the campaign to stop food wastages, media censorship of food-related videos, and urging the Chinese not to waste the food, Xi Jinping is also seeking ideas from experts to handle the crisis. In a recent seminar with top scientists and businessmen, Jinping discussed the possible ways and sought ideas to reduce dependency on foreign countries, especially on food grains. The Chinese President is counting the importance of agriculture in his speeches in the past few visits of agriculture dominating Chinese provinces.

Declining consumption over insecurities due to the pandemic has also compelled the citizens to limit their consumption, leading to the recession of the economy. The markets are empty and people are not willing to spend. China’s Ministry of Commerce came up with a campaign titled ‘China Consumption Promotion Month’ to encourage Chinese citizens to accelerate consumption, organised between 8th September and 8th October. To further boost consumption, the Chinese government has started to issue coupons since March 2020 to prompt consumers to spend. According to the data of Alipay, local governments of more than 100 cities have issued digital coupons to enhance consumption.

From aggressive imports and foreign land deals to massive campaigns against food wastage and content censorship, China is making every possible effort to tackle the looming crisis. Even if it miserably fails, it plans to cover-up the news from the rest of the world. Several reports in the global media suggest that the world has apparently begun to know about China’s failure to entitle food security to its citizens that it has pledged to its citizens under the ‘six guarantees’ by the Chinese state.

China’s aggressive behaviour towards India, Taiwan, and Japan and ASEAN countries is only to divert the attention of the Chinese public over the economic crisis.

Interestingly, China has been in contradiction to its own data on agriculture, claiming that its economy is reviving despite the pandemic. However, experts feel that China has been manipulating the economic data for propaganda purpose. It is too early to conclude that the Chinese economy is on the recovery phase.

# ནཱ་ཛི་ཡིས་བོད་ནང་དུ་རྟོག་བཟོ་ཨཱ་རི་ཡན་རིགས་རྒྱུད་འཚོལ་ཐབས་བྱས།

## རྩོམ་པ་པོ། Vaibhav Purandare

## བོད་སྒྱུར་བ། ཉི་མ་ཚེ་རིང་། བོད་ཀྱི་དུས་བབ་གསར་འགོད་པ།

ཕྱི་ལོ་༡༩༣༨ ལོར་ཇར་མཱ་ནིའི་ནཱ་ཛི་ཚོགས་པའི་འགོ་ཁྲིད་དང་སྡེབ་གསོད་(Holocaust -དམག་ཆེན་གཉིས་པའི་སྐབས་འཇར་མན་ནཱ་ཛི་ཚོགས་པས་མི་རྣམས་མེར་བསྲེགས་དང་རྫས་ཀྱིས་སྡེབ་གསོད་བྱེད་སྟངས་ཤིག་ལ་ཟེར།)ཀྱི་འཆར་འགོད་བྱེད་མཁན་གཙོ་གྲས་ཤིག་ཡིན་པ་མིང་ལ་ཧེན་རིཅ་ཧིམ་མེལར་(Heinrich Himmler)འབོད་པས། མི་ལྔ་བསྡུས་པའི་ཚོགས་པ་ཞིག་བཟོས་ཏེ་བོད་ནང་དུ་ཨཱ་རི་ཡན་ཞེས་པའི་རིགས་རྒྱུད་ཀྱི་འབྱུང་ཁུངས་འཚོལ་ཞིབ་བྱེད་ཆེད་བཏང་ཡོད་པ་རེད།

འདིར་རྩོམ་པ་པོ་བྷེ་བཝོ་པུ་རན་ཌེར (Purandare)གྱིས་འཚོལ་སྙེག་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱ་གར་བརྒྱུད་འགྲུལ་བཞུད་བྱས་པའི་ཡིད་དབང་འཕྲོག་པའི་སྒྲུང་ལ་ཕྱིར་དྲན་བྱས་ཡོད།

འཛམ་གླིང་དམག་ཆེན་གཉིས་པ་མ་འབྱུང་བའི་ལོ་གཅིག་ཙམ་གོང་དུ་རྒྱ་གར་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་ས་མཚམས་ལ་གསང་བའི་ཐོག་འཇར་མན་གྱི་མི་ཁ་ཤས་ཤིག་སླེབས་ཡོད་པ་རེད། ཁོང་ཚོ་དེར་སླེབས་པའི་དམིགས་ཡུལ་ནི་ཨཱ་རི་ཡན་རིགས་རྒྱུད་ཀྱི་འབྱུང་ཁུངས་འཚོལ་ཞིབ་བྱེད་རྒྱུ་དེ་ཡིན།

ཨེ་ཌོཕ་ཧིད་ལཱར་(Adolf Hitler)གྱིས་ལོ་ངོ་ ༡༥༠༠ ཙམ་གྱི་གོང་དུ་ནཱོར་ཌིག་(Nordic ཞེས་པ་ནི་ Scandinavia དང་ Finland དང་ Iceland བཅས་ས་ཆ་གསུམ་ལ་གནས་སྡོད་བྱེད་པའི་རིགས་རྒྱུད་ལ་ཟེར། དེ་ལ་ཡུ་རོབ་ཀྱི་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་མི་རིགས་ཀྱང་ཟེར།)ཞེས་པའི་ཡུལ་ནས་ཨཱ་རི་ཡན་རིགས་རྒྱུད་ཀྱི་མི་རྒྱུད་རྣམས་རྒྱ་གར་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་ནས་རྒྱ་གར་ནང་འཛུལ་བ་དང་། རྗེས་སུ་ཨཱ་རི་ཡན་མིན་པའི་ཡུལ་དེ་གའི་རིགས་རྒྱུད་གཞན་རྣམས་དང་འབྲེལ་འདྲེས་བྱུང་བར་བརྟེན། འཛམ་གླིང་སྟེང་གི་རིགས་རྒྱུད་ཀུན་ལས་ཁྱད་དུ་འཕགས་པ་དེ་ཉིད་ཀྱི་ཁྱད་ཆོས་རྣམས་ཉམས་རྒུད་ཕྱིན་པར་ཡིད་ཆེད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

དེར་བརྟེན་ཧིད་ལཱར་གྱིས་རྒྱ་གར་མི་མང་དང་དེའི་རང་བཙན་འཐབ་རྩོད་ལ་ཞེ་འཁོན་ཡོད་པའི་རྣམ་པ་ཡང་ཡང་བཏོན་ཡོད་པ་མ་ཟད། དེ་ཡང་ཁོའི་གཏམ་བཤད་དང་འབྲི་རྩོམ། དེ་བཞིན་བགྲོ་གླེང་སོགས་ཀྱི་ནང་ཚོར་བ་བེད་སྤྱོད་བྱེད་སྟངས་ལ་བརྟེན་ནས་ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད།

འོན་ཀྱང་ཧིད་ལཱར་གྱི་དམག་དཔོན་གཙོ་གྲས་ཡིན་པ་ཧིམ་མེལར་གྱིས་བརྗོད་སྲོལ་ལྟར་ན། རྒྱ་གར་གྱི་ཉེ་བའི་གླིང་ཆེན་ནི་ད་དུང་ཡང་དོ་སྣང་ཆེན་པོ་བྱེད་ས་ཞིག་ཏུ་ཆགས་བསྡད་ཡོད་ཟེར། དེའི་ཁོངས་སུ་བོད་ཀྱང་ཚུད་ཀྱི་ཡོད།

ནཱོར་ཌིག་གི་མི་རིགས་དཀར་པོ་ནི་ཆེས་མཐོ་ཤོས་ཡིན་པར་འདོད་མཁན་ཚོས་རྟོག་སྒྲུང་རྩ་གཏོར་སོང་བའི་ཨེཏ་ལེན་ཏིག་(Atlantic )གི་གྲོང་འཁྱེར་ཞེས་པ་ནི་དངོས་སུ་བྱུང་བར་ཡིད་ཆེས་བྱེད་པ་དང་། ཨཱ་རི་ཡན་རིགས་རྒྱུད་ནི་སྔ་མོ་དངོས་སུ་ཡོད་པའི་མིའི་ཁྲག་རྒྱུད་གཙང་ཤོས་ཤིག་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་པ་མ་ཟད། དབྱིན་ཡུལ་དང་པུར་ཅུ་གྷལ་(Portugal)བར་གྱི་ཨེཏ་ལེན་ཏིཀ་རྒྱ་མཚོའི་(Atlantic Ocean)ནང་དུ་རྟེན་གཞི་བྱས་ཡོད་ཅིང་། རྟོག་བཟོའི་གླིང་ཕྲན་དེའི་ཐོག་ཏུ་ནུས་ཤུགས་སམ་དཀོན་མཆོག་གིས་བསྐྲུན་པའི་རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་འབྲུག་སྒྲ་ལྡིར་ཐོག་ལྕགས་བབས་ཏེ་ཆུའི་ནང་དུ་འཐིམས་པར་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

དེ་ནས་ཉེན་ཁ་ནས་ཐར་བའི་ཨཱ་རི་ཡན་རིགས་རྒྱུད་ཀྱི་མི་ལྷག་མ་རྣམས་ས་ཆ་བདེ་འཇགས་ཡོད་སར་ཕྱིན་པ་རེད། དེ་ཡང་ཧི་མ་ལ་ཡའི་རི་བརྒྱུད་དུ་བྲོས་བྱོལ་དང་། དམིགས་བསལ་གྱི་བོད་ལ་ཕྱིན་པ་རེད་ཟེར། གང་ཡིན་ཟེར་ན། བོད་ནི་འཛམ་གླིང་གི་མཐོ་སྒང་ཡིན་ཞེས་སྐད་གྲགས་ཡོད་པ་རེད།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༣༥ ལོར་ཧིམ་མལེར་གྱིས་གནམ་དམག་ཁོངས་སུ་ཨཱ་ནེ་ནེར་བཱི་(Ahnenerbe)ཡང་ན་མེས་པོའི་གནས་ཚུལ་བསྡུ་སྤྲོད་ལས་ཁུངས་(Bureau of Ancestral Heritage)ཞེས་པའི་སྡེ་ཚན་ཞིག་གསར་འཛུགས་ཀྱིས། འབྲུག་སྒྲ་ལྡིར་ཏེ་ཐོག་ལྕགས་ལྷུང་རྗེས་སུ་ཨེཏ་ལེན་ཏིས་ཀྱི་མི་རྣམས་གང་དུ་སོང་ཡོད་པ་བཙལ་རྒྱུ་དང་། ས་ཆ་གང་དུ་རིགས་རྒྱུད་རྩ་ཆེན་དེ་ད་དུང་ལྷག་ཡོད་པའམ་རྙེད་རྒྱུ་ཡོད་མེད་ཞིབ་འཇུག་ཡོང་ཐབས་བྱས་པ་རེད།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༣༨ ལོར་ཁོང་གིས་འཇར་མན་མི་ལྔ་ལས་གྲུབ་པའི་ཚོགས་པ་ཞིག་བོད་དུ་ཨཱ་རི་ཡན་རིགས་རྒྱུད་འཚོལ་སྙེག་བྱེེད་ཆེད་བཏང་བ་རེད།

འཚོལ་སྙེག་གི་ལས་བྱེད་མི་གྲངས་ལྔ་ལས་ཚོགས་མི་གཉིས་ནི་དམིགས་བསལ་བ་ཞིག་ཡོད། གཅིག་གི་མིང་ལ་ཨར་ནཱ་ཤའོ་ཕར་(Ernst Schafer)ཟེར་བ་དང་སྐབས་དེར་ཁོང་རང་ལོ་ ༢༨ ཡིན་འདུག ཁོང་ནི་དུད་འགྲོའི་རིག་པར་མཁས་པ་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཟད། དེ་སྔོན་ཁོང་གིས་རྒྱ་དཀར་ནག་དང་བོད་ཀྱི་ས་མཚམས་སུ་ཐེངས་གཉིས་ཕྱིན་ཡོད་འདུག ཕྱི་ལོ་ ༡༩༣༣ ལོར་ནཱ་ཛི་ཚོགས་པར་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་མ་ཐག་ཁོང་གིས་གནམ་དམག་ནང་འཛུགས་ཞུགས་བྱས། བོད་ལ་འགྲུལ་བཞུད་མ་བྱས་གོང་ཁོང་གི་སྦྱིན་བདག་ཧིམ་མལེར་དང་ཁོང་གི་གཉིས་བར་འབྲེལ་བ་གང་ཡང་མེད་པ་རེད།

ཤའོ་ཕར་ཁོང་བྷར་ལིན་(Berlin ) ཁྱིམ་དུ་ཡོད་སྐབས་རི་དྭགས་རྔོན་རྒྱུར་དགའ་པོ་ཡོད་མཁན་ཞིག་ཡིན་འདུག ཐེངས་ཤིག་ར་དྭགས་རྔོན་པར་འགྲོ་དུས་གྲུ་ཆུང་ཞིག་གི་ཐོག་ནས་ཆུ་བྱ་ལ་མེ་མདའ་བརྒྱབས་གྲབས་ཡོད་སྐབས། སྟབས་མ་ལེགས་པར་འདྲིད་བརྡར་ཤོར་ནས་མེ་མདའི་མདེའུ་ཁོང་གི་སྐྱེ་དམན་གྱི་མགོ་ལ་ཕོགས་ཏེ་བསད་པ་རེད།

མི་གཙོ་བོ་གཉིས་པ་དེའི་མིང་ལ་ཝུ་རུ་ནོ་བེ་གཱར་(Bruno Beger)ཞེས་འབོད། ཁོང་ནི་མི་རྒྱུད་དཔྱད་ཞིབ་རིག་པ་སྨྲ་བ་དང་ལོ་ན་གཞོན་གཞོན་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༣༥ ལོར་གནམ་དམག་ལ་འཛུལ་ཞུགས་བྱས། བེ་གཱར་གྱིས་བོད་མི་ཚོའི་མགོ་རུས་དང་གདོང་ལ་ཞིབ་ཕྲའི་ཚད་འཇལ་གྱིས་གདོང་འབག་བཟོ་རྒྱུ་བྱས། ཁོང་གིས། བོད་ཁུལ་དུ་ནཱོར་ཌིག་མི་རྒྱུད་ཀྱི་འཕེལ་རིམ་དང་དེའི་གལ་གནད། དེའི་ཆ་ཤས་དང་འབྱུང་ཁོངས་ཀྱི་དངོས་རྒྱུ་རྣམས་བསྡུ་རུབ་དམིགས་བསལ་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན། ཞེས་བརྗོད་འདུག

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༣༨ ལོར་འཇར་མན་ནས་མི་ལྔའི་ཚོགས་པ་དེ་གྲུ་གཟིངས་ཤིག་ལ་བསྡད་ནས་སིངྒ་ལ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གྲོང་འཁྱེར་ཀོ་ལོམ་བོ་(Colombo)ལ་སླེབས། དེ་ནས་སླར་ཡང་གྲུ་གཟིངས་ཤིག་བརྒྱུད་ཐོག་མར་རྒྱ་གར་གྱི་གྲོང་འཁྱེར་མཱ་ད་ར་སཱ་(Madras)(དེང་སང་ཅེ་ནཡེ་ Channai ཟེར།)ཐོན་པ་དང་དེ་རྗེས་ཀ་ལི་ཀ་ཏ་(Calcutta)(དེང་སང་ཀོལ་ཀ་ཏ་Kolkataཟེར།)གྲོང་འཁྱེར་དུ་འབྱོར།

སྐབས་དེར་རྒྱ་གར་ནི་དབྱིན་གཞུང་གི་མངའ་འོག་ཏུ་ཡོད། དབྱིན་གཞུང་གིས་འཇར་མན་གྱི་མི་དེ་དག་རྒྱ་གར་ལ་འབྱོར་སྐབས་དོགས་ཟོན་དང་གསང་ཉུལ་བ་རེད་བསམ་ཡོད། ཐོག་མར་དབྱིན་གཞུང་ནས་ཁོང་ཚོ་རྒྱ་གར་བརྒྱུད་དེ་གཏོང་འདོད་མེད་པ་མ་ཟད། རྒྱ་གར་ནང་ཡོད་པའི་དབྱིན་ཇིའི་སྟངས་འཛིན་འོག་གི་གསར་ཤོག་རྒྱ་གར་གྱི་དུས་བབ་(Times of India)ཀྱི་མདུན་ཤོག་སྟེང་ནཱ་ཛིའི་གསང་བའི་དམག་མི་རྒྱ་གར་ནང་སླེབས་པ་(A Gestapo Agent in India)ཞེས་བཀོད་དེ་སྐྱོན་འཛུགས་བྱས་ཡོད།

རྒྱ་གར་བྱང་ཤར་གྱི་མངའ་སྡེ་འབྲས་ལྗོངས་ཀྱི་རྒྱལ་ས་སྒང་ཏོག་ཏུ་ཡོད་པའི་དབྱིན་གཞུང་གི་སྐུ་ཚབ་ཚོས་ཁོང་ཚོ་འབྲས་ལྗོངས་བརྒྱུད་དེ་བོད་ནང་བསྐྱོད་པར་ཆོག་མཆན་སྤྲད་འདོད་བྱས་མེད། འབྲས་ལྗོངས་ནི་སྐབས་དེར་རང་དབང་རང་བཙན་ཡོད་པའི་རི་སྒང་གི་རྒྱལ་ཁམས་ཤིག་ཡིན།

འོན་ཀྱང་མཇུག་མཐར་ནཱ་ཛིའི་ཚོགས་པ་དེ་ལ་ཆོག་མཆན་ཐོབ་ཏེ། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༣༨ ལོའི་ལོ་མཇུག་ཏུ་འཇར་མན་གྱི་མི་ལྔས་ཁོང་ཚོའི་གཡུང་དྲུང་རྟགས་ཅན་གྱི་དར་ལྕོག་དྲེལ་དང་ཅ་ལག་གི་སྟེང་དུ་སྦྱར་ཏེ་བོད་ནང་བསྐྱོད་པ་རེད།

བོད་ནང་དུ་གཡུང་དྲུང་གི་རྟགས་ནི་ཡོངས་གྲགས་དང་ཀུན་ལ་རྒྱུས་མངའ་ཡོད་པ་ཞིག་ཡིན། སྐབས་དེའི་འཇར་མན་གྱི་མི་ལྔས་གཡུང་དྲུང་ནི་བོད་ནང་ཁོ་ན་མཐོང་བ་མ་ཡིན་པར། རྒྱ་གར་གྱི་ཧིན་རྡུའི་ཆོས་ལུགས་ནང་གཡུང་དྲུང་ནི་བསོད་ནམས་དགེ་བའི་ལས་ཀྱི་མཚོན་རྟགས་ཤིག་ཀྱང་ཡིན་སྟབས་རྒྱ་གར་ནང་དུའང་ཡང་ཡང་མཐོང་ཡོད་པ་རེད། དེང་སང་ཡང་གཡུང་དྲུང་གི་རྟགས་རྒྱ་གར་བའི་ཁྱིམ་གྱི་ཕྱི་ལོག་དང་། དགོན་པའི་ནང་། དེ་བཞིན་ལམ་ཟུར། དོ་པོ་དབོར་འདྲེན་གྱི་སྣུམ་འཁོར་དང་གླ་འཁོར་སོགས་ཀྱི་སྟེང་དུ་བྲིས་ཏེ་ཡོད་པ་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད།

འོན་ཀྱང་སྐབས་དེར་བོད་ནང་གནས་སྟངས་ལ་འགྱུར་བ་འགྲོ་བཞིན་པའི་སྒང་རེད། ༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་སྐུ་འཕྲེང་ ༡༣ པ་ཆེན་པོ་མཆོག་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༣༣ ལོར་དགོངས་པ་རྫོགས་ཡོད་པ་དང་། སྐུའི་ཡང་སྲིད་ནི་དགུང་གྲངས་ ༣ མ་གཏོགས་ལོན་མེད། དེར་བརྟེན་ནང་པའི་བོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁམས་ནི་སྲིད་ཚབ་ཀྱིས་བཟུང་ཡོད་པ་རེད། སྲིད་ཚབ་ཚོས་འཇར་མན་གྱི་མི་དེ་དག་ལ་ཧ་ཅང་ལེགས་པར་དགའ་བསུ་ཞུས་པ་མ་ཟད། བོད་ཀྱི་ཡུལ་མི་ཚོས་ཀྱང་དེ་བཞིན་བྱས། བི་གཱར་གྱིས་གདོང་འབག་བཟོས་པ་དང་། དུས་ཚོད་ཐུང་ངུའི་རིང་ཡུལ་མི་ཚོའི་གནས་སྐབས་ཀྱི་སྨན་པའང་བྱས་པ་རེད།

སྐབས་དེར་བོད་ཀྱི་ནང་པ་ཚོས་མ་ཤེས་པ་ནི་ནཱ་ཛིའི་བསམ་བློའི་ནང་ནང་ཆོས་ལ་ལྟ་སྟངས་ལེགས་པོ་མེད་པ་དེ་ཡིན། ནཱ་ཛིས་ནང་ཆོས་ཀྱང་ཧིན་རྡུའི་ཆོས་ལུགས་བཞིན་ཨཱ་རི་ཡན་གྱི་རིགས་རྒྱུད་དེ་ཉམས་པའི་རྐྱེན་ཡིན་པར་འདོད་པ་མ་ཟད། ཨཱ་རི་ཡན་གྱི་རིགས་རྒྱུད་བོད་ལ་སླེབས་སྐབས་དེའི་ངོ་བོ་དང་ནུས་ཤུགས་ནང་ཆོས་ལ་བརྟེན་ནས་ཡལ་བའི་མཇུག་འབྲས་བྱུང་བར་འདོད་ཡོད།

ཤའོ་ཕར་དང་ཁོང་གི་རོགས་པ་ཚོས་དེང་དུས་ཀྱི་རིག་ལམ་དང་མཐུན་པར་དུད་འགྲོའི་རིག་པ་དང་མི་རྒྱུད་ཞིབ་དཔྱོད་རིག་པ་གཞིར་བཟུང་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་པར་འགོ་བཙུགས་མ་ཐག འཇར་མན་གྱི་འགྲུལ་བཞུད་པ་དེ་དག་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༣༩ ཟླ་ ༨ པའི་ནང་འགོག་ཏུ་མེད་པའི་འཛམ་གླིང་གི་དམག་འཁྲུག་ཆེན་མོ་འགོ་བརྩམས་པར་བརྟེན་དུས་ཐུང་ནང་ལས་མཚམས་འཇོག་ཏེ་ཕྱིར་རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་མ་ལོག་ཀ་མེད།

སྐབས་དེར་བི་གཱར་གྱིས་བོད་མི་མི་གྲངས་ ༣༧༦ གྱི་མགོ་རུས་དང་གཟུགས་དབྱིབས་ལ་ཚད་འཇལ་ཟིན་པ་དང་། པར་ ༢༠༠༠ བརྒྱབས་ཡོད། མི་གྲངས་ ༡༧ གྱི་མགོ་དང་གདོང་། ལག་པ། དེ་བཞིན་རྣའི་འདྲ་གཟུགས་བཟོས་ཟིན་པ་དང་། མི་གྲངས་ ༣༥༠ ཡི་མཛུབ་མོ་དང་ལག་རིས་བསྡུ་གསོག་བྱས་ཚར་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཁོང་གིས་མི་མ་འདྲ་བ་ ༢༠༠༠ གི་གོམས་གཤིས་སོ་སོར་བྲིས་ཡོད་འདུག་ལ། ཁོང་གི་རོགས་པ་གཞན་ཚོས་བརྙན་པར་སྦྱིན་ཤོག་(film)དཀར་ནག་རིང་ཚད་མི་ཊར་ ༡༨༠༠༠ བེད་སྤྱོད་བྱས་ཏེ། པར་གྲངས་ ༤༠༠༠༠ ལེན་ཡོད་འདུག

ཁོང་ཚོའི་འགྲུལ་བཞུད་དུས་ཐུང་ནང་མཚམས་འཇོག་བྱས་དགོས་བྱུང་བ་དང་། ཧིམ་མལེར་གྱིས་ཁོང་ཚོ་རྒྱ་གར་གྱི་གྲོང་འཁྱེར་ཀལ་ཀ་ཏ་ནས་མཐའ་མཇུག་ཏུ་གནམ་གྲུ་བརྒྱུད་རང་ཡུལ་དུ་ལོག་རྒྱུའི་མཐུན་རྐྱེན་སྦྱོར་སྤྲད་བྱས་པ་མ་ཟད། ཁོང་ཚོ་འཇར་མན་གྱི་རྒྱལ་ས་མཱུ་ནིཅ་(Munich)ལ་གནམ་གྲུ་བབས་སྐབས། གནམ་ཐང་དུ་ཧིམ་མལེར་གྱིས་ཁོང་ཚོར་དམིགས་བསལ་ཕེབས་བསུ་ཞུས་ཡོད།

ཤའོ་ཕར་གྱིས་བོད་ནས་ཁྱེར་བའི་དངོས་རྫས་་གཏེར་མ་འདྲ་བ་རྣམས་དམག་འཁྲུག་གི་སྐབས་སུ་ཁོང་སཱལ་བྷག་(Salzburg)ཁང་ཆེན་ལ་འགྲོ་དུས་ལྷན་དུ་ཁུར་ཡོད། འོན་ཀྱང་ནཱ་ཛིའི་དམག་མི་ལ་ཕམ་ཉེས་བྱུང་ནས་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༤༥ ལོར་མཐུན་སྒྲིལ་དམག་(Allied Forces)སླེབས་ཏེ། སཱལ་བྷག་གི་ཁང་ཆེན་ལ་བསྔོག་བཤེར་བྱས་པ་དང་བོད་ཀྱི་པར་རིས་མང་ཆེ་བ་དང་བོད་དང་འབྲེལ་བའི་དངོས་རྫས་མང་པོ་ཞིག་འཕྲོ་བརླག་ཏུ་ཕྱིན་པ་རེད།

<span;>བོད་ལ་འགྲིམ་འགྲུལ་གྱིས་ཚན་རིག་དང་མཐུན་པར་ཞིབ་འཇུག་བྱས་པའི་གྲུབ་འབྲས་ཟེར་བ་དེ་དག་ལའང་དམག་འཁྲུག་སྐབས་བོད་ནང་ནས་བླངས་པའི་པར་བརྙན་གཞན་ལ་བྱུང་བའི་ལས་དབང་ལྟར། ཞིབ་འཇུག་དེ་དག་ཀྱང་བརླགས་པའམ་གཏོར་བཤིག་ཐེབས་པ་གང་ཡིན་ཤེས་ཚོད་མི་ཐིག་པ་གྱུར་ནའང་། འདས་དོན་ནང་ནཱ་ཛིའི་རང་གཅེས་འཛིན་དང་ངོ་ཚ་མེད་པའི་བྱ་སྤྱོད་ངན་པ་ལ་བརྟེན་ནས། འཛམ་གླིང་གི་དམག་ཆེན་གཉིས་པ་ཡོངས་སུ་མཇུག་སྒྲིལ་ནའང་ཁོང་ཚོའི་ཞིབ་འཇུག་གྱི་རྒྱུ་དངོས་རྣམས་ལ་བདག་གཅེས་དང་ཨཱ་རི་ཡན་རིགས་རྒྱུད་ལ་འཚོལ་ཞིབ་བྱེད་མཁན་བྱུང་ཡོད་པ་རེད།

བྷེ་བཝོ་པུ་རན་ཌེར་ལགས་(Vaibhav Purandar)ནི་ཧིད་ལར་གྱིས་རྒྱ་གར་རྒྱལ་ཁབ་དང་མི་མང་ལ་མ་དགའ་བའི་རྒྱུ་མཚན་སྔར་མ་ཐོས་པའི་སྒྲུང་གསར་པ། ཧིད་ལར་དང་རྒྱ་གར་ཞེས་པའི་དེབ་ཀྱི་རྩོམ་པ་པོ་ཡིན་པ་དང་། དེབ་དེ་ཝེས་ལེན་(Westland)དཔེ་སྐྲུན་ཁང་གིས་པར་བསྐྲུན་ཞུས་ཡོད།

# When Nazis tried to trace Aryan race myth in Tibet

In 1938, Heinrich Himmler, a leading member of Germany's Nazi party and a key architect of the Holocaust, sent a five-member team to Tibet to search for the origins of the supposed Aryan race. Author Vaibhav Purandare recounts the fascinating story of this expedition, which passed through India.

A little over a year before World War Two began, a group of Germans landed surreptitiously along India's eastern borders.

They were on a mission to discover the "source of origin of the Aryan race".

Adolf Hitler believed that "Aryan" Nordic people had entered India from the north some 1,500 years earlier, and that the Aryans had committed the "crime" of mixing with the local "un-Aryan" people, losing the attributes that had made them racially superior to all other people on earth.

Hitler regularly expressed deep antipathy for the Indian people and their struggle for freedom, articulating his sentiments in his speeches, writings and debates.

Yet, according to Himmler, one of Hitler's top lieutenants and the head of the SS, the Indian subcontinent was still worth a close look.

This is where Tibet came into the picture.

Those who swore by the idea of a white Nordic superior race were believers in the tale of the imagined lost city of Atlantis, where people of "the purest blood" had apparently once lived. Believed to have been situated somewhere between England and Portugal in the Atlantic Ocean, this mythical island allegedly sunk after being struck by a divine thunderbolt.

All the Aryans who survived had supposedly moved on to more secure places. The Himalayan region was believed to be one such refuge, Tibet in particular because it was famous for being "the roof of the world".

In 1935, Himmler set up a unit within the SS called the Ahnenerbe - or Bureau of Ancestral Heritage - to find out where people from Atlantis had gone after the bolt from the blue and the deluge, and where traces of the great race still remained and could be discovered.

In 1938, he sent a team of five Germans to Tibet on this "search operation".

Two of the team's members stood out from the rest. One was Ernst Schafer, a gifted 28-year-old zoologist who had been to the India-China-Tibet border twice earlier. Schafer had joined the SS soon after the Nazi triumph of 1933, long before Himmler became his patron for the Tibet expedition.

Schafer was crazy about hunting and loved to gather trophies in his Berlin home. On one hunting expedition, while attempting to shoot a duck from a boat he and his wife were in, he slipped when taking aim and shot his wife in the head accidentally, killing her.

The second key man was Bruno Beger, a young anthropologist who had joined the SS in 1935. Beger would take measurements of the skulls and facial details of Tibetans and make face masks, he said, "especially to collect material about the proportions, origins, significance and development of the Nordic race in this region".

The ship carrying the five Germans docked at Colombo in Sri Lanka early in May 1938. From there, they took another one to Madras (now Chennai) and a third one to Calcutta (now Kolkata).

British authorities in India were wary of the travelling Germans and thought them spies. They were initially reluctant to allow them to pass through India and the then British-run Times of India even ran the accusatory headline: "A Gestapo Agent in India".

The British political officer in Gangtok, in the north-eastern Indian state of Sikkim, which was an independent mountain kingdom at the time, was also not enthusiastic about granting the men entry into Tibet through Sikkim.

But ultimately, the Nazi team's resolve won. By the end of the year, the five Germans, with swastika flags tied to their mules and baggage, had entered Tibet.

The swastika was a ubiquitous sign in Tibet, known locally as "yungdrung". Schafer and the team would have seen plenty of it during their time in India too where, among Hindus, it had long been a symbol of good fortune. Even today, the symbol is visible outside homes, inside temples, at street corners and on the backs of tempos and trucks.

In Tibet, meanwhile, things were changing.

The 13th Dalai Lama had died in 1933 and the new one was only three years old, so the Buddhist Tibetan kingdom was being controlled by a regent. The Germans were treated exceptionally well by the regent as well as by common Tibetans, and Beger, who made face masks, even acted as a sort of stand-in doctor for locals for a while.

What the Tibetan Buddhists did not know was that in the perverse imagination of the Nazis, Buddhism, just like Hinduism, was a religion that had weakened the Aryans who had come to Tibet - and had resulted in the loss of their spirit and strength.

Just when it appeared that Schafer and the others could spend more time exploring for their real "research" in the guise of carrying out scientific investigations in areas such as zoology and anthropology, the German expedition was abruptly cut short in August 1939 by the inevitability of the war.

Beger had, by then, measured the skulls and features of 376 Tibetans, taken 2,000 photographs, "made casts of heads, faces, hands and ears of 17 people" and collected "the finger and hand prints of another 350".

He had also gathered 2,000 "ethnographic artefacts", and another member of the contingent had taken 18,000 metres of black-and-white film and 40,000 photographs.

As their trip was cut short, Himmler made arrangements for the team to fly out of Calcutta at the last moment and was himself present to greet them when their plane landed in Munich.

Schafer took most of his Tibetan "treasures" to a castle in Salzburg he moved to during the war. But once the Allied Forces came in 1945, some of the Tibetan pictures and other material were lost.

But much of the collection has survived and is held in museums and archives in Germany and the United States.

Vaibhav Purandare is the author of Hitler And India: The Untold Story of His Hatred For the Country And Its People, published by Westland Books

# སྤྱི་ལོ་ ༡༨༣༠ ལོར་བོད་པའི་བླ་མ་ཞིག་གིས་འཛམ་གླིང་གི་ཆགས་དབྱིབས་བྲིས།

## རྩོམ་ཁུངས། University of Cambridge

## བོད་སྒྱུར་བ། ཉི་མ་ཚེ་རིང་། བོད་ཀྱི་དུས་བབ་གསར་འགོད་པ།

བོད་ཀྱི་ཤེས་ཡོན་པ་བློ་བཟང་ཡོན་ཏན་ལགས་ཀྱིས་ཡུན་རིང་སྣང་མེད་དུ་ལུས་སོང་བའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་རང་བཞིན་ལྡན་པའི་དེབ་ཐེར་ཞིག་ལ་སླར་ཡར་ཞིབ་འཇུག་བྱས་ཏེ། ལོ་ངོ་བརྒྱ་ཕྲག་གཉིས་གོང་བོད་མི་ཚོས་ནུབ་ཕྱོགས་རིག་པར་ཇི་ལྟར་འཇུག་པའི་སྐོར་གསལ་སྟོན་གནང་ཡོད། སྐབས་དེར་བོད་ནི་ཡུལ་མཐའ་འཁོབ་ཡིན་ཞིང་སོ་སོ་གནས་པའི་ཁོར་ཡུག་བརྒལ་ནས་བསམ་བློ་ཆེར་གཏོང་མ་ཐུབ་པར་གུ་དོག་རང་བཞིན་ཅན་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་ཤིག་ཡིན་ན་ཡང་། བླ་མ་ཞིག་གིས་འཛམ་གླིང་གི་ཆགས་དབྱིབས་ལ་ཞིབ་འཇུག་གིས་སྤྱི་ལོ་ ༡༨༣༠ ལོར་དེབ་ཅིག་དཔར་བསྐྲུན་གནང་ཡོད་འདུག

སྤྱི་ལོ་ ༡༨༠༠ ཡི་ལོ་སྟོད་དུ་བོད་ཀྱི་རྒྱལ་ས་ལྷ་སར་ཡོད་པའི་འབྲས་སྤུངས་དགོན་པ་ནས་བོད་པའི་བླ་མ་ཞིག་(འཇམ་དཔལ་ཆོས་ཀྱི་བསྟན་འཛིན་འཕྲིན་ལས་སམ་བཙན་པོ་བསྟན་འཛིན་འཕྲིན་ལས)རྒྱ་ནག་གི་རྒྱལ་ས་པེ་ཅིང་ལ་ཕེབས་ཡོད་པ་དང་། ལྷ་ས་དང་པེ་ཅིང་བར་མེ་ལེ་ ༢༠༠༠ ལྷག་འགྲིམ་འགྲུལ་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད་སྟབས་བླ་མ་དེ་པེ་ཅིང་ལ་འབྱོར་བར་དུས་ཡུན་ཟླ་བ་བཞི་ཙམ་འགོར་འདུག ཁོང་ནི་བླ་མ་རྩ་ཆེན་ཞིག་ཡིན་འདུག་ན་སྐབས་དེར་འགྲུལ་བཞུད་ཕལ་མོ་ཆེ་ཕེབས་བྱམས་ལ་བསྡད་དེ་ཕེབས་ཡོད་རྒྱུ་རེད་ལ། འགྲུལ་བཞུད་སྐབས་ལམ་བར་ནས་ཁོང་དང་ཁོང་གི་སྐུ་འཁོར་རྣམས་ལ་ཡུལ་ཕྱོགས་གཞན་གྱི་འགྲུལ་བཞུད་པ་མང་པོ་ཞིག་དང་ཐུག་ཕྲད་ཀྱིས་རྒྱུས་མངའ་མེད་པའི་སྐད་རིགས་སྣ་ཚོགས་གོ་ཐོས་བྱུང་ཡོད་སྲིད། གཅིག་བྱས་ན་འགྲུལ་བཞུད་དེས་བླ་མ་གཞོན་གཞོན་དེར་འཛམ་གླིང་གི་ཆགས་དབྱིབས་དང་དེ་དག་ནང་འཚོ་གནས་བྱེད་བཞིན་པའི་མི། ཁོང་ཚོའི་ལུགས་སྲོལ་གོམས་གཤིས། དེ་བཞིན་ཐུན་མིན་ཆོས་ཁྱད་རྣམས་ལ་རྒྱུས་ལོན་བྱེད་འདོད་སྐྱེ་ཡོད་ཀྱང་སྲིད།

བཙན་པོ་བསྟན་འཛིན་འཕྲིན་ལས་ལགས་ཀྱིས་བསྔགས་བརྗོད་འོས་པའི་《འཛམ་གླིང་ཆེན་པོའི་རྒྱས་བཤད་སྣོད་བཅུད་ཀུན་གསལ་མེ་ལོང》་ཅེས་པའི་དེབ་དེ་བརྩམས་དགོས་པའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན་སུས་ཀྱང་ཤེས་ཚོད་མི་ཐིག ཆེས་ཐོག་མར་དེབ་དེ་ཉིད་སྤྱི་ལོ་ ༡༨༣༠ ལོར་སོག་ཡུལ་ནང་དཔར་བསྐྲུན་ཞུས་ཡོད་པ་དང་། དེའི་ནང་གླིང་ཆེན་དང་རྒྱལ་ཁབ་སོགས་སྡེ་ཚན་ཁ་ཤས་ལ་ཕྱེས་ཡོད། བོད་སྐོར་གྱི་སྡེ་ཚན་ནི་དེབ་དེའི་བཞི་ཆ་གཅིག་ལས་ཅུང་ཟད་ཉུང་བ་ཡོད་པ་དང་། བོད་སྐོར་དེ་ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྐད་ཡིག་མང་པོའི་ནང་ཕབ་བསྒྱུར་ཞུས་པ་མ་ཟད། དེ་ནི་བོད་སྐོར་གྱི་ཡིག་རྙིང་ནང་ནས་ལྟ་ཀློག་བྱེད་ཡུལ་མང་ཤོས་དེ་ཆགས་ཡོད་འདུག་ཀྱང་། དེབ་དེའི་སྡེ་ཚན་གཞན་རྣམས་ལ་ནུབ་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཁབ་ནང་དོ་སྣང་བྱེད་མཁན་དེ་ཙམ་བྱུང་མེད།

དེབ་ཆ་ཚང་།

སྤྱི་ཚོགས་མི་རྒྱུད་དཔྱད་རིག་སྡེ་ཚན་ནང་འབུམ་རམས་པའི་སློབ་གཉེར་བྱེད་བཞིན་པ་བློ་བཟང་ཡོན་ཏན་ལགས་ཀྱི་ཞིབ་འཇུག་གིས། ད་ཆ་《འཛམ་གླིང་ཆེན་པོའི་རྒྱས་བཤད་སྣོད་བཅུད་ཀུན་གསལ་མེ་ལོང》ཅེས་པའི་དེབ་དེ་ཡོངས་རྫོགས་བསྡུས་སྒྲིག་བྱས་ཏེ་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ཆ་ཤས་དང་། ཆབ་སྲིད། དེ་བཞིན་མི་རྒྱུད་འབྱུང་རབས་ཀྱི་ནང་དོན་རྣམས་ཁ་གསལ་པོར་སོ་སོར་དབྱེ་བ་ཕྱེས་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཡོངས་ལྡན་ལགས་ཀྱིས་དུས་རབས་ ༡༩ པའི་ལོ་སྟོད་དུ་དེབ་དེའི་རྩོམ་པ་པོས་པེ་ཅིང་དང་། འཛམ་གླིང་གི་ཕྱོགས་མཐའ་ཁག་ནས་སླེབས་པའི་ཚོང་དཔོན་དང་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཐུག་ཕྲད་ཀྱིས་ཤེས་ཡོན་བརྗེ་ལེན་གང་རྒྱས་བྱུང་ཡོད་པ་རྣམས་དམིགས་བསལ་གྱིས་གསལ་སྟོན་བྱས་ཡོད།

ཡོན་ཏན་ལགས་ཀྱིས། ང་རང་བོད་མི་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་བཤད་ན། ང་རང་ཡོང་སའི་རྒྱལ་ཁབ་ནི་ནུབ་ཕྱོགས་པའི་མི་རྒྱུད་དཔྱད་ཞིབ་རིག་པར་དགའ་མོས་བྱེད་མཁན་ཞིག་ཡིན། ང་རང་ཆེས་ཐོག་མར་བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་སྨྲ་བ་བྱས་ཏེ་ལས་ཀ་འགོ་བཙུགས་ཡིན། འཛམ་གླིང་རྒྱས་བཤད་ཀྱི་དཔེ་དེབ་ལ་ནུབ་ཕྱོགས་པའི་ལས་ཀ་བྱེད་སྟངས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞིའི་འོག་སློབ་གཉེར་བྱས་སྐབས། ངས་དེབ་དེར་ཕྱོགས་ཡོངས་ནས་བལྟས་ཏེ་ཆོས་བརྒྱུད་ཀྱི་དད་མོས་དང་ཚན་རིག་དང་མཐུན་པའི་ལོ་རྒྱུས། དེ་བཞིན་རྒྱལ་ཁབ་དང་དེའི་ངོ་བོ་གང་ཞིག་ཡིན་ཡང་གང་ལྟར་མི་རྒྱུད་དཔྱད་ཞིབ་རིག་པའི་འགྲོ་ལུགས་གཞིར་བཟུང་གང་ཐུབ་བྱས་ཡིན། ཞེས་བརྗོད་འདུག

ཡང་ཁོང་གིས། ང་རང་ཉིད་ཡིན་ཡང་སྐབས་འདིར་ཕྱི་ལོག་གི་མི་ཆགས་བསྡད་ཡོད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་ང་ནི་བོད་རང་གི་མི་དང་ས་གནས་རང་གི་གནས་ཚུལ་མཁོ་སྤྲོད་བྱེད་མཁན་ཞིག་ཀྱང་ཆགས་བསྡད་ཡོད་སྟབས། དངོས་གནས་བྱས་ན་ང་ལ་མི་རྒྱུད་དཔྱད་ཞིབ་རིག་པ་སྨྲ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཚུར་བཅར་འདྲི་དང་ང་བརྒྱུད་གནས་ཚུལ་རྒྱུས་ལོན་བྱེད་དགོས་པ་ཞིག་ཡིན། འོན་ཀྱང་སླར་ཡང་ངས་རང་ཉིད་སྐྱེ་ས་བོད་དང་འཚར་ལོངས་འབྱུང་ས་དང་། དེ་བཞིན་ཡི་གེ་སློབ་ཡུལ་སྐུ་འབུམ་དགོན་པར་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་པར་བསྐྱོད་པ་དེས། རང་ཉིད་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་མི་རྒྱུད་དཔྱད་ཞིབ་རིག་པའི་འགྲོ་ལུགས་ལྷན་དུ་འཁུར་ཏེ་འགྲོ་བ་ཡང་ཧ་ཅང་གལ་འགངས་ཆེ་བའི་ལག་རྟགས་ཤིག་འབུལ་བཞིན་པ་དང་གཅིག་མཚུངས་རེད།

དོ་སྣང་དེ་ཙམ་མེད་པ།

ལོ་རྒྱུས་གཞིར་བཟུང་བྱས་ན། 《འཛམ་གླིང་ཆེན་པོའི་རྒྱས་བཤད་སྣོད་བཅུད་ཀུན་གསལ་མེ་ལོང》ལ་དོ་སྣང་དེ་ཙམ་བྱེད་མཁན་བྱུང་མྱོང་མེད། དུས་རབས་ ༡༩ ལོ་སྨད་ནས་དེབ་དེའི་ནང་བོད་ཀྱི་སྐོར་ལ་གལ་འགངས་ཆེ་བའི་གནད་དོན་མང་པོ་ཞིག་ཡོད་སྟབས། ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ནས་བོད་ཀྱི་སྡེ་ཚན་དེར་དོ་སྣང་བྱེད་མཁན་བྱུང་བ་རེད། འོན་ཀྱང་བོད་མི་ཚོར་མཚོན་ན་བོད་ཀྱི་ས་མཚམས་བརྒལ་ནས་འཛམ་གླིང་གཞན་ཞིག་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་པ་དེས་སྡེ་ཚན་གཞན་ལའང་དོ་སྣང་བྱེད་དགོས་པ་ཞིག་ཆགས་ཡོད་འདུག

ཡོན་ཏན་ལགས་ལ་འཛམ་གླིང་རྒྱས་བཤད་ཀྱི་དཔེ་དེབ་དང་དེའི་རྩོམ་པ་པོར་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་རྒྱུར་ཐུན་མོང་མིན་པའི་ཁྱད་ཆོས་ལྡན་ཡོད། ཁོང་ནི་བོད་ཀྱི་བྱང་ཤར་ཨ་མདོ་ཁོངས་ཀྱི་ས་ཆ་(རྡོ་སྦིས་)ཞེས་པར་འཚར་ལོངས་བྱུང་བ་དང་ཆུང་དུས་ནས་ཆོས་སྒོར་ཞུགས། སྐབས་དེར་ཁོང་གིས་དགོན་པ་ནས་ཆེས་ཐོག་མར་འཛམ་གླིང་རྒྱས་བཤད་དེབ་ཐེར་དེར་ལྟ་ཀློག་བྱས་མྱོང་བ་དང་། ཁོང་ནི་བོད་སྐད་དང་རྒྱ་སྐད། དེ་བཞིན་དབྱིན་སྐད་ལ་བྱང་ཆ་ལྡན་པ་མ་ཟད། ནང་བསྟན་གཞུང་ལུགས་ལ་ཐོས་བསམ་གཞི་རྒྱ་ཆེན་པོ་གནང་མྱོང་མཁན་ཡང་ཡིན་སྟབས། ཡོན་ཏན་ལགས་ཀྱིས་དཔེ་དེབ་དེར་རིག་གཞུང་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ལྟ་སྟངས་ཐོག་ནས་ཞིབ་འཇུག་བྱས་ཡོད།

ཡོན་ཏན་གྱིས། ང་རང་གྲྭ་ཕྲུག་ཡིན་དུས་ཐོག་མར་བཙན་པོས་མཛད་པའི་དེབ་དེ་བརྒྱུད་སོ་སོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་དང་། མེས་པོ་ཚོས་དེ་སྔ་འཛམ་གླིང་གི་ཆགས་དབྱིབས་སྐོར་ལ་ཇི་ལྟར་སློབ་གཉེར་གནང་ཡོད་མེད་ཚོད་དཔག་ཡོང་ཆེད་ལྟ་ཀློག་བྱས་པ་ཡིན། ཞེས་དང་། ཡང་ཁོང་གིས། ངས་འདས་དོན་ནང་ལོ་ངོ་བཞིར་འཇིག་རྟེན་ཆགས་དབྱིབས་ཀྱི་འདོད་ལུགས་མ་འདྲ་བ་དང་། ཆགས་འཇིག། དེ་བཞིན་དེ་དག་གི་ཞིབ་འཇུག་ལ་གསལ་ཁ་ཇི་ཙམ་ཡོད་མེད་སོགས་ལ་ཞིབ་ཕྲའི་ལྟ་ཀློག་བྱས་པ་ཡིན། ཞེས་ཟེར།

བླ་མའི་སྐུ་ཚེ།

བཙན་པོ་བསྟན་འཛིན་འཕྲིན་ལས་ཀྱི་སྐོར་ལ་རགས་བསྡུས་ཙམ་ལས་ཞིབ་ཕྲ་ཤེས་མཁན་མེད། ཁོང་ནི་སྤྱི་ལོ་ ༡༧༨༩ ལོར་བོད་མདོ་སྨད་ཀྱི་བྱང་རྒྱུད་ཨུ་ལན་མུ་རུ་ U lan mu ru (མདོ་སྨད་ཆོས་འབྱུང་དུ་ཨུ་ལན་མུ་ར་གསལ)རུ་སྐུ་འཁྲུངས་བ་དང་། བཙན་པོ་ནོ་མིན་ཧན་སྐུ་ཕྲེང་གསུམ་པའི་ཡང་སྲིད་དུ་ངོས་འཛིན་བྱས་ཏེ་འཇམ་དཔལ་ཆོས་ཀྱི་བསྟན་འཛིན་འཕྲིན་ལས་ཞེས་པའི་མཚན་གསོལ། དགུང་ལོ་གཉིས་ཀྱི་ཐོག་གསེར་ཁོག་དགོན་པའི་ཆོས་སྒོར་ཞུགས། སྐུ་ན་ཆུང་དུས་ནས་ནང་བསྟན་གཞུང་ལུགས་ཁག་དང་། ཚད་མ་རིག་པ། དེ་བཞིན་མཛོད་ལ་སློབ་གཉེར་གནང་། སྤྱི་ལོ་ ༡༨༠༨ ལོ་ནས་ལྷ་སར་རྟེན་གཞི་བྱེད་པའི་དགོན་པ་ཆེ་ཤོས་གྲས་འབྲས་སྤུངས་ལ་ཞུགས་ཏེ་སློབ་གཉེར་གནང་། སྤྱི་ལོ་ ༡༨༣༩ ལོར་རྒྱ་ནག་པེ་ཅིང་དུ་སྐུ་མྱ་ངན་ལས་འདས། ལོ་དེ་ནི་རྒྱ་ནག་ནང་མན་ཇུ་དང་དབྱིན་ཇིའི་བར་ཉལ་ཐའི་(Opium)དམག་འཁྲུག་ཐོག་མར་བྱུང་བར་རྩིས་སྲོལ་ཡོད།

སྤྱི་ལོ་ ༡༨༡༤ ཙམ་ནས་བཙན་པོ་བསྟན་འཛིན་འཕྲིན་ལས་ལགས་པེ་ཅིང་དུ་ཕེབས་ཏེ་ཆིང་གི་ཆོས་ཕྱོགས་སློབ་སྟོན་པ་གནང་། ཁོང་པེ་ཅིང་དུ་བཞུགས་ཡུན་རིང་ཡེ་ཤུ་ཆོས་ལུགས་རྗེས་འབྲངས་བ་རྣམས་ཀྱི་སྔ་མོར་བརྩམས་པའི་འཛམ་གླིང་ཆགས་དབྱིབས་སྐོར་ལྟ་ཀློག་གནང་བ་དང་། པེ་ཅིང་དུ་ཕེབས་པའི་ཨུ་རུ་སུའི་ཡེ་ཤུ་ཆོས་ལུགས་སྤེལ་མཁན་རྣམས་དང་གྲོགས་པོར་གྱུར། སྐབས་དེར་ཡུ་རོབ་ཀྱི་ཤེས་ཡོན་པ་དང་། སྲིད་ཇུས་པ། དེ་བཞིན་ཚན་རིག་པ་རྣམས་ཀྱི་ལྷན་དུ་འཛམ་གླིང་ཆགས་དབྱིབས་དང་ཉིན་རེའི་བྱ་གཞག་སྐོར་བགྲོ་བསྡུར་བྱུང་ཡོད། དེ་ཡང་ཁོང་གིས་མཛད་པའི་དཔེ་དེབ་ནང་རྒྱལ་ཁབ་སོ་སོར་འགྲེལ་བརྗོད་ཁག་ཁག་བརྒྱབས་པ་དེས་རྒྱལ་ཁབ་མ་འདྲ་བའི་མི་མང་པོར་ཐུག་ཕྲད་བྱུང་བ་དཔང་རྟགས་བྱས་ཐུབ།

ཡོན་ཏན་ལགས་ཀྱིས་བརྗོད་པ་ལྟར་ན། བཙན་པོ་བསྟན་འཛིན་འཕྲིན་ལས་ལགས་ཀྱིས་འཛམ་གླིང་གི་ཆགས་དབྱིབས་སྐོར་གསལ་སྟོན་བསྡུས་སྒྲིག་ཞུས་པ་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་འདུན་པ་དང་དོན་གཉེར་གྱིས་གནང་བ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། བོད་མིའི་ཤེས་ལྡན་པ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་པའི་ཤེས་རིག་གི་ཐོག་ནས་ཡུ་རོབ་དང་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་རྣམས་དང་གཅིག་མཚུངས་གོམ་པ་མདུན་སྤོས་གནང་བ་ཡིན་ཞེས་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་འདུག དེ་འདྲ་ཡིན་པ་ནི། ཁོང་གིས་དཀའ་ཁག་ཆེ་བའི་འཛམ་གླིང་གི་ཆགས་དབྱིབས་སྐོར་འབྲི་རྒྱུ་གདོང་ལེན་གནང་བ་མ་ཟད། དེ་ཡང་ཡང་དག་པའི་རྒྱུ་མཚན་ལ་བརྟེན་ནས་ས་ཆ་དང་། དེ་དག་གི་ནང་འཚོ་གནས་བྱེད་མཁན། དེ་བཞིན་ཁོར་ཡུག་སོགས་ཡུ་རོབ་ཀྱི་ཚོང་དཔོན་དང་ཤེས་ཡོན་པ་ཚོས་ཇི་ལྟར་ངོ་སྤྲོད་བྱས་པ་ལྟར་ཁ་གསལ་གོ་བདེ་ཐོག་བརྩམས་གནང་ཡོད།

ཁོང་གིས། ནུབ་ཕྱོགས་པ་ཚོས་འཛམ་གླིང་གི་ཆགས་དབྱིབས་བཤད་སྐབས་ཆོས་ཕྱོགས་ཀྱི་བཤད་སྟངས་དང་ཚན་རིག་དང་མཐུན་པར་བཤད་སྟངས་གཉིས་སོ་སོར་ལེགས་པར་ཕྱེས་ནས་བཤད་ཀྱི་ཡོད། ཆོས་ཕྱོགས་ནས་འཛམ་གླིང་ཆགས་དབྱིབས་བཤད་སྟངས་ནི་མང་ཆེ་བ་འཇིག་རྟེན་སྤྱི་ཡོངས་དང་། འཛམ་གླིང་དེ་ནི་ནུས་པ་ཁྱད་པར་བ་ཞིག་ལ་བདག་དབང་ཡོད་པ་ལྟར་སྟོན་ཐབས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་སྟབས། དོན་དངོས་སུ་ང་ཚོའི་གནས་ཡུལ་འཛམ་གླིང་ངམ་སའི་གོ་ལའི་ཆགས་དབྱིབས་དང་འབྲེལ་བ་ཆུང་བའམ་ཡང་ན་དེ་ཙམ་གྱི་འབྲེལ་བ་མེད། འོན་ཀྱང་ཚན་རིག་དང་མཐུན་པར་འཛམ་གླིང་ཆགས་དབྱིབས་བཤད་སྟངས་ནི་རྒྱུ་མཚན་ལྡན་ཞིང་ཡོངས་གྲགས་ཀྱིས་ཁས་ལེན་རུང་བ་ཞིག་ཡོད། ཡུ་རོབ་ནང་ཚན་རིག་དང་མཐུན་པར་འཛམ་གླིང་ཆགས་དབྱིབས་བཤད་སྟངས་ཀྱི་བརྒྱུད་རིམ་དེ་ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ལ་དབང་བསྒྱུར་བྱེད་འགོ་བརྩམས་དུས་རིམ་པའི་བྱུང་བ་ཞིག་ཡིན་པ་ནི་གལ་འགངས་ཆེ་ཤོས་ཤིག་ཆགས་བསྡད་ཡོད་པ་རེད། ཅེས་བརྗོད་ཡོད།

དུས་རབས་མང་པོ་ཞིག་གི་རིང་བོད་ནི་འཛམ་གླིང་གི་མཐའ་འཁོབ་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཆགས་བསྡད་ཡོད་སྟབས། དུས་དང་མཐུན་པར་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་སྒང་ནས་བོད་རྒྱལ་ཁབ་ལ་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་སྐབས། བོད་རྒྱལ་ཁབ་ནི་སུལའང་འབྲེལ་མེད་ཀྱི་ཁེར་རྐྱང་དང་། ཡ་མཚན་ཅན། དེ་བཞིན་རྗེས་ལུས་ཤིག་ཡིན་པར་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་ཡོད། འོན་ཀྱང་ཡོངས་ལྡན་ལགས་ཀྱིས་བརྗོད་པ་ལྟར་ན། གོང་དུ་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་པའི་སྣང་བརྙན་དེས་གཞན་ལ་བོད་ཀྱི་ཐོག་གོ་བ་ལོག་པ་སྤྲོད་བཞིན་འདུག སྐབས་དེ་དུས་ནས་བོད་མི་ཚོས་ཀྱང་ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་ནང་བཞིན་འཛམ་གླིང་གི་སྐོར་ལ་དོ་སྣང་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་མ་ཟད། བརྗོད་བྱ་གང་གི་ཐོག་ལ་ཡིན་ན་ཡང་བགྲོ་གླེང་བྱེད་པར་དགའ་བསུ་ཡོད་མཁན་ཞིག་ཡིན་ཞེས་བསམ་ཚུལ་བཏོན་འདུག

ཡོན་ཏན་ལགས་ཀྱིས། བོད་རྒྱལ་ཁབ་རྗེས་ལུས་ཡིན་པར་འདོད་མཁན་ཚོར་ངོ་རྒོལ་ཡོད། བོད་ལ་སྤྱི་ལོ་ ༡༩༠༤ ལོར་དབྱིན་ཇི་དང་སྤྱི་ལོ་ ༡༩༥༠ ལོར་རྒྱ་མི་མ་སླེབས་གོང་ནས་བོད་ནི་འཛམ་གླིང་གི་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་དང་འདྲ་བོ་རེད། ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་ནང་བཞིན་བོད་མི་ཚོས་ཀྱང་ཡུ་རོབ་ནས་དར་བའི་རྩིས་རིག་དང་འཇིག་རྟེན་ཆགས་ཚུལ་དང་། ཆགས་དབྱིབས་རྣམས་ལ་སློབ་གཉེར་བྱས་ཡོད་པ་མ་ཟད། དེ་དག་བོད་ཡིག་ཐོག་ཕབ་བསྒྱུར་བྱེད་འགོ་བརྩམས་འདུག ཅེས་བརྗོད། ཡང་ཁོང་གིས། བཙན་པོ་ལགས་ཀྱིས་གླིང་ཆེན་ཨ་ཧྥི་རི་ཀིའི་ནང་གི་རྒྱལ་ཁབ་དང་། ཨ་ཤི་ཡའི་གླིང་ཆེན་གྱི་ཤར་དང་དཀྱིལ་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་དེ་དག་ལ་འགྲེལ་བརྗོད་གནང་སྟངས་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་ཡུ་རོབ་ཀྱི་འགྲུལ་བཞུད་པ་ཚོར་ཐུག་འཕྲད་ཀྱིས་གནས་ཚུལ་དེ་དག་གསར་དུ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་མ་ཡིན་པར། དེ་སྔ་ནས་ཞིབ་ཕྲའི་མཁྱེན་རྟོགས་ཡོད་པ་གསལ་པོར་ངེས་ཤེས་རྙེད་ཐུབ་པ་མ་ཟད། ཁོང་གིས་གསུང་སྟངས་ལ་བལྟས་ན། བོད་མི་ཚོ་ཡང་རྒྱལ་ཁབ་ཡོད་ཚད་ལ་སྐབས་དེར་རྒྱུས་མངའ་མེད་ཀྱང་ཁ་ཤས་ཀྱི་སྐོར་ལ་ལོ་ངོ་སྟོང་ཕྲག་མང་པོའི་གོང་ནས་ཤེས་རྟོགས་ཡོད་པ་གསལ་པོ་རེད་འདུག ཅེས་བརྗོད།

རྙེད་དོན་གསར་པ།

《འཛམ་གླིང་ཆེན་པོའི་རྒྱས་བཤད་སྣོད་བཅུད་ཀུན་གསལ་མེ་ལོང》་ནང་གླིང་ཆེན་ཨ་ཧྥི་རི་ཀ་ལ་བ་གླང་སྤྱོད་ལྟར་འགྲེལ་བརྗོད་གནང་ཡོད། བ་གླང་སྤྱོད་ནི་ནང་བསྟན་གཞུང་ལུགས་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་སྐབས་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་གླིང་ཆེན་ཞིག་ཆགས་ཡོད།

བཙན་པོ་བསྟན་འཛིན་འཕྲིན་ལས་ལགས་ཀྱིས། ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཀྱིས་གླིང་ཆེན་འདི་ལ་ལི་བྷི་ཡང་ན་ཨ་ཧྥི་རི་ཀ་ཟེར་བ་དང་། དེའི་དབྱིབས་ནི་ཟུར་གསུམ་དང་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན། གླིང་ཆེན་དེའི་བྱང་ཕྱོགས་ནི་མེ་ཌི་ཊེ་རན་ཞེས་པའི་མཚོ་བར་ཡོད་པ་དང་། ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་རྩེ་མོ་ནི་ཨིས་ཊིལ་ཝོལ་ཡང་ན་ཨན་ཊར་ཊི་ཀ་ཞེས་པའི་གླིང་ཕྲན་གྱི་ཉེ་འགྲམ་དུ་ཡོད། ཤར་ཕྱོགས་ནི་རྒྱ་གར་རྒྱ་མཚོ་བར་དང་ནུབ་ཕྱོགས་ནི་ཡོངས་སུ་རྒྱ་མཚོས་མཐའ་སྐོར་ཡོད། དེའི་ཤར་ནས་ནུབ་བར་དུ་བསྐྱོད་པར་དུས་ཡུན་ཟླ་བ་བརྒྱད་འགོར་བ་དང་། ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་རྩེ་མོ་ནས་བྱང་ཕྱོགས་བར་ལོ་ངོ་གཅིག་འགོར་གྱི་ཡོད། ཅེས་བཀོད་འདུག

འཛམ་གླིང་རྒྱས་བཤད་དེབ་ཀྱི་ནང་དུ་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་སྟངས་རྒྱས་པོ་དེས་རྩོམ་པ་པོས་སྐད་རིགས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་མང་པོ་ཞིག་ལ་ལྟ་ཀློག་གནང་མྱོང་བ་མཚོན་གྱིས་ཡོད། རྩོམ་པ་པོས་ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་ ༨༠ ཙམ་དང་དེ་དག་གི་ས་ཆའི་མིང་རྣམས་བརྗོད་རྗེས་གླིང་ཆེན་དེའི་སྐོར་ལ་གཞི་རྩའི་གནས་ཚུལ་དེ་དག་རིམ་པས་བཀོད་ཡོད།

དེབ་ཀྱི་རྩོམ་པ་པོས། དགུན་གཞུང་སྐབས་ཚ་དྲོད་ཆེ་ཞིང་ཆར་པ་ཡང་ཡང་འབབ་ཀྱང་། དགུན་གཞུང་དུ་གྲང་ངར་ཆེ་བ་མ་ཟད་ཁ་བ་ཧ་ཅང་མཐུག་པོར་འབབ་ཀྱི་ཡོད། རྒྱལ་ཁབ་དེ་དག་ལ་ནམ་དུས་བཞི་ཡོད་སྟབས་དེའི་ཁོར་ཡུག་ལ་མཚོན་མདོག་དཀར་པོ་དང་། སེར་པོ། ནག་པོ། དེ་བཞིན་ལྗང་ཁུ་བཅས་རྣམ་པ་བཞི་ཅན་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད། ངས་གོ་ཐོས་བྱས་ན་རྒྱལ་ཁབ་དེ་དག་གི་ནང་འབྲུ་རིགས་སྣ་ཚོགས་ཡོད་པ་དང་། ཞིང་ལས་བྱེད་སྟངས་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ལས་ཀྱང་ཡར་ཐོན་ཡོད་འདུག་པ་མ་ཟད། ཤིང་ཨོ་ལིབ་ཞེས་པ་ཞིག་ཡོད་པ་དེའི་འབྲས་བུ་ཟ་འོས་ཤིང་དེ་ནས་སྣུམ་ཡང་བཟོ་ཆོག་པ་ཞིག་འདུག ཅེས་བརྗོད་འདུག

བཙན་པོ་བསྟན་འཛིན་འཕྲིན་ལས་ལགས་ནས་ཡུ་རོབ་ཀྱི་ས་ནི་གཤིན་ས་ཡིན་པ་དང་། ཤིང་ཏོག་སྣ་ཚོགས་དང་ཟས་རིགས་གང་ཡང་སྐྱེ་ཡི་ཡོད་སྟབས། མི་རྣམས་བདེ་སྐྱིད་ཀྱི་འཚོ་བ་དང་ཡར་ཐོན་ཅན་ཡིན་ཚུལ་འགྲེལ་བརྗོད་གནང་ཡོད། 《འཛམ་གླིང་ཆེན་པོའི་རྒྱས་བཤད་སྣོད་བཅུད་ཀུན་གསལ་མེ་ལོང》ནང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཕན་ཚུན་གྲོགས་འདྲིས་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་དང་། ཕན་ཚུན་ལག་རྟགས་བསྐུར་རེས་བྱེད་པ་མ་ཟད། གལ་ཏེ་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གང་རུང་འདང་ངེས་མེད་པའི་གནས་སྟངས་གྱུར་སྐབས། རྒྱལ་པོ་གཞན་ཚོས་ཁ་སྐོང་བྱེད་སྲོལ་འདུག དེ་བཞིན་ཕོ་ལོ་སུམ་ཅུ་མ་ཟིན་གོང་གཉེན་སྒྲིག་བྱེད་ཀྱི་མེད་པ་དང་། མོ་ལོ་ཉི་ཤུ་མ་ལོན་པར་གཉེན་སྒྲིག་བྱེད་སྲོལ་མི་འདུག སྐྱེས་པ་ཞིག་གིས་བུད་མེད་གཅིག་ལས་མང་བ་སྐྱེས་དམན་དུ་ལེན་སྲོལ་མེད། རྒྱལ་ཁབ་དེ་དག་གི་ནང་ཡེ་ཤུ་རྗེས་འབྲངས་བ་ཡིན་ནའང་འདྲ། གྲྭ་པ་དང་བཙུན་མ། རྒྱལ་པོ། དེ་བཞིན་བློན་པོ་སུ་ཞིག་ཡིན་ན་ཡང་ཚང་མས་བུད་མེད་ལ་གུས་ཞབས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཅེས་འཁོད་ཡོད།

བཙན་པོ་བསྟན་འཛིན་འཕྲིན་ལས་ལགས་ནི་དུས་དང་མཐུན་པར་སྨྲ་བརྗོད་ཐབས་མཁས་ཅན་ཞིག་སྟེ། ལྷག་པར་དུ་མི་སྣ་ངོ་སྤྲོད་བྱེད་པར་ཤིན་ཏུ་མཁས་པ་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཟད། སྤྱི་ལ་ཁྱབ་པའི་སྐད་ཆ་གོ་རྒྱུ་ཅན་བཤད་ཐུབ་མཁན་ཞིག་ཡིན་འདུག ཁོང་གིས། སྤྱིར་རྒྱ་མི་ནི་མཛེས་སྡུག་ལྡན་ཞིང་གཟུགས་བྱད་ཡག ཉམ་ཆུང་ཞིང་སྐད་ཆ་དལ་པོའི་ངང་བཤད་མཁན་ཞིག་ཡིན། ཁོང་ཚོས་རང་ཉིད་དྲང་པོ་དང་བསམ་བློ་གཏིང་ཟབ་པོ་གཏོང་མཁན་ཡིན་ཁུལ་བྱེད་ཀྱང་། དོན་དངོས་སུ་གཡོ་སྒྱུ་ལ་ལང་ཤོར་དང་བློ་ཁོག་ཆུང་ཆུང་ཡོད། ཁོང་ཚོས་མི་གཞན་ལ་ལས་སླ་བོའི་ཐོག་ཡིད་ཆེས་མི་བྱེད་ཅིང་། ཐེངས་ཤིག་ཡིད་ཆེས་ན་མི་དེར་དྲང་པོ་དང་ཁ་རེ་ཁ་ཐུག་ཅིག་ཡོད། ཅེས་བརྗོད་འདུག འོན་ཀྱང་དབྱིན་ཇི་བ་རྣམས་ཁོང་ལ་དགའ་པོ་མེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཁོང་གིས་དབྱིན་ཇིའི་མི་ངོ་སྤྲོད་བྱེད་སྐབས། ཡུ་རོབ་ཀྱི་མི་དང་བསྡུར་ན་དབྱིན་ཇིའི་མི་རྣམས་ནི་ཆང་རག་ལ་ཧ་ཅང་དགའ་ཞིང་སྤྱོད་པ་རྩུབ་པོ་ཅན་ཡིན་ཞེས་འགྲེལ་བརྗོད་གནང་འདུག

བོད་མཐོ་སྒང་གི་བྱང་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་སྐུ་འབུམ་དགོན་པའི་ནང་ཆུང་དུས་ཡོངས་ལྡན་ལགས་ཀྱིས་འཛམ་གླིང་རྒྱས་བཤད་དེབ་དེ་ཐོག་མར་བཀླགས་ཏེ་ལོ་ངོ་ ༢༠ ལྷག་སོང་ཡོད། ཡོན་ཏན་གྱིས། མཚན་མོ་ཞིག་ལ་གྲྭ་པ་རྒན་པ་གཅིག་གིས་ང་ཚོ་སྐོར་ཞིག་མཚན་དགུང་གི་ཞལ་ལག་ལ་སྐད་བཏང་བྱུང་། སྐབས་དེར་ང་ཚོས་བོད་དང་བོད་ཀྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་ཕ་མཐར་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་སྐོར་ལ་གླེང་མོལ་བྱས་སྐབས། གྲྭ་པ་རྒན་པ་དེས་བོད་མི་ཚོས་དབྱིན་ཇི་དང་རྒྱ་ནག་གཉིས་བོད་ལ་མ་སླེབས་གོང་ནས་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་གྱི་སྐོར་ཤེས་རྟོགས་ཡོད་པ་མ་ཟད། སྔ་མོ་ནས་བོད་མི་ཚོས་ཡུ་རོབ་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་མི་ནང་བཞིན་འཛམ་གླིང་གི་སྐོར་བྲིས་ཚར་ཡོད། འོན་ཀྱང་ང་ཚོའི་སེམས་ནང་བོད་མི་རྣམས་ནི་རྗེས་ལུས་དང་སོ་སོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མཐའ་མཚམས་བརྒལ་ནས་གང་ཡང་ཤེས་ཀྱི་མེད་པའི་བག་ཆགས་ཤིག་བླུགས་ཟིན་ཡོད་ཅེས་གསུངས་སོང་། ཞེས་ཕྱིར་དྲན་བྱས་འདུག

བོད་ཀྱི་ཤེས་ལྡན་པའི་སྲོལ་རྒྱུན་འགྲོ་ལུགས་ལྟར་ཡོན་ཏན་ལགས་ཐོག་མར་ཨ་མདོའི་དགོན་པ་ཞིག་གི་ཆོས་སྒོར་ཞུགས། དགོན་པ་དེའི་ནང་ཁོང་གིས་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་དང་ནང་བསྟན་གཞུང་ལུགས་ལ་ཐོས་བསམ་བྱས། དེ་ནས་ཨ་རིའི་ས་གནས་ཀེ་ལི་ཕོ་ནི་ཡ་ནས་སྲིད་དོན་ཚན་རིག་དང་། ཀེམ་བྷི་རིཇ་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ནས་འདས་པའི་ལོ་ངོ་ལྔའི་རིང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་མི་རྒྱུད་བྱུང་རབས་རིག་པར་(Social Anthropology)ཉེ་བའི་འབུམ་རམས་པ་(MPhil)དང་འབུམ་རམས་པའི་(PhD)སློབ་མཐར་སོན།

ཁོང་གིས། བཙན་པོ་བསྟན་འཛིན་འཕྲིན་ལས་ལགས་ནང་བཞིན་ང་ཡང་ནང་བསྟན་རིག་གཞུང་གི་ནང་འཚར་ལོངས་བྱུང་བ་རེད། ཁོང་ནང་བཞིན་ངས་ཀྱང་རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་རྒྱབ་ཏུ་བཞག་ནས་འཛམ་གླིང་གི་སྐོར་ལ་ཐོས་པ་མང་དུ་བྱེད་ཕྱིར་ཐོན་པ་དང་། ནུབ་ཕྱོགས་སུ་སློབ་སྦྱོང་བྱས་པའི་ལོ་ངོ་དེ་དག་གི་རིང་ངའི་བསམ་བློའི་མདུན་དུ་བཙན་པོ་ལགས་དང་ཁོང་གིས་མཛད་པའི་འཛམ་གླིང་ཆགས་དབྱིབས་སྐོར་གཏན་དུ་བཞག་ཡིན། ང་རང་བོད་མི་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་དུས་རྒྱུན་འདས་པའི་ལོ་ཟླའི་ནང་བོད་མི་ཚོས་ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་དང་དེའི་རིག་གཞུང་དེ་དག་ལ་ལྟ་སྟངས་ཇི་ལྟར་ཡོད་པ་ཤེས་འདོད་བྱས་མྱོང་ཡོད། ངས་འཛམ་གླིང་རྒྱས་བཤད་ཀྱི་དེབ་ཐེར་དེར་ཞིབ་འཇུག་བྱས་པ་བརྒྱུད་དེ་སྔོན་དོགས་པ་རྣམ་རྟོག་མང་པོ་ཡོད་པ་རྣམས་རིམ་གྱིས་བསལ་བ་དང་། ངས་ཤར་དང་ནུབ་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ལ་འཛིན་པའི་ལྟ་སྟངས་ལའང་འགྱུར་བ་ཆེན་པོ་ཐེབས་སོང་བ་མ་ཟད། དམིགས་བསལ་བོད་དང་ནུབ་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ལ་འཛིན་པའི་ལྟ་ཕྱོགས་ཡོངས་སུ་འགྱུར་སོང་། ཞེས་བརྗོད་འདུག

# The Tibetan lama who wrote a world geography

A study by Tibetan scholar Lobsang Yongdan revisits a long-ignored section of a historic text to reveal how Tibetans were engaging with western scientific knowledge two centuries ago. His research into a geography of the world, first published by a lama in 1830, challenges stereotypical views of Tibet as an isolated and inward-looking society.

Early in the 1800s, a Tibetan lama travelled from Drepung monastery in Lhasa to Beijing. The journey of more than 2,000 miles would have taken him around four months. As an important Buddhist leader, he may well have been conveyed most of the way in a sedan chair. On the way, his retinue would have fallen in with travellers from other lands and heard unfamiliar languages. Perhaps this journey wakened the young lama’s natural curiosity about the world’s geography and its peoples, their customs and characteristics.

No-one knows why Btsan po no mon han wrote the remarkable Tibetan text, the Dzam gling rgyas bshad (DGRB), which translates as The Detailed Description of the World. First published in Mongolia in 1830, the book is in several parts, divided by continent and country. The section that describes Tibet, which comprises less than a quarter of the text, has been translated into European languages and has become one of Tibet’s most-read classics. The remainder of the text, however, has not been widely researched in the west.

Research by Lobsang Yongdan, a PhD candidate in the Department of Social Anthropology, now sets the entire text of the DGRB into a more deeply informed historical, political, anthropological context. In particular, Yongdan shows through his tracing of the many influences apparent in the book just how widely its author interacted with other thinkers in the intellectual circles of early 19th-century Beijing which was host to missions, trading posts and diplomats from many parts of the world.

“As a Tibetan, I come from a country that has been a magnet for western anthropologists who are drawn to the integrity and ‘otherness’ of its culture. I began my academic career as a historian of Tibet but in studying the DGRB within a western framework, I have taken an anthropological approach in order to look at the text from multiple viewpoints in terms of spiritual belief systems and history of science as well as national and cultural identities,” said Yongdan.

“I am myself the ‘otherness’ because I am that ‘native’ or ‘local informant’ on whom anthropologists rely to conduct interviews and to obtain information. Returning to the places where I was born, grew up and was educated is not the typical model for conventional anthropological inquiry. However, I considered that by going to back to Tibet and conducting my inquiries at Kumbum monastery, I was carrying out ‘anthropology at home’, an approach that is making an increasingly important contribution.”

Historically, interest in the DGRB has been patchy. From the later 19th century onwards, Europeans focused on the section of the text that deals with Tibet as a useful source of information. Tibetans, on the other hand, were much more intrigued by the sections that describe the world beyond their borders.

Yongdan is uniquely qualified to research the DGRB and its author. He was raised in Dobi in Amdo, north east Tibet. As a boy he joined a monastery and it was there that he first read the DGRB. Fluent in Tibetan, Chinese and English and conversant with the practice and literature of Tibetan Buddhism, Yongdan brings a multi-cultural viewpoint to his study of the text. “I first studied Btsan po’s work as a young Tibetan monk trying to understand the history of my country and how Tibetans studied world geography in earlier times,” he said. “I’ve spent the past four years looking in detail at the geographical conceptualisation, the creation of, and responses to the work.”

Only the sketchiest of details are known about Btsan po. He was born in 1789 in U lan mu ru in Amdo. Identified as a fourth reincarnation of third Btsan po no mon han, Ngag dbang ’phrin las rgya mtsho, he may have entered the Gser khog monastery as young as two. As a child, he would have been taught Buddhist logic, literature and cosmology. From 1808, he studied at Drepung monastery, one of the largest monasteries in Lhasa. He passed away in Beijing 1839, the year that marked the first Opium War between the Manchu and the British.

Around 1814, Btsan po travelled to Beijing to become a spiritual leader to the Qing emperor. During his long residence in Beijing, Btsan po read early Jesuit works of geography and became friendly with members of the Russian orthodox mission in Beijing. He met European scholars and diplomats, scientists and conversed with them on matters of world geography and the events of the day. The country-by-country descriptions in the book contain evidence of his encounters.

Yongdan reveals that Btsan po embarked on the compilation of a detailed world geography of his own volition, and as a Tibetan intellectual engaged with western knowledge on an equal footing with Europeans and others. In this respect, his research challenges the accepted view of geography - as a rational or scientific way to study lands, their inhabitants, and features of the physical world – as an exclusively European enterprise shared with the rest of the world.

He said: “Western discourse tends to make a sharp distinction between ‘religious’ and ‘scientific’ geography. Geography compiled with religious motivations is often regarded as ‘cosmography’ and depicted as belonging to the super-terrestrial realms, with little or no relationship to the geographical features of the earth. On the other hand, scientific geography is seen as rational and global. Most importantly, scientific geography was developed in Europe where its driving forces were exploration and imperialism.”

For centuries, Tibet was seen as one of the most remote places in the world. ‘Isolated’, ‘mysterious’ and ‘unmodernised’ became standard descriptions of historical Tibet. Yongdan suggests that this stereotypical picture is misleading and that Tibetans, like their European counterparts, were intensely curious about the world and open to the communication of knowledge on all kinds of topics.

“My work contests the view that Tibet was a backward place, closed to the rest of the world, prior to the arrival of the British in 1904 and the Chinese in 1950. Independently of European participation, Tibetans were actively involved in translating, studying and writing about European mathematical, cosmological and geographical knowledge in Tibetan,” said Yongdan. “Btsan po’s descriptions of countries in Africa, the Middle East and central Asia suggest that these countries were not new to him by virtue of his encounters with Europeans. Rather, he treats at least some of these countries as places that Tibetans had known for centuries.”

Africa appears in the DGRB as the continent of Ba lang spyod, the western continent in Buddhist cosmology. Btsan po writes: “The European calls this continent Libby [Liberia?] or Africa. The continent is triangular in shape and it is huge. Its north extends to the Mediterranean Sea, the southern tip of continent is near the Steel Wall [Antarctica], the east extends to the Indian Ocean, and the west is bordered by sea. It takes eight months to journey from east to west and one year from the tip of the south to the north.”

The rich detail found in the DGRB indicates that its author had read widely in a range of languages. After giving the names of almost 80 European countries and places, he provides a general description of the continent: “While summer is hot and it rains a lot, in the winter there is heavy snow and cold. Because of the four different seasons, the Earth appears in four different colours, white, yellow, black and green. As I hear, there is a variety of grains in this land, and its harvest is better than other places. There is a tree called “olive” (a li ba) from which the fruit can be eaten and which can be ground for oil.”

Btsan po describes Europe as a fertile land where all kinds of foods and fruits grew, where people lived happily and in prosperity. “The kings are friendly to each other, and they send goods to each other, so if there is a shortage of materials in the one country, the other kings send the materials to that country. Men do not marry until they are thirty years old, and women twenty years old, none have the custom of having more than one wife, whether the person is a follower of Jesus, a monk or nun, a king or a minister, and all respect women.”

In the style of the time, Btsan po makes sweeping statements – especially in his descriptions of people. “In general, Chinese people are beautiful and well-shaped. They speak with gentle voices and are polite. Although they act as deep thinkers and honest, in reality, they are accustomed to trickery and cowardice. They have difficulty in trusting other people. If they do trust someone, they are loyal and steady.” The English do not impress him because “… compared to other Europeans, they are ill-mannered people as they like to drink so much”.

More than 20 years have passed since Yongdan first read the text of the DGRB as a teenager in the Kumbum monastery in the north-eastern part of the Tibetan plateau. He recalled: “One night an older monk invited a group of us to supper. During the course of a conversation about Tibet and the world beyond our borders he told us that Tibetans knew about the world before the British and Chinese arrived – and that Tibetans charted the world like Europeans did in earlier times. We did not believe it as we had already absorbed the universal message that Tibetans knew little about what lay beyond their borders.”

Yongdan’s trajectory as a Tibetan scholar has taken him first to monasteries in Amdo, where he studied Tibetan languages, Buddhism and philosophy, then to California where he studied political science, and most recently to Cambridge where he has spent the past five years studying for a MPhil and PhD in Social Anthropology.

He said: “Like Btsan po, I was raised in the Buddhist tradition and, like him, I left my country to learn more about the world. Throughout my years of studying in the west, Btsan po and his world geography remained at the forefront of my mind. As a Tibetan, I always wanted to know how Tibetans viewed about the Europeans and its cultures in the past. My research into the DGRB has provided me with answers and insights that have changed my views about the history of east–west encounters, and those between the west and Tibet in particular.”

Inset images: Amdo, Tibet; Btsan po’s residence in Drepung monastery, Lhasa; globe with place names in Tibetan, said to have been made by Rtse sngags ram pa, a monk at Labrang in the 1920s, based on a wall painting in the Hevajra Temple at Labrang monastery; Lobsang Yongdan as a young monk (all images: Lobsang Yongdan).

# ༧གོང་ས་མཆོག་གི་ཕྱག་དེབ་དང་མི་ཚེའི་འགྱུར་ལྡོག

—གོང་ས་མཆོག་གི་ཕྱག་དཔེ་”བདེ་སྐྱིད་བསྐྲུན་ཐབས”་དང་ཧོང་ཀོང་གི་གློག་བརྙན་འཁྲབ་སྟོན་མ་ཁེད་རེའེ་ཁྲན་གྱི་མི་ཚེའི་འགྱུར་ལྡོག།

ངས་ཕྱག་དཔེ་དེ་བཀླགས་པའི་དུས་ནི་ལོ་ཉི་ཤུའི་ཡར་སྔོན་ཞིག་ཡིན་ཚོད་ཡོད། སྐབས་དེར་ངའི་མི་ཚེ་ནི་བཟོད་བརླག་མི་ནུས་བའི་སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་འོག་ལྷུང་ཡོད། ངའི་དགའ་བོ་དང་ངའི་གྲོགས་མོ་ཡག་ཤོས་གཉིས་བར་ཕོ་མོའི་འབྲེལ་བ་བྱུང་བ་དང་། དེ་ནི་ཡ་ང་ཞིང་ཞེ་མེར་ལ་གཡོ་འཕྲུལ་དང་རྫུན་ལས་རྫོགས་རྒྱུ་མེད་པ་ཞིག་རེད། ཅི་ཡིན་ཞེ་ན། ཕར་ཕྱོགས་ཀྱི་མི་དེས་རང་ཉིད་ལ་བརྩེ་བ་ཡོད་པར་ཡིད་ཆེས་ཆེན་པོ་བྱས་རྗེས། གཞི་ནས་ཡོད་ཚད་རྫུན་དང་ཕྲ་མའི་ལས་ཤ་སྟག་ཡིན་པ་ཧ་གོ་བྱུང་། དུས་དེར་ང་ནི་ཁོའི་ཐོག་འཚིག་པ་ཟ་ནས་འབར་ལ་ཁད་བྱེད་པ་དང་། བརྩེ་དུང་ལ་བཅིངས་བའི་ཡིད་ཆེས་ཟབ་མོ་དེའང་ག་ས་གང་ནས་གས་ཏེ་དུམ་བུ་མང་པོར་གྱེས་སོང་།

སྐབས་དེ་འདྲ་ཞིག་ལ། ངས་༧གོང་ས་མཆོག་གི་ཕྱག་དཔེ་དེ་མཐོང་དུས་ཁ་བྱང་གི་ཁྲོད་ནས་ཐོག་མར”བདེ་སྐྱིད”ཅེས་པའི་ཚིག་འབྲུ་དེ་ལ་དོ་སྣང་བྱུང་། ང་ནི་སེམས་སྡུག་བྱེད་རྒྱུ་མ་གཏོགས་ལས་རྒྱུ་གང་ཡང་མ་རྙེད་པར་ལུས་ཡོད་སྟབས། ངའི་སེམས་ལ་འདི་ནི་ང་རང་གི་མི་ཚེའི་ནང་གང་འདོད་པ་དེ་རང་རེད་སྙམ་ནས་ཕྱག་དཔེ་དེ་ཡར་ལག་ཏུ་བླངས་ནས་བཀླགས་མགོ་བརྩམས་པ་ཡིན། ཞི་བདེའི་ཚོར་བ་ཞིག་གིས་ངའི་སེམས་ཁམས་ཡོངས་སུ་ཁྱབ། སྐབས་དེར་ངས་ནང་ཆོས་ཀྱི་སྐོར་ནས་དེ་ཙམ་མང་པོ་མི་ཤེས། ནང་ཆོས་ཀྱི་ནང་དོན་རེ་འགའ་ང་ཚོའི་གློག་བརྙན་བཟོ་སྐྲུན་གྱི་ལས་གཞིའི་ནང་སྟབས་འཁེལ་སྟབས། ངས་ཆེད་དུ་ནང་ཆོས་ཀྱི་མི་སྣ་འཁྲབ་སྟོན་ཐད་ཞིབ་འཇུག་དང་རྟོག་དཔྱོད་གང་འཚམ་བྱས་པ་ཡིན། ༧གོང་ས་མཆོག་གི་ཕྱག་དཔེ་ཡང་བཀླགས། ཁོང་གི་བཟོད་སྒོམ་དང་གུ་ཡངས་གཏོང་ཐབས་སྐོར་གྱི་གསུང་དེས་ང་ལ་སེམས་གཏིང་ནས་ཡིད་སྨོན་སྐྱེས་སུ་བཅུག

ལེའུ་རེ་རེ་གཅིག་འཕྲོར་གཅིག་མུ་མཐུད་ཀློག་སྐབས་ཚོར་སྣང་ངོ་མཚར་བ་ཞིག་སྐྱེས་བྱུང་། ཁྱད་པར་དུ་བཟོད་པའི་ལེའུ་དེའི་ནང་ཁཱོའུ་ཁྲཱར་གྱིས་”གལ་སྲིད་རང་ཉིད་ཀྱི་གྲོགས་པོ་རྣམས་གཞན་ཞིག་གིས་གསོད་པའི་སྦྱོར་བ་དངོས་སུ་རྩོམ་བཞིན་པའི་སྐབས་ཇི་ལྟར་དེ་ལ་བཟོད་སྒོམ་བྱ་དགོས་ཞེས”་དྲིས་པ་ན། ༧གོང་ས་མཆོག་གིས་ “གཞན་ལ་དྲག་ཤུགས་ཀྱི་ལས་རྩོམ་མཁན་ལའང་རྒྱུ་མཚན་ཞིག་ཡོད་ངེས་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ང་ཚོ་ཚང་མ་མི་འདྲ་བའི་ཁྱད་པར་ཡོད་པ་མ་རེད།” ཅེས་ལན་གནང་འདུག

དེ་ནི་གློག་བརྙན་འཁྲབ་སྟོན་མ་ཞིག་ལ་སྦྱར་ནའང་གཅིག་མཚུངས་རེད། ཕ་རོལ་བོ་དེའི་གཤིས་རྒྱུད་དང་ཅི་ཙམ་གྱིས་ཐག་ཉེ་སར་བཅར་ཏེ་བལྟས་ན་མི་འདྲ་བའི་ཆ་ཅི་ཡང་མི་རྙེད་པ་མ་ཟད། ད་གཟོད་དེ་ལས་ལྡོག་ཏེ་གཅིག་མཚུངས་ཀྱི་ཆ་རྣམས་རྙེད་པར་འགྱུར་རོ།། རྒྱུ་མཚན་ང་ཚོ་ཚང་མ་མི་འདྲ་བའི་ཁྱད་པར་ཡོད་པ་མ་རེད། ང་ཚོས་གཅིག་མཚུངས་ངང་བདེ་སྐྱིད་ཀྱི་དཔལ་ལ་སྙེག་བཞིན་ཡོད། ཚབས་ཆེ་བའི་ངན་ལས་དེ་འདྲ་གཞན་ཐོག་ཏུ་ང་ཚོས་རྩོམ་པའི་སྐབས་རེ་འགའ་ཡོད་སྲིད་ཀྱང་དེ་འདྲ་བྱེད་མཁན་དེ་ནི་ང་ཚོ་རང་ཉིད་ངོ་མ་དེ་ནམ་གཞར་ཡང་མ་རེད།

གཞན་རང་ལ་དགའ་འདོད་ཀྱི་བློ་དེ་མི་ཚང་མའི་ཞེ་ཕུག་ཏུ་བཅིངས་ཡོད་པར་ཁྱེད་ཀྱིས་ངོས་ལེན་བྱས་ཚེ་ད་གཟོད་ནོར་འཁྲུལ་ཞེས་པ་དང་བཟོད་སྒོམ་བྱ་ཐབས་བྲལ་བའི་རྙོག་འཛིངས་ཞེས་པ་དེ་དག་རེ་རེའི་གོ་བ་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱུད་ལ་ཇེ་ཟབ་ཏུ་འགྱུར་ངེས། དེབ་འདི་ཀློག་སྐབས་སུ་ཐ་ན་ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་དགའ་བོ་ཟུར་བ་དང་གྲོགས་མོ་གཉིས་ཡིད་ལ་འཁོར་ཡོང་བའི་སྐབས་ཡིན་ནའང་འདྲ། ཁོང་གཉིས་ཀྱི་གནས་སྟངས་དེའི་འོག་ཏུ་རང་ཉིད་ཕར་བསྡད་དེ་བལྟས་བས་ན་ད་གཟོད་ཁོང་གཉིས་ལ་མི་ཚེ་ལྷན་གཅིག་སྐྱེལ་འདོད་ཀྱི་རེ་བ་ཡོད་པ་ཙམ་དང་། ང་ཚོ་ཚང་མ་མཉམ་འདུས་ཀྱི་གནས་སྟངས་དེའི་འོག་ནས་ཁོང་གཉིས་ཕྱིར་འདོན་བྱེད་མ་ཤེས་པ་ཙམ་ལས་ཅི་ཡང་མེད་པའི་ངེས་ཤེས་ཟབ་མོ་དེ་ང་ལ་ཐོབ།

ལོ་ངོ་གཉིས་ཀྱི་རྗེས་ངའི་མི་ཚེའི་ནང་སྐྱེས་པ་གཞན་ཞིག་སླེབས་བྱུང་། གང་མཚམས་ཤིག་ནས་ངེད་གཉིས་ཀྱི་འབྲེལ་ལམ་སྟེང་དུའང་རྙོག་དྲ་སླེབས་སོང་། སྐབས་དེར་ངས་ཡིད་ལ་རྙོག་དྲ་དེ་ཁོང་མི་ངན་པ་ཞིག་ཡིན་པའི་སྟབས་ཀྱིས་བྱུང་བ་མ་ཡིན་པ་ཧ་གོ་བྱུང་། རང་ཉིད་ཁོང་གི་གོ་སར་བསྡད་ནས་བལྟས་པ་ན་ད་གཟོད་ངེད་གཉིས་ནི་རིན་ཐང་མི་འདྲ་བ་རེ་ཡོད་པའི་མི་མི་འདྲ་བ་གཉིས་ཡིན་པ་ཚོར་སོང་། དེར་བརྟེན་ངེད་གཉིས་གཟའ་ཚང་ཁ་བྲལ་ཏུ་སོང་ནས་ཡུན་རིང་འགོར་རུང་ད་དུང་མུ་མཐུད་གྲོགས་པོའི་ངོ་བོར་གནས་ཐུབ་ཡོད།

ང་ནི་བུ་ཕྲུག་གསུམ་གྱི་ཨ་མ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་ངའི་བུ་མོ་ཆེ་བ་ད་ལོར་ལོ་ན་དགུར་སོན་ཡོད། ཉིན་ཞིག་ངའི་བུ་མོས་ང་ལ་དྲི་བ་ཞིག་དྲིས་མྱོང་། “གལ་སྲིད་མི་ཚེའི་དམིགས་ཡུལ་ནི་བདེ་སྐྱིད་འཚོལ་རྒྱུ་དེ་ཡིན་ཞེས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁས་ལེན་པ་ཡིན་ན་ངའི་སེམས་ལ་སྡུག་འཇོག་དོན་ཅི་ཡིན་ཟེར།” ངས་མོ་ལ་”ཇི་ལྟར་སྡུག་འཇོག་གི་འདུག”་ཅེས་དྲིས་པ་ན། ངས་རྒྱུན་དུ་མོ་ལ་རྩེད་ཆས་རིགས་རྩེད་མཚམས་འཇོག་དགོས་ལབ་བྱུང་ཟེར། ངས་མོ་ལ་རྩེད་ཆས་ལ་རོལ་བ་ནི་སྣང་བ་སྐྱིད་པོ་ཙམ་གྱི་ཆེད་ཡིན་པ་དང་བདེ་སྐྱིད་ངོ་མ་ནི་རྒྱུན་དུ་སེམས་བཟང་པོ་དང་སེམས་ཞི་བདེར་གནས་ནས་ཡོང་རྒྱུ་ཞིག་ཡིན་ཚུལ་འགྲེལ་བཤད་བརྒྱབ་པ་ཡིན།

མཆན། གློག་བརྙན་འཁྲབ་སྟོན་མ་ཁེད་རེའེ་ཁྲན་ནི་ཧོང་ཀོང་གི་ཆེད་ལས་གློག་བརྙན་འཁྲབ་སྟོན་ཁང་ (Hong Kong Repertory Theatre)གི་སྣེ་འཁྲིད་འཁྲབ་སྟོན་པ་ཞིག་དང་། འཁྲབ་གཞུང་རྩོམ་པ་པོ་ཞིག་ཡིན་འདུག་ལ། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༩༨ ལོར་༧གོང་ས་མཆོག་གིས་སེམས་ཁམས་རིག་པ་བ་ Howard C. Cutler དང་ལྷན་དུ་བརྩམས་གནང་མཛད་པའི་ཕྱག་དེབ་གྲགས་ཅན་(The Art of Happiness )གྱིས་ཁོང་མོའི་མི་ཚེ་ལ་འགྱུར་ལྡོག་ཆེན་པོ་ཐེབས་ཡོད་འདུག

# How a book on Buddhist approach to happiness taught actor to forgive, and to put herself in others’ shoes

Karrie Tan learned from the Dalai Lama’s book how to put herself in another person’s shoes, something that helped her in her professional and personal life

When she picked up the book, she was struggling to get over her then boyfriend having an affair with her best friend. It taught her ‘we all want to be loved’

## Richard Lord

The Art of Happiness: A Handbook for Living (1998), the best known book by the 14th Dalai Lama, written with psychologist Howard Cutler, argues that humans naturally seek happiness, that happiness comes from within rather than from external circumstances, and that it is therefore available to everyone.

Karrie Tan Hui-lei, a leading actor with the Hong Kong Repertory Theatre, a director and a playwright, tells Richard Lord how it influenced her life.

I read it 20 years ago, I guess. At that time I was suffering a very painful issue in my life: my boyfriend was having an affair with my best friend. It was horrible and full of lies: you trust someone to love you, and then you find out none of it is true. I was full of hatred. My faith in love was in pieces.

When I saw this book, I noticed it had “happiness” in the title, and I thought, that’s what I want in my life. I didn’t know what to do instead of suffering. I picked up the book and started reading, and I felt so peaceful. At that time I only had a few ideas about Buddhism. I’d been in productions that used concepts from Buddhism, so I’d done some research to play Buddhist characters and, reading about the Dalai Lama, I’d appreciated the patience and forgiveness he talks about.

It was shocking when I went through the book chapter by chapter, especially the chapter about forgiveness. Cutler asks him, when his friends are being killed, how can he forgive the people doing it? The Dalai Lama says, “Anyone who does anything cruel to others, they must have their reasons, because we’re all the same.”

It’s the same as an actress: when you want to approach someone’s character you have to find not the differences but the sameness; you have to remember that we are all the same – we are all chasing happiness. We might do something very bad to others, but that’s not who we are.

When you accept that we all want to be loved, then you’ll be more understanding about every so-called fault, every so-called unforgivable issue. When I read that, even when I thought about my ex-boyfriend and my best friend, if I put myself in their situation, I realised they just wanted to be together, and didn’t know how to exit the situation we were all in.

After about two more years another guy came into my life, and when there were problems in the relationship, I knew that the problem wasn’t that he is a bad guy. I just put myself in his situation and understood we were different people with different values. We separated but we’re still friends.

I have three kids; my eldest daughter is nine. The other day she asked me, if I keep saying the goal in life is to seek happiness, why do I make her sad? I asked how, and she said because I always stop her playing games. I explained to her that that’s just some fun; real happiness always includes kindness and peace.

# ང་ཚོས་ད་དུང་བུད་མེད་མགོ་འཁྲིད་ཚོར་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་མེད་པ་གང་རེད།

## རྩོམ་པ་པོ། ཁིར་སི་ཊིན་རོ། Christine Ro

## བོད་སྒྱུར་བ། པ་སངས་ཚེ་རིང་། དུས་བབ།

དེང་སྐབས་འཛམ་གླིང་གི་ཆེས་མཐོའི་མགོ་འཁྲིད་གྲས་སུ་བུད་མེད་མང་པོ་སླེབས་ཀྱི་ཡོད་ནའང་། མི་མང་པོས་ད་དུང་བུད་མེད་ཀྱི་མགོ་འཁྲིད་ཀྱི་ནུས་པར་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་མེད། ཕྱོགས་ལྷུང་གི་ལྟ་ཚུལ་དེ་དག་བག་ཆགས་ཀྱི་གཏིང་ལ་ཟུག་ཡོད་ཅིང་། འགྱུར་དཀའ་བ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན་སྲིད།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༢༠ ལོའི་ཟླ་ ༡༡ པའི་ནང་། མ་ཡ་སན་དྷུ་ (Maia Sandu) ཡུ་རོབ་ཤར་མའི་རྒྱལ་ཁབ་མོལ་ཌོ་ཝ་ (Moldova) ཡི་བུད་མེད་སྲིད་འཛིན་ཐོག་མར་གྱུར་བ་དེ་ནི་ལོ་རྒྱུས་རང་བཞིན་ཅན་ཞིག་རེད། ཁོང་མོར་བུད་མེད་ཅིག་ཡིན་པའི་ངོས་ཐད་ནས་སྐྱོན་བརྗོད་དང་ཟུར་ཟ་དྲག་པོ་ཕོག་མྱོང་། འོན་ཀྱང་མཐར་སྲིད་འཛིན་དུ་བདམས་ཐོན་བྱུང་བ་དེ། ཁོང་མོ་ཙམ་དུ་མ་ཟད། འཛམ་གླིང་སྟེང་ན་མགོ་འཁྲིད་ཀྱི་གྲས་སུ་འཚང་བཞིན་པའི་བུད་མེད་ཡོངས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁ་ཞིག་རེད། དུས་སྐབས་དེ་རང་ལ་ཨ་རིའི་མི་མང་གིས་ཀ་མ་ལ་ཧ་རི་སི་ (Kamala Harris) སྲིད་འཛིན་གཞོན་པར་བདམས། འདི་ལོའི་ཕྱི་ཟླ་ ༡ ཚེས་ ༢༠ ཉིན་ཁོང་མོ་ཨ་རིའི་ལོ་རྒྱུས་ཁྲོད་ཀྱི་བུད་མེད་མགོ་འཁྲིད་དབང་ཤུགས་ཆེ་ཤོས་དེར་གྱུར་བ་རེད།

དེ་ལྟར་ནའང་། བུད་མེད་ཚོ་དབང་ཤུགས་ཆེ་བའི་གོ་སར་ཐོན་བཞིན་ཡོད་མེད་ལ་མ་ལྟོས་པར། བུད་མེད་ཀྱི་མགོ་འཁྲིད་ཀྱི་ནུས་པར་ཡིད་ཆེད་མེད་པའི་བསམ་བློའི་འཁྱེར་གསོ་སྐྱོན་ཅན་དེ་མུ་མཐུད་ཡོད་མུས་རེད། ཉེ་ཆར་ཐོན་པའི་ཞིབ་འཇུག་གི་གྲུབ་དོན་ལྟར་ན། གནས་སྟངས་དེ་འཇར་མ་ནི་དང་རྒྱ་གར་གྱིས་མཚོན་པའི་བུད་མེད་ཀྱིས་སྣེ་ཁྲིད་བྱས་མྱོང་བའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་དུའང་ཐོན་གྱིན་ཡོད་འདུག ས་ཁུལ་འདི་དག་ནང་མང་ཚོགས་ཤས་ཆེ་བས་རྒྱུ་མཚན་ཡང་དག་ཅིག་མེད་བཞིན་དུ་བུད་མེད་ཅིག་མགོ་འཁྲིད་དུ་སླེབས་རྒྱུར་འདོད་པ་བྱེད་ཀྱི་མེད། བུད་མེད་མགོ་འཁྲིད་ཚོས་ཐེག་པ་རིམ་འཛེགས་ཀྱི་གོ་ས་མཐོན་པོ་བླངས་པའམ། ཡང་ན་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྡིངས་ཆའི་ཐོག་བྱས་རྗེས་ཆེན་པོ་བཞག་ཡོད་ནའང། ཁོང་ཚོས་དུས་རྒྱུན་དུ་བུད་མེད་ཡིན་པའི་ངོས་ཐད་ནས་སྐྱོན་བརྗོད་དང་ཟུར་ཟ་དྲག་པོའི་རིགས་ལ་གདོང་ལེན་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད། དེ་ཡི་དཔེ་མཚོན་གཅིག་ནི། ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་ཀྱི་དུས་སྐབས་སུ་འཛམ་གླིང་ཡོངས་ནས་བསྔགས་བརྗོད་དང་གདེང་འཇོག་ཆེན་པོ་ཐོབ་སའི་ནེའུ་ཛི་ལན་ཌིའི་སྲིད་བློན་ཇ་སིན་ཌ་ཨར་ཌེན་ (Jacinda Arden) རེད།

ད་ལྟ་བུད་མེད་རྣམས་ལ་འོས་ཤོག་ཐོབ་ཀྱི་ཡོད་ནའང་། མང་ཚོགས་ཀྱི་ཡིད་ཆེས་མི་ཐོབ་པའི་རྒྱུ་མཚན་གང་རེད། དེར་རྒྱུ་མཚན་འདི་ཡིན་ཟེར་བ་ཞིག་མེད་ནའང་། ང་ཚོས་སྤྱི་ཚོགས་ཁྲོད་ཀྱི་སྣང་ཚུལ་དང་གནས་སྟངས་དག་ལ་གཞིགས་ཏེ་རྒྱུ་མཚན་དེ་འཚོལ་རྒྱུ་བྱ། “བུད་མེད་མགོ་འཁྲིད་གཅིག་གིས་སྤྱི་ཚོགས་འགྱུར་བ་གཏོང་གི་རེད་ཅེས་པ་དེ་ལྷ་སྒྲུང་ཞིག་རེད།”དབྱིན་ཡུལ་གྱི་ཀན་ཊར་ཞིབ་འཇུག་ལྟེ་གནས་ཁང་ (Kantar Group) གིས་ལོ་ལྟར་རེ་ཀེ་ཝིག་ (Reykjavik Index) ཞེས་པའི་སྙན་ཐོ་ཞིག་འདོན་གྱི་ཡོད། དེའི་ནང་ཁེ་ན་ཌ་དང་། ཧྥ་རན་སི། འཇར་མ་ནི། ཨི་ཊ་ལི། ཉི་ཧོང་། དབྱིན་ཡུལ། ཨ་རི། དེ་བཞིན་རྒྱ་གར་དང་། ཀེན་ཡ། ནི་ཇེ་རི་ཡ་བཅས་ནང་བུད་མེད་མགོ་འཁྲིད་ཚོར་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ལྟ་ཚུལ་ཅི་འདྲ་ཡོད་མེད་ཐད་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཅིང་། ལྟེ་གནས་ཁང་དེས་ཉེ་ཆར་མི་གྲངས་ཁྲི་ ༢ ལྷག་ས་ནས་བསྡུས་པའི་བསམ་ཤོག་གི་གྲུབ་དོན་དེ་ཧང་སངས་ཤིང་ཡིད་མུག་པ་ཞིག་རེད།

ཉི་ཧོང་བ་བརྒྱ་ཆ་ ༣༨ ཀྱིས་མ་གཏོགས་བུད་མེད་ཅིག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མགོ་འཁྲིད་དམ། ཡང་ན་སྤྱི་གཉེར་ཁང་གི་སྤྱི་ཁྱབ་མགོ་འཛིན་དུ་བསྐོ་རྒྱུར་འདོད་པ་བྱེད་ཀྱི་མེད་པ་རེད། ནི་ཇེ་རི་ཡ་དང་ཀེན་ཡ་གཉིས་ཀའི་ནང་མང་ཚོགས་ཁྲོད་བུད་མེད་ཅིག་གཞུང་གི་མགོ་འཁྲིད་དུ་གདམ་རྒྱུར་བརྒྱ་ཆ་ ༦༢ དང་། ཆབ་སྲིད་མི་སྣའི་ཆེད་བརྒྱ་ཆ་ ༥༦ གིས་མ་གཏོགས་མོས་མཐུན་བྱེད་ཀྱི་མེད་པ་རེད། དེ་དག་དང་བསྡུར་ན་སྟོབས་ཆེན་རྒྱལ་ཁབ་བདུན་ (G7) ནང་བུད་མེད་ལ་ལྟ་ཕྱོགས་བཟང་བ་བྱུང་ཡོད་དེ། འདས་པའི་ལོ་ ༣ བསྟུད་མར་མང་ཚོགས་ཀྱི་བརྒྱ་ཆ་ ༧༨ ཀྱིས་བུད་མེད་རྣམས་གཞུང་འཛིན་དང་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གོ་སར་ཐོན་རྒྱུར་མོས་མཐུན་བྱས་ཡོད། འོན་ཀྱང་བརྒྱ་ཆ་ ༧༨ དེ་བརྒྱ་ཆ་ ༡༠༠ ལ་འཕར་བར་ལམ་ཐག་རིང་། གལ་ཏེ་མང་ཚོགས་ཁྲོད་བུད་མེད་དང་སྐྱེས་པའི་བར་མགོ་འཁྲིད་ཀྱི་ནུས་པའི་ཐད་ཁྱད་པར་མཐོང་གི་མེད་ཚེ། རྒྱབ་སྐྱོར་གྱི་ཚད་དེ་བརྒྱ་ཆ་ ༡༠༠ ལ་བསླེབ་དགོས་ཀྱི་ཡོད་པ་མངོན་གསལ་རེད།

དེ་བཞིན་འཇར་མ་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མགོ་འཁྲིད་དེ་དུས་ཡུན་རིང་པོ་ཞིག་ནས་བུད་མེད་ཅིག་གིས་ཨེན་ཇེ་ལ་མར་ཀལ་ (Angela Merkel) འཛིན་མུས་ཡིན་ཀྱང་། ཡུལ་དེའི་མང་ཚོགས་ཀྱི་བརྒྱ་ཆ་ ༤༡ གིས་མ་གཏོགས་བུད་མེད་ཅིག་གཞུང་གི་མགོ་འཁྲིད་དུ་སླེབས་རྒྱུར་འདོད་པ་བྱེད་ཀྱི་མེད། ཀན་ཏར་ཞིབ་འཇུག་ཁང་གི་སྤྱི་དམངས་ཚན་པའི་འགན་འཛིན་མི་ཤལ་ཧ་རི་སོན་ (Michelle Harrison) གྱིས། བུད་མེད་མགོ་འཁྲིད་གཅིག་གིས་སྤྱི་ཚོགས་འགྱུར་བ་གཏོང་གི་རེད་ཅེས་པ་དེ་ལྷ་སྒྲུང་ཞིག་རེད། ཅེས་བཤད། མགོ་འཁྲིད་(ཕོ་མོ་དབྱེར་མེད་)གཅིག་གིས་སྤྱི་ཚོགས་ཁྲོད་ཀྱི་ཕོ་མོའི་བྱེད་སྒོ་ (gender role) དང་འབྲེལ་བའི་དཀའ་རྙོག་རིགས་ལན་གཅིག་གིས་སེལ་ཐུབ་ཅེས་པ་དེ་ནི་དོན་དངོས་དང་འགལ་བའི་གཏམ་ཞིག་རེད།

དེ་བས་ཀྱང་ཧ་ལས་པར་འགྱུར་བའི་གནས་ཚུལ་ནི། ཕལ་མོ་ཆེས་མི་རབས་རྒན་པ་དང་བསྡུར་ན་གཞོན་སྐྱེས་རྣམས་གསར་གཏོད་དང་གུ་ཡངས་སོགས་ཀྱི་ཕྱོགས་ལ་སྔོན་ཐོན་ཡིན་པར་འདོད་ཀྱང་། དོན་དངོས་ཐོག་སྐྱེས་པའི་ཁྲོད་ནས་གཞོན་སྐྱེས་ཚོས་བུད་མེད་ཅིག་མགོ་འཁྲིད་ཀྱི་གོ་ས་ལ་འཇོག་རྒྱུར་མོས་མཐུན་ཉུང་བ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་རེད། འོན་ཀྱང་། ང་ཚོས་མགོ་འཁྲིད་ཟེར་དུས་རང་ཤུགས་ཀྱིས་ཕོ་གཤིས་ཡིན་དགོས་པའི་ལྟ་ཚུལ་ནོར་བ་ཞིག་སེམས་ནང་འཆར་གྱི་ཡོད། དེ་རྒྱུན་ལྡན་ཞིག་རེད། འོན་ཀྱང་དེའི་རྐྱེན་པས་བསམ་བཞིན་མ་ཡིན་པའི་ཕོ་མོར་ཕྱོགས་ལྷུང་གི་ལྟ་ཚུལ་ཞིག་ཡོང་གི་ཡོད། ཕྱོགས་ལྷུང་གི་ལྟ་ཚུལ་དེ་གཞོན་སྐྱེས་ཚུད་པའི་རང་ཉིད་སྔོན་ཐོན་ཞིག་ཡིན་སྙམ་མཁན་ཚོར་ཡང་ཡོང་སྲིད་པ་ཞིག་རེད།

ཉི་ཧོང་གི་ཝ་སེ་ཌ་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་ (Waseda University) གྱི་ཆབ་སྲིད་ཚན་རིག་པ་ཡོ་ཤི་ཀུ་ནི་ཨོ་ནོ་ (Yoshikuni Ono) ཡི་བརྩམས་ཆོས་ལས། ང་ཚོས་མི་རབས་རྒན་གཞོན་བར་བསམ་བློའི་འཁྱེར་སོའི་སྟེང་ཁྱད་པར་དེ་ཇི་ལྟར་ཡོང་གི་ཡོད་མེད་ཐོག་བློ་སྐྱེད་ལེན་ཐུབ། དཔེར་ན་ཨ་རི་བ་ཚོར་ཨ་རིའི་གྲོས་ཚོགས་ནང་བུད་མེད་འཐུས་མི་ག་ཚོད་ཡོད་མེད་དྲི་སྐབས་ཕལ་ཆེ་བས་དོན་དངོས་ཀྱི་གྲངས་ཀ་ལས་བརྒལ་གྱི་ཡོད། དེ་ཡང་ཞིབ་འཇུག་གྲུབ་དོན་ཞིག་ནང་ཆ་སྙོམས་ཐོག་ཨ་རི་བ་ཚོས་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་བུད་མེད་འཐུས་མིའི་གྲངས་ཀ་དེ་དངོས་ཡོད་ལས་བརྒྱ་ཆ་ ༡༤ ཡིས་མང་བ་བཤད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། དེ་བས་ཀྱང་གཞོན་སྐྱེས་ཚོའི་ཁྲོད་ནོར་མཁན་མང་བ་ཡོད་ལ། རྒན་གཞོན་གཉིས་དབར་གྱི་དངོས་ཡོད་གནས་ཚུལ་གྱི་བར་ཐག་དེ་ཇེ་རིང་དུ་འགྲོ་གིན་ཡོད་པ་རེད།

དེ་ལྟར་ཡོང་དོན་སྐོར་ཆབ་སྲིད་ཚན་རིག་པ་ཨོ་ནོ་ཡིས། དམིགས་བསལ་གཞོན་སྐྱེས་འོས་ཤོག་འཕེན་མཁན་ཚོས་རང་གི་སློབ་གྲྭ་དང་། སློབ་ཆེན་ཁག་ནང་བུད་མེད་མང་པོ་མཐོང་གི་ཡོད་པའི་རྒྱུ་མཚན་གྱིས། ཁོ་ཚོས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ནང་དུའང་བུད་མེད་རྣམས་འདྲ་མཉམ་གྱིས་མཚོན་ཡོད་ཤག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། དེང་སྐབས་སློབ་ཆེན་ཁག་ཏུ་སློབ་མ་བུ་ལས་བུ་མོ་མང་བ་ཡོད། ཅེས་བརྗོད་འདུག་ལ། སྤྱི་ཡོངས་ནས་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཕོ་མོ་དོ་མཉམ་ཡོད་པ་ངོས་འཛིན་བྱས་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱིས་བུད་མེད་ཅིག་འོས་འདེམས་བྱ་རྒྱུ་གལ་ཆེར་བརྩི་རྒྱུ་དཀའ་མོ་རེད། དེར་བརྟེན་ལྟ་ཚུལ་ནོར་འཁྲུལ་ཅན་འདིས་རང་བཞིན་གྱིས་བུད་མེད་མགོ་འཁྲིད་ཐད་ལ་ཕྱོགས་ལྷུང་གི་ལྟ་ཚུལ་ཡོང་གི་ཡོད་པ་རེད།

སྤྱི་ཡོངས་ནས་དངོས་ཡོད་གནས་སྟངས་དེ་གོང་གི་ཞིབ་འཇུག་ནང་འཆད་བཞིན་པའི་གནས་སྟངས་ལས་སྡུག་པ་ཡོད། ཀན་ཏར་ཞིབ་འཇུག་ཁང་གིས་ལན་འདེབས་པ་རྣམས་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་གཤམ་འཁོད་ཚན་པའམ་བཟོ་གྲྭའི་མགོ་འཁྲིད་དུ་བུད་མེད་དང་སྐྱེས་པ་གཉིས་ལས་སུ་རན་འཚམ་དུ་མཐོང་ངམ། ཞེས་དྲིས་ཡོད། འོན་ཀྱང་ཆབ་སྲིད་ཚན་རིག་པ་རྣམས་ཀྱིས་གལ་ཏེ་ཞིབ་འཇུག་པ་ཚོས་ལན་འདེབས་པ་ཚོར་བུད་མེད་ལ་ཕྱོགས་ལྷུང་བྱུང་བའི་གནད་དོན་ཐོག་ཐད་ཀར་དྲིས་ན། ཞིབ་འཇུག་ནང་ཞུགས་མཁན་ལན་འདེབས་པ་མང་པོས་རང་གི་ཕྱོགས་ལྷུང་གི་ལྟ་ཚུལ་དེ་གབ་ངེས་ཡིན་སྐོར་བརྗོད་ཡོད། དེ་ལྟར་བྱེད་དགོས་དོན་གཙོ་བོ་ནི་མི་སུ་རུང་ཞིག་གིས་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ངོས་ལེན་བྱེད་ཐབས་མེད་པའི་ལྟ་བ་ལངས་ཕྱོགས་ཤིག་རང་ཉིད་ཀྱི་ལྟ་བར་མངོན་གསལ་གྱིས་ངོས་ལེན་བྱ་རྒྱུར་འཛེམ་ཟོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པས་རེད་ལ། དེས་རང་བཞིན་གྱིས་ཞིབ་འཇུག་གི་གྲུབ་དོན་ནང་ནོར་འཁྲུལ་བཟོ་ཡི་ཡོད་པ་རེད།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༨ ལོར་ཧི་ལ་རི་ཀི་ལིན་ཊོན་ (Hillary Clinton) ཨ་རིའི་སྲིད་འཛིན་གྱི་འགྲན་རྩོད་ནང་ཐོག་མར་ཞུགས་པའི་ཁྲོད། ཆབ་སྲིད་ཚན་རིག་པ་ཚོར་བུད་མེད་སྲིད་འཛིན་འོས་མི་ཐོག་མངོན་གསལ་ཡོད་མེད་ཀྱི་ཐོག་ནས་སྡང་ཟུག་འཆང་བའི་གནད་དོན་མི་ཉུང་བ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་ཡོད། ཞིབ་འཇུག་ཅིག་ནང་། ལན་འདེབས་པའི་ཁྲོད་ནས་བཞི་ཆའི་གཅིག་གིས་དྲི་བ་དེ་བསྐུར་བའི་ཚེ། བུད་མེད་སྲིད་འཛིན་ཞེས་པ་བསམ་བློའི་ནང་འཁོར་བ་དང་ཞེད་སྡང་དང་སྐྱོ་བ་སྐྱེ་ཡི་ཡོད་སྐོར་ལན་འདེབས་བྱས་འདུག གྲངས་ཀ་དེ་སྔར་གྱི་ཞིབ་འཇུག་སྙན་ཐོ་དང་བསྡུར་ན་གང་འཚམ་མཐོན་པོ་རེད། དེར་མཚུངས། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༩ ལོར་བསྡུས་པའི་ཞིབ་འཇུག་ཅིག་གི་སྟེང་དྲི་བ་རྣམས་ཅུང་གབ་སྦས་ཀྱི་རྣམ་པའི་ཐོག་ནས་བསྐུལ་བ་ན། བུད་མེད་མགོ་འཁྲིད་ཚོའི་ནུས་པར་དོགས་སློང་བྱེད་མཁན་ཁྲོད་སྐྱེས་པ་ལས་བུད་མེད་ལྡབ་གཉིས་ཙམ་གྱིས་མང་བ་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཐ་ན་སྤྱི་མཐུན་དང་དམངས་གཙོ་ཚོགས་པའི་མང་ཚོགས་བར་དུའང་ཁྱད་པར་མེད་པ་ལྟ་བུ་མངོན་ཡོད་འདུག

བག་ཆགས་ཀྱི་གཏིང་ལ་ཟུག་པའི་ཕྱོགས་རིས།

སྐྱེས་ཕོ་མོའི་ཁྲོད་དུ་བུད་མེད་རྣམས་མགོ་འཁྲིད་བྱ་རྒྱུར་ཚོར་བ་སྐྱེན་པོ་ཡོད་པར་བཤད་མཁན་གཅིག་མཚུངས་སུ་ཡོད། དོན་དངོས་ཐོག་བསམ་བློའི་འཁྱེར་སོ་འདི་ལྟ་བུས་ཁྱད་པར་བཟོ་ཡི་ཡོད། ཨ་རིའི་ཝིལ་སོན་ཞིབ་འཇུག་ཁང་གིས་དཀྱིལ་ཤར་ཨེ་ཤ་ཡ་ (Middle East) དང་། བྱང་ཨ་ཧྥེ་རི་ཁའི་ཁུལ་གྱི་བུད་མེད་མགོ་འཁྲིད་ཀྱི་གནས་བབ་ལ་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་སྐབས། བུད་མེད་རྣམས་ཀྱི་ལག་ལ་དབང་ཚད་ཇི་ཙམ་ཡོད་མེད་དེ་གཙོ་བོ་མང་ཚོགས་ཁྲོད་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱི་མགོ་འཁྲིད་ཀྱི་ནུས་པའི་ཐད་ལྟ་ཚུལ་ཇི་འདྲ་ཡོད་མེད་ཀྱིས་ཐག་གཅོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་བཀོད་ཡོད།

མི་རེ་འགས་རང་ཉིད་ཕོ་མོ་འབྱེ་འབྱེད་བྱེད་མཁན་ཞིག་ཏུ་མཐོང་གི་མེད་ནའང་། མི་གཞན་རྣམས་ཀྱིས་ཕོ་མོ་དབྱེ་འབྱེད་བྱེད་པའི་རྒྱུ་མཚན་གྱིས། བུད་མེད་མགོ་འཁྲིད་རྣམས་དབང་ཤུགས་ཆུང་བར་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ད་ལྟ་ཨ་རིའི་གྲོང་ཁྱེར་ལོ་སི་ཨན་ཇེ་ལེ་སི་ (Los Angeles) ནང་གནས་སྡོད་དྲ་རྒྱ་མཁོ་གཏོང་བའི་སྤྱི་གཉེར་ཁང་བར་གཤིབ་བསྡུར་བྱ་སའི་དྲ་ཚིགས་གཉེར་མཁན་རང་ལོ་ ༣༣ ལ་སོན་པའི་སི་ཡན་ངུ་ཡན་ (Sean Nguyen) གྱིས། སྐྱེས་པ་མགོ་འཁྲིད་རྣམས་ལ་བུད་མེད་དང་བསྡུར་ན་དབང་ཚད་ཆེ་བ་འདུག ངས་དེ་ནོར་བ་ཞིག་ལ་རྩི་ཡི་ཡོད་ལ་འགྱུར་བཅོས་འགྲོ་ན་བསམ་ཡོད། འོན་ཀྱང་ང་ཚོ་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞི་འདིའི་འོག་ནས་ལས་ཀ་བྱ་དགོས་པས། དྲང་པོ་བཤད་ན། ངས་ཀྱང་རང་གི་སྤྱི་གཉེར་ཁང་འདི་བུད་མེད་གཅིག་ལས་སྐྱེས་པ་གཅིག་གིས་སྣེ་འཁྲིད་ན་བསམ་ཡོད། ཅེས་བཤད་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཁོ་པས་བུད་མེད་ལ་དབྱེ་འབྱེད་ཀྱི་ལྟ་ཚུལ་འདི་ཆབ་སྲིད་དང་ཚོང་དོན་གྱི་ཕྱོགས་སུའང་གཅིག་མཚུངས་སུ་ཡོད་པར་འདོད།

ལྟ་ཚུལ་འདི་དག་ཧ་ལས་དགོས་པ་དེ་འདྲ་མ་རེད། ཨ་རིའི་ཨི་ལི་ནོ་སི་མངའ་སྡེའི་ནུབ་བྱང་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་ (Northwestern University) གྱི་སེམས་ཁམས་རིག་པ་བ་ཨེ་ལི་སི་ཨིག་ལི་ (Alice Eagly) ཡིས། མང་ཚོགས་ཁྲོད་བུད་མེད་ཟེར་དུས་རང་ཚུགས་མེད་པའམ། ཡང་ན་ཐག་ཆོད་པོ་དང་དབང་ཤུགས་ཅན་མིན་པའི་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱི་ལྟ་ཚུལ་ཞིག་ཡོད་ལ། དེ་བཞིན་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱི་སྐད་ཤུགས་དེ་ཙམ་ཆེན་པོ་མེད་པ་དང་བལྟས་ཚོད་ཀྱིས་ཆུང་ཆུང་ཡོད་པའི་སྣང་ཚུལ་ཞིག་ཡོངས་ཁྱབ་ཏུ་ཡོད་པ་རེད། ཅེས་བརྗོད་འདུག་ལ། དོན་དངོས་ཐོག་གོང་དུ་བཤད་པའི་ཁྱད་ཆོས་དེ་དག་གནའ་སྔ་མོ་ནས་སྐྱེས་པ་དང་མགོ་འཁྲིད་ཚོའི་ཁྱད་ཆོས་ཤིག་ཏུ་འདོད་ཀྱི་ཡོད་པས། རང་ཤུགས་ཀྱིས་མགོ་འཁྲིད་ཟེར་དུས་ཕོ་གཤིས་ཅན་ཞིག་ཡིན་དགོས་པའི་སྣང་ཚུལ་ཞིག་བྱུང་བ་རེད།

བུད་མེད་མགོ་འཁྲིད་རྣམས་ཕོ་མོ་དབྱེ་འབྱེད་སོགས་ཀྱི་གནད་དོན་ཐོག་གམ། ཡང་ན་དེ་ལྟ་བའི་དཀའ་རྙོག་སེལ་ཐབས་ཀྱི་ལས་ནང་ཞུགས་རིང་། ཁོང་ཚོ་ཅི་བྱ་གཏོལ་མེད་ཀྱི་གནས་སུ་ལྷུང་སྲིད་པ་རེད། ཆབ་སྲིད་ཚན་རིག་པ་ཨོ་ནོ་ (Ono) ཡིས་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་པ་ལྟར་ན། སྐྱེས་པ་རྣམས་དང་བསྡུར་ན་བུད་མེད་རྣམས་ལ་འོས་བསྡུའི་ཐབས་ཇུས་གདིང་རྒྱུ་དང་། མང་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཐོབ་རྒྱུར་དཀའ་ཁག་ཆེ་བ་ཡོད་པ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། སྤྱི་ཚོགས་ནང་གི་བུད་མེད་དང་འབྲེལ་བའི་ལྟ་ཚུལ་ནོར་འཁྲུལ་ཅན་ལ་དགག་པ་བརྒྱབ་ཚེ། དེས་རང་གི་འོས་བསྡུའི་གྲུབ་འབྲས་ལ་དོ་ཕོག་གཏོང་སྲིད་པ་དང་། ཡང་གལ་ཏེ་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ལྟ་ཚུལ་གཞིར་བཟུང་ཤར་སྐྱོད་བྱས་ཚེ། དེས་རང་ཉིད་ལ་ཉེས་ཆད་མ་གཏོགས་གཏོང་གི་མེད་པ་རེད། དེར་བརྟེན། བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས་འོས་བསྡུའི་སྐབས་རང་ལ་སྟབས་བདེ་བའི་ཐབས་ཇུས་ཤིག་འཚོལ་རྒྱུ་ཧ་ཅང་དཀའ།

དུས་རྒྱུན་ཕྱོགས་རིས་ཀྱི་ལྟ་ཚུལ་ལ་བསྟུན་མཁས་བྱེད་པའམ། ཡང་ན་དགག་བྱ་འདོན་མཁན་གྱི་མི་སྡེ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་སྐབས་རེར་ཅི་བྱ་གཏོལ་མེད་ཀྱི་གནས་སྟངས་ནང་ལྷུང་གི་ཡོད། མི་རིགས་འདྲེས་མའི་སྤྱི་ཚོགས་ནང་ལ་མཚོན་ན། མི་རིགས་དཀར་པོ་མིན་པའི་བུད་མེད་རྣམས་ལ་དམིགས་བསལ་དོ་ཕོག་ཐེབས་ཀྱི་ཡོད། དཔེར་ན་མི་རིགས་ནག་པོའི་བུད་མེད་རྣམས་གཞན་གྱི་བདེ་སྡུག་ལ་ཚོར་ཤུགས་དེ་ཙམ་མེད་པ་དང་། ཡང་ཨེ་ཤ་ཡའི་བུད་མེད་རྣམས་ཁ་ལ་ཉན་དྲགས་པའམ། སྐུལ་བྱུས་བདེ་པོ་ཡོད་པའི་ལྟ་ཚུལ་ནོར་བ་ཞིག་ཡོངས་ཁྱབ་ཏུ་ཡོད། དེ་བཞིན་ཚོགས་པ་ཁག་དང་དང་མགོ་འཁྲིད་ཀྱི་ཁོར་ཡུག་ནང་བུད་མེད་དང་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་རྣམས་ལ་མཚོན་དོན་རང་བཞིན་གྱི་གནས་བབ་དམིགས་བསལ་བ་མང་པོ་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད་ནའང། དེས་ཁོང་ཚོ་ལྷག་ཏུ་ཅི་བྱ་གཏོལ་མེད་ཀྱི་གནས་སུ་ལྷུང་སྲིད་པ་སྟེ། ཁོང་ཚོ་ལེགས་གྲུབ་ཆེན་པོ་བྱུང་ཚེ། ཚང་མའི་དོ་སྣང་བྱ་སར་གྱུར་ཏེ་དཀའ་ངལ་ལྷག་མ་ཞིག་ཡོང་སྲིད་པ་དང་། དེ་མིན་རང་གི་ནུས་པ་ལ་ཚད་བཀག་བཟོས་ཏེ་དབང་ཤུགས་ཆེ་བའི་ཤོག་ཁག་གི་མིག་ལ་འགྲོ་བདེ་བ་བཟོ་དགོས་པ་དེ་རེད།

ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་ཀྱི་ཤུགས་རྐྱེན།

སྟབས་མ་ལེགས་པ་ཞིག་ལ། ནད་ཡམས་འདིས་བུད་མེད་ཐོག་ཕྱོགས་ལྷུང་གི་ལྟ་ཚུལ་འཛིན་སྟངས་ཐད་བཟང་ཕྱོགས་ཀྱི་འགྱུར་བ་གང་ཡང་ཕྱིན་མེད། དེ་ལས་ལྡོག་སྟེ། ནད་ཡམས་དང་འབྲེལ་བའི་དཔལ་འབྱོར་ཉམས་རྒུད་ཀྱི་གནས་སྟངས་ཁྲོད་དུ། སྐྱེས་པ་རྣམས་དང་བསྡུར་ན་བུད་མེད་དག་ལ་ལས་ཀ་ཤོར་བ་དང་ལས་ཡུན་ཉུང་འཕྲི་བཏང་བ་སོགས་དཀའ་སྡུག་མང་བ་མྱངས་ཡོད། དེ་ཙམ་དུ་མ་ཟད་ནད་ཡམས་དང་འབྲེལ་བའི་ཚན་རིག་གི་ཞིབ་འཇུག་སྡེ་ཁག་དང་། སྲིད་ཇུས་འཆར་འགོད་ཚོགས་ཆུང་ཁག་གི་ནང་དུའང་བུད་མེད་འཐུས་ཚབ་དེ་ཙམ་སླེབས་ཐུབ་མེད།

ནད་ཡམས་ཀྱི་དུས་སྐབས་འདིར་ནེའུ་ཛི་ལན་ཌིའི་སྲིད་བློན་ཇ་སིན་ཌ་ཨར་ཌེན་ (Jacinda Arden) དང་ཐའེ་ཝན་གྱི་སྲིད་འཛིན་ཚའེ་དབྱིང་ཝན་ (Tsai Ing-wen) ལྟ་བུའི་བུད་མེད་མགོ་འཁྲིད་རྣམས་ལ་འཛམ་གླིང་ཡོངས་ནས་བསྔགས་བརྗོད་ཆེན་པོ་ཐོབ་ཡོད། དེ་བཞིན་ཨ་རིའི་ནང་མཚོན་ནའང་གཉན་རིམས་ཀྱི་ཐོག་མའི་དུས་སྐབས་སུ། གཞུང་འཛིན་པ་ (Governor) བུད་མེད་ཡིན་པའི་མངའ་སྡེ་ཁག་གི་ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་ཀྱིས་རྐྱེན་འདས་སོང་བའི་མིའི་གྲངས་འབོར་དེ། གཞུང་འཛིན་པ་སྐྱེས་པ་ཡིན་པའི་མངའ་སྡེ་ལས་ཉུང་བ་ཡོད།

འོན་ཀྱང་ཆ་སྙོམས་ཀྱིས་བལྟས་ན་ད་ལྟའི་ཆར་ཨ་རིའི་མངའ་སྡེ་ ༥༠ ཁྲོད་བུད་མེད་གཞུང་འཛིན་པ་ ༩ མ་གཏོགས་མེད་སྟབས། གོང་གི་གྲངས་འབོར་དེར་དེ་ཙམ་གཞི་བཅོལ་ཐབས་མེད། སྤྱི་ཡོངས་ནས་བུད་མེད་མགོ་འཁྲིད་ཚོས་བྱས་རྗེས་རླབས་པོ་ཆེ་བཞག་ཐུབ་ཡོད་ནའང། དེས་མང་ཚོགས་ཁྲོད་བུད་མེད་ཀྱི་མགོ་འཁྲིད་ནུས་པར་ཡིད་ཆེས་སླེབས་རྒྱུར་ཕན་ཐོགས་དེ་ཙམ་བྱུང་མེད། དཔེར་ན། དངུལ་ཁང་དང་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཚན་པའི་ནང་བུད་མེད་མགོ་འཁྲིད་ཚོས་སྲ་བརྟན་དང་ཡོང་འབབ་མང་བ་བཟོས་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་ནའང་། སྤྱི་ཡོངས་ནས་ཚན་པ་དེ་དག་ནང་ཕོ་མོའི་གྲངས་འབོར་གྱི་ཆ་ནས་ཧེ་བག་ཆེན་པོ་ཤོར་ཡོད།

ཀན་ཏར་ཞིབ་འཇུག་ཁང་གི་སྤྱི་དམངས་ཚན་པའི་འགན་འཛིན་ཧ་རི་སོན་གྱིས། ཞིབ་འཇུག་ཁང་དེས་འདས་པའི་ལོ་ ༣ ནང་བཏོན་པའི་མང་ཚོགས་ཀྱིས་བུད་མེད་མགོ་འཁྲིད་ཚོར་ལྟ་ཚུལ་ཇི་ཡོད་ཀྱི་གྲུབ་དོན་ཁག་ལ་གཞིར་བཟུང་སྟེ་བརྗོད་དོན། འདས་པའི་ལོ་གསུམ་ནང་ཞིབ་འཇུག་གི་གྲུབ་དོན་ལ་ཁྱད་པར་དེ་ཙམ་ཐོན་མེད། འཛམ་གླིང་འདིར་ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་དང་། བུད་མེད་ཐོབ་ཐང་རྩོད་ལེན་གྱི་ལས་འགུལ་ (Me Too Movement) སོགས་བྱུང་ཡོད་ནའང་། མང་ཚོགས་ཀྱི་ལྟ་ཚུལ་ལ་འགྱུར་བ་ཆེན་པོ་གང་ཡང་མཐོང་རྒྱུ་མེད། ཅེས་བརྗོད།

འདས་པའི་དུས་ཡུན་རིང་ང་ཚོའི་ལྟ་ཚུལ་རེ་འགར་འགྱུར་བ་གང་འཚམ་ཐེབས་ཡོད། སེམས་ཁམས་རིག་པ་བ་ཨེ་ལི་སི་ཨིག་ལི་ (Alice Eagly) དང་ཁོང་མོའི་ལས་རོགས་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༤༦ ནས་ ༢༠༡༨ བར་གྱི་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་ ༧ རིང་གི་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱི་ཕོ་མོའི་ལྟ་ཚུལ་སྐོར་ཞིབ་འཇུག་བྱས་པའི་ཁྲོད། ཨ་རིའི་མང་ཚོགས་ཀྱིས་བུད་མེད་རྣམས་སྔར་བས་འཇོན་ཐང་ཆེ་བར་རྩི་བཞིན་འདུག་ཀྱང་། བུད་མེད་རྣམས་ལ་རང་གི་ཕུགས་བསམ་མངོན་འགྱུར་གྱི་ནུས་པ་ཡོད་པ་དེར་སྔར་བཞིན་དོགས་སློང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་འདུག དུས་ཀྱི་འགྱུར་འགྲོས་དང་ལྷན་དུ་བུད་མེད་ལས་ཀར་ཞུགས་མཁན་མང་དུ་སོང་བ་དང་བསྟུན། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཤེས་རིག་ལྷན་ཁང་ལྟ་བུ་གནའ་ནས་སྐྱེས་པས་བཟུང་བའི་མཐོ་རིམ་གྱི་གོ་སའི་ཁྲོད་བུད་མེད་སླེབས་ཡོད་ནའང་། ཆེས་མཐོའི་གོ་སར་ཐོན་རྒྱུར་ད་དུང་བསམ་བློའི་འཁྱེར་སོ་སོགས་ཀྱི་ཐད་འགྱུར་བ་དགོས་ཀྱི་ཡོད།

ང་ཚོས་མངོན་སུམ་དུ་མཐོང་དགོས།

སེམས་ཁམས་རིག་པ་བ་ཨེ་ལི་སི་ཨིག་ལི་ཡིས། ང་ཚོས་ཕོ་མོ་འདྲ་མཉམ་ཡོང་ཆེད། ཕོ་མོའི་སྣང་བརྙན་འགྱུར་བ་གཏོང་རྒྱུའི་ཚབ་ཏུ། མགོ་འཁྲིད་ཀྱི་སྣང་བརྙན་ལ་འགྱུར་བ་གཏོང་དགོས། ཞེས་བརྗོད་ཅིང་། ཁོང་མོས་སྲིད་བློན་ཨར་ཌེན་གྱིས་ནེའུ་ཛི་ལན་ཌིའི་ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་སྐབས་བཏོན་པའི་སྣེ་ཁྲིད་ཀྱི་ནུས་པ་དང་། འཇར་མ་ནི་ཡི་སྤྱི་ཁྱབ་མར་ཁེལ་གྱི་ཞི་འཇམ་གྱི་སྣེ་ཁྲིད་ཀྱི་ངང་ཚུལ་གཉིས་དཔེར་བཞག་སྟེ། དེ་དག་དུས་རྒྱུན་ང་ཚོའི་བསམ་བློའི་ནང་འཆར་བའི་མགོ་འཁྲིད་ཀྱི་ཁྱད་ཆོས་ཤིག་མིན་པར་བརྗོད། ང་ཚོས་མགོ་འཁྲིད་ཟེར་དུས་ནམ་ཡང་དཔལ་འབྱོར་ཡར་རྒྱས་ཀྱི་ཕྱོགས་ལ་བརྩོན་ཞིང་མཉམ་ལས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་བསྐྱོད་འདོད་མེད་པའི་ཕོ་རྒོད་ཤ་སྟག་ཏུ་སྙམ་གྱིན་ཡོད་ཀྱང་། དོན་དངོས་ཐོག་དེ་ནི་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱི་ལྟ་ཚུལ་ཙམ་ལས་དངོས་བདེན་ཡིན་པས་མི་ཁྱབ།

ལྡི་ལིར་གནས་སྡོད་དང་བུད་མེད་སྣེ་ཁྲིད་ (WomenLead) ཅེས་པའི་དྲ་རྒྱ་གསར་འཛུགས་བྱེད་མཁན་རང་དབང་ཅན་གྱི་ཞིབ་འཇུག་པ་ཨག་ཤི་ཅའོ་ལ་ (Akshi Chawla) ཡིས། གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་དང་དེང་སྐབས་དར་སྲོལ་ཆེ་བའི་རིག་གནས་ཀྱི་ལས་ནང་ཞུགས་མཁན་ཚོར་འགན་འཁྲི་དམིགས་བསལ་ཞིག་ཡོད་པར་འདོད་ལ། གལ་ཏེ་ང་ཚོས་བུད་མེད་མགོ་འཁྲིད་རྣམས་དང་འབྲེལ་བའི་གསར་འགྱུར་དང་གླེང་མོལ་གྱིས་སྤྱི་ཚོགས་ལ་ཤུགས་རྐྱེན་སྤྲད་ན་འདོད་ཚེ། ང་ཚོས་ངེས་པར་དུ་གནད་དོན་དེ་དག་གཙིགས་ཆེར་བཟུང་སྟེ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་འཆད་སྤེལ་དགོས་སྐོར་བཤད་འདུག ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་འདི་འཛམ་གླིང་ཡོངས་ལ་ཁྱབ་གདལ་དུ་སོང་བའི་རྐྱེན་གྱིས། ཕོ་མོའི་མགོ་འཁྲིད་ཐད་དོ་སྣང་ཆེ་བ་སླེབས་ཡོད། ཀ་མ་ལ་ཧ་རི་སི་ཨ་རིའི་སྲིད་འཛིན་གཞོན་པར་བདམས་ཐོན་བྱུང་བའི་གནས་ཚུལ་དེ་རྒྱ་གར་ནང་སྐད་གྲགས་ཆེན་པོ་ཆགས་ཡོད། དེ་ནི་ཁོང་མོའི་ཨ་མ་རྒྱ་གར་དུ་སྐྱེས་པ་ཞིག་ཡིན་པས་རེད། ཨག་ཤི་ཅའོ་ལ་ཡིས་དུས་རྒྱུན་དུ་འདི་ལྟ་བུའི་གནས་ཚུལ་མུ་མཐུད་ཡོང་རྒྱུར་ཐབས་རྩོལ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་ལ། དེ་ནི་ཕྱོགས་གཞན་ནས་ཕོ་མོ་འདྲ་མཉམ་གྱི་གནས་སྟངས་འགྲིག་ཡོད་སྙམ་པའི་ཚིམ་སྣང་དང་། གནད་དོན་རླབས་ཆེན་གཅིག་གིས་ཡོད་ཚད་ལ་འགྱུར་བ་གཏོང་གི་རེད་སྙམ་པའི་བསམ་བློའི་འཁྱེར་སོ་དེ་དོར་ཆེད་ཡིན་འདུག ཁོང་མོས། བུད་མེད་ཅིག་གིས་ཡུན་རིང་སྣེ་ཁྲིད་བྱས་པ་དེས་འགྱུར་བ་དེ་ཙམ་འགྲོ་རྒྱུ་མ་རེད། དེ་ལས་ལྡོག་སྟེ་དེས་བུད་མེད་མགོ་འཁྲིད་དུ་བདམས་པ་དེ་དམིགས་བསལ་ཞིག་ཡིན་པའི་སྣང་ཚུལ་ནོར་འཁྲུལ་ཅན་དེ་སྦྱིན་སྲིད་སྐོར་བཤད།

སྲིད་ཇུས་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་བཤད་ན། བུད་མེད་རྣམས་ལ་ཟུར་དུ་ས་མིག་དམིགས་བསལ་འཇོག་པ་དང་། བྱིས་པ་གསོ་སྐྱོང་གི་ཐད་རོགས་འདེགས་བྱེད་ཐབས་སོགས་ཀྱིས་བུད་མེད་རྣམས་མགོ་འཁྲིད་ཀྱི་ཁོར་ཡུག་ནང་ཞུགས་རྒྱུར་སྐུལ་འདེད་བྱ་ངེས་རེད། ཚོགས་སྡེ་སྒེར་རྣམས་ཀྱིས་གུ་ཡངས་པའི་ལས་ཀའི་ཁོར་ཡུག་བསྐྲུན་པ་སོགས་བརྒྱུད་ནས་བུད་མེད་མགོ་འཁྲིད་སྐྱེད་སྲིང་བྱ་ཐུབ། མིའི་བསམ་བློར་འགྱུར་བ་གཏོང་རྒྱུ་དཀའ་མོ་ཡོད་ཀྱང་། དེ་ནི་གཡོལ་ཐབས་མེད་པ་ཞིག་རེད། མི་སྒེར་ཞིག་ལ་ཆ་མཚོན་ན། མི་ཚེའི་ཉམས་མྱོང་སྐོར་ཞིག་གིས་རང་ལ་ཕོ་མོའི་ཕྱོགས་ལྷུང་གི་ལྟ་ཚུལ་ལ་ཁ་གཏད་གཅོག་རྒྱུར་ཕན་ཐོགས་བྱ་ངེས། དཔེར་ན་ཉི་ཧོང་ནང་སྐྱེས་པ་རྒན་པའི་ཁྲོད་བུད་མེད་ལས་རོགས་དང་བུད་མེད་དགའ་རོགས་རྣམས་ལ་ཕོ་མོ་དབྱེ་འབྱེད་ཀྱི་གནས་ཚུལ་འཕྲད་པ་མང་པོ་མཐོང་སྲིད་ལ། དེའི་རྐྱེན་པས་ཁོང་ཚོའི་ཁྲོད་དུ་བུད་མེད་མགོ་འཁྲིད་དགོས་པའི་འདུན་པ་ཤུགས་ཆེ་བ་ཡོད་པ་རེད། དེ་བཞིན་ཨ་རིའི་ནང་མཚོན་ནའང་། རང་གི་བུ་ཕྲུག་དང་པོ་བུ་མོ་ཡིན་པའི་སྐྱེས་པ་ཚོའི་ཁྲོད་བུད་མེད་ཆབ་སྲིད་པར་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་མཁན་མང་། ཆབ་སྲིད་ཚན་རིག་པ་ཨོ་ནོ་ཡིས་ཀྱང་། ང་ལ་བུ་མོ་ཞིག་བཙས་པ་ནས་བཟུང་། ང་ལ་ཕོ་མོ་དབྱེ་འབྱེད་སོགས་ཀྱི་གནད་དོན་ཐད་དོ་སྣང་ཤུགས་ཆེ་བ་སླེབས་བྱུང་། ད་ལྟ་ངའི་བུ་མོ་ལོ་ ༦ ལ་སོན་ཡོད། ང་ལ་ཁོ་མོའི་མ་འོངས་པར་སེམས་འཚབ་འདུག ཅེས་བཤད།

བུད་མེད་གཞོན་སྐྱེས་རྣམས་ལ་མཚོན་ན། འབྱུང་འགྱུར་སུས་སྲིད་དབང་འཛིན་མིན་གྱི་གནད་དོན་ལ་རྟོག་ཞིབ་དང་སློབ་སྦྱོང་བྱ་རྒྱུའི་དུས་སྐབས་ཛ་དྲག་ཅན་ཞིག་རེད། སེམས་ཁམས་རིག་པ་བ་ཨིག་ལིས་་བརྗོད་ན། ཕ་མ་ཚོས་རང་གི་བུ་ཕྲུག་རྣམས་ལ་མིག་དཔེ་ཅི་འདྲ་སྟོན་གྱི་ཡོད་མེད་དེ་གལ་ཆེན་པོ་རེད། ཕྲུ་གུར་མཚོན་ན་ད་ལྟ་རང་གི་མིག་སྔར་གསལ་བའི་མིག་དཔེ་དེ་དག་རང་གི་མི་ཚེ་ཧྲིལ་པོའི་མིག་དཔེ་རྩ་ཆེན་ཤིག་ཏུ་འགྱུར་མ་སྲིད་པ་མིན། ཞེས་བཤད། གལ་ཏེ་ཕ་མས་སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་གོམས་སྲོལ་ལྟར་རང་ཁྱིམ་དུ། ཨ་མས་ཁྱིམ་ལས་སྒྲུབ་པ་དང་ཨ་ཕས་ཕྱིའི་བྱ་བ་སྒྲུབ་པ་དང་། བུ་མོ་རྣམས་བྱིས་པ་གསོ་སྐྱོང་བྱེད་ཐབས་ཀྱི་ལམ་བུར་དེད་ཅིང་། ཕྲུ་གུ་བུ་རྣམས་ཐག་གཅོད་རང་བཞིན་གྱི་བྱ་འགུལ་ནང་ཞུགས་སུ་བཅུག་ཚེ། ང་ཚོས་མང་ཚོགས་ཁྲོད་ད་དུང་བུད་མེད་ཀྱི་མགོ་འཁྲིད་ཀྱི་ནུས་པར་ཡིད་ཆེས་བྱེད་མཁན་མི་འདུག་ཅེས་ཧང་སངས་དགོས་དོན་མེད།

ཨིག་ལི་ཡིས་ཁྱིམ་གྱི་བྱ་འགུལ་ནས་བརྙན་འཕྲིིན་གྱི་འཆར་ངོས་སུ་ཤར་བའི་བུད་མེད་མགོ་འཁྲིད་ཀྱི་མངོན་ཚུལ་དང་སྣང་བརྙན་གྱིས་ད་གཟོད་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་སྣང་ཚུལ་སྐྲུན་གྱི་ཡོད་པས། ང་ཚོས་བསམ་གཞིགས་ཙམ་ལས་བརྒལ་ཏེ། མངོན་སུམ་དུ་མཐོང་དགོས་ཀྱི་ཡོད། ཅེས་བཤད།

# Why do we still distrust women leaders?

## By Christine Ro

Despite strides in women’s representation in powerful roles, a surprising number of people across the world still don’t trust women to lead effectively. These biases are deep-seated – and may be difficult to change.

In November 2020, Maia Sandu reached a milestone by becoming Moldova’s first woman president. Following years of sexist attacks from men and women alike, it was a major victory for Sandu – and women around the world – who are increasingly reaching positions of power. The same month, the American people elected Kamala Harris vice-president; on 20 January, she’ll become the highest-ranking woman in US history.

Yet even though women are vaulting to power, a pernicious culture of distrust in women leaders endures. Recent research suggests this is even true in countries with long experiences of women’s leadership, from Germany to India; in these places, much of the public remains stubbornly resistant to the idea of women in charge. Leaders have had to battle sexist comments, even as they climb ranks or succeed on a global stage – such as New Zealand’s Jacinda Ardern, who was globally lauded for her leadership during the Covid-19 pandemic.

So, while women are receiving votes from the electorate, why are they not also receiving votes of confidence? There’s not one concrete answer – but there are clues in society that can help us piece together the reason.

‘It’s just a myth that one female leader changes society’

The Reykjavík Index assesses attitudes toward female leadership in the G7 countries – Canada, France, Germany, Italy, Japan, the UK and the US – as well as India, Kenya and Nigeria. Its most recent survey of more than 20,000 adults led to some surprising and disheartening results.

Only 38% of people in Japan were comfortable with the idea of a female head of government or a female CEO of a major company. In both Nigeria and Kenya, the scores (out of 100) were 62 for government and 56 for politics. The average G7 score for government and politics was higher, holding fairly steady over the last three years at 78. But this is still far from a score of 100 – which would indicate that women and men are seen as equally suitable for leadership positions.

Additionally, only 41% of people in Germany said they felt very comfortable with a woman being the head of government, in spite of Angela Merkel’s long-time chancellorship. “It’s just a myth that one female leader changes society,” says Michelle Harrison, who leads the public division of Kantar, the market research company that runs the Reykjavík Index surveys. And it’s unrealistic to expect a single leader (woman or otherwise) to create sweeping change around gender roles.

Another striking finding was that around the world, young men were especially unlikely to endorse women leaders. This is surprising given that younger generations are often considered more progressive than older ones.

But in general, it’s common for beliefs about leadership to default to stereotypes about masculine behaviour, leading to unconscious gender bias. This can be present even in people who consider themselves progressive, including younger people.

The work of Yoshikuni Ono, a political scientist at Waseda University in Tokyo, offers another clue to this generational puzzle. In the US, Americans tend to overestimate women’s representation in Congress – in one study, by 14% on average. But younger people are especially inaccurate, and the gap in correct knowledge is increasing between older and younger people.

It may be, Ono explains, that “especially young, male voters think that women are already represented in politics because at schools, at universities, they see more women. These days, there are many more female students in college than men.” Generally, if you think that gender balance already exists, you’re less likely to think it’s important to elect women leaders. So, erroneous beliefs may lead to bias against women’s leadership.

Overall, the situation may be even more stark than these findings suggest. The Reykjavík Index researchers asked respondents, “For each of the following sectors or industries, do you think men or women are better suited to leadership positions?” But political scientists have found that when asked direct, explicit questions about prejudice against women leaders, many survey respondents deny their prejudice. This is largely due to social-desirability bias; essentially, it’s hard to admit to a belief that’s seen as socially unacceptable. Social-desirability bias bedevils survey researchers and pollsters in a number of fields where people feel uncomfortable being completely honest, leading to potentially inaccurate results.

In the US, Hillary Clinton’s first presidential campaign in 2008 led to some interesting political-science findings about explicit versus hidden hostility toward women presidential candidates. In one study, more than a quarter of survey respondents admitted to being angry or upset at the thought of a female president, when this question was nestled among other ones. This was considerably higher than what the traditional polls suggested at the time. Similarly, 2019 research showed that women became more than twice as likely to express misgivings about female leaders – and differences between Republicans and Democrats almost vanished – when questions were more masked.

Deep-seated biases

There’s a common belief among men and women alike that women are too delicate to lead. This matters because, according to a Wilson Center report on women’s public leadership in the Middle East and North Africa, “Public perceptions regarding women’s ability to lead is a key driver of how much power they will have while in office.”

Some people who don’t consider themselves sexist believe that because the world is sexist, women leaders are likely to be weaker. Sean Nguyen, a 33-year-old living in Los Angeles who runs a website that compares internet service providers, believes that “male leaders tend to have more authority. It’s wrong and I’d like to see that change, but … we have to work within the system we exist in.” Nguyen also admits that this preference extends to politics and business. “If I were completely honest, I would prefer a man to lead my company over a woman.”

These kinds of beliefs aren’t surprising, according to Alice Eagly, a psychologist at Northwestern University in Evanston, Illinois. “The stereotype is that women aren’t agentic” – or decisive and authoritative – “and their voices aren’t as loud and they’re kind of small.” Because those are the types of traits traditionally associated with men and with leaders, notions of leadership have become bound up with perceptions of masculinity.

In working within and against these gender norms, women leaders may find themselves in a double bind. Political scientist Ono explains, “Female candidates face a more difficult time figuring out what would be the good strategy to win the election or get more support from people, because deviating from gender stereotypes might be bad for women. At the same time, conforming to gender stereotypes punishes them as well. So, it seems very difficult for female politicians to find the sweet spot when they plan their strategy.”

This double bind also applies to other groups that may be criticised whether they adhere to or push against biases. In multiracial societies, women of colour are often particularly penalised. For example, black women are stereotyped as too abrasive and Asian women are stereotyped as too docile to lead. Among women and minorities, “tokens” are highly visible within organisations and especially within positions of power, which creates an additional dilemma: excel, and become even more conspicuous and scrutinised; or moderate their achievements, to fit into dominant groups’ expectations.

The Covid-19 effect

Unfortunately, the pandemic has not been a turning point for bias against women in power. In the pandemic-linked recession, women are being disproportionately affected by job cuts and reduced working hours. Women are also under-represented in scientific and policy committees related to Covid-19 response.

Women heads of government have won plaudits for decisive leadership during the pandemic, including New Zealand’s Ardern and Taiwan’s Tsai Ing-wen. And in the US, states with women governors initially had fewer deaths from Covid-19 than states with male governors.

But it’s hard to judge patterns when these women leaders are still such a small sample (currently only 9 out of 50 US governors are women). More generally, the strong performance of women leaders doesn’t appear to have improved public beliefs about women’s leadership. This pattern already exists in other domains. While women’s leadership in the banking and finance sector is associated with more stability and higher financial returns, this sector remains imbalanced in terms of gender.

Referring to the three years of Kantar’s survey research on attitudes toward women’s leadership, Harrison comments, “The consistency of the data is a standout feature, that you can have Covid and that you can have Me Too, and you don’t see big shifts at all.”

Over time, some beliefs have shifted – up to a point. According to Eagly’s and colleagues’ analysis of seven decades of opinion polls on gender stereotypes, from 1946 to 2018, the US public considers women more competent than it did before. But beliefs about women’s agency (the ability to achieve goals and reach mastery) haven’t budged. As more women have entered the workforce, “female ghettos” have emerged within traditionally male fields, such as education ministries within government or human relations within management. To reach the top of the top, more cultural change is needed.

‘We have to see it’

“One of the solutions to gender equality is to change not the image of women or men, but to change the image of the leadership roles,” says Eagly. She points to Ardern’s focus on New Zealanders’ welfare during the pandemic, and Merkel’s calm authority. These aren’t shouting strongmen hyper-focused on the economy and resistant to cooperation, which represents one stereotyped view of power.

Akshi Chawla, an independent researcher in Delhi who created the #WomenLead newsletter, believes that the media and creators of popular culture have a key role. If coverage and conversations about women’s leadership are to have sustained impacts, “we need to do it consistently in a routine, regular and critical manner,” she says. The universality of Covid-19 has put gendered leadership under a microscope; and the election of Kamala Harris has been a big news story in India, where Harris’ mother was born. Chawla advocates for building on this momentum to avoid complacency around gender equality, or the perception that one extraordinary event is sufficient. “One woman serving for long terms may not be enough. It still reinforces the stereotype that women in office are the exception and not the norm.”

At the policy level, gender quotas and childcare support are among the tools that clearly improve women’s participation in leadership roles. Individual workplaces can nurture women leaders by, for instance, supporting networks of role models and enabling flexible work.

Changing hearts and minds will be harder, but it’s essential. At an individual level, gaining certain life experiences may help to counter gender bias. Ono comments that in Japan, older men may witness frequent discrimination against women colleagues and partners, making them more sensitive to the need for women leaders. In the US, men whose first children are daughters are more likely to support female political candidates. “That’s what happened to me as well,” says Ono. “I started to get more interested in gender issues once I had a daughter. She’s six years old, and now I’m concerned about her future.”

And for young girls, this is a critical time to be learning about what kinds of people get to be in charge. “The parents have to think about the model that they are personally providing, because that’s going to be one of the child’s most important models ever,” says Eagly. If mothers and fathers stick to traditional divisions of labour within the home, and if girls are directed into nurturing roles while boys are nudged into decision-making positions, then it’s unsurprising that beliefs about women’s leadership potential will remain frozen.

Eagly emphasises that from what’s happening at home to what’s happening on TV, the visibility of women leaders will shape such views. “We can’t just imagine it, we have to see it.”

# པེ་ཅིང་ཨོ་ལོམ་པིཀ་ལུས་རྩལ་འགྲན་ཚོགས་ནི་ལོ་རྒྱུས་ཐོག་ཆེས་ཚབས་ཆེ་བའི་སྤྱི་མང་འབྲེལ་ལམ་གྱི་གོད་ཆག་ཅིག་རེད།

## ཨཀ་ཤེས་ན་རམ་གྱིས་བྲིས།

## བློ་བཟང་རྒྱ་མཚོས་བོད་བསྒྱུར་བྱས།

གལ་སྲིད་ད་ལྟ་འགྲོ་བཞིན་པའི་པི་ཅིང་ཨོ་ལོམ་པིཀ་ལུས་རྩལ་འགྲན་ཚོགས་དེ་ནི་རྒྱ་ནག་གིས་སྤྱི་མང་འབྲེལ་ལམ་གྱི་བྱེད་སྒོ་ཞིག་ལ་བརྩི་ཡི་ཡོད་ན། ཉེ་བའི་དུས་སུ་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་གིས་སྤྱི་མང་འབྲེལ་ལམ་གྱི་བྱེད་སྒོ་སྡུག་ཤོས་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་ཡོད། ང་ཚོ་ལ་དེ་འདྲ་ཡིན་ཚུལ་བརྗོད་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཡང་ཡོད། དགུན་དུས་ཨོ་ལོམ་པིཀ་ལུས་རྩལ་འགྲན་ཚོགས་ཀྱི་དབུ་འབྱེད་མཛད་སྒོ་ཚོགས་སའི་ཕྱི་ལོག་ནས་ཧོ་ལན་ཌའི་བརྙན་འཕྲིན་གསར་འགོད་པ་ཞིག་འཐེན་ནས་འཁྲིད་ཕྱིན་པ་ནས་རྒྱ་ནག་གི་ཁ་གཏད་དུ་འགྱུར་བའི་རྒྱ་གར་དང་ལྷོ་ཀོ་རི་ཡ་བཅས་ལ་ན་ཚ་བཟོས་པའི་བར་དུ་ཡོད། རྒྱ་ནག་གིས་རང་ནུས་གང་ལྕོགས་ཐོག་ད་ཐེངས་ཀྱི་དགུན་ཁའི་ཨོ་ལོམ་པིཀ་ལུས་རྩལ་འགྲན་ཚོགས་ཐོག་རང་ཉིད་ཀྱི་ངོ་གདོང་ངན་པ་དེ་འཛམ་བུ་གླིང་ལ་མངོན་པ་བྱས་ཡོད།

པི་ཅིང་དུ་ཚོགས་བཞིན་པའི་དགུན་ཁའི་ཨོ་ལོམ་པིཀ་ལུས་རྩལ་འགྲན་ཚོགས་ཀྱི་འཁྲབ་སྟོན་ཆེན་མོ་དེ་ནི་དོན་དུ་ལོ་ངོ་གཉིས་གོང་ནས་རྒྱ་ནག་ནས་བར་ཐག་རིང་པོ་སྡོད་འདོད་ཅན་གྱི་ལྷོ་ཀོ་རི་ཡ་ལྟ་བུའི་རྒྱལ་ཁབ་དག་ལ་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ལམ་བུ་གོང་སྤེལ་གཏོང་རྒྱུར་ཤུགས་གནོན་བརྒྱག་ཡོད་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་གི་བྱེད་སྟངས་ཀུན་གྱིས་ཀོ་རི་ཡ་ཡི་མི་མང་རྣམས་རླུང་ལངས་སུ་བཅུག་ཡོད།དེ་ཡང་རེས་གཟའ་པ་སངས་ཀྱི་ཉིན་དེར་ལྷོ་ཀོ་རི་ཡའི་རྒྱལ་ས་སི་འུལ་༼seoul༽ལ་ཡོད་པའི་རྒྱ་ནག་གཞུང་ཚབ་ཁང་གི་ཉེ་འགྲམ་དུ་སྤྱི་དམངས་ཤོག་ཁག་ཅིག་འདུ་འཛོམས་བྱས་ནས་རྒྱ་ནག་གི་རྒྱལ་དར་གཙབ་ཧྲལ་དུ་བཏང་ཡོད།

ཁོང་ཚོས་ཐེངས་འདིའི་ཨོ་ལོམ་པིཀ་ཀྱི་ལུས་རྩལ་འགྲན་ཚོགས་ནང་མཉམ་ཞུགས་བྱེད་མཁན་ལྷོ་ཀོ་རི་ཡའི་རྩེད་འགྲན་པ་ཞིག་དང་རྩེད་དཔང་བར་གྱི་རྩོད་རྙོག་དེ་ལ་ངོ་རྒོལ་བྱས་ཞིང་ཁོང་ཚོས་དགུན་དུས་ཨོ་ལོམ་པིཀ་ལ་རྩེད་དཔང་གིས་ཕྱོགས་ལྷུང་བྱས་པ་དེ་ལ་རྒྱ་ནག་གིས་དགོངས་དག་ཞུ་དགོས་ཞེས་རེ་འདུན་བཏོན་ཡོད། དེ་ཙམ་མ་ཟད་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་དྲང་བདེན་མ་ཡིན་པའི་བྱ་སྤྱོད་ཐོག་སོ་སོའི་གཞུང་གིས་ངོ་རྒོལ་མི་བྱེད་པར་ཁུ་སིམ་པོར་གནས་པ་ལ་ཁོང་ཁྲོ་ལངས་ཡོད།

རེས་གཟའ་ཟླ་བའི་ཉིན་སྐྱེས་པའི་མི་ཊར་༡༠༠༠གྱི་ཕྱེད་མཐའ་མའི་འགྲན་བསྡུར་ནང་ཡོད་པའི་ལྷོ་ཀོ་རི་ཡའི་རྩེད་འགྲན་པ་Hwang Dae-heon དང་Lee June-seo ་གཉིས་རྩེད་མོའི་སྒྲིག་གཞི་༼illegal pass and lane change༽དང་བརྒལ་བའི་མིང་ཐོག་ནས་བརྩིས་མེད་དུ་བཏང་ཡོད། ཐག་གཅོད་དེའི་རྗེས་སུ་རྒྱ་ནག་གི་རྩེད་འགྲན་པ་གཅིག་ལ་གསེར་གྱི་རྟགས་མ་དང་གཞན་ཞིག་ལ་དངུལ་གྱི་རྟགས་མ་ཐོབ་ཡོད་པ་རེད།

དེ་ཙམ་མ་ཟད་རྒྱ་ནག་གིས་ལྷོ་ཀོ་རི་ཡའི་རིག་གཞུང་བདག་བཟུང་བྱེད་པར་ལྷོ་ཀོ་རི་ཡ་ཁོང་ཁྲོ་ཆེན་མོ་ལངས་ཡོད།དེ་ཡང་རྩེད་མོ་དབུ་འབྱེད་ཀྱི་མཛད་སྒོའི་སྐབས་སུ་འཁྲབ་སྟོན་པ་ཞིག་གིས་ལྷོ་ཀོ་རི་ཡ་ཡི་སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་ཆས་གོས་༼hanbok༽་གྱོན་ཡོད་ དང་།དེ་ནི་རྒྱ་ནག་གིས་ལྷོ་ཀོ་རི་ཡའི་ཆས་གོས་དེ་རྒྱ་ནག་གི་ཆས་གོས་ཡིན་པའི་རྣམ་པ་སྟོན་ཐབས་བྱས་ཡོད།དེ་ཡིས་ལྷོ་ཀོ་རི་ཡ་ཡི་ནང་དུ་རྒྱ་ནག་ལ་རྒྱབ་འགལ་གྱི་བསམ་བློ་བསླངས་ཡོད།དེ་བཞིན་སྤྱི་ཚོགས་དྲ་རྒྱ་དང་རྒྱལ་ཡོངས་བརྒྱུད་ལམ་གཉིས་ཀའི་ཐོག་ནས་རྒྱ་ནག་གི་བྱ་སྤྱོད་རྩུབ་པོ་དེ་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་བྱས་ཡོད།

ཐ་ན་གཡོན་ཕྱོགས་པའི་གསར་ཁང་༼hankyoreh༽་གིས་ཀྱང་རྒྱ་ནག་གི་བྱ་སྤྱོད་ལ་ཉེས་འཛུགས་བྱས་ཡོད།གསར་ཁང་དེ་ཡིས་༼ང་ཚོས་མུ་མཐུད་ནས་རྒྱ་ནག་དང་ལྷན་དུ་ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་འབྲེལ་བ་ཡར་རྒྱས་སུ་གཏོང་དགོས་པ་དང་སྦྲགས།ང་ཚོ་ལ་ད་དུང་ལོ་རྒྱུས་འཁྱོག་བཤད་ལ་འབད་པ་བྱེད་མཁན་ཚོ་ལ་ཡར་ལངས་ནས་དགག་པ་རྒྱག་པའི་འདུན་པ་དགོས་ཞེས་བརྗོད་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གིས་བྱས་པའི་རིག་གཞུང་བདག་བཟུང་དེ་ནི་ལྷོ་ཀོ་རི་ཡའི་ནང་དུ་དུས་ཡུན་རིང་པའི་གནད་དོན་ཞིག་ཡིན། ཉིས་སྟོང་གཉིས་ནས་རྒྱ་ནག་གིས་ལྷོ་ཀོ་རི་ཡའི་རིག་གཞུང་ནི་རྒྱ་ནག་གི་ཡིན་པ་ལྟ་བུའི་བདག་བཟུང་བྱས་ཡོད་པ་མ་ཟད་ ལྷོ་ཀོ་རི་ཡའི་ཞལ་ལག་ཀེམ་ཆི་༼kimchi༽་ཡང་རྒྱ་ནག་གི་ཞལ་ལག་ཡིན་ཚུལ་གྱི་བདག་བཟུང་བྱས་ཡོད། ན་ནིང་ཡང་། ལྷོ་ཀོ་རི་ཡའི་མི་ཡིས་དྲ་ཐོག་ནས་རྒྱ་ནག་གི་འཚོལ་བཤེར་མ་ལག་༼baidu༽ཐོག་ལྷོ་ཀོ་རི་ཡ་ཡི་ཟས་རིགས་ཡིན་པ་ kimchi and samgyetang་སོགས་བཀོད་ནས་ཟས་རིགས་དེ་དག་གི་འབྱུང་ཁུངས་ནི་རྒྱ་ནག་ཡིན་པ་བཤད་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གིས་རྒྱ་གར་དང་ཨུ་རུ་སུ་ལ་འཁྲུལ་བའི་འཕྱིད་བདར་བཏང་།

པི་ཅིང་གི་ལས་འཆར་ནང་དུ་ལྷོ་ཀོ་རི་གཅིག་པུ་མ་ཡིན་པར་པི་ཅིང་གིས་རྒྱ་གར་ལ་རྨ་ཁ་བཟོས་པ་སླར་གསོ་དང་། ཨུ་རུ་སུ་དང་ལྷན་དུ་གྲོགས་པོའི་འདུ་ཤེས་ཞིག་གཏན་འབེབས་བྱ་འདོད་ཡོད་པ་རེད། ཡིན་ནའང་། པི་ཅིང་དུ་དགུན་དུས་ཀྱི་ཨོ་ལོམ་པིཀ་དེ་འགོ་མ་འཛུགགས་གོང་དུ་རྒྱ་ནག་གིས་ནོར་འཁྲུལ་ཆེན་མོ་ཞིག་བཟོས་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གིས་རྒྱ་གར་དང་ལྷན་དུ་སེམས་ཀྱི་རོལ་རྩེད་ཅིག་བྱ་རྒྱུ་ཐག་གཅོད་བྱས་ནས་ལོ་སྔོན་མ་རྒལ་ཝན་galwanལུང་ གཤོངས་སུ་རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་ཀྱི་དམག་མིའི་བར་གདོང་ཐུག་བྱུང་བའི་ཁྲོད་དུ་ཡོད་པའི་དམག་མི་qi fabaoཞེས་པ་ཞིག་ལ་ད་ཐེངས་རྩེད་འགྲན་དེའི་དཔལ་འབར་འཁྱེར་བཅུག་ཡོད་པ་རེད། དེར་བརྟེན། ཨུ་རུ་སུའི་སྲིད་འཛིན་གྱིས་ཀྱང་པི་ཅིང་ལ་དགུན་དུས་ཨོ་ལོམ་པིཀ་ནང་རྒྱ་ནག་ལ་མཐོང་ཆུང་གཏོང་བའི་སེམས་ཐག་བཅད་ཡོད། གཤམ་གསལ་དག་ནི་ཨུ་རུ་སུའི་སྲིད་འཛིན་ཧྤུ་ཀྲེན་གྱིས་རྒྱ་ནག་དང་དམར་ཕྱོགས་ཚོགས་པར་ཅི་ཞིག་བྱས་ཡོད་པ་དག་རེད།

༡༽ སྲིད་འཛིན་ཧྤུ་ཀྲེན་རྒྱ་ནག་ཏུ་སྐྱོད་པའི་དུས་ཡུན་ནི་ཐུང་ངུ་ཞིག་ལས་བཏོན་མེད།

༢༽ཞི་ཅིང་ཕིང་གིས་དགུན་ཁའི་ཨོ་ལོམ་པིཀ་ཀྱི་དབུ་འབྱེད་མཛད་སྒོ་ལ་ཕེབས་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་དབུ་ཁྲིད་ཚོར་རྒྱལ་ཁབ་རིམ་པའི་ཚད་མཐོ་ཤོས་དང་གྲ་རྒྱས་ཤོས་ཀྱི་གསོལ་སྟོན་བཤམས་ཡོད་ཀྱང་།སྲིད་འཛིན་ཧྤུ་ཀྲེན་ནི་གསོལ་སྟོན་དེ་ལ་མཉམ་ཞུགས་བྱས་མེད།

༣༽ཧྤུ་ཀྲེན་ནི་དགུན་ཁའི་ཨོ་ལོམ་པིཀ་ཀྱི་དབུ་འབྱེད་མཛད་སྒོ་ཡི་སྐུ་མགྲོན་གཙོ་བོ་དེ་བརྩིས་ཀྱང་།ཟླ་བ་གཉིས་པའི་ཚེས་བཞི་ལ་སྲིད་འཛིན་ཧྤུ་ཀྲེན་དང་ཞི་ཅིང་ཕིང་གི་ཐུག་འཕྲད་དེ་ནི་མི་དམངས་ཚོགས་ཁང་ཆེན་པོའི་ནང་མ་ཡིན་པ་ Diaoyutai State Guest Houseཏེའོ་ཡུས་ཐའི་རྒྱལ་ཁབ་རིམ་པའི་གསོལ་མགྲོན་ཁང་དུ་བྱས་ཡོད། དེ་ནི་ཡང་ན་རྒྱ་ནག་གིས་ཧྤུ་ཀྲེན་ལ་དཔོན་པོའམ་སྟོབས་ཆེན་སུ་ཞིག་ཡིན་མིན་སྟོན་འདོད་པ་རེད་ལ།ཡང་ན་ཧྤུ་ཀྲེན་གྱིས་ཞི་ཅིང་ཕིང་ལ་མི་དམངས་ཚོགས་ཁང་ཆེན་མོའི་ནང་ཐུག་འཕྲད་བྱ་རྒྱུ་ཁས་ལེན་བྱས་མེད་པ་རེད།

༤༽ཧྤུ་ཀྲིན་གྱིས་ཞིང་ཅིང་ཕིང་ལ་མོ་སི་ཁོ་༼Moscow༽་དང་རྒྱ་གར་བར་གྱི་འབྲེལ་བ་ནི་ཨུ་རུ་སུ་དང་རྒྱ་ནག་བར་གྱི་འབྲེལ་བ་ལས་གལ་གནད་ཆེ་བ་ཡིན་པ་གསལ་བོ་བཟོས་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གི་ཡུ་གུར་དྲིལ་བསྒྲགས་གས་འཐོར་བྱུང་།

དགུན་ཁའི་ཨོ་ལོམ་པིཀ་ལ་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཐོག་ལྟ་མཁན་ཧ་ཅང་ཉུང་ཡང་མཛད་སྒོ་དེའི་ཐོག་ཏུ་རྒྱ་ནག་གིས་ཡུ་གུར་བ་ཚོ་ལ་ཕན་སེམས་ཐོག་ནས་སྐྱོང་ཚུལ་དང་ལྟ་ཚུལ་གྱི་དྲིལ་བསྒྲགས་མང་པོ་ཞིག་གསལ་སྟོན་བྱས་ཡོད། རྒྱ་ནག་གིས་ཤིན་ཅང་རང་སྐྱོང་ཁུལ་དུ་ཡུ་གུར་བ་ས་ཡ་མང་པོ་དམར་གསོད་དང་བཙན་གཡེམ། མནར་གཅོད་གཏོང་བ་བཅས་བྱས་ཡོད་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་གིས་ཡ་མེད་ཀྱིས་དྲ་ལམ་དུ་གངས་ཤུད་མཁན་དང་རྩེད་འགྲན་གྱི་དཔལ་འབར་ཁྱེར་མཁན་Dinigeer Yilamujiang་ནི་ཡུར་གུ་བ་ཞིག་ཡིན་ཚུལ་ཡོད་ཀྱང་། ད་ལྟའི་ཆ་མོ་གང་དུ་ཡོད་དམ། ཡུ་གུར་བའི་བུད་མེད་ཅིག་དྲིལ་བསྒྲགས་ཁོ་ན་ལ་བེད་སྤྱོད་བྱས་ཡོད་ཀྱང་ད་ལྟ་མོ་ཟུར་དུ་བཞག་ཡོད། རེས་གཟའ་སྤེན་པའི་ཉིན་ཡེ་ལཱ་མུ་ཅང་གིས་ཨོ་ལོམ་པིཀ་ལུས་རྩལ་ནང་མཉམ་ཞུགས་བྱས་རྗེས། སྤྱི་ཚོགས་དྲ་ལམ་ནས་གཡོལ་ཏེ་རྒྱ་ནག་གི་རྩེད་འགྲན་པ་གཞན་དང་མཉམ་བསྲིས་ཀྱིས་རྒྱུག་ཕྱིན་ཡོད་པ་རེད།མོ་ནི་གར་སོང་ཆ་མེད་དུ་གྱུར་ཞིང་རྒྱ་ནག་གི་དཔོན་པོ་དག་གིས་ཀྱང་ཁོ་མོ་གློ་བུར་དུ་གར་སོང་ཆ་མེད་དུ་འགྱུར་བ་ལ་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་མེད། དེར་བརྟེན།རྒྱ་ནག་གི་ཡུ་གུར་དྲིལ་བསྒྲགས་དེ་སོ་སོའི་ངོ་གདོང་དུ་ལྷུང་བ་རེད།

ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ལ་ཞིབ་བཤེར་གཏོང་བ།

གལ་སྲིད་རྒྱ་ནག་གི་གདུག་རྩུབ་ལ་ད་དུང་དོགས་པ་ཡོད་མཁན་ཞིག་ཡིན་ན། རེས་གཟའ་པ་སངས་ཉིན་པི་ཅིང་དགུན་དུས་ཨོ་ལོམ་པིཀ་དབུ་འབྱེད་མཛད་སྒོའི་སྐབས་སུ། དབུ་འབྱེད་མཛད་སྒོ་ཚོགས་སའི་ཕྱི་ལོག་ཏུ་ཧོ་ལན་ཌའི་བརྙན་འཕྲིན་གསར་འགོད་པ་Sjoerd den Daas་ཡིས་གསར་འགྱུར་ཐད་གཏོང་བྱེད་བཞིན་པ་མཚམས་བཅད་དེ་ཁྲིད་ཕྱིན་ཡོད་པ་རེད།

གསར་འགོད་པ་དེས། ང་ཚོ་འདི་ནས་འདྲུད་འགྲོ་ཡི་འདུག་ཅེས་བརྗོད་པ་མ་ཟད། ང་ཚོ་ད་ལྟ་ས་ཆ་གཞན་ཞིག་ནས་ཕྱིར་འབུད་བཏང་སོང་། ང་ཚོ་ཁྱེད་སར་ཕྱིར་ཡོང་རྒྱུར་ང་རང་ཞེད་ཀྱི་འདུག་ཅེས་བརྗོད་ཡོད། དེར་བརྟེན། རྒྱ་ནག་ནང་གི་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་གསར་འགོད་པ་དང་སྒེར་གྱི་གསར་འགོད་པ་ཚོ་ལ་ཁོར་ཡུག་ཡག་པོ་ཞིག་མེད་པ་ཐད་གཏོང་དེ་ལས་རྟོགས་ཐུབ་ཡོད།དེ་ནི་རྒྱ་ནག་གི་དབང་འཛིན་པ་ཚོས་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་གསར་འགོད་ཚོ་ལ་ཞིབ་བཤེར་བྱེད་སྟངས་ཤིག་ཡིན། དེ་ཡང་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡང་མེད་པའི་ཐོག་ནས་ཞིབ་བཤེར་བྱེད་སྟངས་ཤིག་རེད།

རྒྱ་ནག་ལ་མཚོན་ན།དགུན་དུས་ཨོ་ལོམ་པིཀ་ལུས་རྩལ་འགྲན་ཚོགས་དེ་ནི་འདས་པའི་ལོ་ཁ་ཤས་ཀྱི་ནང་དུ་རང་གི་ གཟུགས་བརྙན་ལ་གནོད་འཚེ་ཐེབས་པ་དེར་ཚོད་འཛིན་བྱེད་ཐབས་ཤིག་ཡིན།ཡིན་ནའང་།རྒྱ་ནག་གིས་མཇུག་མཐར་ གདུག་རྩུབ་དང་རང་འདོད་ཆེ་ཞིང་བཟོད་སྒོམ་བྱེད་མི་ཐུབ་པའི་སྣང་བརྙན་དེ་ཁས་ལེན་དགོས་པ་རེད། དེ་ནི་དམར་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་གི་ནང་དུ་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་སྤྱི་མང་འབྲེལ་ལམ་བྱེད་སྟངས་ཀྱི་ཆ་ཤས་ཤིག་རེད།

# The Beijing Olympics goes down in history as the worst PR disaster ever

## by Akshay Narang

If the ongoing Beijing Winter Olympics was a PR exercise for China, it is bound to go down as the worst PR exercise by a country in recent times. And we have our reasons to claim this.

From manhandling a Dutch television reporter just outside the Winter Olympic opening ceremony to further agonizing its rivals like India and South Korea, China has done everything that it could have done to show its ugly face to the world at the Beijing Winter Olympics.

China needles South Korea

China’s grand show at Beijing Winter Olympics was supposed to reinvigorate business ties with countries like South Korea that are looking to decouple from China for the past two years.

But all that Beijing has managed to do is to annoy the Koreans. A conservative South Korean civic group even tore up the Chinese flag during a rally near the Chinese Embassy in Seoul on Friday. They were protesting against controversial refereeing against some South Korean short track speed skaters at the ongoing Winter Olympics.

The protesters demanded that China apologise for ‘biased’ refereeing at the Winter Olympics. And the protesters were also angry about the silence of their government against Beijing’s unfair actions.

In the men’s 1000m semifinals on Monday, South Korea’s Hwang Dae-heon and Lee June-seo got disqualified from their respective heats for an illegal pass and lane change respectively. After these decisions, Chinese skaters were able to reach the final and grab the gold and silver medals.

As if this wasn’t enough, South Korea also got angry about cultural appropriation by China. A performer at the opening ceremony wore a traditional Korean dress called ‘hanbok’. China was clearly trying to pass off the Korean attire as its own, which has stoked anti-Chinese sentiment in South Korea. Both social media and mainstream media in the country have criticised China’s brash behaviour.

Even the centre-left Hankyoreh newspaper condemned China’s actions and stated, “We need to continue developing neighbourly relations with China, but we also need to be willing to stand up against attempts to distort history.”

Cultural appropriation by China is a longstanding issue in South Korea. China has been passing off South Korean culture as its own since the 2000s. It has passed off South Korea’s kimchi dish as “Chinese food”.

Even last year, the South Koreans vented online about the Chinese search engine Baidu’s act of listing a number of Korean foods such as kimchi and samgyetang, as cuisines of Chinese origin.

China rubs India and Russia the wrong way

South Korea is not the only country on Beijing’s agenda. It also wanted to repair its bruised image in India and affirm a sentiment of friendship with Moscow.

But just before the Beijing Winter Olympics, China made a huge mistake. It decided to play mind games with India by making a soldier, Qi Fabao, involved in the Galwan valley clash with the Indian Army last year as its pick for the torchbearer at the upcoming Games.

And therefore Putin too decided to humiliate China during the Beijing Winter Olympics. Here is what Putin did to Xi Jinping and the CCP during his visit to China:

Putin kept his visit to Beijing extremely short.

Putin did not attend the lavish state banquet organized by Xi Jinping for all heads of states that visited Beijing for the Winter Olympics’ opening ceremony.

Putin was considered the most important guest in the opening ceremony of the Winter Olympics, yet, the venue of Xi Jinping’s meeting with Putin on February 4 was only the Diaoyutai State Guest House and not the Great Hall of the People. This either shows that China wanted to show Putin who the boss is, or that Putin refused to meet Jinping at the Great Hall of the People – where the state banquet was held.

Putin made it stunningly clear to Xi Jinping that Moscow’s ties with India will always be prioritized over Russia’s relations with China.

China’s Uyghur propaganda backfires

The Winter Olympics opening ceremony saw very low viewership across the world. But there was a major highlight during the event- Chinese propaganda about its ‘humane’ treatment of Uyghurs.

Yes, after killing, raping and torturing millions of Uyghur Muslims in the Xinjiang province, Beijing actually had the temerity to field country skier Dinigeer Yilamujiang as one of the cauldron lighters. The Chinese State media proudly claimed that Yilamujiang has Uyghur heritage.

But where is Yilamujiang now? Well, having used the Uyghur woman for sheer propaganda, China has now side-tracked her. After her Olympics debut on Saturday, Yilamujiang avoided the media and slipped away through a ‘mixed zone’ along with other Chinese athletes. She has disappeared and Chinese authorities have declined to comment on her sudden disappearance from the media limelight.

China’s Uyghur propaganda has therefore fallen flat on its face.

China caught censoring foreign media

And if there was any doubt about China’s cruel character, it was telecast live on Friday when China hosted the Winter Olympics opening ceremony at the Bird’s Nest in Beijing. A Dutch television reporter was literally manhandled and stopped from presenting live on air just outside the venue.

The journalist Sjoerd den Daas could be heard saying, “We are now being pulled out of here.” He added, “We have just been expelled from another area, so I’m afraid we’ll have to come back to you later.”

So, the harsh atmosphere for foreign and private media in China was caught live. This may well have been a brash attempt by the Chinese authorities to censor a foreign journalist and that too without any reason.

For China, the Winter Olympics were a means of controlling the damage done to its image over the years. But China has only ended up affirming its cruel, selfish and intolerant image. This is quite clearly a terrible PR exercise on the Communist country’s part.

# རྒྱ་ནག་གི་སྒང་ལ་༸གོང་ས་མཆོག་ཧ་ཅང་ཁུ་སིམ་པོ་ཡིན་དོན་ཅི།

## རིག་འབྱུང་བཀྲ་ཤིས་དོན་འགྲུབ་ཀྱིས་བརྩམས།

## རྐ་འོད་ཟེར་གྱིས་བསྒྱུར།

དགུང་ལོ་གྱ་དྲུག་བཞེས་པའི་༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་འཛམ་གླིང་ཞི་བདེ་དང་། ཁོར་ཡུག་སྲུང་སྐྱོབ། ཆོས་ལུགས་མཐུན་འབྲེལ་བཅས་གོང་འཕེལ་གཏོང་གི་ཡོད་པས་ཁོང་ལ་འཛམ་གླིང་ཡོངས་ཀྱིས་དགའ་མོས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། འོན་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་གིས་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་རྡོག་རོལ་བཏང་བར་ནུབ་ཕྱོགས་པས་ངོ་རྒོལ་བྱེད་སྐབས། ༸གོང་ས་མཆོག་ནི་ཁྱད་མཚར་བའི་ངང་ཁུ་སུམ་མེར་བཞུགས་ཡོད། བོད་ཀྱི་བླ་ན་མེད་པའི་དབུ་ཁྲིད་ཁོང་གིས་བོད་དང་རྒྱ་ནག་དབར་སྔར་ལས་ལེགས་པའི་མ་འོངས་པ་ཞིག་ཡོང་བའི་རེ་བ་བཅངས་ནས་བཞུགས་ཡོད་པ་རེད།

རྒྱལ་སྤྱི་རང་བཞིན་ཅན་གྱི་སེམས་ཁུར་འགའ་སྟེ། རྒྱལ་སྤྱིའི་ཐོག་རྒྱ་ནག་གི་སྣང་བརྙན་ལ་གནོད་པར་སྣང་བའི་གནད་དོན་འགའ་དཔང་རྟགས་སུ་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད་པ་ནི། བུད་མེད་དྲ་སྦོལ་ཚོགས་པས་རྒྱ་ནག་ནང་རྩེད་འགྲན་བྱ་རྒྱུ་ཕྱིར་འཐེན་བྱས་པ་དང་། རྒྱ་ནག་ནང་གི་དགུན་དུས་ཨོ་རྩལ་འགྲན་ཚོགས་སྟེང་གཞུང་འབྲེལ་མི་སྣ་གཏོང་རྒྱུ་མིན་པ་འཛམ་གླིང་རང་བཞིན་གྱིས་མང་དུ་འགྲོ་བཞིན་པ། སྤྱི་ཟླ་བཅུ་གཉིས་པའི་ནང་ཨ་རིའི་གྲོས་ཚོགས་གོང་འོག་གཉིས་མོས་ཀྱིས་བྷེ་ཌན་སྲིད་གཞུང་ལ་བོད་མིའི་རང་དབང་ཐད་རྒྱ་ནག་དང་ལྷན་དུ་གྲོས་མོལ་ཡོང་བའི་ཐད་ཤུགས་སྣོན་དགོས་པའི་ཡི་གེ་ཕུལ་བ་སོགས་རེད།

ཕྱི་ཟླ་བཅུ་གཅིག་པའི་ནང་ཉི་ཧོང་ཕྱི་རྒྱལ་མཐུན་འབྲེལ་ཚོགས་པས་གོ་སྒྲིག་བྱས་པའི་གཏམ་བཤད་ཅིག་གི་སྐབས། ༸གོང་ས་མཆོག་ལ་ཞིས་ཅིན་ཕིན་གྱི་སྲིད་སྐྱོང་སྟངས་སྐོར་གྱི་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པར་ཁོང་གིས། “ང་ལ་བསམ་ཚུལ་ཅང་མེད། རྒྱ་ནག་འགྱུར་བཞིན་ཡོད།” ཅེས་གསུངས་ཤིང་། དགུན་དུས་ཨོ་རྩལ་འགྲན་ཚོགས་སྐོར་ལ་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པར་ཁོང་གིས་དྲི་བ་བསྐྱུར་ཏེ། “ནང་པའི་དགེ་སློང་དཀྱུས་མ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས། ངོས་ཀྱིས་རྒྱ་ནག་དང་ཐེ་ཝན་དབར་གྱི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་རྙོག་འཛིང་ཁྲོད་ཆ་ཤས་ལེན་འདོད་མེད།” ཅེས་དང་། ཁོང་རྒྱ་ནག་རི་བོའི་རྩེ་ལྔར་གནས་མཇལ་ལ་ཕེབས་ཏེ་དམག་དོན་དང་། ཆབ་སྲིད་ཁྲོད་ཀྱི་གྲོགས་པོ་རྙིང་པ་ཚོར་ཐུག་འདོད་ཡོད་ཚུལ་གསུངས་ཡོད། ཁོང་གིས་ཞིས་ཅིན་ཕིན་སྲིད་གཞུང་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་གནང་རྒྱུར་ཐེ་ཚོམ་གནང་གི་ཡོད་པ་ཧ་ཅང་གསལ་པོ་ཡིན། རྒྱ་ནག་གི་ཕྱོགས་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་མང་དུ་འགྲོ་བཞིན་པའི་སྐབས་འདིར། ༸གོང་ས་མཆོག་གིས་དེ་ལྟར་མི་གནང་དོན་ཅི་ཡིན་ནམ།

ལོ་ངོ་བཞི་བཅུ་ལྷག་གི་རིང་། ༸གོང་ས་མཆོག་གིས་རྒྱ་ནག་གིས་བོད་ཀྱི་ཆོས་ལུགས་དང་ཤེས་ཡོན། སྐད་ཡིག ཁོར་ཡུག དཔལ་འབྱོར། སྲིད་དོན་བཅས་ལ་དོན་དངོས་ཀྱི་ཚད་མཐོའི་རང་སྐྱོང་སྤྲོད་པའི་ཁོར་ཡུག་བསྐྲུན་པའི་ཐད་འབད་བརྩོན་གནང་ཡོད།

གོང་དུ་བཤད་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དོན་དངོས་དེ་སྤྱི་ལོ་ 1959 ལོར་རྒྱ་ནག་གིས་བོད་ལ་བཙན་འཛུལ་བྱས་རྗེས་༸གོང་ས་མཆོག་རྒྱ་གར་ལ་བཙན་བྱོལ་དུ་ཕེབས་པའི་བར་དུ་གཏུགས་ཐུབ་ཀྱི་རེད། ཁོང་དགུང་ལོ་ཉེར་དྲུག་གི་སྐབས་སུ་དཔར་སྐྲུན་གནང་བའི་རང་རྣམ་གྱི་ནང་དུ། “རྒྱ་ནག་གི་འབྲེལ་ཡོད་མི་སྣ་ཚོས་བོད་ནང་དུ་ང་ཚོར་གདུག་རྩུབ་ཀྱི་བྱ་སྤྱོད་སྤེལ་ཡོད་ཀྱང་། ངེད་ཅག་བོད་པ་ཚོ་རྒྱ་མི་རིགས་ཆེན་མོར་སྡང་སེམས་མེད།” ཅེས་གསུངས་ཡོད། ལོ་རབས་བདུན་ཅུའི་སྟོད་ནས་ཁོང་གིས་བོད་རང་བཙན་མི་གླེང་བར་བོད་ལ་ཚད་མཐོའི་རང་སྐྱོང་ཐོབ་ཆེད་དབུ་མའི་ལམ་གྱི་སྲིད་བྱུས་བཏོན་ཡོད།

དེའི་རྗེས་ཀྱི་ལོ་དག་གི་ནང་སྟེ། 1987 ལོར་ཁོང་གི་ཞི་བའི་དོན་ཚན་ལྔའི་གྲོས་འཆར་དང་། 1989 ལོར་ཁོང་གི་ཞི་བདེའི་གཟེངས་རྟགས་ཀྱི་གསུང་བཤད། 2007 ལོར་ཨ་རིའི་གྲོས་ཚོགས་གསེར་གྱི་རྟགས་མའི་སྐབས་བཅས་སུ་ཁོང་གི་དབུ་མའི་ལམ་གྱི་ཐད་བཅངས་པའི་དགོངས་གཞི་དེ་ནན་བརྗོད་གནང་ཡོད། དེར་བརྟེན། 1980 སྟོད་དང་ 2000 ནང་བཅས་སུ་༧གོང་ས་མཆོག་གི་སྐུ་ཚབ་རྣམས་རྒྱ་ནག་ཏུ་བསྐྱོད་ཡོད་ཀྱང་། དེར་བོད་མི་ཚོས་རེ་བ་བཅངས་པ་བཞིན་གྱི་གྲུབ་འབྲས་ཤིག་བྱུང་མེད།

དབུ་མའི་ལམ་གཅིག་པུའི་ཆ་ནས་བཤད་ཀྱང་དེ་ནི་འདུམ་འགྲིག་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་བྱས་པ་ཞིག་ཡིན་པར་མ་ཟད། ཉེ་ཆར་༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་ལམ་ཁ་དེ་ཆེ་རུ་བཏང་ཡོད། 1995 ལོའི་ནང་། བོད་བརྒྱུད་ནང་བསྟན་གྱི་དབུ་ཁྲིད་ཆེ་ཤོས་གཉིས་པ། ༧པན་ཆེན་རིན་པོ་ཆེའི་ཡང་སྲིད་གསར་བར་ངོས་འཛིན་གནང་བའི་བྱིས་པ་དེ་རྒྱ་གཞུང་གིས་འཛིན་བཟུང་བྱས་པ་དང་། 2018 ལོའི་ནང་། ༧གོང་ས་མཆོག་ལ་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ངོས་འཛིན་བྱས་པའི་༧པན་ཆེན་ཡང་སྲིད་སྐོར་ལ་བཀའ་འདྲི་ཞུས་སྐབས། ཁོང་གིས། “ལོ་རྒྱུས་ཐོག་བོད་ཀྱི་བླ་མ་ཚོའི་ནང་ཡང་སྲིད་གསུམ་ནས་ལྔའི་བར་བྱུང་ཡོད་མཁན་ཡོད་པས། རྒྱ་ནག་ཕྱོགས་ནས་ངོས་འཛིན་བྱས་པའི་ཡང་སྲིད་དེ། ༧པཎ་ཆེན་བཅུ་བ་ཆེན་པོ་ཆེའི་སྤྲུལ་བ་ཞིག་ཡིན་སྲིད།” ཅེས་གསུངས་ཡོད། འདི་ནི་འགྱུར་བ་ཆེན་པོ་ཞིག་རེད། བོད་མི་ཚོ་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཚོགས་པ་ཁག་གིས་ད་དུང་ཡང་རྒྱ་ནག་གི་༧པཎ་ཆེན་གྱི་བདག་དབང་ལ་ངོ་རྒོལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གིས་ངོས་འཛིན་བྱས་པའི་༧པཎ་ཆེན་ཡང་སྲིད་ཐད་དགེ་མཚན་ལྡན་པའི་གསུང་དེ་འདྲ་གནང་བ་ནི། ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ཆ་ནས་བཤད་ན་གུ་ཡངས་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་གནང་བ་ཞིག་ཡིན། གལ་ཏེ། དབུ་ཁྲིད་གཞན་ཞིག་གིས་དེ་ལྟར་བརྗོད་ཡོད་ན། འཛམ་གླིང་གི་ཕྱོགས་གང་སར་གནས་པའི་བོད་པ་དང་ནང་པ་ཚོས་སྐྱོན་བརྗོད་ཤུགས་ཆེན་པོ་བྱས་ཡོད་ངེས་རེད། ༸གོང་ས་མཆོག་གིས་དེ་ལས་ལྷག་པའི་ཞི་འགྲིག་གནང་རྒྱུ་ཅི་ཞིག་ཡོད་དམ།

ཉེ་ཆར་རྒྱ་ནག་གི་གཞུང་འབྲེལ་མི་སྣས་༸གོང་ས་མཆོག་གི་སྐོར་ལ་སྐད་ཆ་བཤད་པར་བལྟས་ན། རྒྱ་ནག་གིས་ད་དུང་ཡང་བོད་དོན་ཐད་དོ་ནན་བྱེད་ཀྱི་མི་འདུག ཕྱི་ཟླ་བཅུ་གཅིག་པའི་ཚེས་བཅུའི་ཉིན། རྒྱ་ནག་གི་ཕྱི་འབྲེལ་མགྲིན་ཚབ་པས། “གྲོས་མོལ་གྱི་སྒོ་མོ་རྒྱུན་དུ་ཕྱེས་ཡོད་མོད། གྲོས་མོལ་དེ་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་སྐུ་སྒེར་གྱི་མ་འོངས་པའི་སྐོར་ཡིན་དགོས་པ་ལས་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཐད་མིན།”ཞེས་བཤད་ཡོད། དེ་ནི་རྒྱ་ནག་གིས་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་འགའི་རིང་སྐྱར་ཟློས་ཡང་ཟློས་བྱས་པའི་ཚིག་ཅིག་ཡིན། བོད་མི་ཚོར་མཚོན་ན། ཚིག་འདི་ལ་རིན་ཐང་ཅི་ཡང་མེད། ༧གོང་ས་མཆོག་ནི་བོད་མིའི་ངོ་བོ་དང་གཅིག་མཚུངས་ཡིན། བོད་མི་ཚོས་དགག་བྱ་དེ་ཙམ་མེད་པའི་ཐོག་ནས་བོད་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ལས་དབང་བསྒྱུར་ཐུབ་མཁན་ནི་༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་ཁོང་གཅིག་པུ་ཡིན།

འདས་པའི་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་འགའི་རིང་རྒྱ་ནག་གི་མགོ་ཁྲིད་ཚོས་ཁོང་དགོངས་པ་རྫོགས་རྒྱུར་ངང་སྒུག་བྱས་ནས་བསྡད་ཡོད། ཐབས་ལམ་དེ་ནི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཕུགས་རྒྱང་ཅི་ཡང་མེད་པ་ཞིག་རེད། རྒྱལ་སྤྱིའི་དབུ་ཁྲིད་ཚོ་ཡང་རྒྱ་ནག་གི་བྱེད་སྟངས་དེར་མགོ་འཐོམས་མི་རུང་། ༸གོང་ས་མཆོག་དགོངས་པ་མ་རྫོགས་སྔོན་ལ་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་སེལ་མ་ཐུབ་ཚེ། བོད་རྒྱའི་དབར་གྱི་འབྲེལ་བ་དེ་རྙོག་ཟིང་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་ནང་དུ་ཟགས་རྒྱུ་རེད། བོད་ཀྱི་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་དང་རྒྱའི་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་ཞིག་བྱུང་ན། གནད་དོན་རྣམས་སྔར་བས་ཇེ་སྡུག་ཏུ་འགྲོ་རྒྱུ་རེད། ངས་བསམས་ན། ནུབ་ཕྱོགས་སུ་བྱུང་བའི་ཆོས་བརྒྱུད་གྱེས་འཐོར་ཏེ། ཡོ་རོབ་ནང་དུས་རབས་མང་པོའི་གོང་ཡེ་ཤུ་བླ་ཆེན་གསུམ་ཕན་ཚུན་འགལ་ཟླར་ལངས་པ་ལྟ་བུ་ཞིག་ནི་རྒྱ་ནག་དང་བོད་གཉིས་ཀས་འདོད་ཀྱི་མ་རེད།

རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་འཛིིན་ཞིས་ཀྱི་ཐད་དང་། རྒྱ་ནག་ནང་དགུན་ཁའི་ཨོ་རྩལ་འགྲན་ཚོགས། རྒྱ་ནག་གིས་ཐེ་ཝན་ལ་དབང་སྒྱུར་བཅས་ཀྱི་ཐད་༸གོང་ས་མཆོག་ཁུ་སིམ་མེར་བཞུགས་དོན་ནི། ཁོང་གིས་ད་དུང་ཡང་སྔར་ལས་ལེགས་པའི་མ་འོངས་པ་ཞིག་ལ་ཐུགས་རེ་བཅངས་ཀྱི་ཡོད། གང་ལྟར། ཁོང་སྐུ་བགྲེས་བཞིན་ཡོད་ལ། ཐ་ན་མ་འོངས་པའི་ལོ་ཟླའི་ནང་ཁོང་བོད་ཀྱི་རྒྱལ་ས་ལྷ་སར་ཕེབས་ཐུབ་མིན་ཡང་བཤད་ཚོད་མི་ཐིག་པ་ཞིག་རེད། “སྐུའི་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་རྐྱེན་གྱིས་༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་འགྲུལ་བཞུད་གནང་མི་ཐུབ་ན་སྲིད་འཛིན་བྷེ་ཌན་རྒྱ་གར་དུ་༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཇལ་འཕྲད་དུ་འགྲོ་དགོས།”ཞེས་ཨ་རིའི་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ནན་གྱིས་བཤད་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གི་མགོ་ཁྲིད་ཚོས་ཁོང་དང་ལྷན་དུ་གྲོས་མོལ་བྱེད་འདོད་མི་བྱེད་པའམ། ད་ལྟ་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་གླེང་བའི་ཆོད་སེམས་མེད་ན། མ་འོངས་པར་གོ་སྐབས་ཡག་པོ་གཅིག་ཀྱང་མེད་ངེས་རེད་ལ། དོན་དངོས་སུ་བཤད་ན། མ་འོངས་པར་རྒྱ་ནག་ལ་འདི་ལྟ་བུའི་གོ་སྐབས་ཤིག་བསྐྱར་དུ་ཡོང་རྒྱུ་མེད་ངེས་རེད།

༸གོང་ས་མཆོག་གིས་དགུང་ལོ་ཉེར་ལྔའི་ཐོག་ནས་གསུངས་པ་བཞིན། ཁོང་གིས་ནམ་ཡང་རྒྱ་ནག་གི་སྟེང་ལ་བྱམས་བརྩེ་དོར་མྱོང་མེད། འོན་ཀྱང་། ཁོང་གིས་རྒྱ་ནག་ལ་དུས་གཏན་དུ་སྒུག་ཐུབ་ཀྱི་མ་རེད།

རིག་འབྱུང་དོན་འགྲུབ་བཀྲ་ཤིས་ནི། ནུབ་བྱང་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་དུ་ཆོས་ལུགས་རིག་པའི་འབུམ་རམས་སློབ་གཉེར་གནང་བཞིན་པའི་བོད་ཀྱི་མཁས་པ་ཞིག་ཡིན།

# Why is the Dalai Lama so quiet on China?

## By Dhondup T. Rekjong

At 86, the Dalai Lama is beloved around the globe for his promotion of world peace, religious harmony and the need for climate action. But while the Western world protests China’s human rights abuses, the Dalai Lama is eerily quiet. The spiritual leader of Tibet remains hopeful for a better future for Tibet with China.

International concerns that seem to harm China’s global image are evident in the Women’s Tennis Association’s suspension of tournaments in China, the growing international boycott of diplomats to the Winter Olympics and bipartisan congressional letters sent to the Biden administration last December to reinvigorate dialogue over the autonomy of the Tibetan people.

Yet when the Dalai Lama was asked about the leadership of Chinese President Xi Jinping during a November talk organized by the Foreign Correspondents’ Club of Japan, he said, “I do not have any comments. China is changing.” When asked about the Winter Olympics, he skipped the question. He stressed that “as a simple Buddhist monk, I don’t want to be part of the political complication of China and Taiwan.” He expressed his desire to perform a pilgrimage to Mount Wutai in China and meet old friends in the military and politics. His hesitancy to criticize Xi’s government was most apparent. As critical voices grow toward China, why does the Dalai Lama abstain?

For more than 40 years, the Dalai Lama has sought to establish mutual ground with China to promote genuine autonomy for Tibetans in religion, education, language, environmentalism, economics and politics.

This history can be traced to when the Dalai Lama escaped to India after China took over Tibet in the 1950s. In his first autobiography, published in exile when he was 26 years old, he declared, “We Tibetans still have no feeling of hatred for the great Chinese people, although their representatives in Tibet have treated us so barbarously.” However, in the early 1970s, he adopted the “Middle Way” approach, which prioritizes “genuine autonomy” for Tibet over independence.

In subsequent years, his Five Point Peace Plan in 1987, his Noble Peace Prize speech in 1989 and his U.S. Congressional Gold Medal speech in 2007 reaffirmed his commitment to the Middle Way. As a result, Tibetan delegations visited China in the early 1980s and again in the 2000s, although they achieved far less than Tibetans had hoped for.

The Middle Way approach was already a compromise. But recently, the Dalai Lama has gone even further. In 1995, the child identified as the latest Tibetan Panchen Lama, the second most important leader of Tibetan Buddhism, was arrested by the Chinese government, which appointed its own Panchen Lama. In 2018, when the Dalai Lama was asked about the Chinese Panchen Lama, he suggested that, as there are Tibetan religious masters who have had three to five reincarnations in history, the Chinese Panchen Lama could well be an incarnation of the 10th Panchen Lama. This was a major shift as Tibetans and the international community were still rejecting the Chinese Panchen Lama’s authority.

Offering a positive portrait of the Chinese Panchen Lama was a major historical concession. If another leader had done so, Tibetans and Buddhists around the globe would have expressed strong criticism. What further compromises should the Dalai Lama make?

China still doesn’t take the Tibetan issue seriously, according to a government official’s recent remarks on the Dalai Lama. On Nov. 10, the spokesperson for China’s Ministry of Foreign Affairs said that “the door for dialogue is always open, but the dialogue should be about the Dalai Lama’s personal future, not about the Tibet issue.” This is an old line that China has repeated for decades. To Tibetans, it makes no sense. The Dalai Lama embodies Tibet. He is the only Dalai Lama who can transform the political fate of Tibet without much objection from Tibetans.

For the past several decades, Chinese leaders have been biding their time, waiting for his death. This strategy doesn’t have any political vision. International leaders should not be deluded by it, either. If Tibetan issues are not resolved before the Dalai Lama’s passing, relations between China and Tibet would likely fall into pandemonium. Having a Tibetan Dalai Lama and a Chinese Dalai Lama would make matters worse. I don’t think China or Tibetans want anything like the Western Schism — the emergence of three rival popes — that occurred in Europe centuries ago.

Given the Dalai Lama’s diplomatic silence over President Xi, the Winter Olympics and the Chinese control over Taiwan, he still seems to be hoping for a better future. However, he is getting old, and it is uncertain whether he can even travel to the Tibetan capital of Lhasa in future years because of his ill health. That is why even members of Congress urged President Joe Biden to visit the Dalai Lama in India if he is unable to travel.

If Chinese leaders refuse to negotiate with him or don’t have the courage to address the Tibetan issue now, there will not be any better opportunities in the future. Indeed, China may never get such a chance again.

The Dalai Lama has never lost the compassion for China he voiced when he was 26 years old. But he cannot wait forever.

Dhondup T. Rekjong is a Tibetan scholar and doctoral candidate in religious studies at Northwestern University.

# རྒྱ་དཀར་ནག་བར་གྱི་རྩོད་རྙོག་དང་སྔར་མེད་ཀྱི་ཚོང་འབྲེལ།

རྒྱ་དཀར་ནག་བར་ས་མཚམས་ཀྱི་རྩོད་རྙོག་དང་ཚོང་ཟོག་བཀག་འགོག་སོགས་བྱེད་ཀྱང། ༢༠༢༡ ལོའི་ནང་སྔར་བྱུང་མྱོང་མེད་པའི་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་ ༡༢༥ ཡི་ཚོང་འབྲེལ་བྱུང་ཡོད།

## བོད་སྒྱུར་བ། བསོད་ནམས་ཕུན་ཚོགས།

སྤྱི་ལོ་ ༢༠༢༡ ནང་ལ་དྭགས་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་སུ་རྒྱ་དཀར་ནག་གི་དམག་དཔུང་གཉིས་བར་ལན་མང་གདོང་ཐུག་གི་གནད་དོན་བྱུང་སྟེ་རྒྱལ་ཁབ་དེ་གཉིས་བར་གྱི་འབྲེལ་ལམ་ཚད་དམའ་ཤོས་སུ་བྱུང་བ་རེད།

ཕྱོགས་གཉིས་བར་རྩོད་རྙོག་དང་དམག་དཔུང་སྒྲིག་འཇོག་ཇི་ལྟར་བྱེད་དགོས་བྱུང་ཡང། ཚོང་འབྲེལ་སྔར་ལས་ཇི་ཆེ་འགྲོ་ནས་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༢༡ ནང་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་ ༡༢༥ ཡི་ཚོང་འབྲེལ་བྱུང་བ་དང། ད་བར་རྒྱ་དཀར་ནག་གི་ཚོང་འབྲེལ་ཆེ་ཤོས་ཆགས་ཡོད། ལོ་གཅིག་ཁོ་ནར་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་བརྒྱ་ཡི་ཚོང་འབྲེལ་བྱུང་བའི་ཁྲོད་རྒྱ་གར་གྱིས་དངོས་ཟོག་ནང་འདྲེན་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་ ༦༩ ཡིས་བྱས་ཡོད་འདུག

སྙན་ཐོ་ཐོན་པ་རྣམས་དྲང་བདེན་ཡིན་ན། སྤྱི་ལོ་ ༢༠༢༡ ནང་རྒྱ་དཀར་ནག་བར་ཚོང་འབྲེལ་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་ ༡༢༥།༦༦ བྱུང་སྟེ་བརྒྱ་ཆ་ ༤༣ འཕར་ཡོད་པ་དང་། སྤྱི་ལོ་ ༢༠༢༠ ནང་ཕྱོགས་གཉིས་བར་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་ ༨༧།༦ ལས་བྱུང་མེད།

གོ་ལའི་དུས་བབ་གསར་ཁང་(Global Times)དང་GAC (The General Administration of Customs)གཉིས་ཀྱིས་གཟའ་པ་སངས་ཉིན་བརྗོད་དོན་ལྟར་ན། སྤྱི་ལོ་ ༢༠༢༡ ལོ་ནང་རྒྱ་ནག་ནས་རྒྱ་གར་ལ་དངོས་ཟོག་ནང་འདྲེན་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་ ༩༧།༥༢ བྱས་ནས་སྔར་ལས་བརྒྱ་ཆ་ ༤༦།༢ འཕར་ཡོད་པ་དང། རྒྱ་གར་ནས་རྒྱ་ནག་ལ་དངོས་ཟོག་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་ ༢༨།༡༤ སྔར་ལ་བརྒྱ་ཆ་ ༣༤།༢ འཕར་ཡོད་འདུག རྒྱ་དཀར་ནག་བར་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་ལས་རྒྱ་ནག་གིས་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་ ༦༩ ཡིས་ཚོང་འབྲེལ་མང་བ་བྱས་ཡོད་འདུག

འདས་པའི་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་གཅིག་ཙམ་ནང་རྒྱ་གར་གྱིས་རྒྱ་ནག་ནས་དངོས་ཟོག་ཕྱིར་ཚོང་ལས་ནང་འདྲེན་མང་བ་བྱས་ཡོད་པ་བརྟེན། ད་ཐེངས་རྒྱ་ནག་གིས་རྒྱ་གར་ནས་འཕྲུལ་རིགས་དང་སྨན་རྫས་བཟོ་གྲྭ་ནས་སྨན་རྫས་ཉོ་དགོས་པའི་དགོས་དོན་བཏོན་ཡོད་འདུག

དཔྱད་བརྗོད་པས་རྒྱ་གར་ནང་ཏོག་དབྱིབས་ནད་རླབས་གཉིས་པ་ཆེ་ཆེར་སླེབས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་རྒྱ་གར་གྱིས་རྒྱ་ནག་ནས་སྨན་རྫས་རྒྱུ་ཆ་གང་མང་ཉོ་དགོས་བྱུང་བར་བརྟེན། རྒྱ་གར་གྱི་དངོས་ཟོག་ཕྱིར་འདྲེན་ལས་ནང་འདྲེན་མང་བ་བྱུང་ཡོད་ཟེར།

ལ་དྭགས་ཤར་ཕྱོགས་སུ་རྒྱ་དཀར་ནག་བར་གདོང་ཐུག་བྱུང་ནས་གནས་སྟངས་ཛ་དྲག་གི་བར་ནས་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་ ༡༠༠ ཡི་ཚོང་འབྲེལ་བྱུང་བར་དོ་སྣང་དེ་ཙམ་མེད་པར་ལྷག་ཏེ། རྒྱལ་ཁབ་དེ་གཉིས་བར་ལོ་རྒྱུས་རང་བཞིན་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་བྱུང་ཡོད་བ་རེད།

རྒྱ་དཀར་ནག་བར་ས་མཚམས་སུ་དམག་དཔུང་སྒྲིག་འཇོག་དེ་སྤྱི་ཟླ་ ༥ ཚེས་ ༥ ཉིན་སྤང་ཀོང་མཚོ་ཉེ་འགྲམ་དུ་བྱུང་བ་ནས་བཟུང་གནས་སྟངས་ཛ་དྲག་ཇི་ཆེར་སོང་བར་བརྟེན། རིམ་གྱིས་ཕྱོགས་གཉིས་ཀ་བར་དམག་དཔུང་འབོར་ཆེན་སྒྲིག་འཇོག་བྱེད་འགོ་བཙུགས་པ་དང་གོ་མཚོན་ཡང་མང་པོ་སྒྲིག་འཇོག་བྱས་ཡོད།

ཕྱོགས་གཉིས་ཀ་གོག་རཱ་ཞེས་པའི་ས་ཁུལ་དུ་ཟླ་ ༨ པའི་ནང་རྩོད་རྙོག་ཞི་ཐབས་བྱས་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཟླ་ ༢ པའི་ནང་སྤང་ཀོང་མཚོའི་བྱང་ཕྱོགས་དང་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ལན་མང་ནང་འགྲིག་དང་གྲོས་མོལ་ཡོང་ཐབས་བྱས་ཡོད།

ཟླ་ ༡ ཚེས་ ༡༢ ཉིན་ཕྱོགས་གཉིས་ཀྱི་དམག་དཔོན་བར་སོ་སོའི་ས་མཚམས་ལས་མི་བརྒལ་ཆེད་གྲོས་མོལ་ཐེངས་ ༡༤ པ་དེ་བྱུང་ཡོད་པ་དང་། མ་འོངས་པར་དེ་བཞིན་གྱི་གྲོས་མོལ་བྱེད་རྒྱུ་མོས་མཐུན་བྱས་ཡོད། ད་ལྟའི་ཆར་རྒྱ་དཀར་ནག་གི་ཕྱོགས་སོ་སོ་ནས་མཐའ་མཚམས་སུ་དམག་མི་ ༥༠༠༠ ནས་ ༦༠༠༠ བར་སྒྲིག་འཇོག་བྱས་ཡོད་འདུག

# Despite border tensions, boycotts and bans

India-China trade grew to record $125 billion in 2021

Due to the lengthy standoff between the forces in eastern Ladakh, 2021 was a year in which India-China relations reached a new low.

Regardless of the disputes and military standoffs, bilateral trade between India and China reached a new high of over $125 billion in 2021, surpassing the $100 billion mark in a year, while India's trade deficit grew to over $69 billion.

If reports are to believed bilateral trade between India and China was valued at $125.66 billion in 2021, up 43.3 percent from $87.6 billion in 2020.

According to statistics provided by the General Administration of Customs (GAC) and quoted by the tabloid Global Times on Friday, China's exports to India in 2021 were $97.52 billion, up 46.2 percent, while China received $28.14 billion worth of commodities from India, up 34.2 percent.

The trade disparity between the two countries remained $69 billion in China's favour.

For more than a decade, India has expressed its alarm over China's rising trade deficit, urging Beijing to open its markets to Indian IT and pharmaceutical companies.

Due to the enormous second wave of COVID-19 and repeated bouts of the virus in India, observers say much of China's growth in exports to India this year can be ascribed to the import of medical supplies and raw materials for India's booming pharmaceutical industry.

The historic growth in bilateral trade, which surpassed USD 100 billion, went unnoticed as ties remained tense due to the protracted military standoff in eastern Ladakh.

The border standoff between India's and China's armies began on May 5 last year after a violent confrontation in the Pangong lake areas, and both sides have gradually increased their deployment by pouring in tens of thousands of soldiers and heavy weaponry.

The two parties concluded the disengagement process in the Gogra area in August and the north and south banks of the Pangong lake in February as a result of a series of military and diplomatic talks.

On January 12, the two sides met for the 14th round of Corps Commander-level discussions to end the standoff in the remaining territories, and they promised to meet again shortly.

Each side currently has around 50,000 to 60,000 troops along the Line of Actual Control (LAC) in the mountainous sector.

(With inputs from agencies)

# བོད་ཀྱི་ཚོང་པ་ཆེན་མོ་དང་གཞན་ཕན་སྒྲུབ་མཁན་ཞིག་ལ་ཁྲིམས་བཤེར་གོང་གི་འདྲི་རྩད་སྐབས་མནར་གཅོད་བཏང་བའི་བདེན་དཔང་ཚིག་ཐོ་ཕྱིར་ཐོན་པ།

## བོད་སྒྱུར་མཁན། དཀོན་མཆོག་བསྟན་འཛིན།

ཁྱེད་རང་ལ་སྐད་ཆ་གོ་བདེ་བོ་ཞིག་གིས་བཤད་ན། གལ་སྲིད་ང་ཚོས་ཁྱེད་རང་གསོད་པའམ་དབང་པོ་སྐྱོན་ཅན་དུ་བཏང་པ་ཡིན་ནའང་། ང་ཚོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འགྲོ་ལུགས་གང་གི་འོག་ལའང་འགྲོ་དགོས་དོན་མེད།

བོད་མི་ཚོང་བདག་དང་གཞན་ཕན་སྒྲུབ་མཁན་ཞིག་ལ་སྔོན་འགྲོའི་(ཁྲིམས་བཤེར་སྔོན་གྱི)བཀག་ཉར་སྐབས་ལོ་གཅིག་རིང་འདྲི་རྩད་དང་མནར་གཅོད་ཡ་ང་བ་བཏང་བ་དང་། དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ད་ལྟ་གཟུགས་གཞིའི་གནས་སྟངས་ཧ་ཅང་ཛ་དྲག་ཆགས་ཡོད་པའི་བདེན་དཔང་ཚིག་ཐོ་གསར་བ་ཞིག་ཕྱི་ལ་ཐོན།

རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་ནི་བོད་ནང་གི་འབྱོར་ལྡན་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་གྲས་ཤིག་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། ཁོང་ནི་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༨ ལོའི་དཔྱིད་ཀར་བོད་ནང་བྱུང་བའི་གཞི་རྒྱ་ཆེ་བའི་ངོ་རྒོལ་ལས་འགུལ་ལ་རྒྱ་གཞུང་གིས་དྲག་གནོན་བྱས་པའི་རྗེས་ཏེ། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ལོར་ཚེ་བཙོན་གྱི་ཁྲིམས་ཐག་བཅད་ཟིན་པ་ཞིག་ཡིན། ད་ལྟ་རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་བོད་མི་བཙོན་པ་མང་པོ་བཀག་ཉར་སྐབས་མནར་གཅོད་གཏོང་སའི་བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་ཀྱི་བཙོན་ཁང་ཨང་དང་པོའམ་གྲྭ་བཞིའི་བཙོན་ཁང་དུ་བཀག་ཉར་བྱས་ཡོད། ༢༠༡༩ ལོའི་ཟླ་ ༡༢ ནས་བཟུང་ཁོང་གི་བཟའ་ཟླ་བསོད་ནམས་ཆོས་སྒྲོན་ལགས་ཀྱང་ཁོང་ལ་ཐུག་འཕྲད་བྱེད་བཅུག་མེད་པ་རེད།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༨ ཟླ་ ༧ པར་རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་འཛིན་བཟུང་སྐབས་ཁོང་ནི་ཚོང་ལས་སོགས་ལེགས་འགྲུབ་ཆེན་པོ་བྱུང་ཡོད་པའི་ཚོང་བདག་ཅིག་ཡིན་པ་དང་། བོད་ནང་དུ་ཁོང་ལ་གསོལ་མགྲོན་ཁང་དང་ཁེ་ལས་བཟོ་གྲྭ་མང་པོ་ཡོད། བོད་ནང་ལ་གཞི་རྒྱ་ཆེ་བའི་ངོ་རྒོལ་བྱུང་རྗེས། སྐབས་དེའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གནས་བབ་དེ་གོ་སྐབས་ལ་བཟུང་ནས་འཁོན་སེམས་དང་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་སྟེང་ནས་སྙིང་ནད་རྩོད་འདོད་མཁན་གྱི་རྒྱ་དམར་འགོ་ཁྲིད་ཚོས་ཁོང་ལ་“ཁ་བྲལ་རིང་ལུགས་པ་”ཟེར་བའི་མིང་དེ་གཡོགས་པ་རེད།

དེའི་རྗེས་སུ་སྲིད་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ནག་ཉེས་བཙུགས་པ་དེ་མུ་མཐུད་མཇུག་སྐྱོང་མ་ཐུབ་པར་བརྟེན། ཁོང་ལ་“བུ་ལོན་གཡོ་ལེན་”གྱི་ནག་ཉེས་བཙུགས་ནས་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ཟླ་ ༥ ཚེས་ ༡༧ ཉིན་ལྷ་ས་འབྲིང་རིམ་མི་མང་ཁྲིམས་ཁང་གིས་ཚེ་བཙོན་གྱི་ཁྲིམས་ཐག་བཅད། ཐེངས་གཉིས་པར་ཁྲིམས་གཅོད་བྱས་པ་ནི། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ལོའི་ཟླ་ ༦ ཚེས་༢༦ ཉིན་བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་མི་དམངས་ཆེས་མཐོའི་ཁྲིམས་ཁང་ནས་ཁྲིམས་ཐག་བཅད་པ་དེ་ཡིན། སྐབས་དེར་རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་དགུང་ལོ་ ༣༦ ཡིན།

མནར་གཅོད་བཏང་བའི་བདེན་དཔང་ཚིག་ཐོ།

རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་སྔོན་འགྲོའི་(ཁྲིམས་བཤེར་སྔོན་གྱི་)བཀག་ཉར་སྐབས་སྡུག་སྦྱོང་དང་མནར་གཅོད་ཚད་མེད་བྱས་པའི་བདེན་དཔང་དེ་རྒྱལ་སྤྱིའི་བོད་དོན་ལས་འགུལ་ཁང་ལ་རག་ཡོད། བདེན་དཔང་གི་ཚིག་ཐོ་འདི་དག་ནི་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༣ དང་ ༢༠༡༤ ལ་ཁོང་གིས་རང་གི་གྱོད་དོན་ལ་བསྐྱར་ཞིབ་དགོས་པའི་སྙན་ཞུ་འབུལ་སྐབས་ཞུ་ཡིག་དང་མཉམ་དུ་སྦྱར་ཡོད་པའི་ཆ་ཤས་ཤིག་ཡིན།

འདི་ནི་ཁོང་ཉིང་ཁྲི་ས་ཁུལ་གྱི་སྨན་གླིང་རྫོང་གི་བཙོན་ཁང་དུ་མ་བསྐྱལ་པའི་གོང་སྟེ། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༨ ལོར་ལྷ་སར་ཟླ་བ་བཞི་ཙམ་རིང་སྔོན་འགྲོའི་བཀག་ཉར་སྐབས་སུ། གློག་རྒྱུག་གིས་རྡུང་བ། དབུགས་སུབ་གཏོང་བ། གནམ་ཐག་རྒྱག་པ། དམར་ཁ་ཚའི་(སི་པན་)ཁུ་བ་སྣ་ཁུང་དུ་བླུག་པ། གཉིད་གཅོག་པ་སོགས་ཀྱི་ཐབས་ལམ་སྤྱད་ནས་མནར་གཅོད་དང་རྡུང་རྡེག་བཏང་བའི་སྐོར་གྱི་བདེན་དཔང་ཚིག་ཐོ་ཡིན།

བདེན་དཔང་ཡིག་ཆ་འདིའི་ཁྱད་ཆོས་གལ་ཆེན་ཞིག་ནི་རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་ལ་མནར་གཅོད་རྡུང་རྡེག་གཏོང་མཁན་རྒྱལ་ཁབ་དབུས་མི་མང་སྤྱི་བདེ་ལྷན་ཁང་དང་། བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་མི་མང་སྤྱི་བདེ་ལྷན་ཁང། སྨན་གླིང་ས་གནས་སྤྱི་བདེ་ལྷན་ཁང་སོགས་ཀྱི་འབྲེལ་ཡོད་མི་སྣ་རེ་རེ་ནས་ངོས་འཛིན་གསལ་བོར་བྱས་ཡོད། ཁོང་ལ་མནར་གཅོད་གཏོང་སྟངས་འདི་ནི་བོད་ནང་གི་མནར་གཅོད་གཏོང་ཚུལ་གྱི་གནས་ཚུལ་གཞན་དག་དང་མཚུངས་པར་མ་ཟད། རྒྱལ་སྤྱིའི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་རང་དབང་ཅན་གྱི་ཆེད་མཁས་ཞིབ་འཇུག་མཁས་པས་རྙེད་པའི་ཞིབ་འཇུག་གྲུབ་དོན་དང་ཡང་མཐུན།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ལོ་ནས་ཁོང་གི་བཙོན་འཇུག་གནས་སྟངས་སྐོར་དེ་ཙམ་ཕྱི་ལ་ཐོན་མེད་ནའང་། ད་ལྟ་དེའི་སྐོར་གྱི་གནས་ཚུལ་མང་པོ་ཞིག་གསལ་བོར་ཆགས་ཟིན་པ་རེད། ཁོང་ལ་བཙོན་ཁང་ནས་སྔོན་འགྲོའི་བཀག་ཉར་གྱི་འདྲི་རྩད་སྐབས་མནར་གཅོད་དང་རྡུང་རྡེག་ཅི་ཙམ་བཏང་ཡང་ཁོང་གིས་མཐའ་གཅིག་ཏུ་རང་ཉིད་དངོས་བརྒྱུད་ཅི་རིགས་ནས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གནས་ཚུལ་གང་གི་ནང་དུའང་ཚུད་པ་ངོས་ལེན་གནང་མེད། རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་སྐད་ཆ་རྣམས་རྒྱ་ཡིག་ནས་(དབྱིན་ཡིག་ལ)བསྒྱུར་ཅིང་སྙན་ཐོ་འདིའི་མཇུག་ཏུའང་བཀོད་ཡོད།

འདི་ནི་༢༠༠༨ ལོ་སྟེ་རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་འཛིན་བཟུང་མ་བྱས་སྔོན་ཙམ་ལ་རི་རྩེར་བསང་གསོལ་ཆེད་སྐྱོད་སྐབས་མི་གཞན་པ་ལྷན་དུ་བསྒྲོན་པ་ཞིག པར་ཁུངས། རྒྱལ་སྤྱིའི་བོད་དོན་ལས་འགུལ་ཁང་།

རྒྱལ་སྤྱིའི་བོད་དོན་ལས་འགུལ་ཁང་གི་ངོས་ནས་རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་གང་མགྱོགས་གློད་གྲོལ་གཏོང་རྒྱུ་དང་ཁོང་གིས་མྱངས་པའི་སྡུག་སྦྱོང་མནར་གཅོད་སྐོར་གྱི་སྙན་ཐོ་དག་ལ་རང་དབང་ངང་ཕྱོགས་སུ་མ་ལྷུང་བར་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་དགོས་པའི་འབོད་སྐུལ་ཞུ་བཞིན་ཡོད། ལྷག་པར་ཁོང་ལ་མནར་གཅོད་དང་སྡུག་སྦྱོང་བཏང་བར་ཐད་ཀར་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་མི་དེ་དག་གིས་ཁོ་ཚོའི་བྱ་སྤྱོད་ཀྱི་མཇུག་འབྲས་འཁུར་དགོས་ལ། དེ་དང་མཉམ་དུ་ཁོ་ཚོ་ཁྲིམས་སར་བསྐྱལ་ནས་རྒྱ་དམར་གྱི་དབང་བསྒྱུར་འོག་བོད་ནང་དུ་མཚམས་ཚིགས་གང་ཡང་མེད་པར་རང་སྣང་གང་དྲན་བྱས་དང་བྱེད་བཞིན་པའི་བྱ་སྤྱོད་དེ་དག་མཚམས་འཇོག་བྱེད་དགོས།

བཀག་ཉར་སྐབས་རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་ལ་དུས་ཐོག་སྨན་བཅོས་ཀྱི་མཐུན་རྐྱེན་ངེས་པར་སྦྱོར་དགོས་པ་དང་། ཁོང་གི་བཟའ་ཟླ་གཙོས་པའི་ནང་མི་རྣམས། དེ་བཞིན་ཁྲིམས་རྩོད་པ་བཅས་ཁོང་ལ་ཐུག་འཕྲད་ཀྱི་ཆོག་མཆན་ངེས་པར་སྤྲོད་དགོས།

ང་ཚོས་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཚོགས་སྡེ་ཁག་དང་། གཞུང་། མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་ཆེད་མཁས་པ་སོགས་ལ་རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་ཀྱི་གནད་དོན་འདི་ཉིད་རྒྱ་ནག་གཞུང་མཉམ་དུ་གླེང་སློང་གནང་དགོས་པའི་འབོད་སྐུལ་ཞུས་པ་ཡིན། ཞེས་རྒྱལ་སྤྱིའི་བོད་དོན་ལས་འགུལ་ཁང་གིས་བརྗོད།

ཁོང་ལ་རྡུང་རྡེག་དང་སྡུག་སྦྱོང་བཏང་བའི་སྐོར་གྱི་ཁུངས་ཐུབ་ཀྱི་སྙན་ཐོ་འདི་ལས་ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་པ་ལྟར། བཙོན་འཇུག་ཁྲིམས་ཐག་རིང་ཁོང་གི་ཚེ་སྲོག་དེ་ཧ་ཅང་ཉེན་ཁའི་གནས་སུ་ལྷུང་ཡོད། རྒྱ་དམར་གྱིས་བོད་ཐོག་འཛིན་པའི་ཁྲིམས་མེད་ལུགས་མེད་ཀྱི་སྲིད་བྱུས་དེས་རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་དཀའ་སྡུག་ནང་ལ་གཡུགས་པ་རེད་ལ། བོད་ནང་གི་བོད་མི་ཞིག་ལ་མཚོན་ན་རང་ཉིད་ཅུང་ཙམ་གཟེངས་སུ་ཐོན་པའང་བཙོན་ཁང་ལ་ལྷུང་བའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་འགྲོ་བའི་གནས་སྟངས་འདི་ནི་མོས་མཐུན་བྱེད་ཐབས་གཏན་ནས་མེད་པ་ཞིག་རེད།

རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་ཚེ་སྟོད་ཀྱི་གནས་ཚུལ་དང་ཁོང་གི་ཕྱག་ལས།

རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་ནི་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༣ ཟླ་ ༡༠ ཚེས་ ༢༥ ཉིན་( མདོ་སྨད་བླ་བྲང་ས་དཀར་སྡེ་བར ) འཁྲུངས་ཤིང་། སྐབས་ཤིག་ལ་རྒྱ་གཞུང་གིས་ཁོང་“བོད་ནང་གི་ཕུལ་བྱུང་ན་གཞོན་བཅུ་”ཞེས་པའི་ཁྲོད་དུ་བདམས་པ་དང་། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༣ ལོར་ཁོང་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ནང་དུ་ཞུགས།

ཁོང་ནི་གཞན་ཕན་སྒྲུབ་མཁན་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་དབུལ་སྐྱོབ་ངལ་སེལ་དང་བོད་ཡར་རྒྱས་འགྲོ་བར་ཞབས་འདེགས་ཆེན་པོ་ཞུས་ཡོད་པར་ངོས་འཛིན་གྱིས་བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་ཀྱིས་ཀྱང་ཁོང་ལ་བསྟོད་བསྔགས་རྒྱ་ཆེན་བྱས་ཡོད།

ཁོང་གི་ཁེ་ལས་སྤྱི་གཉེར་ཁང་བོད་ཀྱི་མ་ཕམ་གཡུ་མཚོ་ཚོགས་པ་(Tibet Manasarovar Group. 西藏神湖集团)ཞེས་པར་ལྷ་ས་རུ་ཡོད་པའི་སྙན་གྲགས་ཅན་གྱི་གཡག་མགྲོན་ཁང་སོགས་བོད་ཁུལ་དུ་གསོལ་མགྲོན་ཁང་མང་པོ་ཡོད།

ཡུལ་མཐོ་ས་གཙང་དྲ་བས་བོད་མིའི་རིག་གནས་དྲ་བ་(TibetCul.com)ཞེས་པ་ལས་བསྒྱུར་པ་ལྟར་ན། ཁོང་ལ་གཞིས་ཀ་རྩེ་རྒྱ་ཁྱབ་རང་བྱུང་སྐྱེ་ཁམས་ཞིང་ལས་ཁེ་གཉེར་ཚོང་ལས་ཁང་ལས་གཞན། གཞིས་ཀ་རྩེ་སྤང་ལྗོངས་ས་ཁང་བདག་གཉེར་ཡར་རྒྱས་ཁེ་གཉེར་ཚོང་ལས་ཁང་དང་། མ་ཕམ་གཡུ་མཚོ་ས་ཁང་ཡར་རྒྱས་ཁེ་གཉེར་ཚོང་ལས་ཁང་སོགས་ཀྱང་ཡོད།

ཁོང་གི་ཚོང་ལས་དང་སྤྱི་ཚོགས་ཞབས་ཞུའི་གྲུབ་འབྲས་ལ་རྒྱ་ནག་དབུས་གཞུང་གཙོ་བོར་བྱས་པའི་བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་དང་། ཀན་ལྷོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ། གཞིས་རྩེ་གུང་གཞོན་ཚོགས་པ་སོགས་ཀྱིས་གཟེངས་བསྟོད་བྱ་དགའ་མང་པོ་སྤྲད་ཡོད། དེ་བཞིན་བོད་ལྔ་བཞིའི་ན་གཞོན་གཟེངས་རྟགས་ཀྱང་སྤྲད་པར་མ་ཟད། ཁོང་སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་ནན་ཆུང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཅ་ཧན་སློབ་འབྲིང་གི་དབུ་འཛིན་ལའང་བསྐོས་ཡོད།

ཁོང་གི་སྤྱི་ཕན་ཞབས་ཞུའི་ལས་ཀ་སྟེ་ཁྱོ་ག་མེད་པའི་ཡུགས་མོ་དང་། རྒན་འཁོགས་རིགས། ལྷ་ས་གྲོང་ཁྱེར་ཚེ་སྨོན་གླིང་བྱིས་པའི་སྔོན་འགྲོའི་སློབ་གྲྭའི་ཕྲུ་གུ་ཁྱིམ་བདག་སྐྱོ་བོ་ཅན་ཚོར་དངུལ་དངོས་ཞལ་འདེབས་དང་། གཞིས་རྩེ་ས་ཁུལ་དུ་ས་ཡོམ་དང་ཆུ་ལོག་བྱུང་སྐབས་ཞལ་འདེབས་དང་། དང་བླངས་ལས་ཀ་བྱེད་མཁན་བསྡུ་རུབ་གནང་བ་སོགས་ལ་སྔ་ཕྱིར་གཟེངས་རྟགས་མང་པོ་ཐོབ་ཡོད།

འཛིན་བཟུང་།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༨ ལོའི་ཟླ་ ༣ པའི་ནང་བོད་རིགས་མི་མང་གིས་རྒྱ་གཞུང་གི་དབང་བསྒྱུར་ལ་ངོ་རྒོལ་བྱས་རྗེས། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་འཕྲལ་དུ་མི་མང་གི་ངོ་རྒོལ་ལས་འགུལ་འདི་ནི་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་མིས་ཐེ་ཇུས་བྱས་ནས་བྱུང་བ་ཞིག་ཡིན་ཚུལ་བསྒྲགས་པ་དང་ལྷན། རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་ལ་མི་མང་གི་ངོ་རྒོལ་ལས་འགུལ་འདིར་ལྐོག་ནས་རྒྱབ་སྐྱོར་དང་མཐུན་འགྱུར་གནང་མཁན་གྱི་ཉེས་འཛུགས་དང་། ལྷག་པར་ཁོང་བཙན་བྱོལ་བོད་མིའི་སྤྱི་ཚོགས་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་ཚུལ་བཤད་ནས་འཛིན་བཟུང་བྱས། རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་ཀྱི་གྱོད་དོན་འདི་ལ། ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དོགས་གནས་དང་། ཕྱི་རྒྱལ་ལ་འབྲེལ་བ་ཡོད་མེད་ཞིབ་འཇུག་ཐད་རྒྱ་ནག་མི་མང་སྤྱི་བདེ་ལྷན་ཁང་ནས་རྒྱུན་ལྡན་མ་ཡིན་པའི་སྒོ་ནས་ཐད་ཀར་ཐེ་གཏོགས་ཀྱིས་འདྲི་རྩད་ཞིབ་འཇུག་བྱས་ཤིང་། ཁོང་ལ་གཞི་རྩ་མེད་པའི་དོགས་གནས་དེ་དག་ངོས་ལེན་བྱེད་དགོས་པའི་སྡིགས་ར་དང་མནར་གཅོད་ཚད་མེད་བཏང་།

ཁོང་ལ་དང་ཐོག་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ནག་ཉེས་བཙུགས་པ་དེ་ཁུངས་མ་འཁྱོལ་བར་ཕྱིས་སུ་དེ་བུ་ལོན་གཡོ་ལེན་གྱི་(Loan Fraud)ནག་ཉེས་སུ་ཁ་བསྒྱུར་ནས་ལྷ་ས་འབྲིང་རིམ་མི་དམངས་ཁྲིམས་ཁང་གིས་ཚེ་བཙོན་གྱི་ཁྲིམས་ཐག་བཅད་ཅིང་། ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཁེ་དབང་ཡོངས་སུ་ཕྲོགས། སྐབས་དེར་ཁྲིམས་ཁང་གཞན་ཞིག་ནས་རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་ཀྱི་སྤུན་ཆེ་བ་རྡོ་རྗེ་ཚེ་བརྟན་ལགས་ལ་ལོ་དྲུག་དང་། བུ་སྤུན་གདུགས་དཀར་ཚེ་རིང་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་གཉིས་ཀྱི་གཅིག་ལ་ལོ་ལྔ་དང་། གཅིག་ལ་ལོ་གཉིས་བཅས་ཀྱི་བཙོན་འཇུག་ཁྲིམས་ཐག་བཅད་ཡོད།

དྲང་བདེན་མ་ཡིན་པ་དང་མི་རིགས་དབྱེ་འབྱེད་ལས་བྱུང་བའི་གྱོད་དོན་ཐག་གཅོད་འདི་ལ་ཁྲིམས་ལུགས་མཁས་པའི་གཟིགས་ཚུལ།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༨ ཟླ་ ༡༠ ནང་པེ་ཅིང་དུ་བཅའ་སྡོད་སྙན་གྲགས་ཆེ་བའི་ཁྲིམས་ལུགས་ཆེད་མཁས་པ་དྲུག་གིས་གྲུབ་པའི་ཚོགས་པ་ཞིག་གིས། རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་ལ་ཁྲིམས་ཐག་གང་བཅད་པ་ནི་དྲང་བདེན་རྩ་ནས་མ་ཡིན་པ་དང་། གྱོད་ཞིབ་འདི་ནི་དབུས་མི་དམངས་སྤྱི་བདེ་ལྷན་ཁང་ནས་ཐད་ཀར་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཁྲིམས་མེད་ལུགས་མེད་བྱས་པ་ཞིག་ཡིན་ཞེས་གྱོད་དོན་ཐག་གཅོད་འདིའི་ཐད་ལ་འདི་ལྟར་སྡོམ་བརྒྱབ་ཡོད།

རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་གྱོད་དོན་དེ་བུ་ལོན་གཡོ་ལེན་གྱི་ནག་ཉེས་ཡིན་པར་བསྙད་ནས་ཁྲིམས་ཐག་བཅད་པ་ནི་ནོར་འཛོལ་ཤོར་བ་ཞིག་ཡིན་ལ། གལ་སྲིད་ཡིན་ན་རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་གྱོད་དོན་དེ་མ་དངུལ་ཁྲིམས་འགལ་གྱིས་ཟུར་བསགས་(capital misappropriation)བྱས་པའི་ནག་ཉེས་ཡིན་དགོས་པ་རེད་ལ་དེ་ནི་ཁྲིམས་ལུགས་ཀྱི་ངོས་ནས་བུ་ལོན་གཡོ་ལེན་གྱི་ནག་ཉེས་དང་བསྡུར་ན་ཚབས་ཆུང་བ་ཡིན། ཞེས་བཤད་ཡོད།

ཐོབ་ཐང་སྲུང་སྐྱོབ་མཁན་(Rights Defender)ཞེས་པའི་དྲ་ངོས་སུ་བཀོད་པའི་དཔྱད་ཞིབ་ཡིག་ཆ་ཞིག་ལྟར་ན། པེ་ཅིང་དུ་ཡོད་པའི་ཀྲིན་ཤིན་ཁྲིམས་ལུགས་མཛུབ་སྟོན་ཁང་(Zheng Xin Law Firm)གི་ཁྲིམས་ལུགས་ཆེད་མཁས་པ་ཚོས། དམངས་སྒོར་ས་ཡ་གཅིག་དང་ཕྱེད་ཀའི་མ་དངུལ་འགྲོ་ལུགས་མ་བསྒྲུབས་པར་ཟུར་འཇོག་བྱས་པར་བསྙད་ནས་ཚེ་བཙོན་གྱི་ཁྲིམས་ཐག་བཅད་པ་ནི་དྲང་བདེན་མ་ཡིན་པ་དང་། བཙོན་འཇུག་གི་དུས་ཡུན་དེ་ཚད་བཀག་བཟོ་དགོས་པའི་བསམ་ཚུལ་བཏོན་ཡོད།

རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་དམངས་སྒོར་ས་ཡ་གཅིག་དང་ཕྱེད་ཀ་དང་བསྡུར་ན། བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་སུ་དམངས་སྒོར་ས་ཡ་ལྔ་བཅུ་ང་གསུམ་གྱི་བུ་ལོན་གཡོ་ལེན་གྱི་ནག་ཉེས་ཕོག་ཀྱང་ངོས་ལེན་མ་བྱས་པའི་རྒྱ་རིགས་དག་ལ་བཙོན་འཇུག་ཁྲིམས་ཐག་ལོ་བཅོ་ལྔ་ལས་བཅད་མེད་པ་དང་། རྒྱ་རིགས་དེ་དག་གི་གྱོད་དོན་དང་རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་གྱོད་དོན་བྱུང་བའི་ལོ་ཡང་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ སྟེ་སྐབས་གཅིག་པ་ཡིན་པས། ཁྲིམས་ལུགས་མཁས་པའི་ཚོགས་ཆུང་དེས། རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་ལ་ཚེ་བཙོན་གྱི་ཁྲིམས་ཐག་བཅད་པ་དེ་མི་རིགས་དབྱེ་འབྱེད་ཀྱི་སྣང་ཚུལ་ཞིག་ཡིན་པའང་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་ཡོད། ཞེས་དང་། ཆེད་མཁས་མི་སྣ་དེ་དག་གིས་ད་དུང་གསལ་སྟོན་བྱས་དོན་ལྟར་ན། རྒྱ་རིགས་དེ་དག་དང་རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་གཉིས་ཀྱི་གྱོད་དོན་ཐག་གཅོད་བྱེད་མཁན་གྱི་ཁྲིམས་དཔོན་ཚོའང་གཅིག་པ་ཡིན། ཁོ་ཚོ་ནི་བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་མཐོ་རིམ་མི་དམངས་ཁྲིམས་ཁང་གི་ཁྲིམས་དཔོན་ཡང་ཏིང་ཡི་(, Yang Tingyi 杨庭轶)དང་ཁྲིམས་དཔོན་ཚབ་ལི་རེ་ཧོང་(Li Ruihong 李瑞红)གཉིས་ཡིན། ཁོ་ཚོས་གྱོད་དོན་སྔ་ཕྱི་གཉིས་ཀ་བུ་ལོན་གཡོ་ལེན་གྱི་གྱོད་དོན་ཡིན་པའི་ངོས་འཛིན་གཅིག་གྱུར་གྱི་སྟེང་ནས་ལས་ཀ་བྱས་ཀྱང་མཐའ་མའི་ཐག་གཅོད་ལ་ཁྱད་པར་ཤོར་ཡོད། རྒྱ་རིགས་དེ་དག་གི་བཙོན་འཇུག་ཁྲིམས་ཐག་གི་དུས་ཡུན་དེ་ཉུང་དུ་བཏང་ནས་ད་ལྟ་བཙོན་ཁང་ཕྱི་ལོགས་སུ་བསླེབས་ཡོད་ཀྱང་། རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ད་དུང་ཡང་བཙོན་ཁང་གི་གནས་སྟངས་སྐྱོ་བོ་དེའི་འོག་ཏུ་བཅུག་ཡོད། ཁོང་གིས་ཕུལ་བའི་དོགས་སེལ་ཞུ་སྙན་རེ་སྐུལ་ཚང་མར་ངོས་ལེན་མ་བྱས་པ་དང་ཁོང་གི་གྱོད་དོན་ལ་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་ཁྲིམས་རྩོད་པ་སུ་ཞིག་ལའང་ལག་པ་འཆང་འཇུག་གི་མེད། ཅེས་བཤད་ཡོད།

རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་གནས་བབ་ལ་ཆ་རྒྱུས་ཡོད་པའི་མི་ཚོས། ཁོང་ལ་བུ་ལོན་གཡོ་ལེན་གྱི་ནག་ཉེས་ཤིག་བཙུགས་པ་ནི་ཁོང་རྩ་མེད་གཏོང་རྒྱུར་ཁ་གཡོར་ས་ཁོ་ན་ཡིན་པ་གསལ་བོར་བསྟན་ཡོད། ཁོང་ཚོས་རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་ལ་བཙུགས་པའི་ནག་ཉེས་འདི་ནི་ཁུངས་སྐྱེལ་ར་སྤྲོད་གང་ཡང་མི་ཐུབ་པ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། ཁོང་གིས་སུ་ཞིག་གི་ལག་ནས་བུ་ལོན་གཡོ་ལེན་བྱས་ཡོད་ན་མི་དེ་འདི་རེད་ཅེས་ངོས་འཛིན་བྱེད་དགོས་ཀྱང་དེ་འདྲའི་མི་ཞིག་རྙེད་མེད། དེ་བཞིན་རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་ཀྱིས་དངུལ་ཁང་ནས་བུ་ལོན་ལེན་དུས་རང་གི་རྒྱུ་ནོར་གཏའ་མར་བཞག་ནས་བླངས་ཡོད། ལྷག་པར་གལ་ཆེ་བའི་གནད་དོན་ཞིག་ནི་ཁོང་གིས་དངུལ་ཁང་ནས་གཡར་བའི་བུན་དངུལ་གྱི་སྐྱིན་ཚབ་དང་གཡར་གླ་བཅས་ཡོངས་སུ་ཕྱིར་འཇལ་ཟིན་པ་རེད། ཅེས་གསལ་བོར་བཟོས་ཡོད།

བོད་མི་ཚོར་གཉའ་གནོན།

རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་ལ་ཆབ་སྲིད་དང་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ནག་ཉེས་བཙུགས་པ་འདི་ནི་འཁོན་སེམས་བཅངས་པའི་འགོ་ཁྲིད་ཚོས་སྙིང་ནད་རྩོད་ཆེད་དུ་ཁ་གཡོར་ས་ཙམ་ཞིག་བཙལ་བ་ཡིན་པ་གནས་ཚུལ་དབྱེ་ཞིབ་པ་ཚོས་ཡིད་ཆེས་བྱེད་བཞིན་ཡོད། དེ་བཞིན་ཁོང་སྒེར་གྱི་མི་ཚེ་ལ་རྒྱུས་མངའ་ཡོད་པ་ཚོས་བཤད་དོན་ལྟར་ན། རུལ་སུངས་ཅན་གྱི་ཆབ་སྲིད་དང་བདེ་སྲུང་གི་འགོ་ཁྲིད་འགས་རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལ་ཁོ་ཚོར་སྤྲོ་སྐྱིད་ཁང་ཞིག་སྤྲོད་དགོས་པའི་རེ་བ་ཞིག་བཏོན་པ་དེ་མ་བསྐངས་པས་འཁོན་སེམས་བཅངས་ནས་ཁོང་ལ་དེ་ལྟར་བྱས་པ་ཡིན་ཚུལ་བཤད་ཡོད།

རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་འཛིན་བཟུང་བཀག་ཉར་བྱས་པ་འདིའི་སྟེང་ནས་རྒྱ་ནག་གི་དཔོན་རིགས་ཚོས་ ༢༠༠༨ ཟླ་ ༣ ནང་བྱུང་བའི་བོད་མི་མང་གི་ངོ་རྒོལ་རྗེས་སུ། ངོ་རྒོལ་ནང་དངོས་སུ་ཞུགས་མཁན་དང་རྒྱ་དམར་འགོ་ཁྲིད་ཚོས་རྣམ་རྟོག་གིས་བཟོས་པའི་ངོ་རྒོལ་བ་སོགས་ཚང་མ་གཅིག་མཐུན་གྱིས་དྲག་གནོན་བྱས་ཡོད་པ་དེ་གསལ་བོར་བསྟན་ཡོད། དེར་མ་ཟད་ཁོང་ནི་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ཚོགས་མི་དང་། ཀྲུང་གོ་མི་དམངས་ཆབ་སྲིད་གྲོས་མོལ་ཚོགས་འདུའི་འཐུས་མི་ཞིག་ཡིན་ནའང་བོད་ནང་ལ་དྲག་གནོན་བྱས་པ་ལས་ཐར་མེད། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༨ ལོ་ནས་བོད་མི་ཅི་ཙམ་བསད་པ་དང་བཀག་ཉར་བྱས་པའི་གྲངས་ཐོ། མནར་གཅོད་བཏང་བ་སོགས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་ངོ་མ་རྒྱ་རིགས་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་རང་དབང་རྟོག་ཞིབ་པ་སུ་ཞིག་གིས་ཀྱང་ད་སྔར་ཞིབ་འཇུག་སྙན་ཐོ་འདོན་ཐུབ་མེད་པས་ད་དུང་ཡང་སུས་ཀྱང་མ་ཤེས་པར་ལྷག་ཡོད།

རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་ལ་འདྲི་རྩད་བྱས་པའི་བདེན་དབང་གི་ཚིག་ཐོ།

སྔོན་བརྡ། འོག་ཏུ་མནར་གཅོད་གཏོང་ཚུལ་སོགས་བཀོད་ཡོད།

འོག་གི་སྐད་ཆ་དུམ་བུ་འདི་དག་ནི་ ༢༠༠༨ ལོར་རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་སྔོན་འགྲོའི་བཀག་ཉར་སྐབས་མནར་གཅོད་བཏང་བའི་བདེན་དཔང་ཚིག་ཐོའི་ཆ་ཤས་ཙམ་ཡིན་ལ། ཚིག་ཐོ་དུམ་བུ་འདི་དག་ནི་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༣ དང་ ༢༠༡༤ ལོར་རྒྱ་ནག་དབུས་གཞུང་ལ་རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་གྱོད་དོན་ཐོག་ཡང་བསྐྱར་ཁྲིམས་བཤེར་དགོས་པའི་སྙན་ཞུའི་ཆེད་གྲ་སྒྲིག་བྱས་པའི་བདེན་དཔང་ཚིག་ཐོ་ལས་ཟུར་དུ་ཕྱུང་བ་ཞིག་ཡིན། ཡར་ཕུལ་བའི་སྙན་ཞུ་དེ་ལོ་དྲུག་ལ་བརྡ་ལན་གང་ཡང་མེད་པར་སྣང་མེད་བཏང་མཐར་ ༢༠༡༩ ལོར་ངོས་ལེན་མ་བྱས་པར་ཕྱིར་སློག་བྱས། ལོ་ངོ་མང་པོའི་རིང་རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ལགས་ཀྱིས་རང་ལ་བདེན་པ་ཡོད་པ་འཐབ་རྩོད་བྱས་ཀྱང་མཐར་ངལ་བ་འབྲས་མེད་དུ་གྱུར་པས་ཡིད་ཐང་ཆད་ཡོད་ལ། ཁོང་གི་གྱོད་དོན་འདི་ལ་པེ་ཅིང་དུ་ཡོད་པའི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་ཁྲིམས་རྩོད་པ་ཚོས་བརྟག་ཞིབ་བྱེད་འགོ་བཙུགས་ཀྱང་རྒྱ་གཞུང་གིས་བཀག་འགོག་བྱས་ཡོད།

བདེན་དཔང་གི་ཚིག་ཐོ་འདིའི་ནང་དོན་མང་པོ་ཞིག་ཁ་ཇེ་གསལ་དུ་གཏོང་ཆེད་ནང་གསེས་དུམ་མཚམས་འགའི་ཁ་བྱང་དང་ཞབས་མཆན་དག་རྒྱལ་སྤྱིའི་བོད་དོན་ལས་འགུལ་ཁང་གིས་བསྣན་པ་མ་གཏོགས་གཞན་མ་ཡིག་(རྒྱ་ཡིག )ཏུ་གང་བཀོད་ཡོད་པ་ལྟར་བསྒྱུར་ཡོད།

སྔོན་འགྲོའི་བཀག་ཉར་སྐབས་ཀྱི་རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་ཡ་ང་བའི་གནས་སྟངས།

འདྲི་གཅོད་དངོས་སུ་འགོ་བཙུགས་པ།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༨ ཟླ་ ༧ ཚེས་ ༡༠ ཉིན་གྱི་ཉིན་གུང་ཆུ་ཚོད་དང་པོ་དང་སྐར་མ་སུམ་ཅུའི་སྟེང་ང་འདྲི་གཅོད་བྱེད་དུ་འཁྲིད་སོང་། ཡར་བསླེབས་པ་དང་ཁོ་ཚོས་ཡིག་ཆ་ཞིག་ལ་ས་རྟགས་རྒྱག་ཏུ་བཅུག། དེ་ནི་འདྲི་གཅོད་འགོ་འཛུགས་པའི་ཡིག་ཆ་རེད།

ཟླ་བ་ ༧ ཚེས་ ༡༣ བར་ཁོ་ཚོས་འདྲི་གཅོད་བྱེད་མཁན་མི་གསུམ་ནས་ལྔ་བར་གོ་སྒྲིག་གིས་མཚམས་མ་བཞག་པར་རེས་བསྐོར་ནས་ཆུ་ཚོད་བཞི་བཞི་ལ་འདྲི་གཅོད་བྱས་སོང་། ཚེས་ ༡༣ ཉིན་འདྲི་གཅོད་བྱེད་མཁན་གཙོ་བོ་དེ་རུས་མིང་ལ་ཞུའོ་( 薛)ཟེར་བ་ཞིག་རེད་འདུག

རྗེས་སུ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་ལྟར་ན་ཁོ་ནི་སྨིན་གླིང་རྫོང་གི་ཏང་གི་དྲུང་གཞོན་དང་། སྨིན་གླིང་རྫོང་སྲིད་ཁྲིམས་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་དྲུང་ཆེ། སྨིན་གླིང་རྫོང་མི་དམངས་སྤྱི་བདེ་ལྷན་ཁང་གི་འགོ་གཙོ་སོགས་ཀྱི་འགན་འཁུར་མྱོང་མཁན་ཞིག་རེད་འདུག

གཞན་རྣམས་ནི་བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་མི་དམངས་སྤྱི་བདེ་ལྷན་ཁང་ནས་དངོས་གྲུབ་དང་ཉི་མ་ཚེ་རིང་། ཉིང་ཁྲི་ས་ཁུལ་སྨིན་གླིང་རྫོང་མི་དམངས་སྤྱི་བདེ་ལྷན་ཁང་གི་འགོ་གཙོ་གཞོན་པ་ཝང་། ཉིང་ཁྲི་ས་ཁུལ་ཞང་མི་དམངས་སྤྱི་བདེ་ལྷན་ཁང་ནས་འཇིགས་མེད་དང་ཕུན་ཚོགས་སོགས་ཀྱིས་གྲུབ་པ་ཞིག་རེད།

འདྲི་གཅོད་ཀྱི་ཁ་ཕྱོགས་དེ་ང་རང་སྒེར་གྱི་མི་ཚེའི་དུས་ཚོད་སྐར་ཆ་རེ་རེའི་ནང་ཅི་བྱས་བསྔོག་རྒྱུ་དེ་རེད་འདུག་པས། ཁོ་ཚོས་ངའི་བཟའ་མི་ཁྱིམ་ཚང་དང་། ངའི་ཚོང་ལས་ཁྲོད་རྐང་འགན་འཁུར་མཁན་ལས་བྱེད་གཙོ་བོ་དག་སུ་སུ་ཡིན་པ། ངས་ཚོང་ལས་ཐོག་མར་ཇི་ལྟར་འགོ་བཙུགས་ཚུལ། ད་ལྟའི་ངའི་ཁེ་གཉེར་ཁང་གི་གནས་བབ་དང་ཡོང་སྒོ། ང་དང་སྲིད་གཞུང་གི་འགོ་ཁྲིད་ཚོའི་བར་གྱི་འབྲེལ་བ་སོགས་རེད་འདུག

ཁོ་ཚོས་སྐབས་རེར་ང་ལ་མི་སྣ་འདྲ་མིན་གྱི་པར་དང་མིང་སོགས་བསྟན་ནས་དེ་ཚོ་ངོས་འཛིན་བྱེད་དགོས་པ་དང་དེ་དག་ལ་འབྲེལ་བ་ཡོད་མེད་འདྲི་བཞིན་འདུག ང་རང་ཉིན་ཧྲིལ་བོ་གཉིས་དང་མཚན་གཅིག་ལ་གཉིད་ཁུག་ཏུ་མ་བཅུག་ན་ཡང་། ངས་དོ་སྣང་ཆེན་པོས་ཁོ་ཚོར་ལན་འདེབས་ཀྱིས་རང་ཉིད་ཀྱིས་བྱ་བ་མི་ལེགས་པ་གང་ཡང་བསྒྲུབས་མེད་པར་རང་གི་ལོ་རྒྱུས་གཙང་མ་ཡིན་ཚུལ་བཤད་པ་ཡིན།

དང་པོ་ངའི་བསམ་པར་འདྲི་གཅོད་བྱེད་མཁན་ཚོས་ང་མི་གཞན་ཞིག་དང་ནོར་མེད་དམ་སྙམ་པར་མ་ཟད། འདྲི་གཅོད་གང་མགྱོགས་མཇུག་བསྡུས་ནས་ང་རང་འགྲོ་རུ་འཇུག་རྒྱུར་རེ་བ་བཅངས་པ་ཡིན། ཡིན་ནའང་ངའི་རེ་བ་དང་བསམ་ཚུལ་དེ་ནི་བྱིས་པའི་བསམ་བློ་གཏོང་སྟངས་ལས་མ་འདས་པ་མགྱོགས་པོར་ཧ་གོ་སོང་། འདྲི་གཅོད་ཀྱི་དུས་ཡུན་རིང་དུ་ཕྱིན་པར་མ་ཟད་སྔར་ལས་མུན་ནག་དང་སྡུག་རྩུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ལ་འགྲོ་འགོ་ཚུགས་སོང་།

འདྲི་གཅོད་ཀྱི་འགན་དེ་མི་དམངས་སྤྱི་བདེ་ལྷན་ཁང་གིས་བླངས་པ།

ཟླ་བ་ ༧ ཚེས་ ༡༣ ཉིན་གྱི་ཐོ་རེངས་ནི་ཁོ་བོའི་མི་ཚེའི་ནང་ནམ་ཡང་བརྗེད་མི་སྲིད་པའི་ཉིན་མོ་ཞིག་ཡིན། ཉིན་དེར་དབུས་གཞུང་མི་དམངས་སྤྱི་བདེ་ལྷན་ཁང་ནས་གྱོན་ཆས་སྤྱིར་བཏང་བ་གོན་ཡོད་པའི་ལས་བྱེད་གཉིས་ང་ལ་འདྲི་གཅོད་བྱེད་མཁན་གྱི་ཚོགས་ཆུང་གི་མི་སྣ་འཇིགས་མེད་དང་ལྷུན་འགྲུབ་གཉིས་མཉམ་དུ་བསླེབས། ལས་བྱེད་གཅིག་གི་རུས་མིང་ལ་ལེའོ་(刘)དང་གཅིག་གི་རུས་མིང་ལ་མཱ་(马)རེད་འདུག

རུས་མིང་ལེའོ་ཅན་དེ་ཉིན་དེའི་འདྲི་གཅོད་བྱེད་མཁན་གཙོ་བོ་ཡིན་པ་མགྱོགས་པོར་གསལ་བོ་ཆགས་སོང་། ཁོས་ངའི་གདོང་ལ་ཐད་ཀར་བལྟས་ནས་བཤད་རྒྱུར།

རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས། ཁྱེད་རང་གི་གནད་དོན་འདི་ཆབ་སྲིད་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་རེད། དེར་བརྟེན་གྱོད་དོན་འདི་ལ་མི་དམངས་སྤྱི་བདེ་ལྷན་ཁང་ནས་འགན་བླངས་པ་རེད། ཁྱེད་རང་གིས་ང་ཚོར་སྐད་ཆ་བདེན་པ་བདེན་རྐྱང་ཤོད། ང་ཚོ་ནི་མི་དམངས་སྤྱི་བདེ་ལྷན་ཁང་ཕལ་བ་ཞིག་ནས་ཡོང་བ་མིན་ལ། ཞིང་ཆེན་རིམ་པའི་སྤྱི་བདེ་ལྷན་ཁང་སྤྱིར་བཏང་བ་ཞིག་ནས་ཀྱང་ཡོང་བ་མིན།

ང་ཚོ་ནི་རང་གི་བྱ་བ་ལག་བསྟར་གྱི་དབང་ཚད་དང་ནུས་པ་དམིགས་བསལ་བ་ཡོད་མཁན་གྱི་མི་དམངས་བདེ་སྲུང་གི་ལས་བྱེད་ཡིན། ང་ཚོར་ཡོད་པའི་དབང་ཆ་ནི་དམིགས་བསལ་ཅན་ཡིན་པས་རྒྱལ་ཡོངས་མི་དམངས་འཐུས་མི་ཚོགས་ཆེན་གྱིས་ཀྱང་ང་ཚོའི་ལས་ཀར་ཐེ་གཏོགས་བྱེད་ཆོག་གི་མེད།

ཁྱེད་རང་ལ་སྐད་ཆ་གོ་བདེ་བོ་ཞིག་གིས་བཤད་ན། གལ་སྲིད་ང་ཚོས་ཁྱེད་རང་གསོད་པའམ་དབང་པོ་སྐྱོན་ཅན་དུ་བཏང་པ་ཡིན་ནའང་། ང་ཚོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འགྲོ་ལུགས་གང་གི་འོག་ལའང་འགྲོ་དགོས་དོན་མེད།

བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་སུ་ཞིག་གིས་ཀྱང་ཁྱེད་རང་སྐྱོབ་ཐུབ་རྒྱུ་མ་རེད། ང་ཚོས་ལོ་མང་པོའི་རིང་གི་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁ་པར་ནང་བཤད་པའི་སྐད་ཆ་དག་སྒྲ་བླངས་ཟིན་ཡོད།

ང་ཚོ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ནག་ཉེས་དག་ར་སྤྲོད་ཐུབ་པའི་བདེན་དཔང་ཡིག་ཆ་ཚང་མ་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཚོར་མཉམ་འབྲེལ་ཆ་ཚང་བྱས་ན་དགའ། གལ་སྲིད་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཚོར་མཉམ་འབྲེལ་མ་བྱས་ན་ང་ཚོས་པེ་ཅིང་ལ་འཁྱེར་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་མི་ཚེ་འདིར་སྡུག་བསྔལ་མི་བཟོད་པ་ཞིག་མྱོང་འཇུག་གི་ཡིན།

ལེའོ་ཡིས་མུ་མཐུད་དུ་བཤད་རྒྱུར།

ཁྱེད་རང་དང་ཏཱ་ལའི་བར་ལ་འབྲེལ་བ་ཅི་ཞིག་ཡོད། ཏཱ་ལའི་ལས་འགུལ་ནང་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཅི་ཞིག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་མི་དང་གྲོགས་པོའི་ཁྲོད་ནས་ཏཱ་ལའི་རུ་ཚོགས་ཀྱི་ནང་དུ་ལས་ཀ་བྱེད་མཁན་སུ་དང་སུ་རེད་ཟེར།

ང་རང་ལེའོ་ཡི་དྲི་བ་དག་ལ་ཡ་མཚན་སོང་། ངས་ཐེ་ཚོམ་གང་ཡང་མེད་པའི་སྒོ་ནས་ལན་འདི་ལྟར་བཏབ་པ་ཡིན།

ང་ནི་ཀྲུང་གོ་གུང་ཕྲན་ཏང་གི་ཚོགས་མི་ཞིག་ཡིན། ང་ལ་ཞིབ་འཇུག་དང་བརྟག་ཞིབ་མཐིལ་ཕྱིན་པ་བྱས་རྗེས་སུ་ཏང་གི་ཚོགས་མི་རུ་བཅུག་པ་རེད། ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཐད་ནས་ང་གཙང་མ་ཡིན།

ས་གནས་གཞུང་གིས་ངའི་སྤྱི་ཚོགས་ཞབས་ཞུའི་ལས་ཀ་དང་བློས་གཏོང་དག་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་མྱོང་ཡོད། དེར་མ་ཟད་ང་ནི་ཀྲུང་གོ་མི་དམངས་སྲིད་གྲོས་ཀྱི་འཐུས་མི་ཞིག་ཡིན། ངས་དབུས་གཞུང་གི་ཞིབ་དཔྱོད་ལ་མཉམ་འབྲེལ་ཆ་ཚང་བྱེད་ངེས་ཡིན། དབུས་གཞུང་གིས་དྲང་བདེན་དང་དངོས་ཡོད་གཞི་ལ་བཞག་ནས་ང་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་བྱ་རྒྱུར་ངས་རེ་བ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། ཅེས་བཤད་པ་ཡིན།

མནར་གཅོད་འགོ་འཛུགས་པ།

ཉིན་དེའི་དགོང་མོའི་དུས་ཚོད་དྲུག་པ་བར་དེ་ལྟར་དྲི་བ་ཡང་འདྲི་བསྐྱར་འདྲིས་རྫོགས་སོང་། ང་རང་དུས་ཚོད་བདུན་ཅུ་ལ་གཉིད་ཁུག་རྒྱུ་བྱུང་མེད་ན་ཡང་། ངས་བློ་སྤོབས་ཆེན་པོས་དྲི་བ་རེ་རེ་ལ་ལན་འདེབས་རྒྱུར་རྒྱུན་འཁྱོངས་བྱས་པ་ཡིན།

ལེའོ་ངའི་སྟེང་ལ་ཁོང་ཁྲོ་ལངས་པ་དང་། ཤིང་གི་རྐུབ་བཀྱག་ཅིག་དྲུད་ཡོང་ནས་ང་ལ་དེའི་སྟེང་ནས་སྡོད་ཟེར། ཁོས་ངའི་ལག་པ་གཉིས་རྒྱབ་ལོགས་ནས་ལག་ལྕགས་བརྒྱབ་རྗེས་འདྲི་གཅོད་བྱེད་སའི་ཁང་པ་དེའི་ལྕགས་དྲའི་ངོས་ལ་དཔྱངས་པ་དང་དེ་ནས་རྐུབ་བཀྱག་དེ་ངའི་རྐང་འོག་ནས་ཕར་ཐེན་སོང་།

ངའི་གཟུགས་པོའི་ལྗིད་ཚད་ལ་སྤྱི་རྒྱ་ ༩༥ ཡོད་ཀྱང་ཁོ་ཚོས་ང་རང་སྤྱིར་བཏང་གི་དངོས་པོ་ཞིག་ལྟར་དཔྱངས་སོང་། ལག་ལྕགས་ཀྱིས་ངའི་ཤ་དང་པགས་པ་ཕིགས་ཤིང་ག་ལེར་གཅུན་ནས་ཡོང་གི་འདུག སྐབས་དེར་མནར་གཅོད་ཀྱི་ན་ཟུག་དང་ཉིན་མཚན་འགའ་ལ་གཉིད་མ་ཁུག་པ་སོགས་ཀྱིས་ང་རང་དྲན་མེད་དུ་བརྒྱལ་སོང་། ཡིན་ན་ཡང་། ལེའོ་ཡིས་གློག་རྒྱུག་གིས་ངའི་མགོ་ལུས་མེད་པར་གཞུས་པས་གློག་གི་ནུས་པས་ང་རང་ཡང་བསྐྱར་བརྒྱལ་བ་ལས་དྭངས་སུ་བཅུག ང་བརྒྱལ་ནས་དྭངས་དུས་གོ་བ་ལ་ལེའོ་ཡིས་ཞེ་སྡང་དྲག་པོས།

ག་རེ་གུང་ཁྲན་ཏང་ཡན། ག་རེ་སྲིད་གྲོས་ཀྱི་འཐུས་མི། ཁྱེད་རང་ལ་དེ་འདྲའི་ཆེ་བསྟོད་དང་བྱ་དགའ་སྤྲད་པ་དེ་ཚོ་ཚང་མ་དོན་མེད་རེད། ངས་པེ་ཅིང་ནས་སྟག་རྒོད་ཚོ་བཏུལ་མྱོང་ཡོད། ཁྱོད་འདྲ་བ་ཞིག་འདུལ་རྒྱུ་དེ་ང་ལ་དཀའ་ངལ་གང་ཡང་མ་རེད། གསུམ་གཅིག་བཞིའི་དོན་རྐྱེན་(བོད་མིའི་ཞི་རྒོལ། བོད་ཡིག་ཏུ་སྒྱུར་བ་པོའི་མཆན)བྱུང་བའི་རྗེས་ནས་ང་ཚོས་འདྲི་གཅོད་ཁྲོད་ཁྱེད་རང་འདྲ་བོ་བསད་ཟིན་པ་ཡིན། སུ་ཞིག་གིས་ཀྱང་དེ་ལ་ཐེ་གཏོགས་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་མ་རེད། གལ་སྲིད་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཚོར་མཉམ་འབྲེལ་ཡག་པོ་མ་བྱས་ན་ཁྱེད་རང་གི་མགོ་ལའང་ཡོང་རྒྱུ་དེ་ལས་མེད་པ་རེད་ཟེར།

ང་རང་ལྕགས་དྲའི་སྟེང་ནས་བར་སྣང་ལ་དཔྱངས་ཡོད་པས་སླར་ཡང་དྲན་མེད་དུ་བརྒྱལ། ལེའོ་ཡིས་ཡང་བསྐྱར་གློག་རྒྱུག་གིས་བརྡུངས་ནས་དྲན་པ་སངས་སུ་བཅུག དེ་ལྟར་ཆུ་ཚོད་འགའ་ལ་གནམ་ཐག་བརྒྱབས་ནས་དཔྱངས་རྗེས་ཐང་ལ་བླངས། ཡང་བསྐྱར་གནམ་ལ་དཔྱངས་པ་སོགས་བྱས། སྐབས་དེར་ང་ལ་མནར་གཅོད་གཏོང་སྟངས་ཀྱི་ཚུལ་དེ་འདྲི་གཅོད་པའི་ཁྲོད་དུ་ཡོད་པའི་འཇིགས་མེད་དང་དངོས་གྲུབ་གཉིས་ཀྱིས་དངོས་སུ་མཐོང་ཡོད་ལ། དེ་ལྟར་ཉིན་རྗེས་མའི་ཞོགས་པ་བར་མནར་གཅོད་བཏང་སོང་། དེ་ནས་འདྲི་གཅོད་བྱེད་མཁན་ཚོགས་ཆུང་གི་ལས་བྱེད་གཞན་པ་དག་འདྲི་གཅོད་ཁང་ལ་བསླེབས།

ཟླ་བ་ ༧ ཚེས་ ༡༤ ཉིན་འདྲི་གཅོད་མཚམས་མ་བཞག་པར་རྒྱུན་མཐུད་ནས་བྱས་སོང་། ལས་བྱེད་ཞུའོ་ཡིས་ང་ལ་མུ་མཐུད་དུ་འདྲི་གཅོད་བྱས། ངས་ཁོ་ལ་ལེའོ་དང་མཱ་གཉིས་ཀྱིས་ང་ལ་འདྲི་གཅོད་ཡོངས་སུ་བྱས་སོང་། ཞེས་བཤད་པ་ཡིན། ཞུའོ་ཡིས་ང་ལ། ཁོང་ཚོ་གོ་གནས་མཐོན་པོ་ཡོད་པའི་ལས་བྱེད་འགོ་ཁྲིད་རེད། ང་ཚོས་ཁོང་ཚོའི་བྱ་བ་ལ་གང་ཡང་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་མ་རེད། ཅེས་བཤད་རྗེས། ཁོས་མུ་མཐུད་དུ་འདྲི་གཅོད་བྱས་སོང། ཉི་མ་གང་ལ་དྲི་བ་གཅིག་པ་བསྐྱར་འདྲི་ཡང་འདྲི་བྱེད་བཞིན་ང་ལ་སྐད་ཆ་དྲང་པོ་བཤད་དགོས་ཚུལ་བཙན་སྐུལ་བྱས་ནས་བསྐྱལ་སོང་། དགོང་མོའི་ཆུ་ཚོད་བརྒྱད་པ་ཙམ་ལ་ལེའོ་དང་མཱ་གཉིས་ཡང་བསྐྱར་འདྲི་གཅོད་ཁང་ལ་བསླེབས།

ལེའོ་ཡིས་ང་ལ་ལོ་ལྔའི་རིང་ཁ་པར་སྟེང་ནས་སྐད་ཆ་ཅི་ཞིག་བཤད་མིན་སྐོར་དྲང་པོ་བཤད་དགོས་ཟེར། ཁོ་ཚོའི་གཞི་རྩ་མེད་པའི་ཉེས་འཛུགས་དེ་ལ་ངའི་ངོས་ནས་ལན་གང་ཡང་རྒྱག་རྒྱུ་མི་འདུག་པས། ཕྱི་ཉིན་ཞོགས་པར་འདྲི་གཅོད་པ་གཞན་དག་མ་བསླེབས་བར་དུ་སྔ་དགོང་ལྟར་ཁོ་ཚོས་ང་ལ་མནར་གཅོད་མུ་མཐུད་དུ་བཏང་། ཕྱི་ཉིན་ང་དཔྱངས་ཐག་ནས་བླངས་ཏེ་ཐང་ལ་གཡུག་དུས་ངའི་རྐང་ལག་བཞི་ག་འགུལ་ཐུབ་ཀྱི་མི་འདུག སྐབས་དེར་ཁོ་ཚོས་ང་ཡར་བཀྱགས་ནས་འདྲི་གཅོད་རྐུབ་སྟེགས་སྒང་ལ་བཞག།

ཟླ་བ་ ༧ ཚེས་ ༡༣ ནས་ ༡༧ བར་ཉིན་མོའི་འདྲི་གཅོད་དེ་མཚན་མོའི་འདྲི་གཅོད་ལས་ལྟོས་འཇོག་གིས་ཡང་མོ་འདུག ཉིན་མོར་ཁོ་ཚོས་ང་ལ་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་སྐོར་དང་ལྐོག་རྔན་སྤྲོད་ལེན་གྱི་སྐོར། ཚོང་ཁྲལ་དང་དཔལ་འབྱོར་སོགས་ཀྱི་སྐོར་ལ་སྐད་ཆ་འདྲི་ཡི་འདུག ས་རུབ་པ་དང་ལེའོ་དང་མཱ་གཉིས་ཡོང་ནས་སྔར་བཞིན་ང་རང་ལྕགས་དྲའི་ངོས་ལ་གནམ་ཐག་བརྒྱབས་ནས་དཔྱངས་པ་དང་གློག་རྒྱུག་གིས་ཧ་ཅང་ན་ཟུག་ཆེ་བའི་མནར་གཅོད་གཏོང་བཞིན་དྲི་བ་གཅིག་མཚུངས་ཡིན་པ་ལ་བསྐྱར་འདྲི་ཡང་འདྲི་བྱེད་ཀྱིན་འདུག

དེ་ལྟར་ཉིན་དང་མཚན་ཧྲིལ་བོ་ལྔ་ལ་བསྟུད་མར་མཚམས་མ་བཞག་པར་འདྲི་གཅོད་དང་མནར་གཅོད་བཏང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ངའི་དཔུང་བ་སྐྲངས་པ་དང་གློག་རྒྱུག་སོགས་ཀྱིས་ཡང་ཡང་གཞུ་སའི་ཤ་དང་པགས་པ་སོགས་གོག་ནས་རྨ་ཁ་ཆེན་པོ་བཟོས། ཁོ་ཚོས་ང་ལ་ཟ་མ་ཏག་ཏག་ཅིག་གཏན་ནས་སྤྲད་མ་བྱུང་། མནར་གཅོད་དང་རྡུང་རྡེག་བཏང་བའི་དབང་གིས་ང་དྲན་པ་འཐོར་བཞིན་པའི་སྒང་ལ། དྲན་པ་སངས་པའི་གནས་སྐབས་སུ་གཉིད་ཁུག་འདོད་ཀྱིས་ང་རང་གསོད་ཀྱིན་འདུག སྐབས་རེར་དུས་ཡུན་ཐུང་ངུ་རེ་ལ་རང་དབང་མེད་པར་གཉིད་ལ་ཤོར་འགྲོ་ཡི་འདུག གཉིད་ལ་ཤོར་བའི་དུས་ཡུན་ཐུང་ངུ་དེའི་རིང་ལ་ངས་ན་ཟུག་དང་མནར་གཅོད་ཡོད་ཚད་དྲན་པ་བརྗེད་དེ་ཉལ་ཁྲི་ཚུན་ཆད་རྨི་ལམ་གཏོང་གིན་འདུག

མནར་གཅོད་ཀྱི་ཐབས་ལམ་གསར་བ།

ངའི་མི་ཚེའི་ནང་ལ་ནམ་ཡང་བརྗེད་མི་ཐུབ་པའི་ཉིན་མོ་གཞན་ཞིག་ནི་ཟླ་བ་ ༧ ཚེས་ ༡༨ ཉིན་དེ་ཡིན། ཉིན་དེར་ཁོ་ཚོས་ངའི་སྟེང་ལ་མནར་གཅོད་གཏོང་ཐབས་གསར་བ་ཞིག་བེད་སྤྱོད་བྱས་སོང་། ཞོགས་པར་ལེའོ་དང་མཱ་གཉིས་འཇིགས་མེད་དང་ཕུན་ཚོགས་མཉམ་དུ་འདྲི་གཅོད་ཁང་ལ་བསླེབས། ངའི་ལག་པ་འདྲི་གཅོད་བྱེད་སའི་རྐུབ་སྟེགས་ཀྱི་རྒྱབ་ལ་བླངས་ནས་ལག་ལྕགས་བརྒྱབ། རྐང་པ་གཉིས་ཐག་པས་བཀྱིགས་ནས་ཨར་འདམ་གྱིས་བཟོས་པའི་མདོང་དབྱིབས་ཅན་ཞིག་ལ་བསྡམས།

དེ་ནས་ཁོ་ཚོས་འགྱིག་གི་ཁུག་མ་ཞིག་ངའི་མགོ་ལ་གོན་ནས་ག་ལེར་དམ་པོར་བསྡམས་སོང་། ཁུག་མ་ཅི་ཙམ་དམ་པོར་བསྡམས་པ་ན་ངའི་དབུགས་གཏོང་རྒྱུར་དཀའ་ངལ་འདུག སྐབས་དེར་ངའི་མགོ་བོ་དུམ་བུར་འགས། མིག་རིལ་གཉིས་དང་གློ་སྙིང་ཕྱིར་འཐོན་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཚོར་བ་ཞིག་བྱུང་། མནར་གཅོད་འདིས་ང་རང་དྲན་པ་འཐོར་དུ་བཅུག སླར་ཡང་ཁུག་མ་དེ་ལྷོད་དུ་བཏང་ནས་དྲན་པ་སངས་འཇུག་གི་འདུག

དེ་ལྟར་ང་རང་དྲན་པ་ཕྱེད་ཙམ་སངས་དུས་འཇིགས་མེད་དང་ཕུན་ཚོགས་གཉིས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན་བར་ང་ལ་མནར་གཅོད་གཏོང་སྟངས་སྐོར་སེམས་ཁྲལ་གྱིས་གླེང་མོལ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་མཐོང་ཐུབ་ཀྱི་འདུག ཡིན་ན་ཡང་དེས་གང་ཡང་ཕན་མ་སོང་། ལེའོ་དང་མཱ་གཉིས་ཀྱིས་མུ་མཐུད་དུ་ང་ལ་སྡུག་སྦྱོང་བཏང་བ་དང་འཇིགས་མེད་དང་ཕུན་ཚོགས་གཉིས་ཁུ་སིམ་ངང་འདྲི་གཅོད་ཁང་ནས་ཕྱི་ལ་ཐོན་སོང་།

ཁོ་གཉིས་ཀྱིས་ཐབས་ལམ་དེ་བེད་སྤྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་མནར་གཅོད་ཡང་ཡང་བཏང་ནའང་ངས་ཁོ་གཉིས་ཀྱི་གདུག་རྩུབ་ལ་མགོ་བོ་གཏན་ནས་མ་བསྒུར། དེར་བརྟེན་ཁོ་གཉིས་ཀྱིས་མནར་གཅོད་གཏོང་ཐབས་གཞན་པ་ཞིག་བེད་སྤྱོད་བཏང་སོང་། ངའི་སྐྲ་ནས་བཟུང་སྟེ་མགོ་བོ་ལྟག་རྒྱབ་ལ་ཐེན་རྗེས་སྣ་ཁུང་ནང་ལ་སྦུ་གུ་ཕྲ་མོ་ཞིག་དྲངས། སྦུ་གུ་དེ་བརྒྱུད་ནས་དམར་ཁ་ཚའི་(སི་པན)ཁུ་བ་སྣ་ནང་ལ་བླུགས། དེ་ནས་ཡང་བསྐྱར་འགྱིག་ཁུག་དེ་མགོ་ལ་གྱོན་ནས་བསྡམས།

སྐབས་དེར་ངའི་མགོ་དང་མིག་གཉིས། གཟུགས་པོ་ཡོད་ཚད་ལ་མེ་འབར་བའི་ཚོར་བ་ཞིག་བྱུང་། ངས་ན་ཟུག་མ་ཐེག་པར་ཆོ་ངེ་དང་སྨྲེ་ངག་རང་དབང་མེད་པར་ཤོར་བར་མ་ཟད། དབུགས་གཏོང་མི་ཐུབ་པར་མགྱོགས་པོར་འཆི་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཚོར་བ་བྱུང་། དེ་ནས་ང་དྲན་པ་ཐོར་བ་དང་ཡང་བསྐྱར་དྲན་པ་སངས་དུས་ཉི་མའང་ནུབ་འདུག ཉིན་བཞི་བསྟུད་མར་དེ་ལྟར་ལྕགས་སྡོང་ལ་ལག་ལྕགས་བརྒྱབས་ནས་འདོགས་པའམ། གནམ་ལ་དཔྱངས་པ་སོགས་བྱེད་ཞོར་དྲི་བ་གཅིག་པ་དག་བསྐྱར་འདྲི་ཡང་འདྲི་བྱས།

ང་ལ་འདྲི་གཅོད་དང་མནར་གཅོད་གཏོང་བཞིན་ཉི་མ་བཅུ་གཉིས་འདས་མཚམས་དེར་ངའི་ལུས་སེམས་ཀྱི་ནུས་པ་ཡོངས་སུ་ཉམས་འདུག ངའི་མིད་པའི་ནང་ལ་ཅིའང་འགྲོ་མི་ཐུབ་པས་ཉི་མ་བཞི་ལ་ཟས་ཆུ་གང་ཡང་ཟ་འཐུང་བྱེད་མ་ཐུབ། མཚན་མོ་རེ་རེའི་དུས་སུ་འདྲི་གཅོད་ཁང་གི་ནང་དུ་མནར་གཅོད་སྡུག་སྦྱོང་ལས་བྱུང་བའི་ངའི་སྨྲེ་ངག་དང་ཆོ་ངེའི་སྒྲ་ཡིས་བརྒྱངས་ཡོད། འདྲི་གཅོད་བྱེད་མཁན་གྱི་ཁྲོད་ནས་ལས་བྱེད་རེ་ཟུང་ང་ལ་སྡུག་སྦྱོང་གཏོང་བའི་ཚུལ་དེ་མཐོང་བས་མིག་ནས་མཆི་མ་ལྷུང་བ་མཐོང་།

རིམ་གྱིས་བཙོན་ཁང་གི་སྲུང་དམག་དང་ལས་བྱེད་དག་གིས་ཀྱང་ང་ལ་མནར་གཅོད་གཏོང་གིན་ཡོད་པའི་སྣང་ཚུལ་དེ་ལ་དོ་སྣང་བྱེད་འགོ་བཙུགས་སོང་། ཁོ་ཚོས་ངའི་གནས་སྟངས་ལ་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་ཐེངས་མ་ཁ་ཤས་འདྲི་གཅོད་པ་ཚོར་ཞུས་ཤིང་། ལྷག་པར་ལེའོ་དང་མཱ་གཉིས་ལ་བཤད་སོང་། ཟླ་བ་ ༧ ཚེས་ ༢༢ ཉིན་ཏེ་ང་རང་འཛིན་བཟུང་བྱས་ནས་ཉིན་བཅུ་གཉིས་ཕྱིན་པའི་མཚམས་དེར་ང་བཀག་ཉར་ཁང་ལ་ཐེངས་དང་པོ་བསྐྱལ་སོང་། ངའི་ལུས་ཀྱིས་རང་ཚུགས་གང་ཡང་མི་ཐུབ་པས་རུས་མིང་ལ་ཀྲོ་(Zhao)ཟེར་བའི་བཙོན་པ་གཅིག་ང་ལ་རོགས་བྱེད་མཁན་དུ་བཞག་སོང་།

བོད་མི་འདུལ་སྦྱོང་།

ཡིན་ན་ཡང་ང་ལ་མནར་གཅོད་གཏོང་བ་དུས་དེ་ནས་མཚམས་བཞག་པ་ཞིག་མིན། ཟླ་བ་ ༧ ཚེས་ ༢༣ ཉིན་གྱི་ཞོགས་པར་ལེའོ་དང་མཱ་གཉིས་ཀྱིས་སླར་ཡང་ང་འདྲི་གཅོད་ཁང་དུ་འཁྱེར། ཁོ་ཚོས་ང་རྒྱབ་ལོགས་ནས་ལག་ལྕགས་ཀྱིས་རྐུབ་བཀྱག་སྒང་ལ་བཏགས། ངའི་སྟེང་ལ་གཤེ་གཤེ་དང་ཚིག་རྩུབ་འབོར་ཞོར་གློག་གི་ནུས་ཚད་མཐོན་པོའི་སྒང་ལ་བཞག་པའི་གློག་རྒྱུག་གིས་རྡུང་འགོ་བཙུགས་སོང་། ངའི་ལུས་རྐུབ་བཀྱག་ནང་དུ་འཁུམས་སོང་བ་དང་ཐང་ལ་ལྷུང་ནས་མགོ་སྲ་འཁྱག་ཅན་གྱི་ཨར་འདམ་སྟེང་ལ་བརྡབས་པས་ང་དྲན་པ་ཐོར།

ང་བརྒྱལ་ནས་སངས་དུས་ཁ་ནང་ཡོད་ཚད་ལ་ཁྲག་ནུར་ཞིག་གིས་བཀང་འདུག ལེའོ་ཡིས་ངའི་མགོ་བོ་རྡོག་པས་མནན་ནས་ཁོང་ཁྲོའི་སྐད་ཤུགས་ཆེན་པོས། བོད་རིགས་ཁྱོད་འདྲ་བོ་ཞིག་འདུལ་རྒྱུ་དེ་ང་ལ་མཚོན་ན་གང་ཡང་མ་རེད། ཅེས་བཤད་ཞོར་ངའི་རྨས་སྐྱོན་ཕོག་པའི་ལག་པ་གཉིས་བསྡམས་ནས་ཡང་བསྐྱར་ལྕགས་དྲའི་སྟེང་ནས་མར་དཔྱངས། ཁོས་གློག་རྒྱུག་གིས་ཡང་ཡང་གཞུ་བ་དང་ན་ཟུག་ཆེན་པོ་བསླངས་ནས་སླར་ཡང་དྲན་པ་འཐོར་དུ་བཅུག

དྲན་པ་སངས་པ་དང་འདྲི་གཅོད་པའི་ཁྲོད་ཀྱི་འཇིགས་མེད་དང་ཉི་མ་ཚེ་རིང་གཉིས་ཤོར་ཡོང་ནས་ང་ཞ་ལའི་སྒང་ལ་གཡུགས་རྗེས་སྨྱུག་མས་བྲབས། སྐབས་དེ་དུས་ཐེངས་དང་པོར་གཞི་ནས་ངའི་མིག་ནས་མཆི་མ་ལྷུང་སོང་། ངའི་མིག་ཆུ་དེ་ང་རང་བློ་ཕམ་དང་ཡིད་ཆད་ནས་ལྷུང་བ་མ་ཡིན་པར་མཚམས་མ་ཆད་པར་བཅར་རྡུང་བྱེད་པར་ཁོང་ཁྲོ་དང་ཞེ་སྡང་གིས་ལྷུང་བ་ཞིག་ཡིན། ངས་རང་གི་ནུས་ཤུགས་གང་ཡོད་བཏོན་ནས་འཇིགས་མེད་དང་ཉི་མ་ཚེ་རིང་གཉིས་ལ། ཁྱེད་གཉིས་ཀ་བོད་པ་རེད། བོད་མི་ཞིག་གིས་བོད་མི་ཞིག་ལ་འདི་འདྲའི་གདུག་རྩུབ་ཅིག་ཇི་ལྟར་བསྟན་ཐུབ་སོང་བ་རེད་དམ། དེ་ལས་ལྡོག་སྟེ་ཁྱེད་གཉིས་ངས་སྡིག་སྦྱོང་ཅི་འདྲ་མྱངས་པ་མིག་མཐོང་ལག་ཟིན་བྱུང་བའི་དཔང་མི་ཆགས་དགོས་པ་རེད། ཅེས་བཤད་པ་ཡིན།

ཉེ་འགྲམ་དུ་བསྡད་ཡོད་པའི་ལེའོ་ཡིས་བཤད་རྒྱུར། ཁྱེད་ཀྱིས་སྐད་ཆ་ཅི་ཞིག་བཤད་ཀྱང་སྙིང་བོ་གང་ཡང་ཡོད་པ་མ་རེད། མ་གཞི་ཁྱེད་རང་བོད་རིགས་ཤིག་ཡིན་པ་དེ་ལས་མ་དྲང་བ་རེད། གལ་སྲིད་ཁྱོད་རྒྱ་རིགས་ཤིག་ཡིན་ན་འདིར་ཡོང་ཡོད་པ་མ་རེད། ང་ལ་དམིགས་བསལ་དབང་ཆ་ཡོད། གལ་སྲིད་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཚོར་མཉམ་འབྲེལ་ཡག་པོ་བྱེད་ན་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་བཙོན་འཇུག་དུས་ཡུན་དེ་ལོ་གཅིག་དང་གཉིས་ཙམ་བཟོ་ཆོག དེ་ལས་ལྡོག་ན་འདྲི་གཅོད་ཡོངས་སུ་མ་གྲུབ་ནའང་(ནག་ཉེས་གང་ཡང་ཁས་མ་བླངས་ཀྱང་། བོད་ཡིག་ཏུ་སྒྱུར་བ་པོའི་མཆན།)ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཆེད་དུ་ཉེས་དོན་ཡིག་ཆ་(འདྲི་ཞིབ་ཀྱི་གྲུབ་འབྲས་སམ་མཐའ་མའི་ཉེས་དོན་ཐག་གཅོད་ཆེད་ཁྲིམས་ཁང་ལ་སྤྲོད་དགོས་པའི་ཡིག་ཆ། བོད་ཡིག་ཏུ་སྒྱུར་བ་པོའི་མཆན།)ཞིག་བཟོས་ནས་ཁྲིམས་ཁང་ནས་ཉེས་ཁྲིམས་གཅོད་འཇུག་གི་ཡིན། ཞེས་ཟེར།

དུས་དེར་ངའི་སེམས་ཀྱི་འཇིགས་སྣང་ཡོད་ཚད་མེད་པར་གྱུར་ནས་ངས་རང་གི་ནུས་ཤུགས་ཡོད་དགུས་ལེའོ་ཡི་ཕྱོགས་ལ་འཁོར་ནས་ཁྲག་དང་ཁ་ཆུ་འདྲེས་པའི་ཐུ་ལུ་ཞིག་ཁོའི་སྟེང་ལ་འཕངས་པ་ཡིན། ད་ལྟ་ངའི་མིག་གི་མཐོང་ལམ་ན་ཁོ་ནི་ཁྲིམས་བཤེར་གྱི་ལས་བྱེད་ཅིག་མ་ཡིན་པར་ཡ་ང་སྙིང་རྗེ་བྲལ་བའི་ཤན་པ་ཞིག་ཡིན་པའི་འདུ་ཤེས་ལས་མི་འདུག ཁོ་ནི་མི་དམངས་བདེ་འཇགས་ལྷན་ཁང་གི་རྐང་འདྲེན་པ་ཞིག་རེད།

བཀག་ཉར་ཁང་གི་མཐོ་རིམ་འགོ་ཁྲིད་ནས་སེམས་ཁྲལ་གྱི་རྣམ་འགྱུར་བསྟན་པ།

རྫོགས་རྒྱུ་མེད་པའི་འདྲི་གཅོད་དེ་མུ་མཐུད་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད།

ཟླ་བ་ ༧ ཚེས་ ༢༨ ཉིན་ལེའོ་དང་མཱ་གཉིས་ཀྱིས་འགྱིག་གི་དབྱུག་པ་རེ་བཟུང་ནས་བསླེབས་བྱུང་། ཁོ་གཉིས་ཀྱིས་ངའི་རྐང་པ་གཉིས་མཉམ་དུ་བསྡམས་པ་དང་ཡ་ང་ཏིལ་འབྲུ་ཙམ་ཡང་མེད་པར་ཁོང་ཁྲོ་དྲག་པོས་ངའི་རྐང་པའི་སྟེང་ལ་གཞུས། ངའི་རྐང་པ་གཉིས་སྐྲངས་ཡོད་པའི་ཁར་ཁྲག་དང་འདྲེས་པའི་སྐྱི་ཤུད་དང་སྨུག་ཐིག་གིས་ཡོངས་སུ་ཁེབས། ཁོ་གཉིས་ཀྱིས་ང་ཕྱིར་བཀག་ཉར་ཁང་ལ་འཁྱེར་དུས་ང་དྲན་མེད་དུ་བརྒྱལ་ཡོད།

བཀག་ཉར་ཁང་གི་ལས་བྱེད་ཚོས་ཛ་དྲག་ཉེན་སྐྱོབ་ཆེད་ང་སྨན་ཁང་ལ་འཁྱེར་དགོས་པའི་བསམ་འཆར་བཏོན། ཡིན་ན་ཡང་འདྲི་ཞིབ་ཚོགས་ཆུང་གིས་དེ་ལ་ཁ་ཡ་མ་བྱས། བཀག་ཉར་ཁང་གི་འགོ་ཁྲིད་ཀྱིས་མིག་མཆི་མས་བཀང་བཞིན་སྙིང་རྗེའི་ངང་བཀག་ཉར་ཁང་གི་བདེ་སྲུང་མི་སྣ་གཉིས་ལ། ལེའོ་དང་མཱ་གཉིས་ཀྱི་བཀའ་མངགས་ལྟར་ང་འདྲི་གཅོད་ཁང་ལ་འཁྱེར་བ་ཡིན་ནའང་ལྕགས་སྒོ་མ་བརྒྱབ་བར་དུ་དེར་སྡོད་ཅེས་བཤད་སོང་།

ལྐོག་རྔན་སྤྲད་པ་ཉེས་འཛུགས་ཀྱིས་བཙོན་འཇུག་བྱས་པ།

འདྲི་གཅོད་མུ་མཐུད་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད། ཟླ་བ་ ༨ ཚེས་ ༩ ཉིན་ང་ལ་ཁྲིམས་ཐོག་ནས་ལྐོག་རྔན་སྤྲད་པའི་ཉེས་པ་བཙུགས་ནས་བཙོན་འཇུག་བྱས་པ་ཡིན་ཞེས་བསྒྲགས། འདྲི་ཞིབ་ཚོགས་ཆུང་གིས་ང་ལ། འདི་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་གྱོད་དོན་ལ་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གནད་དོན་ཡོད་མེད་བརྟག་ཞིབ་བྱ་རྒྱུར་དུས་ཚོད་འདང་ངེས་ཤིག་ཡོང་ཆེད་ཡིན་ཞེས་བཤད་སོང་།

ང་རང་གཏན་འཇགས་ཀྱི་བཀག་ཉར་(བཙོན་འཇུག )འོག་ལ་བཞག་པ་ནས་འདྲི་གཅོད་བྱེད་རྒྱུ་ཉུང་དུ་ཕྱིན་སོང་། དེ་ནི་གཅིག་བྱས་ན་འདྲི་གཅོད་བྱེད་མཁན་ཚོར་གྲུབ་འབྲས་གང་ཡང་མ་ཐོབ་པས་ཡིན་སྲིད་ལ། ཡང་ན་བཀག་ཉར་ཁང་གི་དབུ་ཁྲིད་ཚོས་ངའི་གནས་བབ་ལ་ཅུང་སེམས་ཁྲལ་བྱས་པའི་དབང་གིས་ཡིན་སྲིད། གང་ལྟར་ད་དུང་ཡིན་ནའང་འདྲི་གཅོད་བྱེད་དུས་སྔར་ལྟར་ལྕགས་དྲའི་སྒང་ལ་བཏགས་ནས་ཡར་ལང་དུ་འཇུག་པ་དང་མཚན་མོར་གཉིད་བཅག་པ་སོགས་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། ཡིན་ནའང་བར་མཚམས་མེད་པར་རྡུང་རྡེག་བྱེད་པ་དེ་མཚམས་འཇོག་བྱས་སོང་།

དེའི་ཚབ་ལ་སེམས་ཁམས་ལ་མནར་གཅོད་དང་རྒྱུན་གཏན་འཚོ་གནས་མཐུན་རྐྱེན་དག་ཕྱིར་བསྡུ་བྱེད་འགོ་བཙུགས་སོང་། ལུས་ཀྱི་རྨ་དང་སྨུག་ཐིག་དག་ག་ལེར་བསལ་ནས་དྲག་སྐྱེད་འབྱུང་འགོ་བཙུགས་པ་དང་མཉམ་དུ། ང་ལ་རོགས་རམ་བྱེད་མཁན་དུ་བཞག་ཡོད་པའི་རུས་མིང་ཀྲོ་ཅན་ཁོའང་ངའི་འགྲམ་ནས་བཞག་མ་སོང་།

ང་རང་གཅིག་པུ་བཀག་སྐྱིལ་བྱས། ཟ་མ་འབྲས་དང་ཅོང་རྡོག་(དཀྲིས་མོག)། ཆུ་ཚ་བོ། ཚོད་དཀར་བཅས་རེད། དེ་ལས་གཞན་ལུས་ཟུངས་གསོ་བར་ཕན་པའི་བཅུད་ལྡན་གྱི་ཟས་རིགས་གང་ཡང་མ་སྤྲད། ཁང་པའི་ནང་དུ་གཙང་མ་བཟོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོ་ཆས་གང་ཡང་བཞག་མི་འདུག་པས་བཤང་གཅིན་བཏང་རྗེས་ངས་རང་གི་ལག་པའི་མཛུབ་མོས་གཙང་མ་བཟོས། བཀག་ཉར་ཁང་གི་ལས་བྱེད་ཚོས་འདྲི་གཅོད་བྱེད་མཁན་ཚོ་ལ་བཀག་ཉར་ཁང་དུ་བཙོན་པ་གཅིག་བུ་ཁེར་རྐྱང་དུ་བཀག་ཉར་བྱས་ན་བཙོན་པ་དེས་རང་སྲོག་གཅོད་པའི་ཉེན་ཁ་ཡོད་པས་བཀག་ཉར་ཁང་གི་འགྲོ་ལུགས་དང་མི་མཐུན་པ་ཞིག་རེད། ཅེས་དང་། བཀག་ཉར་བྱས་ཡོད་པ་ཞིག་ལ་ཟ་མ་བཅུད་ལྡན་མ་སྤྲད་པ་ནི་མི་དེའི་གཞི་རྩའི་ཐོབ་ཐང་རྡོག་རོལ་བཏང་བ་ཞིག་རེད། ཅེས་བཤད་ཀྱང་།

འདྲི་ཞིབ་ཚོགས་ཆུང་གིས་དེའི་ལན་ལ། ཁོས་རང་སྲོག་གཅོད་རྒྱུ་ཡིན་མིན་ཁོ་རང་ངོས་ནས་ཐག་གཅོད་བྱེད་ཆོག་གི་རེད། གལ་སྲིད་ཁོས་རང་སྲོག་བཅད་པ་ཡིན་ནའང་ཁྱོད་ཚོ་ལ་འགན་ཁུར་གང་ཡང་ཡོད་པ་མ་རེད། ཅེས་བཤད།

ནང་མི་འཛིན་བཟུང་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་འཇིགས་སྐུལ།

ཐེངས་གཅིག་འདྲི་གཅོད་བྱེད་བཞིན་པའི་སྐབས་སུ། ཐད་ཀར་རྒྱལ་ཁབ་དབུས་གཞུང་མི་དམངས་སྤྱི་བདེ་ལྷན་ཁང་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་མི་སྣ་ལེའོ་དང་མཱ་གཉིས་ཀྱིས་ང་ལ་བཤད་རྒྱུར། རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས། ཁྱེད་ཀྱིས་ལྐོག་རྔན་སྤྲད་པའི་གྱོད་དོན་དེ་ངོས་ལེན་བྱས་ན་ཡག་གི་རེད། ཁྱོད་ནི་ལག་ཆ་ཙམ་ཞིག་ཡིན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། གལ་སྲིད་ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱབ་ལོགས་ན་སུ་འཛུལ་ཡོད་པ་གསལ་འདོན་བྱས་པ་ཡིན་ན་ཁྱེད་རང་ཕལ་ཆེར་གློད་གྲོལ་གཏོང་གི་ཡིན། གལ་སྲིད་ཁྱེད་ཀྱིས་ལྐོག་རྔན་གྱི་གྱོད་དོན་དེ་ངོས་ལེན་མ་བྱས་ཚེ་ཁྱེད་རང་བཀག་ཉར་ཁང་འདི་ནས་ཡང་བསྐྱར་ཕྱི་ལོགས་ལ་དུས་གཏན་དུ་འགྲོ་ཐུབ་རྒྱུ་མ་རེད། ཅེས་ཟེར།

གལ་སྲིད་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཚོར་མཉམ་འབྲེལ་མ་བྱས་ན་ཁྱེད་ཀྱི་ཨ་མ་ལོ་བདུན་ཅུ་ཅན་དེ་ཁྱེད་རང་དང་ལྷན་བཀག་སྐྱིལ་བྱ་རྒྱུ་ཡིན། གལ་སྲིད་མོ་རང་ཤི་སོང་ན་དེ་ནི་ཁྱེད་རང་གིས་བཟོས་པ་ཞིག་ཡིན་པས་འགན་ཡང་ཁྱོད་རང་གིས་འཁྱེར་དགོས་པ་ཞིག་རེད། དེར་མ་ཟད་ང་ཚོར་གདམ་ཀ་གཞན་ཡང་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱི་བཟའ་ཟླ་དང་བུ་ཕྲུག་ཚོའང་ཡོད་པ་རེད། ཅེས་འཇིགས་སྣང་བསྐུལ།

སྐད་ཆ་དེ་བཤད་དུས་ངས་ལེའོ་ཡི་སྟེང་ལ་གཅེར་བཞིན། ངའི་སེམས་ལ་ཡ་ང་དང་སྙིང་རྗེ་སྤུ་ཙམ་ཡང་མེད་པའི་མི་འདི་འདྲའང་འཇིག་རྟེན་འདིར་ཡོད་པ་རེད་ཨང་ཞེས་དྲན་མྱོང་།

ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ནག་ཉེས་མེད་པ་གསལ་འདོན།

ཟླ་བ་ ༡༠ ཚེས་ ༢༥ ཉིན་ཕུན་ཚོགས་དང་ཉི་མ་ཚེ་རིང་གཉིས་ཀྱིས་ང་ལ་ཐད་ཀར་བཤད་རྒྱུར། ཁྱེད་ཀྱི་གྱོད་དོན་དེ་ཆབ་སྲིད་དང་འབྲེལ་བ་མེད་པ་ད་ལྟ་གཙང་མ་བཟོས་ཟིན་པ་རེད། ད་ལྟ་ང་ཚོས་གོང་རིམ་གྱི་བཀའ་ཁྱབ་ལ་སྒུག་ཡོད། དེའི་རྗེས་ལ་ང་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་གནས་བབ་ལ་བརྟག་ཞིབ་བྱ་རྒྱུའི་འགོ་འཛུགས་ཀྱི་ཡིན། ཞེས་ཟེར།

ཉིང་ཁྲི་ས་ཁུལ་རྣམ་གླིང་རྫོང་གི་བཀག་ཉར་ཁང་དུ་གནས་སྤོར།

ཟླ་བ་ ༡༡ ཚེས་ ༡༤ ཉིན་གྱི་ཞོགས་པའི་སྐྱ་རེངས་ཤར་བ་དང་ང་རང་གློ་བུར་དུ་ཡང་བསྐྱར་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་མི་དམངས་སྤྱི་བདེ་ཁང་གི་བཀག་ཉར་ས་ཚིགས་སུ་བསྐྱལ། ཉིན་དེའི་དགོང་དྲོའི་ཆུ་ཚོད་བདུན་པ་ཙམ་ལ་ཉིང་ཁྲི་ས་ཁུལ་རྣམ་གླིང་རྫོང་གི་བཀག་ཉར་ཁང་དུ་གནས་སྤོ་བྱས། བཀག་ཉར་ཁང་དེ་ནི་ལྷ་ས་གྲོང་ཁྱེར་ནས་ལམ་ཐག་སྤྱི་ལེ་ལྔ་བརྒྱ་ཙམ་གྱི་སར་དང་རྒྱ་གར་གྱི་ས་མཚམས་ནས་སྤྱི་ལེ་སུམ་ཅུ་ཙམ་གྱི་སར་འདུག བཀག་ཉར་ཁང་འདིའི་རྒྱབ་ཕྱོགས་སུ་ཡར་ཀླུང་གཙང་པོ་བཞུར་གྱིན་འདུག

བཀག་ཉར་ཁང་འདིའི་ནང་དུ་གློག་ཏོ་གཅིག་སྦར་འདུག་ཀྱང་ཉི་འོད་ཅིའང་མི་འཕོག་པས་ཧ་ཅང་གྲང་ངར་ཆེ་ལ་དཀར་སངས་མེད། ཤིང་གི་ཉལ་ཁྲི་མཁྲེགས་པོ་གཅིག་གི་སྟེང་དུ་བཙོན་པ་མང་པོ་ས་འབུ་ལྟར་གཅིག་ལ་གཅིག་འབྱར་ནས་ཉལ་འདུག བཙོན་པ་ཚོས་བཏིངས་པའི་ཉལ་གདན་དག་ཧ་ཅང་མཁྲེགས་ལ་མི་གཙང་བ་དང་ཤིག་གིས་ཁེངས་འདུག་པའི་སྟེང་། དྲི་ངན་སྣས་མི་བཟོད་པ་ཞིག་གིས་ཁྱབ་འདུག་ལ་དགུན་ཁར་ཁང་མིག་འདིར་གྲང་ངར་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་འདུག

ཞ་ལའི་སྟེང་ལ་ཆུའི་རྐ་ལ་ནས་ཟགས་པའི་ཆུ་ཐིགས་ཀྱི་སྒྲ་ཡིས་མཚན་མོའི་གྲང་ངར་དེ་ཆེ་རུ་བཟོ་བཞིན་པའི་སྣང་བ་ཞིག་འདུག་ལ། དགུན་དུས་སུ་ཉལ་ཁྲིའི་གཡས་གཡོན་དང་ཐང་ལ་འཁྱག་དར་ཆགས་ཀྱི་འདུག མཐའ་ན་མི་གཅིག་གིས་ཐང་ལ་ཁ་ཆུ་ཞིག་བཏབ་ཀྱང་མགྱོགས་པོར་འཁེང་འགྲོ།

ཉིན་མ་རེ་ལ་བཙོན་པ་ཚོར་ཟ་མ་ཐེངས་གཉིས་རེ་སྤྲོད། ཉིན་གུང་ཐུག་པ་དང་དགོང་མོར་འབྲས་ཐུག་སྤྲོད་ཀྱི་འདུག ཟ་མ་སྤྲོད་པའི་ཚད་དེ་ཧ་ཅང་ཉུང་དྲགས་པས་བཙོན་པ་ཚོ་དུས་རྒྱུན་གྲོད་པ་ལྟོགས་ཀྱི་ཡོད། མཚན་མོར་མཚོན་ཆ་ཐོགས་པའི་ཉེན་རྟོག་པ་ཚོ་རང་དགར་ཡོང་ནས་བཙོན་པ་ཚོའི་མིང་གིས་བཟུང་ནས་འབོད་ཀྱི་འདུག་པས་གཉིད་ཁུག་ཐབས་བྲལ། ང་རང་བཀག་ཉར་ཁང་དེའི་ནང་ནས་ཉིན་ཉི་ཤུ་རྩ་གཉིས་ལ་བཀག་ཉར་བྱས་པ་དང་། དེའི་རིང་ལ་ངའི་ལུས་ཀྱི་ལྗིད་ཚད་སྤྱི་རྒྱ་དགུ་བཅུ་གོ་ལྔ་ནས་དྲུག་ཅུ་རེ་ལྔ་ལ་མར་ལྷུང་སོང་།

# Testimony reveals pre-trial torture of Tibetan businessman-philanthropist

Newly revealed testimony from a Tibetan businessman and philanthropist who is in critical health after years of torture and imprisonment documents the horrifying abuse he received in pre-trial detention.

Dorjee Tashi (多吉扎西), considered one of the wealthiest people in Tibet, received a life sentence in 2010 in the wake of the Chinese government’s crackdown on mass Tibetan protests in spring 2008. Dorjee is currently serving in the Tibet Autonomous Region (TAR) Prison No 1, colloquially known as Drapchi Prison, where Tibetan prisoners are known to be tortured during their incarceration. His wife Sonam Choedon (索朗曲珍) has not been allowed to see him since December 2019.

Dorjee was a successful businessman who owned a luxury hotel chain and real estate companies in Tibet when he was arrested in July 2008. He was framed as a “secessionist” by spiteful and vindictive political and party leaders taking advantage of the political situation in the wake of the mass Tibetan protests. While political charges were later dropped later, he was declared guilty of “loan fraud” and sentenced to life imprisonment by the Lhasa Intermediate People’s Court on May 17, 2010. The court of second instance the TAR People’s Higher Court upheld the verdict on July 26, 2010. Dorjee was then 36 years old.

Torture testimony

The International Campaign for Tibet has obtained Dorjee Tashi’s testimony about the torture and ill-treatment he experienced during his pre-trial detention. The testimony was part of his 2013-14 petition for retrial.

The testimony covers four months of his pre-trial detention in the Tibetan capital of Lhasa in 2008—before his transfer to a detention center in Mainling County (Chinese: Milin) in Nyingtri (Chinese: Linzhi)—and details torture practices such as beatings with electric batons, being cuffed to an iron bar and hung in the air, simulation of suffocation, pouring hot chili fluid through nostrils and sleep deprivation.

The testimony is also remarkable as it identifies individuals directly responsible for carrying out acts of torture as officers affiliated with the central government’s Ministry of Public Security, the Tibet Autonomous Region Public Security Bureau and the Mainling County Public Security Bureau in the then-Nyingtri Prefecture. It corresponds to other reports on the use of torture in Tibet and to findings of independent international human rights experts.

After years of Dorjee’s imprisonment having a low profile since 2010, it has now come to light that Dorjee Tashi has steadfastly denied any political involvement despite the torture he faced during pretrial interrogation sessions.

Dorjee’s testimony has been translated from Chinese and is included at the end of this report.

ICT quote

The International Campaign for Tibet calls for Dorjee Tashi’s immediate release and an independent and impartial investigation into the credible reports of his torture and ill-treatment. Those responsible for acts that constitute torture must be held accountable and brought to justice to end the culture of impunity in the Chinese Communist Party’s rule in Tibet.

While in detention, Dorjee Tashi must immediately receive medical treatment, and his wife and other family members, as well as his lawyer, must be granted access to him.

ICT said: “We call on the international community, governments and United Nations human rights experts to urgently raise Dorjee Tashi’s case with the government of China. His life is in imminent danger while he is serving a sentence that has been handed down in an unfair trial with credible reports of torture and ill-treatment. Dorjee Tashi is a victim of the lawlessness in Tibet where merely standing out is enough to get a Tibetan persecuted. That is unacceptable.”

Early life and work of Dorjee Tashi

Born on Oct. 25, 1973, and once recognized as one of the “ten outstanding youth in Tibet” by the Chinese government, Dorjee became a member of the Communist Party of China in 2003. His philanthropy work had been widely praised by the government of the Tibet Autonomous Region as an outstanding contribution to poverty alleviation and economic development in Tibet.

His company Tibet Manasarovar Group (Chinese: Xīzàng shén hú jítuán) owned a chain of luxury hotels in Tibet, including the famous Yak Hotel in Lhasa.

Besides “Shigatse Qinsangyuan Ecological Farming Comprehensive Development Company,” he also owned the “Shigatse Oasis Real Estate Development Company” and “Manasarovar Real Estate Development Company,” according to High Peak Pure Earth’s translation of the then-profile page of Dorjee Tashi on the popular website TibetCul.com.

For his businesses and philanthropy, he received multiple awards from the CCP and the government of the TAR, the Gannan (Tibetan: Kanlho) Prefecture government in Gansu and the Shigatse Communist Youth League. He received the “Tibet May Fourth Youth Medal” and was also appointed as a chancellor of Jianhua Vocational High School in Nanchong City in Sichuan.

His social welfare undertakings, like helping and providing cash donations to the widowed and elderly and the children of poor workers in Lhasa’s Tsemonling nursery school, and mobilizing fund and volunteers during earthquakes and floods in Shigatse, won him many accolades.

Arrest

Soon after the March 2008 pan-Tibet mass protests over China’s rule in Tibet, officials branded the protests a result of foreign interference. Dorjee was arrested allegedly for providing covert support to Tibetan protesters and for alleged connections with the exile Tibetan community. China’s Ministry of Public Security took an unusually direct charge in investigating Dorjee’s suspected political loyalty and tortured him to reveal imaginary political masters and foreign connections.

The political allegations against Dorjee were later dropped. But Dorjee was indicted for “loan fraud” and sentenced to life in prison with deprivation of political rights for life by the Lhasa Intermediate People’s Court.

In separate hearings, Dorjee Tashi’s elder brother Dorjee Tseten (多吉次旦) was sentenced to six years in prison, and his relatives Dhugkar Tsering (豆尕次仁) and Tsultrim (崔称) were sentenced to five- and two-years imprisonment respectively.

Legal expert opinion points at injustice and discrimination

The sentence against Dorjee Tashi was unjust, and his trial politically manipulated directly by the powerful Ministry of Public Security. A committee of six high-profile Chinese legal experts in their expert opinion in October 2018 concluded that Dorjee was wrongfully convicted for “loan fraud” when the case could have been “capital misappropriation,” a lesser offense. In a copy of the opinion published on the Rights Defender (维权网) blog, the experts committee at the Beijing-based Zheng Xin Law Firm concluded that life imprisonment for misappropriating 1.5 million yuan funds was not just. The experts recommended the sentence be commuted to a fixed-term imprisonment.

The group also found that Dorjee’s life imprisonment was discriminatory, as Chinese businessmen refusing to plead guilty to loan fraud of 53 million yuan in the TAR—compared to Dorjee’s capital misappropriation of 1.5 million yuan—were sentenced to 15 years in prison around the same time in 2010. The experts further pointed out that the presiding judge of the TAR Higher People’s Court, Yang Tingyi (杨庭轶）, and acting judge Li Ruihong (李瑞红) worked on both cases on the same indictment of loan fraud but with different verdicts. The Chinese businessmen, who managed to reduce their sentences, are now out of prison, while Dorjee still languishes in prison with his appeals turned down and human rights lawyers barred from taking up his case.

People with knowledge of Dorjee’s finances point out that “loan fraud” is only a pretext to destroy him. They argue that a criminal case is untenable against Dorjee as there was no person who was defrauded of the loan and the case lacked a victim. Secondly, Dorjee’s loan from the bank was guaranteed with his property as collateral. And most importantly, the principal and the interest of the loan have been fully repaid.

Repression of Tibetans

Observers believe that the accusations of both political disloyalty and financial irregularities served as a pretext for spiteful leaders to get revenge on Dorjee. For turning down a few corrupt political and security leaders’ demand for a villa, he was reviled by spiteful leaders, according to people familiar with Dorjee’s life and businesses.

Dorjee Tashi’s detention also speaks of a particularly repressive environment when Chinese authorities clamped down harshly on any real or imagined Tibetan protest in the aftermath of the Tibet-wide protest against Chinese rule in March 2008. Dorjee Tashi, then a member of the Chinese Communist Party and delegate of the “Chinese People’s Political Consultative Conference,” was not spared from the CCP’s clampdown in Tibet.

Until today, the number of killed, tortured and arbitrarily detained Tibetans from 2008 remains unknown, as no independent Chinese or international investigation into such reports has been conducted ever since.

Dorjee’s testimony

Warning: This report contains graphic depictions of torture.

The following is a segment from Dorjee Tashi’s testimony about his torture during his pretrial detention in fall 2008. The segment comes from testimony prepared in 2013-2014 for petitioning the government of China for a retrial of Dorjee’s case.

The petition was rejected in 2019 after being ignored for six years. Dorjee exhausted all remedial procedures in over a decade of futile attempts to seek justice, and China has also prevented human rights lawyers in Beijing from taking up Dorjee’s case.

The translation of the testimony is maintained in its original form except, for the sub-headlines and annotations inserted by ICT for purposes of clarity.

The harrowing ordeal of Dorjee Tashi during pretrial detention

Start of interrogation

I was taken to the interrogation cell at 1:30pm on July 10, 2008. Upon arrival, the officers made me sign a document for interrogation.[1]

On July 13, rotating interrogation teams, comprising of 3 to 5 officers, interrogated me every four hours nonstop. An officer with the family name Xue(薛) was the main interrogator that day. Later I came to know that Xue held multiple concurrent designations as the Deputy Secretary of Milin County Party Committee[2], Secretary of the County Political and Legal Committee and Director of the County Public Security Bureau (米林县委副书记、县政法委书记和县公安局长). The others in the interrogation teams comprised of Ngodup (欧珠) and Nyima Tsering (尼玛次仁) from the Tibet Autonomous Region Public Security Bureau(西藏自治区公安厅). Wang (王), the Deputy Director of Milin County Public Security Bureau in Nyingtri Prefecture[3] (林芝市米林县公安局副局长), Jigme(晋美) and Phuntsok (平措) from the township level Public Security Bureau in Nyingtri (林芝县之乡或镇公安处) were also part of the interrogation team.[4] The interrogation centered around the minute details of my life. The officers interrogated me about my family, the lead staffs in charge of running my businesses, how I started my business, the current status of my company, the incomes of my businesses, and my relationship with the authorities.

The interrogators would come with a list of names and pictures and order me to identify them and whether I have had any relations with them or not. I had no sleep for two days and nights, but I gave my full cooperation and answered truthfully to the officers as my life history is clean without any wrongdoing. Initially I thought that the interrogation committee must have mistaken me for someone else. I hoped that the interrogation would conclude soon, and I would be set free. It soon turned out how childish and ignorant my thoughts were. The interrogation prolonged and it turned extremely dark and merciless.

Ministry of Public Security takes charge of interrogation

The dawn of July 13 is a day I would never forget in my life. Two plain clothe officers from the central government’s Ministry of Public Security(公安部) arrived in the interrogation cell along with the interrogation team’s Jigme and Ngodup. One of the officers goes by the family name Liu (刘) and the

other’s family name was Ma (马). It quickly turned out that Liu was the interrogation leader. Liu looked straight into my face and said,

Dorjee Tashi. Your case is political, and the Ministry of Public Security has taken charge of your case. You should tell us truth and only the truth. We are neither from the ordinary public security bureau nor the state security bureau. We are public security officers with a special mandate and with special powers. The National People’s Congress cannot interfere in our work as our mandate is specially empowered. To tell you in simple words, even if we kill or handicap you, we are not liable under the law. No leader in the Tibet autonomous region can protect you. We have been tapping your phone for many years now. We have all the documentary proof of your crime. You should cooperate with us fully. If you do not cooperate, we will take you to Beijing and make your life miserable.

Liu then continued,

What relations do you have with the Dalai[5]? What are your engagements with the Dalai’s activities? Who in your family and friends work in the Dalai’s organization?

I was surprised at Liu’s questions. Without any doubt, I answered,

I am a member of the Communist Party of China. After thorough scrutiny, I am admitted as a member of the Party. I am politically clean. The local government has supported my social welfare activities and contributions to the society. I am also a delegate of the Chinese People’s Political Consultative Conference. I will provide my full cooperation to the central government’s investigation. I hope the central government will decide on me based on facts and the truth.

Beginning of torture

This back-and-forth question and answer went on till 6pm that day. Although I did not get sleep for more than 70 hours, I persevered in giving my answers courageously. Liu became angry at me. He dragged a wooden chair and told me to stand on it. He handcuffed me at my back and tied me to the top of interrogation cell’s iron bar. He then pulled the chair beneath my feet. My body weighing 95 kilograms[6] was hung like an object. The hard iron handcuff pierced through my skin and flesh. The pain was excruciating. Tired from the days and nights of interrogation, I passed out. But Liu would hit me with an electric baton all over my body and the electric shock brought me back to consciousness. When I gained consciousness, I could hear Liu angrily say,

Member of the Party? Delegate of the National People’s Political Consultative Conference? All those praises and rewards are good for nothing. I have tamed tigers in Beijing. You are nothing for me to tame. After the 314 incident[7] in Lhasa, we have killed people like you during investigation. Nobody can do anything about it. If you do not cooperate, you too will meet the same fate.

Tied to the iron bar with feet dangling in the air, I would again faint. Liu would again bring me back to consciousness using the electric baton. After being hung for many hours, I was dropped down to the floor. After some time, I was again hung up in the air. Jigme and Ngodup from the interrogation team saw me being tortured. Torture continued till the next morning. Then other officers from the interrogation team arrived in the interrogation cell.

On July 14, the interrogation continued nonstop. Officer Xue continued the interrogation in the morning. I told him Liu and Ma already interrogated me. Xue said, “They are leaders with high rank. We can’t do anything about that.” Xue continued the interrogation throughout the day repeating the same questions and told me to tell the truth. At 8pm, Liu and Ma came back again to the interrogation cell. Liu said that I should tell the truth about a five-year-old phone conversation. I had nothing to reply to baseless accusations. They continued to torture me like the previous night until the morning interrogation team arrived. When I was dropped down to floor, I could not move all my four limbs. They lifted me and put me on the interrogation chair.

From July 13 to 17, daytime interrogation is relatively lighter than the night. During the day, they would interrogate me about political matters, bribery and corruption, tax evasion and finances. During the night, Liu and Ma would repeat the same questions with torture by hanging me in the air tied to the iron bar and hitting me with the excruciatingly painful electric baton.

My shoulder swelled and the flesh and skin raptured at some areas forming bloody wounds after five continuous days and nights of interrogation and torture. They did not give me any proper food. Besides losing consciousness due to torture, I was dying for sleep when I was in a conscious state. Whenever, I fell into momentary sleep, I forgot about the pain and torture. I would dream of bed during that momentary sleep.

New torture method

Another day in my life that I could never forget is July 18. They used a new torture method that day. In the morning, Liu and Ma accompanied by Jigme and Phuntsok arrived in the interrogation cell. My hands were cuffed behind the interrogation chair. My legs were tied by rope to a long and heavy cement cylindrical roll. They then put a plastic sack on my head and slowly tightened it. The longer the sack is tightened, the harder it gets for me to breathe. I felt that my head would explode, my eyeballs would out come out of the eye socket, and my heart and lungs would burst out of my body. I would pass out in the process. I would then be brought back to consciousness by untightening the plastic sack. Under partial consciousness, I could see that Jigme and Phuntsok discussing concerns over the torture method. But that did not help. Liu and Ma continued with the torture method and Jigme and Phuntsok quietly left the interrogation cell. Although they repeated the torture technique over a dozen time, I did not yield to their brutality. In response, they then reinforced the torture with another tactic. They tilted my head by pulling my hair and inserted an inflatable straw into my nostril. Through the straw, they sent down my nostril hot chili fluid. They then put the plastic sack on my head and tightened it. I felt that my head, eyes, and the body was burning in fire. I cried and shrieked uncontrollably. I felt that I could not breathe any longer and that death is soon. I then lost my consciousness. When I regained consciousness, it had become dusk. For four days, the interrogation team would repeatedly handcuff me to the iron bar or hang me in the air and ask me the same questions over and over again.

Altogether after twelve days and nights of torture and interrogations, my body and mind were giving up. For four days, I could not eat or drink water as I could no longer swallow anything. At night, the interrogation cell was filled with my shrieks and cries from torture. I saw some of the officers in the interrogation team even shed tear at my ordeal. The guards and officers at the interrogation center started to pay attention to my ordeal. They expressed their concerns several times to the interrogation team and especially to Liu and Ma. On July 22, twelve days after my arrest, I was taken to the detention center for the first time[8]. Since I could no longer fend for myself, a detainee by the family name Zhao was kept in my cell to look after me.

Taming the Tibetan

But that was not the end of torture against me.

In the morning of July 23, Liu and Ma took me back to the interrogation cell again. They handcuffed me from behind to the chair. They would scold and hit me with the electric baton at the highest voltage. I would shrink into the chair and fall on the floor with my head hitting the cold and hard cement floor. I fainted. When I regained consciousness, my mouth was filled with thick blood. Liu put his feet on my head on the floor and angrily shouted, “Tibetans like you are nothing for me to tame”. Liu then tied together my wounded arms and hung me in the air again. He hit me repeatedly with the electric baton. The extremely painful torture made me pass out again. When I regained consciousness, Jigme and Nyima Tsering from the interrogation team released me to the floor and started to beat me with bamboo stick. For the first time, tears rolled out of my eyes. It was not a tear of giving up. It was my tear of anger at the constant torture. I gathered all my strength and told Jigme and Nyima Tsering,

Both of you are Tibetan. How could you be cruel to a fellow Tibetan. You two should instead be witness to my ordeal.

Liu who was standing by said,

It is no use whatever you say. It is your bad luck that you are a Tibetan. If you are Chinese, you would not be here. I have special powers. If you cooperate with us, I can make your prison term be a year or two. Even if our interrogation is unsuccessful, I can make up a chargesheet and have the court pass a judgement on you.

At that moment, I became fearless. I gathered all my strength and facing Liu I spat the stenchful blood and saliva in my mouth at him. In my eyes, he is no longer a law enforcement officer but a merciless butcher. He is a disgrace to public security.

Sympathetic gesture from the head of the detention center

The never-ending interrogation continued.

On July 28, Liu and Ma showed up with hard rubber batons. With my feet tied together, they angrily beat me hard at the feet without the slightest mercy. My feet swelled and turned blueish with bloody bruises all over. They took me back to the detention cell in an unconscious state. The detention guards recommended that I should be taken to the hospital for emergency care. However, the interrogation team ignored them. The head of the detention center with tears in his eyes sympathetically decided that his guards when ordered by Liu and Ma to bring me to the interrogation cell henceforth can only leave after locking the iron bar gate[9].

Formally placed under arrest for the charge of “bribery”

The interrogations continued. On August 9, I was told that I am being formally placed under arrest under the charge of “bribery”. The interrogation team told me that, “this is to ensure enough time to investigate the political nature in your case.”

After being formally placed under arrest, the frequency of interrogation sessions decreased. It may be because either the interrogation team could not get anything substantial despite their torture methods or due to concerns raised by the head of the detention center. Although I was still tied standing against the iron bar and deprived of sleep during interrogation sessions, the nonstop physical torture stopped. Instead, mental torture and deprivation of life sustenance began. When the wounds and bruises on my body showed signs of gradual healing, Zhao, who was kept in my cell as a support, was no longer detained with me. I was detained alone in the cell. Fed on rice, steamed bun, boiled water and lettuce, all other life sustaining food with nutrition was deprived from me. There was no sanitation item in the cell. After defecation, I had to use my fingers to clean up myself. The detention center in its concern to the interrogation team noted that

they recognize a detainee being kept alone as going against the procedures for detention to ensure against detainee suicide in custody. They also recognized that deprivation of life sustaining nutritious food is also violation of a detainee’s basic rights.

The interrogation team in response said that

he can decide on his own whether to commit suicide or not. You won’t be held liable for his suicide in custody.

My life in the detention center and interrogation sessions continued.

Threat to detain family members

During one interrogation session, Liu and Ma affiliated to the central government’s Ministry of Public Security told me,

Dorjee Tashi. You should plead guilty to the bribery charge against you. We know you are a mere pawn. If you reveal who is behind you, you may be released. If you do not plead guilty, you will not be able to come out of detention ever again.

They even threatened me that

If you do not cooperate, we will detain your 70-year-old mother along with you. It is your responsibility if she dies. We also have many options of rounding up your wife and children.

At that moment, I stared at Liu and thought to myself how such a person without the slightest mercy and morality could even exist on this earth![10]

Cleared of political charge

On October 25, Phuntsok and Nyima Tsering from the interrogation team verbally told me

The political nature of your case has become clear. There is nothing against you. We are waiting for instructions from the higher authorities. After this, we will begin investigation of your finances.

Transported to a detention canter in Mainling County in Nyingtri

At the dawn of November 14, I was suddenly moved back to the Tibet Autonomous Region Public Security Bureau detention center. At 7pm, I was transported to a detention center in Milin county in Nyingtri. That detention center is around 500 kilometers away from Lhasa. It was a small detention center only around 30 kilometers away from the border with India. Yarlung Tsangpo[11] river flows along at the back of the detention center. With no sun light at all, the detention center was very dark and cold. Lit by a single bulb, there were several detainees sleeping side by side like worms on hard wooden plyboard beds. The hard and dirty quilt that the detainees wore was terribly stenchful and infested with lice. It was extremely cold in the cell during the winter. The sound of the dripping tap made the cold even worse with the sound of each water drop hitting the floor. During winter, ice forms on the sides of the bed and on the floor. Even a saliva dropped from one’s mouth quickly turns into ice on the floor. The detainees are fed twice a day. For lunch, it was noodle soup and rice porridge for dinner. The portion was very small, and the detainees felt hungry all the time. At night, armed police randomly show up and call out a detainee by his name. It was very hard to catch sleep. I was detained for 22 days in that detention center. By then, my weight had dropped down to 65 kilograms from 95 before arrest.

**Footnotes:**

[1] It is believed that the interrogation took place in a military barrack in Lhasa. Dorjee was led there with a black hood over his head with hands and legs cuffed. Every time he was moved around, he was always hooded and cuffed.

[2] Mainling County is in Nyingtri (Tibetan: Nyingtri) prefectural-level city in the southeast of Tibet Autonomous Region.

[3] Nyingtri Autonomous Prefecture has since then been redesignated as Nyingtri Autonomous Prefectural-level City.

[4] The interrogation team comprised of officers from four administrative levels at the central government (Beijing), regional (Tibet Autonomous Region), county (Mainling County in Nyingtri prefecture level city) and township (under Mainling County) levels. The officers in the interrogation team are identified as Liu, Ma, Xue, Wang, Nyima Tsering, Ngodup, Jigme and Phuntsok.

[5] Chinese authorities refer to His Holiness the Dalai Lama derogatorily as “Dalai” as a mark of disrespect to the Tibetan leader.

[6] 95 kgs is equal to 209 lbs

[7] The 314 Incident refers to the Tibetan mass protests in Lhasa on March 14, 2008.

[8] Dorjee Tashi was detained in the Tibet Autonomous Region-level police detention center, popularly known as Sitru. Sitru, is a Tibetan version of the Chinese ‘sizhidui’ or ‘Number Four unit’ just north of Utritu or Lhasa Prison. Twelve days after interrogation and torture in a military barrack, he was taken to the TAR public security detention center.

[9] By locking the gate, Liu and Ma can only interrogate from outside the iron bar gate without having access to physical contact with Dorjee.

[10] Although we have no information of harm to Dorjee’s mother, wife and children thus far, his elder brother Dorjee Tseten (多吉次旦)was sentenced to six years in prison, and his relatives Dhugkar Tsering (豆尕次仁)and Tsultrim (崔称)were sentenced to five and two years imprisonment respectively.

[11] Yarlung Tsangpo in Tibetan is known as Brahmaputra in downstream India.

# སྤྱི་ལོ་ ༡༩༧༡ ལོའི་བཱང་ལ་དེ་ཤི་བཅིངས་གྲོལ་དམག་གི་ཁྲོད་མངོན་པར་མི་གསལ་བའི་བོད་ཀྱི་དཔའ་བོ།

## རྩོམ་པ་པོ། ཀ་ལོཏ་ཨར་པི། (Claude Arpi)

## བོད་སྒྱུར་བ། ཉི་མ་ཚེ་རིང་། བོད་ཀྱི་དུས་བབ་གསར་འགོད་པ།

བཱང་ལ་དེ་ཤི་རྒྱལ་ཁབ་བཅིངས་གྲོལ་ཐོབ་སྟེ་ལོ་ངོ་ ༥༠ འཁོར་སྐབས། ད་ལྟ་རྒྱ་གར་གྱི་ཨུཏ་ར་ཁན་མངའ་སྡེ་ནང་ཡོད་པའི་དམག་སྦྱོང་དམིགས་བསལ་ཅན་གྱི་བོད་ཀྱི་བསྟན་སྲུང་དྭངས་བླངས་དམག་མིས་ཅི་ཏ་གཱོང་རི་ལུང་ནང་གི་དམག་འཁྲུག་སྐབས་ལས་དོན་ཆེན་པོ་བསྒྲུབས་ཀྱང་སྦས་གསང་གང་ཐུབ་བྱས་པ་དེ་དྲན་གསོ་བྱེད་དགོས་འདུག

ང་ཚོས་རིང་མིན་ནུབ་པ་ཀི་སི་ཐན་(West Pakistan)གྱི་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་པས་བཱང་ལ་དེ་ཤི་(Bangladesh)ཧམ་བཟུང་བྱས་ཡོད་པ་དེ་བཅིངས་གྲོལ་བཏང་སྟེ་ལོ་ངོ་ ༥༠ འཁོར་བའི་དུས་དྲན་སྲུང་བརྩི་ཞུ་རྒྱུ་ཡིན། ད་ལྟ་ཨུཏ་ར་ཁན་(Uttarakhand)ལ་རྟེན་གཞིར་བྱེད་པའི་དམག་སྦྱོང་དམིགས་བསལ་ཅན་གྱི་བོད་ཀྱི་བསྟན་སྲུང་དྭངས་བླངས་དམག་མིས་དམག་འཁྲུག་ནང་མཉམ་ཞུགས་བྱས་པ་དེ་རྒྱ་གར་གྱི་སྦས་གསང་ཆེན་པོའི་ནང་གི་གཅིག་ཆགས་བསྡད་ཡོད། ཅི་ཏ་གཱོང་རི་ལུང་གི་བཅིངས་གྲོལ་དམག་འཁྲུག་སྐབས་བཱང་ལ་དེ་ཤི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རང་དབང་འཐབ་རྩོད་པ་མུཀ་ཏི་བཱ་ཧི་ནཱི་(Mukti Bahini)ཞེས་པ་དང་ལྷན་དུ་བོད་ཀྱི་བསྟན་སྲུང་དྭངས་བླངས་དམག་མི་ཚོས་ཀྱང་ཧ་ཅང་གལ་འགངས་ཆེ་བའི་ལས་དོན་བསྒྲུབས་ཡོད།

བོད་ཀྱི་བསྟན་སྲུང་དྭངས་བླངས་དམག་མི་འབྱུང་སྟངས།

རྒྱ་ནག་དམར་གཞུང་གིས་རྒྱ་གར་ལ་སྔོན་བརྡ་མེད་པར་དམག་ཐབས་མ་བྱེད་གོང་གི་བདུན་ཕྲག་ཅིག་གི་གོང་དུ། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༦༢ ཟླ་ ༡༡ ནང་བོད་ཀྱི་བསྟན་སྲུང་དྭངས་བླངས་དམག་མི་གསར་དུ་བཙུགས་པ་དང་། དེའི་དམིགས་ཡུལ་ནི་བོད་དེ་རྒྱ་འོག་ནས་བོད་མི་རང་གིས་ཀློད་གྲོལ་ཐུབ་པ་བྱེད་རྒྱུ་དེ་ཡིན།

མདའ་དཔོན་དབྲ་ཕྲུག་ངག་དབང་ནི་བོད་དམག་གི་མགོ་ཁྲིད་བགྲེས་པོ་(ཁོང་ད་ཆ་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན་ཟིན་པ་ཡིན།)ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་གིས་བོད་ཀྱི་བསྟན་སྲུང་དྭངས་བླངས་དམག་མི་ལ་དབྱིན་ཡིག་ཐོག་(Establishment 22)ཡང་ན་ཡོངས་གྲངས་ལ་(Two-twos)ཞེས་པ་དེ་མིང་ཇི་ལྟར་ཐོག་ཚུལ་སྐོར་འགྲེལ་བརྗོད་གནང་ཡོད། བོད་དམག་གི་རུ་དཔོན་དང་པོ་ནི་རྒྱ་གར་གྱི་དམག་དཔོན་བགྲེས་པ་སྐུ་ཞབས་སུ་ཇན་སིང་ཨུ་བན་(Sujan Singh Uban)ལགས་ཡིན་ཞིང་། ཁོང་གིས་རྗེས་སུ་བོད་དམག་གི་དམག་དཔོན་ཡང་གནང་མྱོང་ཡོད།

བོད་ཀྱི་བསྟན་སྲུང་དྭངས་བླངས་དམག་མི་དང་བཱང་ལ་དེ་ཤི་ཡི་དམག་འཁྲུག

གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ལ་བལྟས་ན། རྒྱ་གར་བདེ་སྲུང་བློན་ཆེན་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༡ ལོའི་དམག་འཁྲུག་གི་རྒྱལ་ཁའི་སྐོར་ཆ་ཚང་ཡིག་ཐོག་ཏུ་བཀོད་ཡོད་ཀྱང་། བོད་དམག་གི་སྐོར་ལ་ཟུར་བརྗོད་ཙམ་ཡང་བྱས་མེད་སྟབས། དེ་རིང་ཁ་སང་བོད་དམག་གིས་དམག་འཁྲུག་དེའི་ཁྲོད་མཉམ་ཞུགས་བྱས་པའི་སྐོར་དཔང་རྟགས་ཀྱི་ཡིག་ཆ་ཧ་ཅང་གི་རྙེད་ཁག་པོ་ཆགས་ཡོད། དེ་ནི་ཕལ་ཆེར་སྦས་གསང་བྱེད་དགོས་པའི་སྐད་ཆ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་ཀྱང་ཡིན་སྲིད།

ལོ་ཤས་གོང་མདའ་དཔོན་དབྲ་ཕྲུག་གིས་བཅར་འདྲི་ཞིག་གི་སྐབས་སུ། བོད་ཀྱི་བསྟན་སྲུང་དྭངས་བླངས་དམག་མི་ལ་ཡོངས་གྲགས་སུ་(Special Frontier Forces)ཞེས་པ་བརྗོད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། བོད་དམག་གིས་རྒྱ་གར་དམག་མིའི་སྣེ་ཁྲིད་འོག་ལས་དོན་བྱེད་ཀྱི་མེད། དམག་སྡེ་དེ་ནི་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༦༢ ལོར་རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་བར་དམག་འཁྲུག་བྱུང་རྗེས་གསར་དུ་བཙུགས་པ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། དེའི་དམིགས་ཡུལ་གཙོ་བོ་ནི་རྒྱ་གར་དམག་མིའི་རོགས་རམ་འོག་རྒྱ་ནག་གི་དམག་མི་ལ་འཐབ་རྒོལ་བྱེད་རྒྱུ་དེ་ཡིན། ཐོག་མར་བོད་དམག་བཙུག་སྐབས་ང་ཚོས་དམག་དོན་གྱི་ལས་རིགས་བྱེད་ཡུལ་དེ་རྒྱ་གར་ས་མཚམས་ཉེ་འགྲམ་གྱི་བོད་ཀྱི་ས་ཆ་ལྷུན་རྩེ་རྫོང་ལ་བྱེད་དགོས་དྲན་ཡོད། ང་ཚོའི་འཆར་གཞི་གཞིར་བཟུང་བྱས་ན་བོད་དམག་གསར་དུ་བཙུགས་ཏེ་ཟླ་བ་ལྔའམ་དྲུག་རྗེས་རྒྱ་ནག་དམག་མི་དང་ལྷུན་དུ་དམག་འཐབ་བྱེད་རྒྱུ་དེ་ཡིན། འོན་ཀྱང་རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་ཀྱི་དམག་འཁྲུག་དེ་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༦༢ ཟླ་ ༡༡ ཚེས་ ༢༢ ཉིན་མཚམས་འཇོག་བྱས་ཡོད། དེའི་རྗེས་སུ་རྒྱལ་སྤྱིའི་ནང་རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་བར་ཞི་བདེ་ལྷིང་འཇགས་ཡོང་དགོས་པའི་གནོན་ཤུགས་སྤྲད་པར་བརྟེན། རྒྱ་ནག་དང་དམག་འཁྲུག་གི་ལས་དོན་མུ་མཐུད་འགྲོ་ཐུབ་མེད། དེར་བརྟེན་ཐོག་མའི་འཆར་གཞི་བཞིན་བོད་ཀྱི་བསྟན་སྲུང་དྭངས་བླངས་དམག་མིའི་ལས་དོན་ཡང་ལམ་ལྷོངས་བྱུང་ཡོད་པ་མ་རེད། ཅེས་བརྗོད་ཡོད།

འོན་ཀྱང་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༡ ལོར་རྒྱ་གར་དང་ཤར་པཱ་ཀི་སི་ཐན་གཉིས་ཀྱི་བར་དམག་འཁྲུག་བྱུང་སྐབས། སྐབས་དེའི་སྲིད་བློན་ཨིན་ད་ར་གན་དི་(Indra Gandhi)ལགས་ཀྱིས་རྒྱ་གར་གསང་བའི་ལས་ཁུངས་(RAW)འགན་འཛིན་ཨར་ཨེན་ཀཨོ་(RN Kao)དང་གྲོས་བསྡུར་གྱིས། བོད་དམག་རྣམས་རྒྱ་གར་གྱི་ཕྱོགས་གཏོགས་བྱས་ཏེ་དམག་འཁྲུག་དེའི་སྐབས་འཇབ་དམག་རྒྱག་ཕྱིར་མངགས་གཏོང་བྱས་པ་རེད།

དམག་དཔོན་ཨུ་བན་(Uban)ལགས་ཀྱིས་སོ་སོའི་དྲན་ཐོའི་དེབ་(memoirs)ཅི་ཏ་གཱོང་གི་མངོན་པར་མི་གསལ་བའི་སྒྲིབ་གཟུགས་(The Phantoms of Chittagong)ཞེས་པའི་ནང་། རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་དམག་འཁྲུག་བྱུང་ལ་ཉེ་སྐབས། ང་རང་འཇབ་དམག་ལ་ཆེད་སྦྱོང་ཡིན་པར་བརྟེན་ཆེད་མངགས་རྒྱ་གར་ས་མཚམས་ཀྱི་གནས་སྟངས་ལ་ཞིབ་འཇུག་དང་། མཐའ་མཚམས་ཁག་གི་མི་རྣམས་ལ་ཐུག་ཕྲད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཞིབ་ཕྲའི་སྙན་ཐོ་འབུལ་དགོས་ཟེར་བ་ལྟར་དེ་བཞིན་བྱས་པ་མ་ཟད། མཐའ་མཚམས་ལ་ཡོད་པའི་བཱང་ལ་དེ་ཤི་ཡི་གཞོན་ནུ་མགོ་ཁྲིད་ཁ་ཤས་ལ་ཐུག་ཕྲད་ཀྱང་བྱས་པ་ཡིན། ཞེས་བརྗོད་འདུག

ད་དུང་ཁོང་གིས། ས་ཆའི་གནས་སྟངས་དང་ཆགས་དབྱིབས་ལ་ལྟ་སྐོར་འགྲོ་སྐབས་བཱང་ལ་དེ་ཤི་ནི་འཇབ་དམག་རྒྱག་ཤེས་མཁན་ཞིག་ལ་ལྷ་ཡུལ་ལྟ་བུ་ཡིན་པར་ང་རང་སྒེར་ལ་ཚོར་སྣང་བྱུང་། ཤིང་ནག རི་ལུང་། རྒྱུག་ཆུ། ཆུ་ཕྲན། མཚེའུ་སོགས་ས་ཆ་མང་པོ་ཞིག་ལ་ལས་སླ་བོའི་ཐོག་འགྲོ་ཐུབ་པ་མིན་འདུག་ལ། རྒྱུག་ཆུ་དང་མཚེའུ་དེ་དག་གི་ནང་དུ་ཉ་དང་བྱ་བྱིའུ་སྣ་ཚོགས་ཡོད་པ་ཞིག་ཡིན་འདུག་པས། འཇབ་དམག་རྒྱག་མཁན་ཚོ་དཀའ་ཁག་མེད་པར་འཚོ་བ་རང་སྐྱོང་ཐུབ་པ་འདུག ཅེས་མུ་མཐུད་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས།

དེའི་སྟེང་དུ་ཁོང་གིས། གལ་ཏེ་རྣམ་རྟོག་གི་དྲ་བ་བཅད་དེ་མི་འབོར་ས་ཡ་ ༧༥ ཅན་གྱི་ཁོང་ཁྲོ་ལ་བལྟས་ན། ང་ཚོས་རྒྱལ་ཁབ་དེའི་ཕྱི་ནང་མི་འདྲ་བའི་རྣམ་པ་དེར་སྟངས་འཛིན་བྱེད་ཆེད་དམག་མིའི་སྒྲིག་ཁྲིམས་ལག་བསྟར་བྱེད་དགོས་འདུག་པ་མ་ཟད། པ་ཀི་སི་ཐན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་མ་འོངས་པར་དེ་སྔོན་བཞིན་དམག་འཐབ་ཀྱིས་ཧམ་བཟུང་བྱེད་རྒྱུའི་ཐབས་ཤེས་བྱས་ན། ཁོང་ཚོའི་དམག་མི་དང་དེའི་ནུས་སྟོབས་འབྱུང་ཁུངས་རྩ་བ་ནས་གཏན་མེད་བཟོ་ཕྱིར་འཇབ་དམག་བརྒྱབ་དགོས་ཡོད་པ་དྲན་གྱི་འདུག ཅེས་བརྗོད་ཡོད།

ཨུ་བཱན་གྱིས་ཅཱི་ཏ་གཱོང་གི་རི་ལུང་དུ་པ་ཀི་སི་ཐན་དམག་གི་བཙན་འཛུལ་འགོག་ཐབས་སུ་འཇབ་དམག་བརྒྱབ་དགོས་པའི་བསམ་ཚུལ་བཏོན་པ་རེད། ཁོང་གིས་དྲན་གསོ་བྱས་ཏེ་ཞུས་དོན། དམག་སྤྱི་མཱ་ནེ་ཤའོ་(General Manekshaw)(སྐབས་དེར་རྒྱ་གར་གྱི་དམག་མིའི་དམག་སྤྱི་)ལགས་ཀྱིས་ཀྱང་ང་ལྟ་བུར་དྲན་ནས་བསྡད་འདུག ཉིན་ཞིག་ཁོང་གིས་ང་ལ་དམག་ས་དེར་འཇབ་དམག་བརྒྱབས་ན་ལེགས་འགྲུབ་ཡོང་གི་ཡོད་མེད་ལྟ་བར་བཏང་བྱུང་། ངེད་གཉིས་ཀྱིས་དེ་སྔོན་བསམ་པ་བཞིན་ལག་བསྟར་བྱེད་རྒྱུ་ཁས་ལེན་བྱས། དེ་ནས་ངས་བོད་ཀྱི་བསྟན་སྲུང་དྭངས་བླངས་དམག་མི་ཚོར་ལས་དོན་དེའི་ཆེད་འཁྲིད་རྒྱུ་གྲ་སྒྲིག་བྱེད་པར་ཕྱིན་པ་ཡིན། ངས་བོད་ཀྱི་བསྟན་སྲུང་དྭངས་བླང་དམག་མིའི་འགོ་ཁྲིད་དང་འབྲེལ་ཡོད་རྣམས་ལ་འབྲེལ་བ་བྱས་པར་ཁོང་ཚོས་ལས་དོན་ཡོངས་རྫོགས་གོ་རྟོགས་བྱུང་སྟེ། ཁོང་རྣམ་པས་ཡིག་ཐོག་ནས་གལ་སྲིད་པ་ཀི་སི་ཐན་གྱིས་རྒྱ་གར་ལ་དམག་བརྒྱབས་ན་བོད་དམག་ཀྱང་དམག་འཁྲུག་དེར་མཉམ་ཞུགས་ཀྱིས་རྒྱ་གར་ལ་རོགས་སྐྱོར་བྱ་རྒྱུ་གོ་སྐབས་གནང་དགོས་ལུགས་བརྗོད། ཅེས་ཟེར།

སྐབས་དེར་ཨུ་བཱན་གྱི་འགོ་ཁྲིད་འོག་དམག་མི་མ་འདྲ་གཉིས་ཡོད། དམིགས་བསལ་དམག་སྦྱོང་ཡོད་པའི་བོད་ཀྱི་བསྟན་སྲུང་དྭངས་བླངས་དམག་མི་དང་བྷང་ལ་དེ་ཤི་ཡི་མཱུ་ཇིབ་བཱ་ཧི་ནཱི་(Mujeeb Bahini)ཞེས་པ་དེ་གཉིས་ཡིན།

བོད་ཀྱི་བསྟན་སྲུང་དྭངས་བླངས་དམག་མིའི་མཉམ་ཞུགས།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༡ ལོ་སྟོད་དུ་རྒྱ་གར་གྱི་རྒྱལ་ས་ནེའུ་ལྡི་ལི་ལ་རྒྱ་གར་དམག་མིའི་དམིགས་བསལ་ཚོགས་འདུ་ཞིག་བསྐོང་ཚོགས་གནང་ཡོད། སྐབས་དེར་བོད་ཀྱི་བསྟན་སྲུང་དྭངས་བླངས་དམག་མིས་རྒྱ་གར་དམག་མིའི་རུ་དཔོན་ཨུ་བཱན་ལགས་ཀྱིས་བཱང་ལ་དེ་ཤི་ཡི་བཅིངས་གྲོལ་དམག་འཁྲུག་སྐབས་བོད་དམག་སྣེ་ཁྲིད་བྱ་རྒྱུ་དྭངས་བླངས་ཐོན་པ་གོ་ཐོས་བྱུང་ཡོད། མདའ་དཔོན་དབྲ་ཕྲུག་གིས་དྲན་གསོ་བྱས་ཏེ་ཞུས་དོན། ཚོགས་འདུའི་སྐབས་ཨུ་བཱན་དང་ངའི་གྲོགས་པོ་མདའ་དཔོན་བྱམས་པ་སྐལ་ལྡན་གཉིས་ཀྱིས་དམག་འཁྲུག་ཁྲོད་མཉམ་ཞུགས་བྱ་རྒྱུ་དྭངས་བླངས་ཐོག་ཐག་གཅོད་གནང་སོང་། ཞེས་བརྗོད་ཡོད།

ཡང་དབྲ་ཕྲུག་ལགས་ཀྱིས། རྗེས་སུ་ང་ཚོ་ལ་ཁོང་ཚོའི་འཆར་གཞི་དེ་དག་བཤད་བྱུང་། ཐོག་མར་ངས་ཡོང་གི་མ་རེད་ལབ་པ་ཡིན། བོད་དམག་ནི་རྒྱ་གར་གྱི་ཆེད་དུ་མ་ཡིན་པར་རྒྱ་དམར་གཞུང་ལ་དམག་འཐབ་བྱ་རྒྱུའི་དམིགས་ཡུལ་གཙོ་བོར་བཟུང་ནས་གསར་འཛུགས་བྱས་པ་ཞིག་ཡིན་ཞེས་ལབ་པ་ཡིན། ཞེས་འགྲེལ་བརྗོད་གནང་།

འོན་ཀྱང་མཐའ་མཇུག་ཏུ་རྡ་རམ་ས་ལ་ནས་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་གི་བདེ་སྲུང་ལས་ཁུངས་ནས་དེའི་ཐད་བཀའ་ཕེབས་པ་བཞིན་དབྲ་ཕྲུག་གིས་ངོས་ལེན་གནང་འདུག ཁོང་གིས། བདེ་སྲུང་ལས་ཁུངས་ནས་རྒྱ་གར་གྱི་ཆེད་དུ་དམག་འཁྲུག་ནང་མཉམ་ཞུགས་མ་བྱེད་ཐབས་མེད་ཡིན་ཚུལ་གསུངས་འདུག་པ་མ་ཟད། ད་ལྟ་རྒྱ་གར་གཞུང་གནས་སྟངས་ཛ་དྲག་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་ནང་དུ་ལྷུང་ཡོད་པ་དང་། ང་ཚོ་བོད་དམག་གིས་དམག་འཁྲུག་ལ་མཉམ་ཞུགས་གནང་ན་རྒྱ་གར་མི་མང་མང་པོའི་ཚེ་སྲོག་སྐྱོབ་ཐུབ་ཀྱི་རེད་བརྗོད་འདུག ཅེས་དྲན་གསོ་གནང་སྟེ་བརྗོད་སོང་། སྐབས་དེ་ནས་དམག་དཔོན་ཨུ་བཱན་བརྒྱུད་བོད་དམག་རྣམས་རྒྱ་གར་གྱི་ཕྱི་སྲིད་གསང་བའི་ལས་ཁུངས་ཀྱི་འགན་འཁུར་བ་ཨར་ཨེན་ཀའོ་ལགས་དང་འབྲེལ་བ་ཐད་ཀར་བྱུང་བ་རེད།

དབྲ་ཕྲུག་གིས། ང་ཚོ་དམག་འཁྲུག་དེར་མཉམ་ཞུགས་བྱ་རྒྱུའི་ཐག་གཅོད་གཙང་མ་བྱུང་རྗེས། མདའ་དཔོན་དོན་གྲུབ་རྒྱ་སྟོད་ཚང་(ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༡ དམག་འཁྲུག་ཁྲོད་ཚེ་སྲོག་ཤོར་)དང་། དམའ་དཔོན་པད་དཀར་འཕྲིན་ལས། དེ་བཞིན་ང་རང་བཅས་བརྩིས་ཏེ་བོད་དམག་སྡེ་ཚན་གསུམ་དུ་བགོས་པ་ཡིན། དམག་འཁྲུག་སྐབས་ང་ཚོ་རེ་རེས་དམག་མི་སྡེ་ཚན་རེ་རེ་འཁྲིད་རྒྱུའི་ཐག་གཅོད་བྱས། སྐབས་དེར་མདའ་དཔོན་བྱམས་པ་སྐལ་ལྡན་ལགས་ལ་དམག་མིའི་ཉམས་མྱོང་ཡོད་ཀྱང་ལོ་ཚད་ཀྱིས་རྐྱེན་པས་དམག་འཁྲུག་ཁྲོད་མཉམ་ཞུགས་བྱས་ཐུབ་ཡོད་པ་མ་རེད། ཁོང་གིས་རྒྱ་གར་གཞུང་དང་བོད་དམག་བར་ལ་འབྲེལ་མཐུད་པ་གནང་བ་རེད། ཅེས་འགྲེལ་བརྗོད་གནང་།

བོད་དམག་གི་ཡིད་འོང་འཕྲོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་མུ་མཐུད་དེ་ལྟར་ཕྱིན་པ་རེད། བོད་མི་ཚོས་སོ་སོའི་རྒྱལ་ཁབ་མིན་ཡང་རྒྱ་གར་རྒྱལ་ཁབ་ཆེད་རང་སྲོག་བློས་གཏོང་གིས་དམག་རྒོལ་བྱས་པར་བརྟེན། ཅཱི་ཏ་གཱོང་ཚུར་འཕྲོག་རྗེས་གསང་བའི་ལས་ཁུངས་ཀྱི་འགན་འཛིན་ཀའོ་ལགས་ཨུ་ཏར་ཁན་དུ་རྟེན་གཞི་བྱེད་པའི་བོད་ཀྱི་དམག་སྒར་དུ་ཁོང་ཚོ་ཐུག་ཕྲད་ལ་ཕྱིན་ཏེ། དམག་འཁྲུག་ཁྲོད་ཀྱི་བོད་ཀྱི་དཔའ་སྟོབས་ལ་བསྔགས་བརྗོད་དང་གཟེངས་རྟགས་གནང་ཡོད་འདུག

དམག་རྒོལ་གྱི་གོང་དུ།

བོད་དམག་རྣམས་དམག་འཁྲུག་དངོས་སུ་མ་འབྱུང་གོང་ནས་ཤར་པཱ་ཀི་སི་ཐན་ནང་ཟླ་ཤས་སྔོན་ནས་སླེབས་ཟིན་ཡོད། འོན་ཀྱང་དེར་ཡ་མཚན་སྐྱེ་དགོས་པ་མེད། མདའ་དཔོན་བྱམས་པ་སྐལ་ལྡན་ལགས་ཀྱིས་ལོ་ཤས་གོང་ང་ཚོ་ལ་བརྗོད་པ་ལྟར་ན། རྒྱ་གར་དམག་མིས་བཱང་ལ་དེ་ཤི་ཡི་འཇབ་དམག་རྒྱག་མཁན་ཁ་ཤས་ལ་ཐོག་མ་ཉིད་ནས་རྒྱ་གར་གྱི་མངའ་སྡེ་ཏཱ་མིལ་ན་ཌུའི་(Tamil Nadu)སོགས་ཀྱི་ནང་དུ་འཇབ་དམག་བརྒྱབ་རྒྱུའི་དམག་སྦྱོང་སྤྲད་ཡོད་ཟེར།

རྒྱ་གར་དམག་མིས་དམག་གྲ་སྒྲིག་མ་བྱེད་གོང་གི་ལོ་གཅིག་སྟེ་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༠ ཟླ་ ༡༢ པའི་ནང་རྒྱ་གར་གྱི་དམག་མི་ཚོར་དམག་འཁྲུག་འབྱུང་རྒྱུའི་ཉེན་ཁ་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་སྤྲད་ཟིན་ཡོད། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༡ ཟླ་ ༣ པའི་ནང་རྒྱ་གར་གྱི་ནུབ་བྷང་གཱལ་(West Bengal)ནང་ཡོད་པའི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ས་ཡ་མང་པོའི་གནད་དོན་རྣམས་སེལ་ཕྱིར། རྒྱ་གར་གྱིས་བཱང་ལ་དེ་ཤི་རྒྱལ་ཁབ་བཅིངས་གྲོལ་གཏོང་བར་ངེས་པར་དམག་འཐབ་བྱེད་དགོས་པའི་གནས་སྟངས་ཆགས་ཡོད། བྱམས་པ་སྐལ་ལྡན་ལགས་ཀྱིས་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༡ ཟླ་ ༢ པའི་ནང་བོད་ཀྱི་བསྟན་སྲུང་དྭངས་བླངས་དམག་མི་རྣམས་མུཀ་ཏི་བཱ་ཧི་ནཱི་མཉམ་དུ་བཱང་ལ་དེ་ཤི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཛུལ་ཚར་ཡོད་ཚུལ་བརྗོད་སོང་། ཐོག་མར་དམག་མི་ཚོས་དམག་ས་ལ་རྟོག་ཞིབ་བྱེད་རྒྱུ་ཙམ་ཞིག་ལས་གཞན་འཆར་གཞི་གང་ཡང་མེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། དམག་འཁྲུག་དངོས་དེ་ཕྱི་ཟླ་ ༣ པའི་(ཕྱི་ལོ་༡༩༧༡)ནང་བརྒྱབ་རྒྱུ་ཐག་གཅོད་བྱུང་ཡོད་ཀྱང་། བོད་དམག་ཚོ་ཕྱི་ཟླ་ ༢ པའི་ནང་བཱང་ལ་དེ་ཤི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཛུལ་ཚར་ཡོད་པ་མ་ཟད། བྱམས་པ་སྐལ་ལྡན་ལགས་དམག་འཁྲུག་གི་ཟླ་བ་གཉིས་གོང་ནས་དམག་སར་སླེབས་ཡོད་ལུགས་ཀྱང་བརྗོད་སོང་།

བྱམས་པ་སྐལ་ལྡན་ལགས་ཀྱིས། མུཀ་ཏི་བཱ་ཧི་ནཱི་ནི་འཇབ་དམག་གི་ཇུས་གཏིང་བར་མཁས་ཤིང་། འཇབ་དམག་གི་རྩལ་ཡོད་མཁན་ཞིག་རེད། དེར་བརྟེན་མུཀ་ཏི་བཱ་ཧི་ནཱི་ལགས་སུ་འཇབ་དམག་གི་འགན་ཡོངས་སུ་སྤྲད་པ་དང་། ཁོང་གིས་འགོ་ཁྲིད་ནས་འཇབ་དམག་བརྒྱབ་རྒྱུ་དང་། ང་ཚོ་ནི་མུཀ་ཏི་བཱ་ཧི་ནཱི་ལགས་སུ་རོགས་སྐྱོར་བྱེད་རྒྱུ་འགན་སྤྲད་པ་མ་ཟད། ཁོང་ཚོར་དམག་འཁྲུག་སྐབས་དཔུང་རོགས་བྱེད་མཁན་ཡིན། དམག་རྒོལ་དངོས་ནི་ཕྱི་ཟླ་ ༣ པའི་ནང་བྱུང་ཡོད་པ་རེད། ཅེས་འགྲེལ་བརྗོད་གནང་སོང་། དམག་འཁྲུག་དེ་ནི་ཕྱི་ཟླ་ ༣ ཚེས་ ༢༥ ཉིན་བཱང་ལ་དེ་ཤི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དམག་སྤྱི་ཏིཀ་ཀ་( Tikka Khan)ཁན་གྱིས་ཌཀ་ཀ་(Dacca)གྲོང་འཁྱེར་ནང་སློབ་ཕྲུག་མང་པོ་ཞིག་སྡེབས་གསོད་བྱས་པའི་རྗེས་བརྒྱབས་པ་རེད།

རྒྱ་གར་ཀོལ་ཀ་ཏ་(Kolkata)གྲོང་འཁྱེར་གྱི་རྒྱ་གར་དམག་སྡེ་བསྟི་གནས་ཀྱི་དམག་སྤྱི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་མ་གཏོགས་ཅཱི་ཏ་གཱོང་རི་ལུང་གི་བོད་ཀྱི་འཇབ་དམག་སྐོར་མ་ཤེས་པའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན་དྲིས་པར། བྱམས་པ་སྐལ་ལྡན་ལགས་ཀྱིས། བོད་དམག་གི་བསྟི་གནས་ནི་རང་དབང་ཅན་གྱི་སྡེ་ཚན་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཟད། ཅཱི་ཏ་གཱོང་གི་འཇབ་དམག་སྐབས་དམག་སྤྱི་ཨུ་བཱན་དང་ལྷན་དུ་ལས་ཀ་བྱས་པས་ཡོངས་གྲགས་མ་ཆགས་པ་རེད། ཅེས་ཟེར།

རྒྱུ་མཚན་དེ་ལ་བརྟེན་ནས་མང་པོ་ཞིག་གིས་དམག་འཁྲུག་དེར་བོད་དམག་གི་མཉམ་ཞུགས་སྐོར་ལེགས་པར་མ་ཤེས་པ་མ་ཟད། ཅཱི་ཏ་གཱོང་གི་དམག་འཁྲུག་ལ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པའི་རྗེས་བོད་དམག་རྣམས་རྒྱ་གར་གྱི་དམག་མིའི་ལྷན་དུ་རྒྱལ་ཁའི་རུ་སྒྲིག་གོམ་འགྲོས་ལ་མཉམ་ཞུགས་བྱེད་བཅུགས་མེད་པ་ནི་ཐབས་སྡུག་ཅིག་བྱུང་བ་མ་ཟད། དེ་ནི་ཕྲག་དོག་རང་རེད།

བོད་དམག་ལ་དམག་གི་གནམ་གྲུ་(helicopter)གཅིག་མ་གཏོགས་སྤྲད་མེད། གནམ་གྲུའི་ཁ་ལོ་བ་པཱར་ཝིས་རུས་ཊོམ་ཇི་ཇ་མས་ཇི་(Parvez Rustomji Jamasji)ཟེར་བ་ཞིག་ཡོད་པ་དེས་དམག་མི་ཚོར་ཟས་རིགས་དང་། སྲོག་སྐྱོབ་བྱེད་ཀྱི་ཡོ་ཆས་སོགས་དགོས་མཁོ་ཡོད་ཚད་གནམ་ནས་དམག་སར་གཡུགས་པ་རེད། སྟབས་ལེགས་པ་ཞིག་ལ་རྗེས་སུ་གནམ་གྲུའི་ཁ་ལོ་བ་གཞོན་ནུ་དེར་རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་རྒྱ་གར་གྱི་གཟེངས་རྟགས་ཆེ་ཤོས་གྲས་(Vir Chakra)ཞེས་པ་དེ་ཕུལ་ཡོད།

འོན་ཀྱང་བོད་དམག་ཚོས་དམག་འཁྲུག་དེར་མཉམ་ཞུགས་བྱས་པའི་ཐུགས་རྗེ་ལེགས་འབུལ་ཚུལ་དུ་བོད་དམག་ལ་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ཁྱབ་བསྒྲགས་དང་རྔན་པ་གང་ཡང་སྤྲད་ཡོད་པ་མ་རེད།

མཆན། དཔྱད་བརྗོད་འདི་ནི་རྒྱ་གར་གྱི་གསར་ཤོག་(FirstPost)ཞེས་པའི་སྟེང་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༢༡ ཟླ་ ༡༡ ཚེས་ ༨ ཉིན་བཀོད་ཡོད། དཔྱད་བརྗོད་པ་ཁོང་ནི་རྩོམ་པ་པོ། གསར་འགོད་པ། ལོ་རྒྱུས་སྨྲ་བ། བོད་རིག་པ་སྨྲ་བ། དེ་བཞིན་རྒྱ་ནག་སྐོར་ལ་མཁས་པ་ཞིག་ཡིན། གོང་བརྗོད་དེ་ནི་ཁོང་སྒེར་གྱི་བསམ་ཚུལ་ཡིན།

# The Phantoms of Chittagong: The unsung Tibetan heroes of the 1971 Bangladesh liberation war

On 50th anniversary of the liberation of Bangladesh, we need to recall one of the best-kept secrets of the war: The role played by the Special Frontier Force, a highly trained Tibetan regiment based in today’s Uttarakhand, in the Chittagong Hills.

Claude Arpi

We are soon going to celebrate the 50th anniversary of the liberation of Bangladesh from the clutches of the dictators of West Pakistan. One of the best-kept secrets is the participation of the Special Frontier Force (SFF), a highly trained Tibetan regiment based in today’s Uttarakhand.

The SFF played an important role along with the Mukti Bahini, the Bangladeshi freedom fighters, in the liberation war in the Chittagong Hills.

Creation of SFF

SFF was founded in November 1962, a week before China’s unilateral cease-fire. The idea was that the Tibetans would themselves ‘liberate’ Tibet!

Dapon Ratuk Ngawang, a senior Tibetan officer (who has now passed away), explained how the SSF became known as ‘Establishment 22’ or simply ‘Two-twos’: the first commandant of the force was a senior Indian Army officer, Brig (later Maj Gen) Sujan Singh Uban, an artillery officer, who had earlier served as Commander of the 22 Mountain Brigade.

SFF and the Bangladesh war

The Official History of the 1971 War published by the Ministry of Defence mentions all the victorious battles, but the Tibetan regiment is not even cited and today it is extremely difficult to find any document proving the Tibetan soldiers’ participation. This is mainly due to inter-services rivalry.

A few years ago, Dapon Ratuk (the rank of ‘dapon’ approximately corresponds to a Commanding Officer) explained in an interview: “The Tibetan regiment known as Special Frontier Forces (SFF) has never functioned under the control of the Indian Army. It was established in 1962, after the India-China war. The main objective of the regiment was to fight the Chinese Army (with the help of the Indian Army). At the time of the creation of the force, we thought that the operations could be based at Lhuntse Dzong in Tibet (near the Indian border). The plan was to engage the Chinese Army in a military conflict within five-six months of the force’s creation. But the India-China war came to an abrupt end on 22 November 1962, and due to international pressure to maintain peace, no further military engagements occurred with China. Therefore, the services of the Establishment 22 regiment were not used for what had been planned.”

However in 1971, the Prime Minister Indira Gandhi thought of using the Tibetan force to conduct guerrilla warfare within East Pakistan; she mentioned this to RN Kao, the then Research and Analysis Wing (RAW) Chief.

Brig Uban wrote in his memoirs, The Phantoms of Chittagong: “Suspecting it to be a long drawn-out affair, the Government of India sent for me as an expert in unconventional guerilla warfare and asked me to study the situation by visiting the border areas and meeting people and to submit a report, which I did after a hurried visit to the affected border areas and meeting several Bangladesh youth leaders.”

He goes on to explain: “My personal visit confirmed what the map showed, that is Bangladesh was a paradise for guerilla warfare. Forests and hills, rivers, streams and lakes made many areas inaccessible. Yet there was fish and fowl in abundance to keep a guerilla force functioning independently.”

He added an important aspect: “On top of that if you take on a disillusioned and angry population of 75 millions, one can visualise the Force needed by the martial law authority to maintain a semblance of order in any part of that country, a guerilla warfare I thought would suck Pakistan dry of troops and resources if it ever decided to retain this part under its possession.”

Uban proposed to conduct guerilla operations in the Chittagong Hills in order to cut the retreat route of the Pakistani troops. He recalled, “Apparently General Manekshaw (the then Army Chief) had been thinking on similar lines and one day sent for me to investigate this possibility. Our minds met and I set out to prepare this Special Force of Northern Hill Tribes (the Tibetans) for this new venture. Leaders and men of this force did not take much time to understand the full implication of joining this venture and they made a representation in writing that they [should] be allowed to participate and make some contribution if ever Pakistan forced this war on India.”

Uban had two fighting forces under his command: The SFF as a commando force and the Mujeeb Bahini, the elite Bangladeshi force.

SFF’s involvement

In early 1971, the Tibetan force heard that during a special meeting called by the Indian Army in New Delhi, Brig Uban had volunteered to lead the Establishment 22 in the Bangladesh liberation war: “It was SS Uban Singh and my colleague Dapon Jampa Kalden who voluntarily decided to take part in the War,” recalled Ratuk.

The narrative from the old Tibetan officer continued: “Later they told me about their plans. First, I refused to join them… I told them that the Establishment 22 had not been created to fight ‘for India’; rather it was established with the sole aim to fight the Chinese.”

Finally, after a directive came from the Department of Security of the Central Tibetan Administration in Dharamsala, Dapon Ratuk accepted. “The Department told us that there was no alternative but to go to war ‘for India’. Moreover, they told us that the Indian government was in a very critical situation at that time and our participation in the war could help save a lot of Indian lives,” he recalled.

Through Brig Uban, the force was in direct contact with RN Kao, responsible for the External Intelligence in the Cabinet Secretariat.

The old Dapon remembered: “Once the decision to participate in the operations was taken, Dapon Dhondup Gyatotsang (he lost his life during the 1971 Operations), Dapon Pekar Thinley and myself divided the regiment into three units. We decided that each one of us would lead one unit in the war. Due to his age and despite his military experience, Dapon Jampa Kalden couldn't take part in the operations; he remained the administrative link between the Indian government and Establishment 22.”

The fascinating story of the Establishment 22 continued: “After we captured Chittagong, Kao came to visit our regiment (in Uttarakhand) and gave awards and speeches in praise of the Tibetan unit's heroic battles” — a sort of acknowledgment of the sacrifice made by the Tibetans to liberate a country which was not theirs.

Before the operations

It is not surprising that the SFF was already present in East Pakistan several months before the official start of the operations.

Some years ago, Dapon Jampa Kalden gave us another perspective: “Initially there was some guerilla training given in places like Tamil Nadu, to the Bangladeshi guerrilla groups, the Mukti Bahini. The training was given by the Indian Army.”

In December 1970, a year before the beginning of the Army operations, the force was informed of the possibility of a war. In March 1971, it became obvious that India would have to go to war to liberate Bangladesh in order to solve the issue of millions of refugees in West Bengal. Jampa Kalden recalled that in February 1971, the SFF had already started infiltrating Bangladesh along with the Mukti Bahini. At first, it was probably for reconnaissance only, simply because “the operation was decided in March (1971) but we were already in Bangladesh in February. I was there two months before the operations were decided”, said the Tibetan officer.

He further explained: “The Mukti Bahini was very good at making guerrilla plans and at guerrilla tactics. Mukti Bahini was solely responsible; they would go on their own and fight. We were responsible to support the Mukti Bahini and provide some reinforcement to them. The real battle started in March.” This was after the massacre of the students on the campus in Dacca by Gen Tikka Khan on 25 March.

Asked why very few in Eastern Command headquarters in Fort William in Kolkata knew about the operations in the Chittagong Hills, he replied: “Our headquarters was independent. (We were under) Chittagong Hill Tract Area command and I was in charge with Brig SS Uban.”

This created some friction with the Army; many were not keen to acknowledge the role of the Establishment 22. Worse, the force was not even allowed to parade in Chittagong after the victory. This was just petty jealousy!

Incidentally, the force had only one helicopter. The pilot, Sqn Ldr Parvez Rustomji Jamasji, had to carry out all the duties, para-dropping over the battle sites, rations and ammunition dropping, rescue operations, etc — a feat in itself for which the young pilot was awarded Vir Chakra.

For their part, the Tibetans have never been officially rewarded or acknowledged.

The writer is a noted author, journalist, historian, Tibetologist and China expert. The views expressed are personal.